叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 花布小丑的故事(the Story Of A Calico Clown) 000001

2. 花布小丑的故事(the Story Of A Calico Clown) 000002

3. 花布小丑的故事(the Story Of A Calico Clown) 000003

4. 花布小丑的故事(the Story Of A Calico Clown) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

花布小丑的故事(The Story of a Calico Clown)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒu:ljət, -liət] ['sʌðələnd] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] [ænd; ənd]
Produced **by** **Juliet** **Sutherland** **,** **Charles** **Franks** **and**
生产 经过 朱丽叶 萨瑟兰 , 查尔斯 弗兰克斯 和

由朱丽叶·萨瑟兰、查尔斯·弗兰克斯和

[ðə; ði]
the
这

这

[ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m] .
Online **Distributed** **Proofreading** **Team** **.**
在线的 分布式 校对 团队 .

在线分布式校对团队。

[meɪk] [bɪ'li:v] ['stɔ:riz]
MAKE **BELIEVE** **STORIES**
制作 相信 故事

虚构的故事

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn]
THE **STORY** **OF** **A** **CALICO** **CLOWN**
这 故事 的 一个 印花布 小丑

花花小丑的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['lɔ:rə] [li:] [hoʊp]
LAURA **LEE** **HOPE**
劳拉 李 希望

劳拉·李·霍普

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] , "
Author **of** **"** **The** **Story** **of** **a** **Sawdust** **Doll** **,** **"**
作者 的 " 这 故事 的 一个 锯末 玩具娃娃 , "

《锯末娃娃的故事》的作者

" [ðə; ði] ['stɔ:ri]
" **The** **Story**
" 这 故事

故事

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] , "
of **a** **Monkey** **on** **a** **Stick** **,** **"**
的 一个 猴 在 一个 戳 , "

一根棍子上的猴子，〃

" [ðə; ði] ['bɑ:bsi:] [twɪnz]
" **The** **Bobbsey** **Twins**
" 这 鲍勃西 双胞胎

鲍勃西双胞胎

['sɪriːz] ， "
Series ， "
系列 ， "

系列， 〃

" [ðə; ði] ['bʌni] [braʊn] ['sɪriːz] ， "
" The Bunny Brown Series ， "
" 这 兔子 棕色的 系列 ， "

《邦尼·布朗系列》

" [ðə; ði]
" The
" 这

〃这

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋkɝz] ['sɪriːz] ， " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Six Little Bunkers Series ， " Etc .
六 小的 掩体 系列 ， " ETC .

六个小碉堡系列，等等。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ]
I . THE GIANT'S SWING
我 . 这 巨人的 摇摆

一、巨人的秋千

[iː] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] ['broʊkən] [leg]
A BROKEN LEG
一个 破碎的 腿

腿骨折了

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [klaʊnz] [dæns]
THE CLOWN'S DANCE
这 小丑的 舞蹈

小丑之舞

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː]
UP IN A TREE
向上 在 一个 树

在树上

[viː] . ['teɪkən] [daʊn] [taʊn]
V . TAKEN DOWN TOWN
V . 已采取 向下 镇

五、被带到城里

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

IN	THE	OFFICE
在	这	办公室

在办公室

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] - ['bæskɪt]

IN	THE	WASH	-	BASKET
在	这	洗	-	篮子

在洗衣篮里

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl]

DOWN	IN	A	DEEP	HOLE
向下	在	一个	深的	洞

掉进深洞

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[bæk] [hoʊm]

BACK	HOME
后退	家

回家

[eks] . [ðə; ði] [tɔɪ] ['pɑːrti]

X	.	THE	TOY	PARTY
X	.	这	玩具	派对

X. 玩具派对

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['dʒaɪənts] [swɪŋ]

THE	GIANT'S	SWING
这	巨人的	摇摆

巨人的秋千

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [taɪm] ,

"	To	-	night	we	shall	have	a	most	wonderful	time	,
"	到	-	夜晚	我们	将	有	一个	最多	精彩的	时间	,

“今晚我们将度过一段美好的时光，

" [sed] [ðə; ði] ['elɪfənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːrk][tuː; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [hʌmpt] ['kæm(ə)l] [huː] [lɪvd]

"	said	the	Elephant	from	the	Noah's	Ark	to	a	Double	Humped	Camel	who	lived
"	说	这	大象	从	这	诺亚的	方舟	到	一个	双倍的	驼背	骆驼	WHO	居住地

[ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	the	stall	next	to	him	.
在	这	摊位	下一个	到	他	.

"诺亚方舟上的大象对住在它隔壁马厩里的双峰骆驼说道。"

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][taɪm] ? " [æskt] [ðə; ði]['kæm(ə)l] .

"	What	kind	of	a	time	?	"	asked	the	Camel	.
"	什么	种类	的	一个	时间	?	"	问	这	骆驼	.

"什么时间？"骆驼问道。

[hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [dɪ'pɑːrtmənt] [stɔːr] ,

He	stood	on	the	toy	counter	of	a	big	department	store	,
他	站立	在	这	玩具	柜台	的	一个	大的	部门	店铺	,

他站在一家大型百货商店的玩具柜台上，

['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] [tɔːrd] [ə; eɪ][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑːks] [huː] [wʌz; wəz]

looking	across	the	top	of	a	drum	toward	a	Jack	in	the	Box	who	was
寻找	穿过	这	顶部	的	一个	鼓	朝向	一个	杰克	在	这	盒子	WHO	曾是

['sweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [sprɪŋ] .

swaying	to	and	fro	on	his	long	spring	.
摇晃	到	和	弗	在	他的	长的	春天	.

透过鼓面望去，可以看到一个弹簧玩具在长长的弹簧上来回摇摆。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][taɪm] , ['mɪstər] . ['elɪfənt] ? "

"	What	do	you	call	a	wonderful	time	,	Mr	.	Elephant	?	"
"	什么	做	你	称呼	一个	精彩的	时间	,	先生	.	大象	?	"

"大象先生，您觉得怎样才算一段美好的时光呢？"

" [oʊ] , ['hævɪŋ] [fʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bɪg] [tɔɪ] ['ænɪm(ə)l] , ['sloʊli] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tuː; tə]

"	Oh	,	having	fun	,	"	replied	the	big	toy	animal	,	slowly	swinging	his	trunk	to
"	哦	,	拥有	乐趣	,	"	回复	这	大的	玩具	动物	,	缓慢地	摇摆	他的	树干	到

[ænd; ənd][froʊ] .

and	fro	.
和	弗	.

"哦，玩得很开心，"大玩具动物回答道，慢慢地来回摆动着它的鼻子。

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] . "

"	And	to	-	night	the	Calico	Clown	is	going	to	give	a	special	exhibition	.	"
"	和	到	-	夜晚	这	印花布	小丑	是	去	到	给	一个	特别的	展览	.	"

"今晚，花布小丑将带来一场特别表演。"

" [oʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?

"	Oh	,	is	he	?
"	哦	,	是	他	?

"哦，是吗？"

" ['sʌd(ə)nli] [æskt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['dɑːŋki] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [wægd] [ʌp]

"	suddenly	asked	a	funny	little	Wooden	Donkey	with	a	head	that	wagged	up
"	突然	问	一个	有趣的	小的	木制的	驴	和	一个	头	那	摇晃	向上

[ænd; ənd] [daʊn] .

and	down	.
和	向下	.

"突然，一个滑稽的小木驴问道，它的头上下摇晃着。"

" [ɪz][hi:; hi]['goʊɪŋ][tu:; tə][klaɪm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'gen][ænd; ənd][bɜ:rn][hɪz; ɪz][red][ænd; ənd] ['jeloʊ]
" Is he going to climb a string again and burn his red and yellow
" 是 他 去 到 爬 一个 细绳 再次 和 烧伤 他的 红色的 和 黄色的
['traʊzərz][æz; əz][hi:; hi][wʌns][dɪd] ? "
trousers as he once did ? "
裤子 作为 他 一次 做过 ? "

"他是不是又要像以前那样爬上绳子，烧掉他那条红黄相间的裤子了？"

" [ɪn'di:d][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ! " [ɪk'skleɪmd][ðə; ði]['kælɪkoʊ][klaʊn][hɪm'self] .
" Indeed I am not ! " exclaimed the Calico Clown himself .
" 的确 我 是 不是 ! " 惊呼 这 印花布 小丑 他自己 .

"我才不是呢！"花布小丑大声说道。

[ðə; ði][klaʊn][wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst][hɪz; ɪz][frend]['mɪstər] . ['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ,
The Clown was leaning against his friend Mr . Jumping Jack ,
这 小丑 曾是 倾斜 反对 他的 朋友 先生 . 跳 杰克 ,

小丑靠在他的朋友跳跃杰克先生身上，

[hu:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][dʒæk][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
who was a cousin of Jack in the Box .
WHO 曾是 一个 表哥 的 杰克 在 这 盒子 .

他是 Jack in the Box 的表亲。

" [aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] ['eni]['speʃ(ə)l][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][laɪk][ðæt] , " [went][ɑ:n][ðə; ði][klaʊn] .
" I'm not going to give any special exhibition like that , " went on the Clown .
" 我是 不是 去 到 给 任何 特别的 展览 喜欢 那 , " 去 在 这 小丑 .

"我不会搞那种特别的表演，"小丑继续说道。

" [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə; eɪ][fju:] ['fʌni] [trɪks] ,
" I'm just going to do a few funny tricks ,
" 我是 只是 去 到 做 一个 很少 有趣的 技巧 ,

"我打算表演几个滑稽的小把戏，"

[sʌtʃ] [æz; əz]['stændɪŋ][ɑ:n][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [maɪ]['simbəlz] [tə'geðər] .
such as standing on my head and banging my cymbals together .
这样的 作为 常设 在 我的 头 和 砰砰作响 我的 钹 一起 .

例如倒立并敲击钹。

[ænd; ənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][meɪ][æsk][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] . "
And , I am not sure , but I may ask a riddle . "
和 , 我 是 不是 当然 , 但 我 可能 问 一个 谜语 . "

而且，我不太确定，但我可能会问个谜语。

" [wɪl][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðæt][wʌn][ə'baʊt] [wʌt] [meɪks] [mɔ:r] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndər][ə; eɪ] [geɪt] ?
" Will it be that one about what makes more noise than a pig under a gate ?
" 将要 它 是 那 一 关于 什么 制作 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面 一个 门 ?

"会是那个关于什么比猪在栅栏下发出更大的噪音的故事吗？"

" [in'kwaiəd][ə; eɪ] ['seljulɔɪd] [dɑ:l] .
" inquired a Celluloid Doll .
" 询问 一个 赛璐珞 玩具娃娃 .

"一个赛璐珞娃娃问道。"

" [wel] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl][bi:; bi][ðæt]['rɪd(ə)l] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][klaʊn] , ['traɪɪŋ][tu:; tə] [lʊk] ['veri][stɜ:rn]
" Well , yes , it will be that riddle , " replied the Clown , trying to look very stern
" 出色地 , 是的 , 它 将要 是 那 谜语 , " 回复 这 小丑 , 尝试 到 看 非常 船尾
.
:
.

"嗯，没错，就是那个谜语，"小丑回答道，努力让自己看起来非常严肃。

" [ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['rɪd(ə)l][hiː; hi] [noʊz] , " ['wɪspəd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
" That's the only riddle he knows , " whispered the Elephant .
" 那就是 这 仅有的 谜语 他 知道 , " 低声说道 这 大象 .

“这是他唯一知道的谜语，”大象低声说道。

" [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kæm(ə)l] ,
" What I should like to know , " said the Camel ,
" 什么 我 应该 喜欢 到 知道 , " 说 这 骆驼 ,

“我想知道的是，”骆驼说道。

" [ɪz] [waɪ] [ə; eɪ][pɪg][ʃʊd; ʃəd][wɑːnt][tuː; tə][get] ['ʌndər][ə; eɪ] [geɪt] , ['enihaʊ] .
" is why a pig should want to get under a gate , anyhow .
" 是 为什么 一个 猪 应该 想 到 得到 在下面 一个 门 , 无论如何 .

“这就是为什么猪会想从栅栏底下钻过去的原因。”

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][pen] ? "
Why didn't he stay in his pen ? "
为什么 没有 他 停留 在 他的 笔 ? "

他为什么不待在圈里?

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , " [said] [ðə; ði] [klaʊn] .
" Oh , there's no use trying to make you understand , " sighed the Clown .
" 哦 , 有 不 使用 尝试 到 制作 你 理解 , " 叹了口气 这 小丑 .

“唉，试图让你明白是没用的，”小丑叹了口气。

" [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [dæns] [ə'raʊnd] , [duː][ə; eɪ] [fjuː] [dʒɪgz] , [bæŋ] [maɪ]['simbəlz] [tə'geðər] ,
" I'll just have to dance around , do a few jigs , bang my cymbals together ,
" 患病的 只是 有 到 舞蹈 大约 , 做 一个 很少 夹具 , 砰 我的 钹 一起 ,

“我只能跳跳舞，跳跳吉格舞，敲敲钹了起来。”

[ænd; ənd][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt][tuː; tə][ə'mjuːz][juː; jʊ] . "
and do things like that to amuse you . "
和 做 事物 喜欢 那 到 娱乐 你 . "

做这些事来逗你开心。”

" [wel] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ['enihaʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['seljulɔɪd]
" Well , we'll have a good time to - night , anyhow , " said the Celluloid
" 出色地 , 出色地 有 一个 好的 时间 到 - 夜晚 , 无论如何 , " 说 这 赛璐珞

“好吧，不管怎样，我们今晚会玩得很开心，”赛璐珞说道。

[dɑːl] .
Doll .
玩具娃娃 .

玩具娃娃。

" [wiː; wi] ['riːəli] ['hævnt] [hæd; həd] [mʌtʃ] [fʌn] [sɪns] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
" We really haven't had much fun since the Candy Rabbit and the
" 我们 真的 还没有 有 很多 乐趣 自从 这 糖果 兔子 和 这

“自从糖果兔子事件之后，我们真的没怎么玩得开心过。”

['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [went] [ə'weɪ] .
Monkey on a Stick went away .
猴 在 一个 戳 去 离开 .

猴子棒棒糖不见了。

[aɪ] [wɪʃ] — "
I wish — "
我 希望 — "

我希望——”

" [hʌʃ] ! " ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" Hush ! " suddenly called the Calico Clown .
" 嘘 ! " 突然 称为 这 印花布 小丑 .

“嘘！”花猫小丑突然喊道。

" [hɪr] [kʌm] [ðə; ði] [klɑːks] .
" Here come the clerks .
" 这里 来 这 职员 .

办事员来了。

[ðə; ði] [stɔːr] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] .
The store will soon be filled with customers .
这 店铺 将要 很快 是 已填 和 顾客 .

商店很快就会挤满顾客。

" [ðə; ði] [tɔɪz] [bɪ'keɪm] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .
" The toys became very still and quiet .
" 这 玩具 成为 非常 仍然 和 安静的 .

玩具们变得非常安静。

[ðɪs] [tɔːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊərz] ,
This talk among them had taken place in the early morning hours ,
这 讲话 之中 他们 有 已采取 地方 在 这 早期的 早晨 小时 ,

他们之间的这次谈话发生在清晨时分。

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['dʒɑːli] [gʊd] [taɪmz] .
after a night of jolly good times .
后 一个 夜晚 的 快乐的 好的 时代 .

经过一夜的欢乐时光。

[bʌt; bət] [wen] ['deɪlaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [wen] [klɑːks] [ænd; ənd] ['kʌstəmərz] [fɪld] [ðə; ði] [stɔːr] ,
But when daylight came , and when clerks and customers filled the store ,
但 什么时候 日光 来了 , 和 什么时候 职员 和 顾客 已填 这 店铺 ,

但当天亮，店员和顾客挤满商店时，

[ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
the toys were no longer allowed to do as they pleased .
这 玩具 是 不 更长 允许 到 做 作为 他们 高兴 .

玩具们再也不能随心所欲了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ə'baʊt][ɔːr] [tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɑːn] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] .
They could not move about or talk as they could on other occasions .
他们 可以 不是 移动 关于 或者 讲话 作为 他们 可以 在 其他 场合 .

他们无法像往常那样自由活动或说话。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [tʃæp] ,
The Calico Clown was a jolly chap ,
这 印花布 小丑 曾是 一个 快乐的 小伙子 ,

花布小丑是个快乐的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][stænd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
and he seemed to stand out among all the other toys on the counter .
和 他 似乎 到 站立 出去 之中 全部 这 其他 玩具 在 这 柜台 .

在柜台上的所有玩具中，他显得格外引人注目。

[hiː; hi] [wɔːr] ['kælɪkoʊ] ['traʊzərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][leg][wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['jeloʊ] .
He wore calico trousers of which one leg was red and the other yellow .
他 穿着 印花布 裤子 的 哪个 一 腿 曾是 红色的 和 这 其他 黄色的 .

他穿着一条印花棉布裤，一条裤腿是红色的，另一条是黄色的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [ʃɜːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] , ['spekld] [ænd; ənd] [straɪpt] [ɪn] [geɪ]
He had a calico shirt that was spotted , speckled and striped in gay
他 有 一个 印花布 衬衫 那 曾是 斑 , 斑驳的 和 有条纹的 在 同性恋
['kʌlɜ-z] ,
colors ,
颜色 ,

他有一件花布衬衫，上面有斑点、条纹和各种鲜艳的颜色。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][wʌz; wəz][ə; eɪ][raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] .

and	on	each	of	his	hands	was	a	round	piece	of	brass	.
和	在	每个	的	他的	双手	曾是	一个	圆形的	片	的	黄铜	.

他双手各拿着一块圆形的黄铜片。

[ðiːz] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bræs] [wɜːr; wər] [kɔːld] " ['simbəlz] ,

These	pieces	of	brass	were	called	"	cymbals	,
这些	件	的	黄铜	是	称为	"	钹	,

这些黄铜制品被称为"钹"，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [kʊd; kəd] [bæŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [æz; əz][ðə; ði] ['drʌmər] [bæŋz]

"	and	the	Calico	Clown	could	bang	them	together	as	the	drummer	bangs
"	和	这	印花布	小丑	可以	砰	他们	一起	作为	这	鼓手	刘海

[hɪz; ɪz]['simbəlz][ɪn][ðə; ði][bænd] .

his	cymbals	in	the	band	.
他的	钹	在	这	乐队	.

"而花布小丑可以像乐队里的鼓手敲钹一样把它们敲在一起。"

[aɪ] [seɪ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [kʊd; kəd] [bæŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] ,

I	say	the	Calico	Clown	could	bang	his	cymbals	together	,
我	说	这	印花布	小丑	可以	砰	他的	钹	一起	,

我说，花布小丑能把钹敲在一起。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [noʊ] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz][ɔːr] [groʊn] [foʊk]

and	by	that	I	mean	he	could	do	it	when	no	boys	or	girls	or	grown	folk
和	经过	那	我	意思是	他	可以	做	它	什么时候	不	男孩们	或者	女孩们	或者	生长	民间

[wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

were	looking	at	him	.
是	寻找	在	他	.

我的意思是，即使没有男孩、女孩或成年人看着他，他也能做到这一点。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] .

This	was	the	rule	for	all	the	toys	.
这	曾是	这	规则	为了	全部	这	玩具	.

这是所有玩具都必须遵守的规则。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt][ænd; ənd] [tɔːk] ['oʊnli] [wen] [noʊ]['hjuːmən] [aɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] .

They	could	move	about	and	talk	only	when	no	human	eyes	were	looking	.
他们	可以	移动	关于	和	讲话	仅有的	什么时候	不	人类	眼睛	是	寻找	.

只有当没有人注视的时候，他们才能四处走动和说话。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət]

As	soon	as	you	glanced	at	them	they	became	as	still	and	as	quiet
作为	很快	作为	你	瞥了一眼	在	他们	他们	成为	作为	仍然	和	作为	安静的

[æz; əz] [pə'tetoz] .

as	potatoes	.
作为	土豆	.

你只要看他们一眼，他们就变得像土豆一样一动不动、鸦雀无声。

[bʌt; bət]['eni][wʌn] [huː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bæŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz]

But	any	one	who	picked	up	the	Calico	Clown	could	make	him	bang	his	cymbals
但	任何	一	WHO	挑选	向上	这	印花布	小丑	可以	制作	他	砰	他的	钹

[tə'geðər] [baɪ] ['presɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] .

together	by	pressing	on	his	chest	.
一起	经过	紧迫	在	他的	胸部	.

但任何拿起花布小丑的人，只要按压他的胸部，就能让他敲击钹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['skwiːkər] ,

There	was	a	little	spring	,	and	also	a	sort	of	squeaker	,
那里	曾是	一个	小的	春天	,	和	还	一个	种类	的	吱吱叫的	,

那里有个小弹簧，还有一个类似吱吱叫的东西。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ɪn] [tɔɪ] [berz] [ɔːr] [ʃiːp] .

such	as	you	have	heard	in	toy	bears	or	sheep	.
这样的	作为	你	有	听到	在	玩具	熊	或者	羊	.

例如你在玩具熊或绵羊身上听到的那种声音。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] ,

Besides	being	able	to	clap	his	cymbals	together	,
除了	存在	有能力的	到	拍	他的	钹	一起	,

除了能把钹拍在一起之外，

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [muːv] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [wen] [juː; jʊ] [pʊld] ['sɜːrt(ə)n]

the	Calico	Clown	could	also	move	his	arms	and	legs	when	you	pulled	certain
这	印花布	小丑	可以	还	移动	他的	武器	和	腿	什么时候	你	拉	肯定

[strɪŋz] ,

strings	,
字符串	,

当你拉动某些绳子时，花布小丑还可以活动他的胳膊和腿。

[laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][sʌm; səm]['dʒʌmpɪŋ][dʒæks] .

like	those	on	some	Jumping	Jacks	.
喜欢	那些	在	一些	跳	杰克	.

就像某些跳跃运动中的那些动作一样。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] ['feloʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['geɪli] [drest] .

The	Calico	Clown	was	a	lively	fellow	,	as	well	as	being	very	gaily	dressed	.
这	印花布	小丑	曾是	一个	热闹	同伴	,	作为	出色地	作为	存在	非常	兴高采烈地	穿着	.

花布小丑是个活泼的人，而且穿着非常艳丽。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

But	now	all	the	toys	were	still	and	quiet	.
但	现在	全部	这	玩具	是	仍然	和	安静的	.

但现在所有的玩具都静止不动，鸦雀无声。

[ðeɪ] [sæt][ɔːr] [stʊd] [ɔːr][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʊd]

They	sat	or	stood	or	were	lying	down	on	the	counter	,	waiting	for	what	would
他们	卫星	或者	站立	或者	是	说谎	向下	在	这	柜台	,	等待	为了	什么	会

['hæpən] [nekst] .

happen	next	.
发生	下一个	.

他们或坐着、或站着、或躺在柜台上，等待着接下来会发生什么。

[ænd; ənd] [wʌt] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] ['hæpən] [wʌz; wəz] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌstəmərz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr]

And	what	generally	did	happen	was	that	some	customers	came	to	the	store
和	什么	一般来说	做过	发生	曾是	那	一些	顾客	来了	到	这	店铺

[ænd; ənd] [bɔːt] [ðem; ðəm] .

and	bought	them	.
和	买	他们	.

而通常情况下，确实有一些顾客来到商店购买了这些商品。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

Already	a	number	of	the	toys	had	been	sold	and	taken	away	.
已经	一个	数字	的	这	玩具	有	到过	卖	和	已采取	离开	.

一些玩具已经被卖掉或带走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

There	was	the	Sawdust	Doll	.
那里	曾是	这	锯末	玩具娃娃	.

还有那个锯末娃娃。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] .

She	was	the	first	to	go	.
她	曾是	这	第一的	到	去	.

她是第一个离开的。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [dɪk] ,

Then	the	White	Rocking	Horse	had	been	bought	for	a	boy	named	Dick	,
然后	这	白色的	摇滚	马	有	到过	买	为了	一个	男生	命名	迪克	,

后来，那匹白色摇摇马被买给了一个名叫迪克的男孩。

[ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['dɔːrəθi] , [huː] [naʊ] [oʊnd] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] .

a	brother	of	Dorothy	,	who	now	owned	the	Sawdust	Doll	.
一个	兄弟	的	多萝西	,	WHO	现在	拥有	这	锯末	玩具娃娃	.

多萝西的兄弟，现在拥有了锯末娃娃。

[ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [hæd; həd] [bɪn] ['pəːtʃəst] [baɪ][ə; eɪ]['dʒɑːli]['seɪlər] ,

The	Lamb	on	Wheels	had	been	purchased	by	a	jolly	sailor	,
这	羊肉	在	车轮	有	到过	购买	经过	一个	快乐的	水手	,

“车轮上的羔羊”是被一位快乐水手买下的。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læm] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][ɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n]

and	when	the	Lamb	saw	him	she	feared	she	would	be	taken	on	an	ocean
和	什么时候	这	羊肉	锯	他	她	害怕	她	会	是	已采取	在	一个	海洋

[trɪp][ænd; ənd] [meɪd] ['siːsɪk] .

trip	and	made	seasick	.
旅行	和	制成	晕船	.

当羔羊看到他时，她害怕自己会被带去远洋旅行，然后晕船。

[bʌt; bət][ðə; ði]['seɪlər] [geɪv] [ðə; ði] [læm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] [ˌmɪrə'bɛl] .

But	the	sailor	gave	the	Lamb	to	a	little	girl	named	Mirabell	.
但	这	水手	给予	这	羊肉	到	一个	小的	女孩	命名	米拉贝尔	.

但水手把羔羊送给了一个名叫米拉贝尔的小女孩。

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] ,

And	,	in	the	course	of	time	,
和	,	在	这	课程	的	时间	,

随着时间的推移，

[hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ɑːrnəld][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][boʊld][tɪn]['soʊldʒər][ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒər][men] .

her	brother	Arnold	was	given	a	Bold	Tin	Soldier	and	some	soldier	men	.
她	兄弟	阿诺德	曾是	给定	一个	大胆的	锡	士兵	和	一些	士兵	男人	.

她的哥哥阿诺德得到了一个勇敢的锡兵和一些士兵人偶。

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] — [ə'baʊt] [huːm] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

The	Candy	Rabbit	—	about	whom	I	have	told	you	in	a	book	,
这	糖果	兔子	—	关于	谁	我	有	讲述	你	在	一个	书	,

糖果兔——我在一本书里已经跟你们讲过它的故事了，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [tɔɪz] — [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

as	I	have	told	you	of	these	other	toys	—	the	Candy	Rabbit	was	given
作为	我	有	讲述	你	的	这些	其他	玩具	—	这	糖果	兔子	曾是	给定

[æz; əz][æn; ən] ['iːstər] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [neɪmd] ['mædəlɪn] ,

as	an	Easter	present	to	a	little	girl	named	Madeline	,
作为	一个	复活节	展示	到	一个	小的	女孩	命名	玛德琳	,

正如我之前跟你讲过的那些其他玩具一样——糖果兔子是复活节送给一个名叫玛德琳的小女孩的礼物，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['hɜːrbərt][hæd; həd] , ['leɪtər] , [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

and	her	brother	Herbert	had	,	later	,	been	given	the	Monkey	on	a	Stick	.
和	她	兄弟	赫伯特	有	,	之后	,	到过	给定	这	猴	在	一个	戳	.

后来，她的哥哥赫伯特也得到了那根棍子上的猴子。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɑːl] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['prɪti]

The	Calico	Clown	was	looking	over	at	the	Celluloid	Doll	,	thinking	how	pretty
这	印花布	小丑	曾是	寻找	超过	在	这	赛璐珞	玩具娃娃	,	思维	如何	漂亮的

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

she	was	,
她	曾是	,

花布小丑看着赛璐珞娃娃，心想她真漂亮。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt]

and	he	was	also	thinking	of	the	Sawdust	Doll	,	whom	he	had	liked
和	他	曾是	还	思维	的	这	锯末	玩具娃娃	,	谁	他	有	喜欢

['veri] [mʌtʃ] ,

very	much	,
非常	很多	,

他还想起了锯末娃娃，他非常喜欢那个娃娃。

[wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntuː]

when	,	all	of	a	sudden	,	it	seemed	as	if	a	whirlwind	had	blown	into
什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	它	似乎	作为	如果	一个	旋风	有	吹	进入

[ðə; ði] [tɔɪ] [dɪ'pɑːrtmənt] .

the	toy	department	.
这	玩具	部门	.

突然间，玩具区仿佛被一阵旋风席卷了。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [laʊd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [fiːt] [ðæt] [træmp] [ænd; ənd] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði]

A	boy	with	a	very	loud	voice	and	feet	that	tramped	and	stamped	on	the
一个	男生	和	一个	非常	大声	嗓音	和	脚	那	践踏	和	盖章	在	这

[flɔːr] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] .

floor	rushed	up	to	the	counter	.
地面	匆忙	向上	到	这	柜台	.

一个男孩嗓门很大，脚步声在地板上咚咚作响，冲到了柜台前。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [tɔɪ] !

"	I	want	a	toy	!
"	我	想	一个	玩具	!

"我想要个玩具！"

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ! " [kraɪd] [ðɪs] [bɔɪ] .

I	want	something	to	play	with	!	"	cried	this	boy	.
我	想	某物	到	玩	和	!	"	哭	这	男生	.

"我想要个玩具！"男孩喊道。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk]

"	I	want	a	Jumping	Jack
"	我	想	一个	跳	杰克

我想要一个跳跃杰克

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːrk] !

and	I	want	a	Noah's	Ark	!
和	我	想	一个	诺亚的	方舟	!

我想要一艘诺亚方舟！

[juː; jʊ] [sed] [juːd] [get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [aɪ][let][ðə; ði]['dentɪst] [pʊl] [ðæt] [tuːθ] ,

You	said	you'd	get	me	something	if	I	let	the	dentist	pull	that	tooth	,
你	说	你会	得到	我	某物	如果	我	让	这	牙医	拉	那	齿	,

你说过如果我让牙医拔掉那颗牙，你就会给我买东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] !

and	now	you've	got	to	!
和	现在	你已经	得到	到	!

现在你必须这么做了！

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔɪz] !

I	want	a	lot	of	toys	!
我	想	一个	很多	的	玩具	!

我想要很多玩具！

" [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	he	cried	to	the	lady	who	was	with	him	.
"	他	哭	到	这	女士	WHO	曾是	和	他	.

他向身边的女士哭诉道。

" [jes] , ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" **Yes , Archibald .**
" 是的 , 阿奇博尔德 .

“是的，阿奇博尔德。”

[bʌt; bət] [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] !
But please be quiet !
但 请 是 安静的 !

请保持安静!

" ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **begged his mother .**
" 乞求 他的 母亲 .

“他恳求他的母亲。”

" [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [tɔɪ] .
" **I will get you a toy .**
" 我 将要 得到 你 一个 玩具 .

我会给你买个玩具。

[wɪtʃ] [wʌn][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
Which one do you want ? "
哪个 一 做 你 想 ? "

你想要哪个?

" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] ['elɪfənt] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [wʌz; wəz]['ræðər] [ruːd] .
" **I want this Elephant ! " cried the boy who , I am afraid , was rather rude .**
" 我 想 这 大象 ! " 哭 这 男生 WHO , 我 是 害怕的 , 曾是 相当 粗鲁的 .

“我要这头大象！”男孩喊道，恐怕他有点粗鲁。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ʌp][baɪ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l][ə'raʊnd] .
He caught the Elephant up by his trunk , and twisted the poor animal around .
他 捕捉 这 大象 向上 经过 他的 树干 , 和 扭曲 这 贫穷的 动物 大约 .

他用鼻子勾住大象，把这可怜的动物转了个身。

" ['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [seiks] [ə'laɪv] !
" **Goodness me , sakes alive !**
" 善良 我 , 清酒 活 !

我的天哪!

[aɪm] ['getɪŋ] ['dɪzi] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
I'm getting dizzy , " thought the Elephant .
我是 获得 晕眩的 , " 想法 这 大象 .

“我头晕目眩，”大象心想。

" [aɪ][hoʊp] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['mæstər] !
" **I hope this boy is not to be my master !**
" 我 希望 这 男生 是 不是 到 是 我的 掌握 !

“我希望这个男孩不会成为我的主人！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
" **And this , it would seem , was not going to happen .**
" 和 这 , 它 会 似乎 , 曾是 不是 去 到 发生 .

“而这件事，似乎并没有发生。”

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
Suddenly the boy dropped the Elephant .
突然 这 男生 掉落 这 大象 .

男孩突然把大象扔了。

" [aɪ][dəunt][wɑːnt] [ðɪs] [tɔɪ] !
" **I don't want this toy !**
" 我 不 想 这 玩具 !

“我不要这个玩具！”

[hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] !
He can't do anything !
他 不能 做 任何事物 !

他什么都做不了!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃaʊtɪd] .
" the boy shouted .
" 这 男生 喊叫 .

男孩喊道。

" [aɪ] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['dʒɪgəlz] [ænd; ənd] ['dʒɒgəlz] [ænd; ənd] [dʌz] [θɪŋz] !
" I want something that jiggles and joggles and does things !
" 我 想 某物 那 抖动 和 慢跑眼镜 和 做 事物 !

"我想要一些会晃动、会摇摆、会做各种事情的东西!"

[oʊ] , [aɪ] [wɑːnt] [ðɪs] [wʌn] !
Oh , I want this one !
哦 , 我 想 这 一 !

哦，我想要这个!

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [truː] [æz; əz] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [ðæt] [bɔɪ] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" and , as true as I'm telling you , that boy caught up the Calico Clown .
" 和 , 作为 真的 作为 我是 讲述 你 , 那 男生 捕捉 向上 这 印花布 小丑 .

"而且，我告诉你，那男孩抓住了花布小丑。"

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" Well , I guess this is the last of me ! " thought the Calico Clown .
" 出色地 , 我 猜测 这 是 这 最后的 的 我 ! " 想法 这 印花布 小丑 .

"唉，看来我的生命到此结束了！"花布小丑心想。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [læst] ['veri] [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] [tʃæp] .
" I will not last very long in the hands of this rude chap .
" 我 将要 不是 最后的 非常 长的 在 这 双手 的 这 粗鲁的 小伙子 .

"我不会在这个粗鲁家伙手里待太久。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [græbd] [ʌp] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [θroʊn] [ðə; ði] ['elɪfənt]
" The boy had grabbed up the Calico Clown and had thrown the Elephant
" 这 男生 有 抓住 向上 这 印花布 小丑 和 有 抛掷 这 大象
[daʊn] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['seljulɔɪd] [dɑːl] [wʌz; wəz] [nɑːkt] ['oʊvər] .
down so hard that the Celluloid Doll was knocked over .
向下 所以 难的 那 这 赛璐珞 玩具娃娃 曾是 敲门 超过 .

"男孩抓起花布小丑，用力把大象扔到地上，结果把赛璐珞娃娃也撞倒了。"

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " ['dʒentli] [sed] [ðə; ði] [gɜːrl] [klɜːrk] .
" Be careful , little boy , if you please , " gently said the girl clerk .
" 是 小心 , 小的 男生 , 如果 你 请 , " 轻轻地 说 这 女孩 职员 .

"小男孩，请小心点。"女店员温柔地说。

" [oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [klaʊn] ! " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːd] [bɔɪ] .
" Oh , I've got to have this Clown ! " went on the rude boy .
" 哦 , 我已经 得到 到 有 这 小丑 ! " 去 在 这 粗鲁的 男生 .

"哦，我一定要得到这个小丑！"那个粗鲁的男孩说道。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [tɔɪz] .
" I don't care for other toys .
" 我 不 关心 为了 其他 玩具 .

"我不在乎其他玩具。"

[dʌz] [ðɪs] ['feloʊ] [duː] ['eniθɪŋ] ?
Does this fellow do anything ?
做 这 同伴 做 任何事物 ?

这个人到底干什么呢?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][klɜːrk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ɑːn] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə]
" he asked of the clerk , while his mother looked on , hardly knowing what to
" 他 问 的 这 职员 , 尽管 他的 母亲 看起来 在 , 几乎 会心 什么 到
[seɪ] .
say .
说 .

“他问店员，他的母亲在一旁看着，一时不知该说什么。”

['ɑːrtʃɪbɔːld] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tuːθ] [pʊld] ,
Archibald had just been to the dentist's to have a tooth pulled ,
阿奇博尔德 有 只是 到过 到 这 牙医 到 有 一个 齿 拉 ,

阿奇博尔德刚去牙医那里拔了颗牙。

[soʊ][pər'hæps][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌf] .
so perhaps we should forgive him for being a little rough .
所以 也许 我们 应该 原谅 他 为了 存在 一个 小的 粗糙的 .

所以或许我们应该原谅他有点粗鲁。

" [ðə; ði] [klaʊn] [pleɪz] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [wen] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [hɪr] ,
" The Clown plays his cymbals when you touch him here ,
" 这 小丑 演出 他的 钹 什么时候 你 触碰 他 这里 ,

“你摸到这里，小丑就会敲钹。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] ['feloʊ]
" and the clerk pointed to the spring hidden in the chest of the gay fellow
" 和 这 职员 尖 到 这 春天 隐 在 这 胸部 的 这 同性恋 同伴
,
,
,

“店员指着藏在那个同性恋男子胸口的弹簧，”

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['spekld] , [straɪpt] [ænd; ənd] ['spɑːtɪd] ['kælɪkoʊ]['dʒækɪt] .
under his speckled , striped and spotted calico jacket .
在下面 他的 斑驳的 , 有条纹的 和 斑 印花布 夹克 .

在他那件斑点、条纹和斑点相间的印花棉布外套下面。

" [oʊ] , [aɪl] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [raɪt] !
" Oh , I'll touch him all right !
" 哦 , 患病的 触碰 他 全部 正确的 !

“哦，我肯定会摸到他的！”

[aɪl] [pʌntʃ] [hɪm; ɪm] !
I'll punch him !
患病的 冲床 他 !

我要揍他!

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" cried the boy ,
" 哭 这 男生 ,

“男孩喊道，”

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʒæbd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [soʊ][hɑːrd][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ðæt] [ðə; ði]['simbəlz] ['rætld]
and he jabbed the Calico Clown so hard in the chest that the cymbals rattled
和 他 刺伤 这 印花布 小丑 所以 难的 在 这 胸部 那 这 钹 摇晃
[tə'geðər] [laɪk] ['mɑːrblz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['pɑːkɪt] .
together like marbles in a boy's pocket .
一起 喜欢 弹珠 在 一个 男孩们 口袋 .

他狠狠地戳了花布小丑的胸口，钹都像男孩口袋里的弹珠一样叮当作响。

" ['hiːz] ['dændi] !
" He's dandy !
" 他是 花花公子 !

“他真是太棒了！”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !
I **want** **him** **!**
我 想 他 !

我想要他!

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" **cried** **the** **boy** **.**
" 哭 这 男生 .

"男孩喊道。"

" [wʌt] [els] [dʌz] [hiː; hi][duː] ?
" **What** **else** **does** **he** **do** **?**
" 什么 别的 做 他 做 ?

他还会做什么?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [hiː; hi] [muːvz] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] [wen] [juː; jʊ] [pʊl] [ðiːz] [strɪŋz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **He** **moves** **his** **arms** **and** **legs** **when** **you** **pull** **these** **strings** **,** **"** **was** **the**
" 他 移动 他的 武器 和 腿 什么时候 你 拉 这些 字符串 , " 曾是 这
['ænsər] ,
answer **,**
回答 ,

"当你拉动这些绳子时，他会动胳膊动腿，"答案是。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
and **the** **clerk** **showed** **the** **boy** **how** **to** **do** **it** **.**
和 这 职员 显示 这 男生 如何 到 做 它 .

店员给男孩示范了怎么做。

" [oʊ] , ['hiːz][ə; eɪ]['dʒɑːli] [tɔɪ] !
" **Oh** **,** **he's** **a** **jolly** **toy** **!**
" 哦 , 他是 一个 快乐的 玩具 !

"哦，他是个快乐的玩具！"

" [kraɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" **cried** **Archibald** **.**
" 哭 阿奇博尔德 .

"阿奇博尔德喊道。"

" [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] .
" **I'll** **have** **some** **fun** **with** **him** **when** **I** **show** **him** **to** **the** **other** **fellows** **.**
" 患病的 有 一些 乐趣 和 他 什么时候 我 展示 他 到 这 其他 伙伴们 .

"等我把他介绍给其他人的时候，我一定要好好捉弄他一下。"

[haɪ] !
Hi **!**
你好 !

你好!

[lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][dʒɪg] !
Look **at** **him** **jig** **!**
看 在 他 夹具 !

看他跳起舞来!

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [soʊ][fæst][ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [klaʊn]
" and he pulled the strings so fast that it seemed as if the poor Clown
" 和 他 拉 这 字符串 所以 快速地 那 它 似乎 作为 如果 这 贫穷的 小丑
[wʊd] [tɜːrn] ['sʌmərsɔːlt] .
would turn somersaults .
会 转动 空翻 .

“他拉动琴弦的速度如此之快，以至于可怜的小丑似乎要翻跟头了。”

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] .
" I can see what will happen to me , " thought the Clown .
" 我 能 看 什么 将要 发生 到 我 , " 想法 这 小丑 .

“我能预见到我的下场了，”小丑心想。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][biː; bi] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [æʃ]
" I shall come to pieces in about a week , and be thrown in the ash
" 我 将 来 到 件 在 关于 一个 星期 , 和 是 抛掷 在 这 灰
[kæn; kən] .
can .
能 .

“大约一周后，我就会彻底崩溃，被扔进垃圾桶。”

[waɪ] [kɑːnt][hiː; hi][biː; bi][naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] ?
Why can't he be nice and quiet ?
为什么 不能 他 是 好的 和 安静的 ?

他为什么就不能安静点呢?

" [bʌt; bət]['ɑːrtʃɪbɔːld][wʌz; wəz][nɑːt][ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪ] .
" But Archibald was not that kind of boy .
" 但 阿奇博尔德 曾是 不是 那 种类 的 男生 .

但阿奇博尔德并不是那种男孩。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɔːr][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] .
He seemed to want to make a noise or do something all the while .
他 似乎 到 想 到 制作 一个 噪音 或者 做 某物 全部 这 尽管 .

他似乎一直想发出声音或者做点什么。

[moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɔɪz] [æt; ət][hoʊm][wɜːr; wər]['broʊkən] ,
Most of his toys at home were broken ,
最多 的 他的 玩具 在 家 是 破碎的 ,

他家里的玩具大多都坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bɪ'fɔːr]
and that is why his mother had to promise to get him another before
和 那 是 为什么 他的 母亲 有 到 承诺 到 得到 他 其他 前
[hiː; hi] [wʊd] [let][hɜːr; hər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['dentists] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [tuːθ]
he would let her take him to the dentist's to have an aching tooth
他 会 让 她 拿 他 到 这 牙医 到 有 一个 疼痛 齿
[pʊld] .
pulled .
拉 .

所以，他妈妈不得不答应给他买另一颗牙，他才肯让她带他去看牙医拔掉那颗疼痛的牙齿。

" [aɪ][wɑːnt] [ðɪs] [klaʊn] ! " [kraɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['simbəlz] [bæŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd]
" I want this Clown ! " cried Archibald , making the cymbals bang together again and
" 我 想 这 小丑 ! " 哭 阿奇博尔德 , 制作 这 钹 砰 一起 再次 和
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我要这个小丑！”阿奇博尔德喊道，钹声一下又一下地敲击着。

" ['veri] [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	well	,	you	may	have	it	,	"	his	mother	replied	.
"	非常	出色地	,	你	可能	有	它	,	"	他的	母亲	回复	.

"好吧，给你吧。"他母亲回答道。

" [aɪl] [ræp] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] ,

"	I'll	wrap	it	up	for	you	,	"	said	the	clerk	,
"	患病的	裹	它	向上	为了	你	,	"	说	这	职员	,

"我来帮你打包吧，"店员说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [klaʊn] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] ['smʌðəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ræpɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'raʊnd]

and	the	poor	Clown	was	quickly	smothered	in	a	wrapping	of	paper	around
和	这	贫穷的	小丑	曾是	迅速地	窒息	在	一个	包装	的	纸	大约

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [wʌz; wəz][taɪd] .

which	a	string	was	tied	.
哪个	一个	细绳	曾是	系	.

可怜的小丑很快就被裹在一张纸里，纸上还系着一根绳子。

" [hɪr] [ɪz][jʊr; jər] [tɔɪ] , ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

"	Here	is	your	toy	,	Archibald	,	"	said	his	mother	,
"	这里	是	你的	玩具	,	阿奇博尔德	,	"	说	他的	母亲	,

"这是你的玩具，阿奇博尔德，"他妈妈说。

[wen] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [keɪm] [bæk] ['redi] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] .

when	the	plaything	came	back	ready	to	be	taken	out	of	the	store	.
什么时候	这	玩物	来了	后退	准备好	到	是	已采取	出去	的	这	店铺	.

当玩具被送回商店，准备带出去的时候。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][klɜ:rk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

The	mother	had	taken	it	from	the	clerk	,	and	now	she	handed	it	to
这	母亲	有	已采取	它	从	这	职员	,	和	现在	她	递交	它	到

[hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

her	little	boy	.
她	小的	男生	.

母亲从店员那里接过东西，现在递给了她的小儿子。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ə'weɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ,

And	so	he	carried	the	Calico	Clown	away	,	without	giving	the	poor	,
和	所以	他	携带	这	印花布	小丑	离开	,	没有	给予	这	贫穷的	,

于是他带着花布小丑离开了，没有给穷人任何补偿。

['dʒɑ:li] ['feloʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] , [ðə; ði]['kæm(ə)l][ɔ:r][ðə; ði]

jolly	fellow	a	chance	to	say	good	-	bye	to	the	Elephant	,	the	Camel	or	the
快乐的	同伴	一个	机会	到	说	好的	-	再见	到	这	大象	,	这	骆驼	或者	这

['seljulɔɪd] [dɑ:l] .

Celluloid	Doll	.
赛璐珞	玩具娃娃	.

这位快乐的家伙有机会向大象、骆驼或赛璐珞娃娃说再见。

" [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [taɪm][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] [ɪz] [spɔɪld] , " ['sædli] [θɔ:t] [ðə; ði]

"	Now	our	good	time	for	to	-	night	is	spoiled	,	"	sadly	thought	the
"	现在	我们的	好的	时间	为了	到	-	夜晚	是	被宠坏了	,	"	令人遗憾的是	想法	这

"今晚的好时光全泡汤了，"他悲伤地想。

['elɪfənt] .

Elephant	.
大象	.

大象。

" ['aʊər; ɑ:r]['dʒɑ:li]['kɑ:mræd][ɪz] [gɔ:n] !

"	Our	jolly	comrade	is	gone	!
"	我们的	快乐的	同志	是	已消失	!

"我们快乐的同志走了！"

" [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [kept] ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]
" All the way home in the automobile Archibald kept punching the red and yellow
" 全部 这 方式 家 在 这 汽车 阿奇博尔德 保留 冲孔 这 红色的 和 黄色的
[klaʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði]['simbəlz] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['bɔɪz] ['mʌðər] [sed] :
Clown in the chest and banging the cymbals together until the boy's mother said :
小丑 在 这 胸部 和 砰砰作响 这 钹 一起 直到 这 男孩们 母亲 说 :

"在回家的路上，阿奇博尔德在车里不停地捶打红黄相间的丑角胸口，并敲打钹，直到男孩的母亲说："

" [oʊ] , ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] , [pli:z] [bi:; bi]['kwaɪət] !
" Oh , Archibald , please be quiet !
" 哦 , 阿奇博尔德 , 请 是 安静的 !

"哦，阿奇博尔德，请安静！"

[maɪ] [hed] [eɪks] ! "
My head aches ! "
我的 头 疼痛 ! "

我头疼！

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [meɪk] [maɪ] [klaʊn] ['dʒɪgl] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] ['ri:əli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" All right , I'll make my Clown jiggle ! " said the boy , who really loved his mother ,
" 全部 正确的 , 患病的 制作 我的 小丑 抖动 ! " 说 这 男生 , WHO 真的 喜爱 他的 母亲 ,

"好吧，我要让我的小丑扭动起来！"这个非常爱他妈妈的男孩说道。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ru:d] .
though sometimes he was rude .
尽管 有时 他 曾是 粗鲁的 .

虽然他有时很粗鲁。

[ðen] [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [pʊr] [klaʊn] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz]
Then he pulled the strings until the poor Clown thought his arms and legs
然后 他 拉 这 字符串 直到 这 贫穷的 小丑 想法 他的 武器 和 腿
[wʊd] [kʌm] [ɔ:f] ,
would come off ,
会 来 离开 ,

然后他拉动绳子，直到可怜的小丑觉得自己的胳膊和腿都要被扯掉了。

[soʊ][fæst][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [dʒɜ:rk] [ə'baʊt] .
so fast were they jerked about .
所以 快速地 是 他们 猛地一抖 关于 .

它们被猛烈地甩来甩去，速度之快令人咋舌。

[wen] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [ri:tʃt] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [tɔɪ] [hi:; hi][ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə]
When Archibald reached home with his new toy he ran out into the street to
什么时候 阿奇博尔德 达到 家 和 他的 新的 玩具 他 跑 出去 进入 这 街道 到
[faɪnd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleɪˌmeɪts] .
find some of his playmates .
寻找 一些 的 他的 玩伴 .

阿奇博尔德带着他的新玩具回到家后，跑到街上去找他的一些玩伴。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [pi:t] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [neɪmd] [sæm] .
He saw a boy named Pete and another named Sam .
他 锯 一个 男生 命名 皮特 和 其他 命名 山姆 .

他看到一个名叫皮特的男孩和一个名叫萨姆的男孩。

" [lʊk] [wʌt] [aɪv] [gɑ:t] !
" Look what I've got !
" 看 什么 我已经 得到 !

"看看我得到了什么！"

" [kraɪd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
" cried Archibald .
" 哭 阿奇博尔德 .

"阿奇博尔德喊道。"

" [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .

"	A	Jumping	Jack	!	"	exclaimed	Sam	.
"	一个	跳	杰克	！	"	惊呼	山姆	.

“跳跃杰克！”萨姆惊呼道。

" [its] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] , " [sed] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

"	It's	a	Calico	Clown	,	and	he	can	do	everything	,	"	said	Archibald	.
"	它是	一个	印花布	小丑	,	和	他	能	做	一切	,	"	说	阿奇博尔德	.

“这是一只花布小丑，它什么都会，”阿奇博尔德说。

" ['hiːz] [laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][duː] ['fʌni] [trɪks] .

"	He's	like	one	in	a	circus	,	and	he	can	do	funny	tricks	.
"	他是	喜欢	一	在	一个	马戏团	,	和	他	能	做	有趣的	技巧	.

“他就像马戏团里的演员一样，会表演一些滑稽的把戏。”

[hiː; hi][kæn; kən] ['dʒɪgl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [legz][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði]['simbəlz] .

He	can	jiggle	his	arms	and	legs	and	play	the	cymbals	.
他	能	抖动	他的	武器	和	腿	和	玩	这	钹	.

他可以抖动胳膊和腿，还能敲钹。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !

I'll	show	you	!
患病的	展示	你	！

我这就给你展示！

" [hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [klaʊn] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tʃæp] [gruː] ['dɪzi] [ə'gen] .

"	He	worked	the	Clown	so	fast	that	the	red	and	yellow	chap	grew	dizzy	again	.
"	他	工作	这	小丑	所以	快速地	那	这	红色的	和	黄色的	小伙子	生长	晕眩的	再次	.

“他把小丑逗得晕头转向，那个红黄相间的家伙又晕了过去。”

" [ðæts] [faɪn] ! " [sed] [sæm] .

"	That's	fine	!	"	said	Sam	.
"	那就是	美好的	！	"	说	山姆	.

“没问题！”萨姆说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [klaʊn] [laɪk] [ðæt] . "

"	I	wish	I	had	a	Clown	like	that	.	"
"	我	希望	我	有	一个	小丑	喜欢	那	.	"

“我真希望我也能有个那样的小丑。”

" [kæn; kən][hiː; hi][duː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] ? " [æskt] [piːt] .

"	Can	he	do	the	giant's	swing	?	"	asked	Pete	.
"	能	他	做	这	巨人的	摇摆	?	"	问	皮特	.

“他能做巨人荡秋千吗？”皮特问道。

" [wɒts] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] ?

"	What's	the	giant's	swing	?
"	是什么	这	巨人的	摇摆	?

“巨人的秋千是什么？”

" ['ɑːrtʃɪbɔːld] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	Archibald	wanted	to	know	.
"	阿奇博尔德	通缉	到	知道	.

阿奇博尔德想知道。

" [its] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][men][duː][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	It's	something	the	men	do	in	a	circus	,	"	was	the	answer	.
"	它是	某物	这	男人	做	在	一个	马戏团	,	"	曾是	这	回答	.

“这是马戏团里男人们表演的节目，”有人回答说。

" [hɪr] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [strɪŋ] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	Here	,	I	have	some	string	in	my	pocket	.
"	这里	,	我	有	一些	细绳	在	我的	口袋	.

“我口袋里有根绳子。”

[wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [trə'piːz] [ɪn][jʊr; jər] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [duː]
We'll **make** **a** **trapeze** **in** **your** **back** **yard** **and** **we'll** **have** **the** **Calico** **Clown** **do**
出色地 制作 一个 空中飞人 在 你的 后退 院子 和 出色地 有 这 印花布 小丑 做
[ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] . "
the **giant's** **swing** **.** **"**
这 巨人的 摇摆 . "

我们会在你家后院搭个空中飞人，让花布小丑表演巨人秋千。

" [oʊ] , ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] !
" **Oh** **,** **that'll** **be** **fun** **!**
" 哦 , 那将 是 乐趣 !

"哦，那一定很有趣！"

" [kraɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" **cried** **Archibald** **.**
" 哭 阿奇博尔德 .

"阿奇博尔德喊道。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , " [bʌt; bət] [wʌt]
" **Yes** **,** **it** **may** **be** **fun** **for** **you** **,** **"** **thought** **the** **Calico** **Clown** **,** **"** **but** **what**
" 是的 , 它 可能 是 乐趣 为了 你 , " 想法 这 印花布 小丑 , " 但 什么
[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
about **me** **?**
关于 我 ?

"是啊，你可能觉得很有趣，"花布小丑心想，"可是我呢？"

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] , ['enihaʊ] ?
What **is** **the** **giant's** **swing** **,** **anyhow** **?**
什么 是 这 巨人的 摇摆 , 无论如何 ?

巨人的秋千到底是什么?

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [tɔɪ] ['kaʊntər] !
Oh **,** **I** **wish** **I** **were** **back** **on** **the** **toy** **counter** **!**
哦 , 我 希望 我 是 后退 在 这 玩具 柜台 !

哦，我真希望自己还能回到玩具柜台工作!

" ['tʃæptər] [iː]
" **CHAPTER** **II**
" 章 二

第二章

[ə; eɪ] ['broʊkən] [leg]
A **BROKEN** **LEG**
一个 破碎的 腿

腿骨折了

[sæm][ænd; ənd] [piːt] ['hɜːrid] [wɪð; wɪθ]['ɑːrtʃɪbɔːld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd] .
Sam **and** **Pete** **hurried** **with** **Archibald** **to** **his** **back** **yard** **.**
山姆 和 皮特 慌忙 和 阿奇博尔德 到 他的 后退 院子 .

山姆和皮特匆匆带着阿奇博尔德来到他家后院。

['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kærid] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
Archibald **carried** **the** **red** **and** **yellow** **Calico** **Clown** **in** **his** **hands** **.**
阿奇博尔德 携带 这 红色的 和 黄色的 印花布 小丑 在 他的 双手 .

阿奇博尔德手里拿着那件红黄相间的花布小丑服。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [pʌntʃ] [ðə; ði] [geɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
Now **and** **then** **the** **boy** **would** **punch** **the** **gay** **fellow** **in** **the** **chest** **,**
现在 和 然后 这 男生 会 冲床 这 同性恋 同伴 在 这 胸部 ,

男孩时不时会捶打那个同性恋男子的胸口。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['simbəlz] [klæŋ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

making	the	cymbals	clang	together	with	a	bang	.
制作	这	钹	铿	一起	和	一个	砰	.

钹发出砰的一声碰撞声。

[ə'gen] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [wʊd] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] , ['kɔ:zɪŋ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [tu:; tə] ['dʒɪgl] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ænd; ənd][legz] .

Again	Archibald	would	pull	the	strings	,	causing	the	Calico	Clown	to	jiggle	his	arms	and	legs	.
再次	阿奇博尔德	会	拉	这	字符串	,	导致	这	印花布	小丑	到	抖动	他的	武器	和	腿	.

阿奇博尔德又会拉动绳子，让花布小丑抖动胳膊和腿。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [tɔɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] .

"	You're	a	nice	toy	,	all	right	,	"	said	Archibald	.
"	你是	一个	好的	玩具	,	全部	正确的	,	"	说	阿奇博尔德	.

“你真是个不错的玩具，”阿奇博尔德说。

" [aɪ][laɪk][maɪ] [klaʊn] ! "

"	I	like	my	Clown	!	"
"	我	喜欢	我的	小丑	!	"

我喜欢我的小丑！

" [bʌt; bət][weɪt] [ʌn'tɪl][aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][du:][ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] !

"	But	wait	until	I	make	him	do	the	giant's	swing	!
"	但	等待	直到	我	制作	他	做	这	巨人的	摇摆	!

“但是等着瞧吧，我还要让他荡巨人秋千呢！”

" [ɪk'skleɪmd] [pi:t] .

"	exclaimed	Pete	.
"	惊呼	皮特	.

“皮特惊呼道。”

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] !

"	That	will	be	worth	seeing	!
"	那	将要	是	值得	看到	!

“那值得一看！”

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn] ['ɑ:rtʃɪˌbɔ:ldz] [jɑ:rd] ,

"	When	the	boys	reached	a	tree	in	Archibald's	yard	,
"	什么时候	这	男孩们	达到	一个	树	在	阿奇博尔德的	院子	,

“当男孩们走到阿奇博尔德家院子里的一棵树旁时，

[pi:t] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['broʊkən] [bru:m] ['hænd(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [trə'pi:z] .

Pete	found	a	piece	of	broken	broom	handle	for	the	bar	of	the	trapeze	.
皮特	成立	一个	片	的	破碎的	扫帚	处理	为了	这	酒吧	的	这	空中飞人	.

皮特找到了一段断裂的扫帚柄，用来做空中飞人的横杆。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [strɪŋ] .

From	his	pocket	he	took	some	strong	pieces	of	string	.
从	他的	口袋	他	采取	一些	强的	件	的	细绳	.

他从口袋里掏出几根结实的绳子。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [ðə; ði] ['bru:mstɪk] [wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:] ,

With	these	the	broomstick	was	tied	to	the	limb	of	a	tree	,
和	这些	这	扫帚	曾是	系	到	这	肢	的	一个	树	,

就这样，扫帚被绑在了树枝上。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [swʌŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ][laɪk][ə; eɪ] [swɪŋ] .

so	that	it	hung	down	and	swung	to	and	fro	like	a	swing	.
所以	那	它	悬挂	向下	和	摇摆	到	和	弗	喜欢	一个	摇摆	.

于是它垂下来，像秋千一样来回摆动。

" [naʊ] [wel] [pʊt][ðə; ði] [klaʊn] [ɑːn] , " [piːt] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , [wen] [ðə; ði] [trə'piːz] [wʌz; wəz]
" **Now** **well** **put** **the** **Clown** **on** **,** " **Pete** **called** **to** **Archibald** **,** **when** **the** **trapeze** **was**
" 现在 出色地 放 这 小丑 在 , " 皮特 称为 到 阿奇博尔德 , 什么时候 这 空中飞人 曾是
['fɪnɪʃt] .
finished **.**
完成的 .

"现在我们让小丑上场吧,"空中飞人表演结束后，皮特对阿奇博尔德喊道。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [steɪ] [ɑːn] ? " [æskt] [sæm] .
" **How** **are** **you** **going** **to** **make** **him** **stay** **on** **?** " **asked** **Sam** **.**
" 如何 是 你 去 到 制作 他 停留 在 ? " 问 山姆 .

"你打算怎么让他留下来？"萨姆问道。

" [oʊ] , [aɪ][kæn; kən][taɪ][hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] , " [piːt] ['ænsər] .
" **Oh** **,** **I** **can** **tie** **him** **on** **with** **another** **piece** **of** **string** **,** " **Pete** **answered** **.**
" 哦 , 我 能 领带 他 在 和 其他 片 的 细绳 , " 皮特 回答 .

"哦，我可以用另一根绳子把他绑起来,"皮特回答道。

" [ðæts] ['iːzi] ! " [jeld] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" **That's** **easy** **!** " **yelled** **Archibald** **.**
" 那就是 简单的 ! " 大喊 阿奇博尔德 .

"那太简单了！"阿奇博尔德喊道。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [piːt] [lɔːŋ] [tuː; tə][taɪ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [trə'piːz] .
It **did** **not** **take** **Pete** **long** **to** **tie** **the** **Calico** **Clown** **on** **the** **swinging** **trapeze** **.**
它 做过 不是 拿 皮特 长的 到 领带 这 印花布 小丑 在 这 摇摆 空中飞人 .

皮特没过多久就把花布小丑绑在了秋千上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt] [haɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
It **was** **quite** **high** **from** **the** **ground** **,**
它 曾是 相当 高的 从 这 地面 ,

它离地面很高，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
and **as** **the** **little** **toy** **man** **looked** **down** **and** **saw** **how** **far** **below** **him** **the**
和 作为 这 小的 玩具 男人 看起来 向下 和 锯 如何 远的 以下 他 这
[griːn] [græs] [wʌz; wəz] ,
green **grass** **was** **,**
绿色的 草 曾是 ,

当小玩具人低头看时，他看到绿草离自己有多远，

[hɪz; ɪz] [niːz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['simbəlz][tuː; tə]['tremb(ə)l] .
his **knees** **seemed** **to** **shake** **and** **his** **cymbals** **to** **tremble** **.**
他的 膝盖 似乎 到 摇 和 他的 钹 到 颤抖 .

他的膝盖似乎在颤抖，钹也在颤抖。

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][fɔːl] [naʊ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] !
" **Oh** **,** **if** **I** **should** **fall** **now** **I** **would** **be** **broken** **to** **pieces** **!**
" 哦 , 如果 我 应该 落下 现在 我 会 是 破碎的 到 件 !

"哦，如果我现在摔倒，我会摔得粉身碎骨！"

" [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [tuː; tə][hɪm'self] , [fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [spiːk] [ə'laʊd]
" **said** **the** **Calico** **Clown** **to** **himself** **,** **for** **of** **course** **he** **dared** **not** **speak** **aloud**
" 说 这 印花布 小丑 到 他自己 , 为了 的 课程 他 敢于 不是 说话 大声
[naʊ] ,
now **,**
现在 ,

"花布小丑自言自语道，因为他现在当然不敢大声说话。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [muːv] [baɪ][hɪm'self] .
and **he** **dared** **not** **move** **by** **himself** **.**
和 他 敢于 不是 移动 经过 他自己 .

他不敢独自行动。

" [ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔ:r] [ænd; ənd]
" This is much higher than when I climbed the string in the toy store and
" 这 是 很多 更高 比 什么时候 我 攀登 这 细绳 在 这 玩具 店铺 和
[kɔ:t] ['faɪər][æt; ət][ðə; ði][gæs][dʒet] .
caught fire at the gas jet .
捕捉 火 在 这 气体 喷射 .

"这比我上次在玩具店里爬绳子被煤气喷嘴烧伤时高多了。"

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz][ʌp] [bɪ'fɔ:r] , " [said] [ðə; ði] [klaʊn] .
This is much higher than I ever was up before , " sighed the Clown .
这 是 很多 更高 比 我 曾经 曾是 向上 前 , " 叹了口气 这 小丑 .

"这比我以前到过的任何高度都要高得多,"小丑叹了口气。

" [ɪz][hi:; hi] ['redi] [tu:; tə][du:][ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] [sæm] .
" Is he ready to do the giant's swing now ? " asked Sam .
" 是 他 准备好 到 做 这 巨人的 摇摆 现在 ? " 问 山姆 .

"他现在准备好做巨人荡秋千了吗?"萨姆问道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['ænsər] [pi:t] .
" In a minute , " answered Pete .
" 在 一个 分钟 , " 回答 皮特 .

"马上就好,"皮特回答道。

[wʌns][ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz][taɪd][ɑ:n] , [pi:t] [bɪ'gæn][tu:; tə] [swɪŋ] [ðə; ði] [trə'pi:z] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
Once the Clown was tied on , Pete began to swing the trapeze to and fro
一次 这 小丑 曾是 系 在 , 皮特 开始 到 摇摆 这 空中飞人 到 和 弗
.
:
.

小丑被绑好后，皮特开始来回摆动秋千。

['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] [swʌŋ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə]
Farther and farther swung the Calico Clown , and , as he moved to
更远 和 更远 摇摆 这 印花布 小丑 , 和 , 作为 他 已搬 到
[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

花布小丑越荡越远，他来回摆动着，

[hɪz; ɪz]['simbəlz] [klæŋd] [tə'geðər] .
his cymbals clanged together .
他的 钹 叮当作响 一起 .

他的钹发出叮当的响声。

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz]['ɔ:lsoʊ]['dʒɪgəld][ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wen]
His arms and legs also jiggled and jumped , as they had done when
他的 武器 和 腿 还 晃动 和 跳了起来 , 作为 他们 有 完毕 什么时候
['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] .
Archibald pulled the strings .
阿奇博尔德 拉 这 字符串 .

他的胳膊和腿也像阿奇博尔德拉线时那样抖动和跳动。

[pi:t] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [trə'pi:z] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:]['lɪt(ə)l] [puʃiz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] ['evri]
Pete stood behind the trapeze and gave it little pushes with his hands every
皮特 站立 在后面 这 空中飞人 和 给予 它 小的 推动 和 他的 双手 每一个
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
now and then .
现在 和 然后 .

皮特站在空中飞人吊架后面，时不时地用手轻轻推一下吊架。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] .
This made it swing farther and farther .
这 制成 它 摇摆 更远 和 更远 .

这使得它摆动的幅度越来越大。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər] !
" Oh , it almost turned all the way over !
" 哦 , 它 几乎 转向 全部 这 方式 超过 !

"哦，它差点就完全翻过来了！"

" ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" suddenly cried Archibald .
" 突然 哭 阿奇博尔德 .

"突然，阿奇博尔德喊道。"

" [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][duː] , " [sed] [piːt] .
" That's what I want it to do , " said Pete .
" 那就是 什么 我 想 它 到 做 , " 说 皮特 .

"这就是我想要的效果，"皮特说。

" [wen] [ðə; ði] [trə'piːz] [goʊz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ,
" When the trapeze goes all the way over and around and around ,
" 什么时候 这 空中飞人 去 全部 这 方式 超过 和 大约 和 大约 ,

"当空中飞人转过头顶，一圈又一圈地旋转时，

[ðæts] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] .
that's the giant's swing I was telling you about .
那就是 这 巨人的 摇摆 我 曾是 讲述 你 关于 .

这就是我跟你说过的巨人秋千。

[wɑːtʃ] !
Watch !
手表 !

手表！

" ['ɑːrtʃɪbɔːld] [ænd; ənd][sæm] [wɑːtʃt] ,
" Archibald and Sam watched ,
" 阿奇博尔德 和 山姆 观看 ,

阿奇博尔德和萨姆看着，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ðə; ði] [trə'piːz] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][soʊ][hɑːrd][ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and in another moment the trapeze swung up and over so hard that it
和 在 其他 片刻 这 空中飞人 摇摆 向上 和 超过 所以 难的 那 它
[tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['regjələr]['sɜːrk(ə)l] .
turned around and around in a regular circle .
转向 大约 和 大约 在 一个 常规的 圆圈 .

片刻之后，空中飞人猛地向上翻转，然后绕着圈儿不停地转了一圈。

" [huˈreɪ] !
" Hurray !
" 欢呼 !

"欢呼！

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][goʊz] !
There she goes !
那里 她 去 !

她走了！

" [kraɪd] [piːt] .
" cried Pete .
" 哭 皮特 .

"皮特喊道。"

" [oʊ] , [lʊk] !
" **Oh , look !**
" 哦 , 看 !

“哦，看！”

" [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" **exclaimed Sam .**
" 惊呼 山姆 .

“萨姆惊呼道。”

" [seɪ] , [ðæts] [greɪt] ! " [jeld] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" **Say , that's great ! " yelled Archibald .**
" 说 , 那就是 伟大的 ! " 大喊 阿奇博尔德 .

“哇，太棒了！”阿奇博尔德喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] !
" **I didn't know my Calico Clown could do that !**
" 我 没有 知道 我的 印花布 小丑 可以 做 那 !

“我不知道我的花猫小丑还能做到这一点！”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hɪm'self] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] ,
" **As for the Calico Clown himself , he did not know it either ,**
" 作为 为了 这 印花布 小丑 他自己 , 他 做过 不是 知道 它 任何一个 ,

至于花布小丑本人，他对此也毫不知情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] [bæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] .
and he felt very bad that he was made to do the giant's swing .
和 他 毛毡 非常 坏的 那 他 曾是 制成 到 做 这 巨人的 摇摆 .

他觉得自己很不好，因为他被迫去荡巨人的秋千。

" [oʊ] , [haʊ] ['dɪzi] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] !
" **Oh , how dizzy it makes me feel !**
" 哦 , 如何 晕眩的 它 制作 我 感觉 !

“哦，我感觉头晕目眩！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] !
" **I know I'm going to fall !**
" 我 知道 我是 去 到 落下 !

我知道我要摔倒了!

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [taɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bruːmstɪk] [bɑːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" **He could feel the strings that tied him to the broomstick bar beginning to**
" 他 可以 感觉 这 字符串 那 系 他 到 这 扫帚 酒吧 开始 到
['luːs(ə)n] .
loosen .
松开 .

他能感觉到把他绑在扫帚杆上的绳子开始松开了。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The Calico Clown shut his eyes ,
这 印花布 小丑 关闭 他的 眼睛 ,

花布小丑闭上了眼睛。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [griːn] [græs] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm]

thinking	that	if	he	did	not	see	the	green	grass	whirling	around	beneath	him
思维	那	如果	他	做过	不是	看	这	绿色的	草	旋转	大约	下面	他

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [soʊ] ['dɪzi] .

he	would	not	feel	so	dizzy	.
他	会	不是	感觉	所以	晕眩的	.

他心想，如果他看不到脚下旋转的绿草，就不会感到那么晕眩了。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hiː; hi] [went] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] [swɪŋ] .

Around	and	around	he	went	in	the	giant's	swing	.
大约	和	大约	他	去	在	这	巨人的	摇摆	.

他荡着巨人的秋千，一圈又一圈地转了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['sʌmθɪŋ] [broʊk] .

And	then	,	all	of	a	sudden	,	something	broke	.
和	然后	,	全部	的	一个	突然	,	某物	打破	.

然后，突然之间，有什么东西坏了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɪŋ] ['hoʊldɪŋ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bruːmstɪk] .

It	was	the	string	holding	the	Calico	Clown	to	the	broomstick	.
它	曾是	这	细绳	保持	这	印花布	小丑	到	这	扫帚	.

那是把花布小丑拴在扫帚柄上的绳子。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [strɪŋ] [broʊk] [ɔːf] [fluː] [ðə; ði] [klaʊn] !

And	when	the	string	broke	off	flew	the	Clown	!
和	什么时候	这	细绳	打破	离开	飞翔	这	小丑	!

绳子断了，小丑就飞走了！

[hiː; hi] [fluː] [ɔːf][dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [trə'piːz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] ,

He	flew	off	just	when	the	trapeze	was	at	the	highest	point	,
他	飞翔	离开	只是	什么时候	这	空中飞人	曾是	在	这	最高	观点	,

他趁着空中飞人表演者把吊环吊到最高点的时候飞走了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [er] [seɪld] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tɔɪ] ,

and	away	through	the	air	sailed	the	red	and	yellow	toy	,
和	离开	通过	这	空气	航行	这	红色的	和	黄色的	玩具	,

于是，那红色和黄色的玩具飞向了远方。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kænən] .

as	if	he	had	been	shot	from	a	cannon	.
作为	如果	他	有	到过	射击	从	一个	大炮	.

仿佛被大炮发射出去了一样。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ! " [kraɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] , " [naʊ] [juːv] [gɔːn] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Oh	,	look	at	that	!	"	cried	Archibald	,	"	Now	you've	gone	and	done	it	,
"	哦	,	看	在	那	!	"	哭	阿奇博尔德	,	"	现在	你已经	已消失	和	完毕	它	,

"哦，瞧瞧！"阿奇博尔德喊道，"你这下可闯祸了！"

[piːt] ! "

Pete	!	"
皮特	!	"

皮特！

" [hiː; hi] ['bʌstɪd] [luːs] ! " ['ʃaʊtɪd] [sæm] .

"	He	busted	loose	!	"	shouted	Sam	.
"	他	被捕	松动的	!	"	喊叫	山姆	.

"他挣脱束缚了！"萨姆喊道。

" [ɪf] [hiː; hi] [fɔːlz] [ænd; ənd] [breɪks] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] , " [kraɪd]

"	If	he	falls	and	breaks	,	you've	got	to	get	me	another	,	"	cried
"	如果	他	瀑布	和	休息	,	你已经	得到	到	得到	我	其他	,	"	哭

"如果他摔坏了，你得再给我买一个，"哭喊道。

['ɑːrtʃɪbɔːld] .
Archibald .
阿奇博尔德 .

阿奇博尔德。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] , [ɔːl] [raɪt] , " [θɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [klaʊn] [tuː; tə][hɪm'self] ,
" I'm going to fall , all right , " thought the poor Clown to himself ,
" 我是 去 到 落下 , 全部 正确的 , " 想法 这 贫穷的 小丑 到 他自己 ,

“我肯定要摔倒了，”可怜的小丑心想。

" [ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [broʊk]['ɪntuː]['bɪts] !
" and I shouldn't be a bit surprised if I broke into bits !
" 和 我 不应该 是 一个 少量 惊讶 如果 我 打破 进入 比特 !

“如果我崩溃成碎片，我也不应该感到惊讶！”

" [wʌn][kæn; kən][nɑːt][goʊ] ['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [fər'evər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn]
" One can not go sailing through the air forever , even if one is a Calico Clown
" 一 能 不是 去 帆船 通过 这 空气 永远 , 甚至 如果 一 是 一个 印花布 小丑
.
:
.

“即使是花布小丑，也不可能永远在空中翱翔。”

[ænd; ənd] , ['æftər] ['biːɪŋ] [flʌŋ] [ɔːf][ðə; ði] [trə'piːz] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [griːn]
And , after being flung off the trapeze and shooting along high above the green
和 , 后 存在 扔 离开 这 空中飞人 和 射击 沿着 高的 多于 这 绿色的
[græs] ,
grass ,
草 ,

被从空中飞人吊架上抛下，沿着高高的绿色草地飞驰而下后，

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [felt] [hɪm'self] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .
the Calico Clown felt himself falling down .
这 印花布 小丑 毛毡 他自己 坠落 向下 .

花布小丑感觉自己正在往下坠落。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['siːɪŋ]
Once more he shut his eyes , as he could do this without the boys seeing
一次 更多的 他 关闭 他的 眼睛 , 作为 他 可以 做 这 没有 这 男孩们 看到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他再次闭上眼睛，这样就不会被男孩们看到了。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz]['dʒɪgəld][ænd; ənd] ['dʒɔgld] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['simbəlz] [klæŋd]
His arms and legs jiggled and joggled about , and his cymbals clanged
他的 武器 和 腿 晃动 和 慢跑 关于 , 和 他的 钹 叮当作响
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [saʊnd] .
with a tinkling sound .
和 一个 叮叮当当 声音 .

他的胳膊和腿抖动着，钹发出叮叮当当的响声。

" [oʊ] , [dɪr] ! " [said] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" Oh , dear ! " sighed the Calico Clown .
" 哦 , 亲爱的 ! " 叹了口气 这 印花布 小丑 .

“哦，天哪！”花布小丑叹了口气。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][sɔːft] , [dʌl] [θʌd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
There came a soft , dull thud on the grass .
那里 来了 一个 柔软的 , 乏味的砰的一声 在 这 草 .

草地上传来一声轻柔沉闷的闷响。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] .

That	was	the	Calico	Clown	falling	down	.
那	曾是	这	印花布	小丑	坠落	向下	.

那是花布小丑摔倒了。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ʃɑːrp] [peɪn] [goʊ] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

He	felt	a	sudden	,	sharp	pain	go	through	him	,	and	then	he	seemed	to
他	毛毡	一个	突然	,	锋利的	疼痛	去	通过	他	,	和	然后	他	似乎	到

[feɪnt] [ə'weɪ] .

faint	away	.
头晕的	离开	.

他感到一阵剧烈的疼痛袭遍全身，然后就好像昏了过去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .

For	a	time	the	Calico	Clown	knew	nothing	of	what	happened	.
为了	一个	时间	这	印花布	小丑	知道	没有什么	的	什么	发生	.

有一段时间，花布小丑对发生的事情一无所知。

['ɑːrtʃɪbɔːld] , [sæm][ænd; ənd] [piːt] [ræn]['oʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd]['fɔːlən] .

Archibald	,	Sam	and	Pete	ran	over	to	where	the	toy	had	fallen	.
阿奇博尔德	,	山姆	和	皮特	跑	超过	到	在哪里	这	玩具	有	倒下	.

阿奇博尔德、萨姆和皮特跑到玩具掉落的地方。

['ɑːrtʃɪbɔːld] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

Archibald	was	the	first	to	pick	it	up	.
阿奇博尔德	曾是	这	第一的	到	挑选	它	向上	.

阿奇博尔德是第一个捡到它的人。

[ðə; ði]['simbəlz][wɜːr; wər] [stɪl] [fæst][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] [hændz] ,

The	cymbals	were	still	fast	to	the	Clown's	hands	,
这	钹	是	仍然	快速地	到	这	小丑的	双手	,

小丑手中依然紧紧握着钹。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] ['dʒɪglɪŋ] [strɪŋz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

and	so	were	the	jiggling	strings	attached	to	his	arms	and	legs	.
和	所以	是	这	抖动	字符串	随附的	到	他的	武器	和	腿	.

他胳膊和腿上连着的那些晃动的绳子也是如此。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

But	something	was	wrong	.
但	某物	曾是	错误的	.

但总感觉哪里不对劲。

" [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz][ɪz]['broʊkən] !

"	Oh	,	one	of	his	legs	is	broken	!
"	哦	,	一	的	他的	腿	是	破碎的	!

“哦，他的一条腿断了！”

" [kraɪd] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

"	cried	Archibald	.
"	哭	阿奇博尔德	.

“阿奇博尔德喊道。”

" [maɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɪz] [spɔɪld] !

"	My	Calico	Clown	is	spoiled	!
"	我的	印花布	小丑	是	被宠坏了	!

我的三色小丑被宠坏了！

[piːt] , [juːv] ['broʊkən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][legz] !

Pete	,	you've	broken	one	of	his	legs	!
皮特	,	你已经	破碎的	一	的	他的	腿	!

皮特，你把他的一条腿弄断了！

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
" **And** **that** **was** **what** **had** **happened** **.**
" 和 那 曾是 什么 有 发生 .

事情就是这样发生的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [trə'piːz] [ðə; ði] [pʊr] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tɔɪ] [hæd; həd] [krækt] [wʌn]
In **his** **fall** **from** **the** **trapeze** **the** **poor** **red** **and** **yellow** **toy** **had** **cracked** **one**
在 他的 落下 从 这 空中飞人 这 贫穷的 红色的 和 黄色的 玩具 有 裂纹 一
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [legz] .
of **his** **wooden** **legs** **.**
的 他的 木制的 腿 .

这个可怜的红黄相间的玩具从空中飞人吊架上摔下来时，摔断了一条木腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [red] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
It **was** **the** **one** **on** **which** **he** **wore** **the** **red** **half** **of** **his** **trousers** **.**
它 曾是 这 一 在 哪个 他 穿着 这 红色的 一半 的 他的 裤子 .

那是他穿着红色裤子的那一次。

" [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [duː] [ðæt] , " [sed] [piːt] .
" **I** **—** **I** **didn't** **mean** **to** **do** **that** **,** " **said** **Pete** **.**
" 我 — 我 没有 意思是 到 做 那 , " 说 皮特 .

“我……我不是故意的，”皮特说。

" [wel] , [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [tɔɪ] ! "
" **Well** **,** **you** **did** **it** **;** **and** **now** **you** **have** **to** **get** **me** **another** **toy** **!** "
" 出色地 , 你 做过 它 ; 和 现在 你 有 到 得到 我 其他 玩具 ! "
[ɪk'skleɪmd]
exclaimed
惊呼

“好吧，你做到了；现在你得再给我买个玩具！”他喊道。

['ɑːrtʃɪbɔːld] .
Archibald **.**
阿奇博尔德 .

阿奇博尔德。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [aɪl] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ɑːn] [juː; jʊ] . "
" **If** **you** **don't** **I'll** **tell** **my** **mother** **on** **you** **.** "
" 如果 你 不 患病的 告诉 我的 母亲 在 你 . "

“如果你不照做，我就告诉我妈妈。”

" [oʊ] , [ɑːrtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [sæm] .
" **Oh** **,** **Arch** **!** " **exclaimed** **Sam** **.**
" 哦 , 拱 ! " 惊呼 山姆 .

“哦，阿奇！”萨姆惊呼道。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] .
" **Oh** **,** **all** **right** **.**
" 哦 , 全部 正确的 .

“哦，好的。”

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] , " [sed] [piːt] ['kwɪkli] .
I'll **get** **you** **another** **,** " **said** **Pete** **quickly** **.**
患病的 得到 你 其他 , " 说 皮特 迅速地 .

“我再给你拿一个，”皮特赶紧说道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] [naʊ] ,
" **You** **can** **come** **over** **to** **my** **house** **now** **,**
" 你 能 来 超过 到 我的 房子 现在 ,

你现在可以来我家了，

[ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

and	I'll	give	you	anything	I	have	in	place	of	your	Calico	Clown	.
和	患病的	给	你	任何事物	我	有	在	地方	的	你的	印花布	小丑	.

我会用我拥有的任何东西来代替你的花布小丑。

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɪz; ɪz][leg] [wʊd] [breɪk] [soʊ] ['iːzəli] .

I	didn't	think	his	leg	would	break	so	easily	.
我	没有	思考	他的	腿	会	休息	所以	容易地	.

我没想到他的腿会这么容易断。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ]['ɑːrtʃɪbɔːld] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] , ['broʊkən] - [legd] [klaʊn] , ['hɜːrid]

"	The	three	boys	,	with	Archibald	carrying	the	poor	,	broken	-	legged	Clown	,	hurried
"	这	三	男孩们	,	和	阿奇博尔德	携带	这	贫穷的	,	破碎的	-	腿	小丑	,	慌忙

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] .

out	of	the	yard	.
出去	的	这	院子	.

"三个男孩，阿奇博尔德抱着可怜的、腿断了的小丑，匆匆跑出了院子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːts] [haʊs] [ðeɪ] [met][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] ['saidni] ,

As	they	were	going	to	Pete's	house	they	met	a	boy	named	Sidney	,
作为	他们	是	去	到	皮特的	房子	他们	遇见	一个	男生	命名	西德尼	,

在去皮特家的路上，他们遇到了一个名叫西德尼的男孩。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv]['hɜːrbərt][ænd; ənd] ['mædəlɪn] .

who	was	a	brother	of	Herbert	and	Madeline	.
WHO	曾是	一个	兄弟	的	赫伯特	和	玛德琳	.

他是赫伯特和玛德琳的兄弟。

['mædəlɪn] [oʊnd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,

Madeline	owned	the	Candy	Rabbit	,
玛德琳	拥有	这	糖果	兔子	,

玛德琳是糖果兔子店的老板。

[ænd; ənd]['hɜːrbərt][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] — [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tɔɪz] [ðæt]

and	Herbert	had	a	Monkey	on	a	Stick	—	both	of	them	toys	that
和	赫伯特	有	一个	猴	在	一个	戳	—	两个都	的	他们	玩具	那

[hæd; həd][wʌns] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

had	once	lived	in	the	same	store	with	the	Calico	Clown	.
有	一次	居住地	在	这	相同的	店铺	和	这	印花布	小丑	.

赫伯特还有一只棍子上的猴子——它们都是曾经和花布小丑一起生活在同一家商店里的玩具。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] ? " [æskt] ['saidni][ʌv; əv] ['ɑːrtʃɪbɔːld] .

"	What	have	you	?	"	asked	Sidney	of	Archibald	.
"	什么	有	你	?	"	问	西德尼	的	阿奇博尔德	.

"你有什么？"西德尼问阿奇博尔德。

" [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	A	Calico	Clown	,	"	was	the	answer	.
"	一个	印花布	小丑	,	"	曾是	这	回答	.

答案是"花布小丑"。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [nuː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	He	was	new	a	little	while	ago	,
"	他	曾是	新的	一个	小的	尽管	前	,

他不久前才加入公司，

[bʌt; bət] [piːt] [pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [trə'piːz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ]

but	Pete	put	him	on	a	trapeze	and	made	him	do	the	giant's	swing
但	皮特	放	他	在	一个	空中飞人	和	制成	他	做	这	巨人的	摇摆

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [dʌn] [fɔːr; fər] — ['hiːz][gɑːt][ə; eɪ]['broʊkən][leg] . "

and	now	he's	done	for	—	he's	got	a	broken	leg	.	"
和	现在	他是	完毕	为了	—	他是	得到	一个	破碎的	腿	.	"

但皮特把他放在空中飞人架上，让他做巨人荡秋千的动作，现在他完蛋了——他的腿断了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['saidni] .
" What are you going to do with him ? " asked Sidney .
" 什么 是 你 去 到 做 和 他 ? " 问 西德尼 .

"你打算怎么处置他？"西德尼问道。

" ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [tɔɪz] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] ,
" He's going to make me give him one of my toys in place of the Clown ,
" 他是 去 到 制作 我 给 他 一 的 我的 玩具 在 地方 的 这 小丑 ,

"他要逼我把我的一个玩具给他，来代替小丑。"

" ['ænsər] [piːt] .
" answered Pete .
" 回答 皮特 .

"皮特回答道。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] [hiː; hi] [broʊk] — [aɪ] [ges] [aɪ] ['dɪdnt] [taɪ][hɪm; ɪm][ɑːn] [taɪt]
" Of course it was my fault he broke — I guess I didn't tie him on tight
" 的 课程 它 曾是 我的 过错 他 打破 — 我 猜测 我 没有 领带 他 在 紧的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

"当然，他断了是我的错——我想我没有把他绑得足够紧。"

[ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['ɑːtʃi] [ə'nʌðər] [tɔɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] —
And I'm willing to give Archie another toy for him , but —
和 我是 愿意的 到 给 阿奇 其他 玩具 为了 他 , 但 —

我愿意再送阿奇一个玩具，但是——

" ['saidni] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['geɪli]
" Sidney suddenly thrust his hand into his pocket and pulled out a gaily
" 西德尼 突然 推力 他的 手 进入 他的 口袋 和 拉 出去 一个 兴高采烈地
['peɪntɪd] [tɑːp] [ðæt] [hʌmd] [ænd; ənd] [meɪd] ['mjuːzɪk] [wen] [juː; jʊ] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
painted top that hummed and made music when you spun it .
绘 顶部 那 哼唱 和 制成 音乐 什么时候 你 旋转 它 .

"西德尼突然把手伸进口袋，掏出一个彩绘鲜艳的陀螺，转动它时会发出嗡嗡声和音乐。

" [aɪl] [treɪd] [juː; jʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , " [sed] ['saidni][tuː; tə]['ɑːrtʃɪbɔːld] .
" I'll trade you that for your Calico Clown , " said Sidney to Archibald .
" 患病的 贸易 你 那 为了 你的 印花布 小丑 , " 说 西德尼 到 阿奇博尔德 .

"我愿意用那个跟你换你的花布小丑，"西德尼对阿奇博尔德说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [hæz; həz][ə; eɪ]['broʊkən][leg] , " [ɪk'spleɪnd] [piːt] .
" But the Clown has a broken leg , " explained Pete .
" 但 这 小丑 有 一个 破碎的 腿 , " 解释 皮特 .

"但是小丑的腿断了，"皮特解释道。

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][mend] [ˌaɪ 'tiː] , " ['saidni] ['ænsər] .
Maybe I can mend it , " Sidney answered .
或许 我 能 修补 它 , " 西德尼 回答 .

"也许我可以修好它，"西德尼回答道。

" [wʌns] [aɪ] [fɪkst] [ə; eɪ]
" Once I fixed a
" 一次 我 固定的 一个

"一旦我解决了一个

['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] [ðæt] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [hed] . "
Jumping Jack that had lost his head . "
跳 杰克 那 有 丢失的 他的 头 . "

那个失去理智的跳跃杰克。

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [dɪd] [ðæt] , [ju:; jʊ] [kæn; kən] [fɪks] [ə; eɪ] [klaʊn] [ðæt] [hæz; həz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg]
" Well , if you did that , you can fix a Clown that has only a broken leg
" 出色地 , 如果 你 做过 那 , 你 能 使固定 一个 小丑 那 有 仅有的 一个 破碎的 腿
,
,
,

“嗯，如果你那样做，你就能治好一个只有腿断了的小丑了。”

" [sed] [sæm] .
" said Sam .
" 说 山姆 .

“萨姆说道。”

" [goʊ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['ɑ:tʃi] . "
" Go on and trade with him , Archie . "
" 去 在 和 贸易 和 他 , 阿奇 . "

“去和他交易吧，阿奇。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , " [dɪ'saɪdɪd] ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] .
" All right , I will , " decided Archibald .
" 全部 正确的 , 我 将要 , " 决定 阿奇博尔德 .

“好吧，我会的。”阿奇博尔德决定道。

[hi:; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] ['broʊkən] [klaʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [treɪd] [tʊk] [ðə; ði] ['mju:zɪk(ə)l] [tɑ:p] .
He held out the broken Clown and in trade took the musical top .
他 握住 出去 这 破碎的 小丑 和 在 贸易 采取 这 音乐 顶部 .

他拿着破损的小丑玩偶，换来了音乐陀螺。

" [naʊ] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [maɪ] [tɔɪz] , [du:] [aɪ] , ['ɑ:tʃi] ? " [æskt]
" Now I don't have to give you any of my toys , do I , Archie ? " asked
" 现在 我 不 有 到 给 你 任何 的 我的 玩具 , 做 我 , 阿奇 ? " 问

“现在我不用把我的玩具都给你了，对吧，阿奇？”

[pi:t] .
Pete .
皮特 .

皮特。

" [noʊp] , " ['ɑ:rtʃɪbɔ:ld] ['ænsər] .
" Nope , " Archibald answered .
" 没有 , " 阿奇博尔德 回答 .

“不，”阿奇博尔德回答道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðɪs] [tɑ:p] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['broʊkən]
" I'd rather have this top than a broken
" ID 相当 有 这 顶部 比 一个 破碎的

我宁愿要这件上衣，也不要一件破损的。

['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
Calico Clown .
印花布 小丑 .

花花小丑。

" [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['treɪdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][tɑːp][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv]

"	**While**	**he**	**was**	**being**	**traded**	**for**	**the**	**top**	**the**	**Calico**	**Clown**	**came**	**out**	**of**
"	尽管	他	曾是	存在	交易	为了	这	顶部	这	印花布	小丑	来了	出去	的

[hɪz; ɪz][feɪnt] .

his	**faint**	**.**
他的	头晕的	.

"当他被交易到顶层时，花斑小丑从昏迷中醒了过来。"

[hɪz; ɪz]['broʊkən][leg][dɪd][nɑːt][hɜːrt][soʊ] [mʌtʃ] [naʊ] .

His	**broken**	**leg**	**did**	**not**	**hurt**	**so**	**much**	**now**	**.**
他的	破碎的	腿	做过	不是	伤害	所以	很多	现在	.

他骨折的腿现在没那么疼了。

[hiː; hi][felt] [mɔːr] [laɪk][hɪm'self] .

He	**felt**	**more**	**like**	**himself**	**.**
他	毛毡	更多的	喜欢	他自己	.

他感觉自己更像自己了。

" [oʊ] , [hoʊ] !

"	**Oh**	**,**	**ho**	**!**
"	哦	,	何	!

"哦，嗬！"

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	**he**	**thought**	**.**
"	他	想法	.

他心想。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] ['mæstər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

"	**I**	**am**	**to**	**have**	**a**	**new**	**master**	**,**	**it**	**seems**	**.**
"	我	是	到	有	一个	新的	掌握	,	它	似乎	.

看来我要换个新主人了。

[wel] , [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][wʌn] [huː] [meɪks] [ˌem 'iː][duː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] .

Well	**,**	**I**	**hope**	**it**	**will**	**not**	**be**	**one**	**who**	**makes**	**me**	**do**	**the**	**giant's**	**swing**	**.**
出色地	,	我	希望	它	将要	不是	是	一	WHO	制作	我	做	这	巨人的	摇摆	.

我希望它不会让我体验巨人的秋千。

[wʌns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] !

Once	**is**	**enough**	**for**	**that**	**!**
一次	是	足够的	为了	那	!

一次就够了！

" ['ɑːrtʃɪbɔːld] [went] [ɔːf][wɪð; wɪθ][sæm][ænd; ənd] [piːt] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][tɑːp] .

"	**Archibald**	**went**	**off**	**with**	**Sam**	**and**	**Pete**	**to**	**try**	**the**	**musical**	**top**	**.**
"	阿奇博尔德	去	离开	和	山姆	和	皮特	到	尝试	这	音乐	顶部	.

"阿奇博尔德和萨姆、皮特一起去试玩音乐陀螺。"

['saidni] ['kærid] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wer] ['mædəlɪn] [ænd; ənd]['hɜːrbərt] [lɪvd]

Sidney	**carried**	**the**	**Calico**	**Clown**	**toward**	**the**	**house**	**where**	**Madeline**	**and**	**Herbert**	**lived**
西德尼	携带	这	印花布	小丑	朝向	这	房子	在哪里	玛德琳	和	赫伯特	居住地

.

:
.

西德尼抱着花布小丑走向玛德琳和赫伯特居住的房子。

" [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , " [sed] ['saidni] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] ,

"	**I'll**	**fix**	**you**	**as**	**good**	**as**	**new**	**,**	"	**said**	**Sidney**	**,**	**looking**	**at**	**the**	**dangling**	**,**
"	患病的使固定		你	作为	好的	作为	新的	,	"	说	西德尼	,	寻找	在	这	悬挂	,

['broʊkən][leg] .

broken	**leg**	**.**
破碎的	腿	.

"我会把你修得跟新的一样，"西德尼看着那条悬在半空中的断腿说道。

[ænd; ənd] , [æz; əz]['saidni] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['kɔ:lɪŋ] .

And	**,**	**as**	**Sidney**	**walked**	**along**	**,**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**he**	**heard**	**his**	**sister**	**calling**	**.**
和	,	作为	西德尼	步行	沿着	,	全部	的	一个	突然	他	听到	他的	姐姐	呼叫	.

西德尼边走边听，突然听到他妹妹在叫他。

" [oʊ] , [kwɪk] , ['sʌmbɑ:di] !

"	**Oh**	**,**	**quick**	**,**	**somebody**	**!**
"	哦	,	快的	,	某人	!

“哦，快，谁来帮忙！”

['sʌmbɑ:di] [kʌm] [kwɪk] !

Somebody	**come**	**quick**	**!**
某人	来	快的	!

快来人！

['hi:z] ['fɔ:lən]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] !

He's	**fallen**	**into**	**the**	**water**	**!**
他是	倒下	进入	这	水	!

他掉进水里了！

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	**CHAPTER**	**III**
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] [klaʊnz] [dæns]

THE	**CLOWN'S**	**DANCE**
这	小丑的	舞蹈

小丑之舞

['saidni] [stʌft] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi]

Sidney	**stuffed**	**the**	**Calico**	**Clown**	**into**	**his**	**pocket**	**and**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**he**
西德尼	填充	这	印花布	小丑	进入	他的	口袋	和	跑	作为	快速地	作为	他

[kʊd; kəd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

could	**toward**	**his**	**sister**	**.**
可以	朝向	他的	姐姐	.

西德尼把花布小丑塞进口袋，然后飞快地朝他妹妹跑去。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði][saɪd][jɑ:rd][ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊm] .

He	**saw**	**her**	**standing**	**near**	**a**	**little**	**fountain**	**in**	**the**	**side**	**yard**	**of**	**their**	**home**	**.**
他	锯	她	常设	靠近	一个	小的	喷泉	在	这	边	院子	的	他们的	家	.

他看到她站在自家侧院的一个小喷泉旁。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mædəlɪn] ? " [æskt] ['saidni] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði]['kælɪkoʊ]

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Madeline**	**?**	**"**	**asked**	**Sidney**	**,**	**making**	**sure**	**the**	**Calico**
"	是什么	这	事情	,	玛德琳	?	"	问	西德尼	,	制作	当然	这	印花布

“怎么了，玛德琳？”西德尼问道，同时确认花布

[klaʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'lɔ:ŋ] .

Clown	**was**	**not**	**falling**	**out**	**of**	**his**	**pocket**	**as**	**he**	**ran**	**along**	**.**
小丑	曾是	不是	坠落	出去	的	他的	口袋	作为	他	跑	沿着	.

他奔跑的时候，小丑并没有从口袋里掉出来。

" [oʊ] , ['hi:z][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	**Oh**	**,**	**he's**	**in**	**the**	**water**	**!**	**"**	**said**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	哦	,	他是	在	这	水	!	"	说	这	小的	女孩	.

“哦，他掉水里了！”小女孩说。

" [hu:] [ɪz] ?

"	**Who**	**is**	**?**
"	WHO	是	?

“他是谁？”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

"	her	brother	wanted	to	know	.
"	她	兄弟	通缉	到	知道	.

她哥哥想知道。

" [huːz] [ɪn] ? "

"	Who's	in	?	"
"	谁是	在	?	"

谁想参加?

" [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] .

"	My	Candy	Rabbit	.
"	我的	糖果	兔子	.

我的糖果兔子。

[aɪ][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði][bɜːrdz] ['hævɪŋ]

I	set	him	on	the	edge	of	the	fountain	so	he	could	watch	the	birds	having
我	放	他	在	这	边缘	的	这	喷泉	所以	他	可以	手表	这	鸟类	拥有

[ə; eɪ] [bæθ] ,

a	bath	,
一个	洗澡	,

我把他放在喷泉边上，这样他就可以看到鸟儿们洗澡了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [raɪt] [ɪn] .

and	he	fell	right	in	.
和	他	跌倒	正确的	在	.

他一下子就陷进去了。

" ['saidni] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði]['faʊnt(ə)n] .

"	Sidney	looked	toward	the	fountain	.
"	西德尼	看起来	朝向	这	喷泉	.

西德尼望向喷泉。

[hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

He	saw	nothing	of	the	Candy	Rabbit	.
他	锯	没有什么	的	这	糖果	兔子	.

他什么也没看到糖果兔。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] - [kɔːz] ['hiːz]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [daʊn] [ˌɪn'saɪd] , " [went] [ɑːn] ['mædəlɪn] .

"	You	can't	see	him	'	cause	he's	over	the	edge	,	down	inside	,	"	went	on	Madeline	.
"	你	不能	看	他	-	原因	他是	超过	这	边缘	,	向下	里面	,	"	去	在	玛德琳	.

"你看不见他，因为他已经崩溃了，内心一片黑暗，"玛德琳继续说道。

" [aɪ][kɑːnt] [riːtʃ] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] , [ɔːr][aɪ'd] [fɪʃ] [hɪm; ɪm][aʊt][maɪ'self] .

"	I	can't	reach	and	get	him	,	or	I'd	fish	him	out	myself	.
"	我	不能	抵达	和	得到	他	,	或者	ID	鱼	他	出去	我	.

"我够不着他，否则我就自己把他捞出来了。"

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [ðer; ðər] ['veri] [lɔːŋ] ['hiːl] [melt] ,

And	if	he	stays	there	very	long	he'll	melt	,
和	如果	他	停留	那里	非常	长的	地狱	熔化	,

如果他在那里待太久，他就会融化。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːlmoʊst][dɪd][wʌns] [wen] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθtʌb] .

as	he	almost	did	once	when	he	fell	into	the	bathtub	.
作为	他	几乎	做过	一次	什么时候	他	跌倒	进入	这	浴缸	.

就像他之前差点掉进浴缸里那样。

[oʊ] , [pliːz] [get][hɪm; ɪm][aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

Oh	,	please	get	him	out	for	me	.	"
哦	,	请	得到	他	出去	为了	我	.	"

"哦，求求你，把他弄出去。"

" [aɪ] [wɪl] ！ " ['prɑːmɪst] ['saidni] .
" I will ! " promised Sidney .
" 我 将要 ！ " 承诺 西德尼 .

“我会的！”西德尼承诺道。

" [oʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [oʊld] [frend] , [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,
" Oh , is it possible I am to see my dear old friend , the Candy Rabbit ,
" 哦 , 是 它 可能的 我 是 到 看 我的 亲爱的 老的 朋友 , 这 糖果 兔子 ,

“哦，我有可能见到我亲爱的老朋友，糖果兔吗？”

[ə'gen] ? " [θɔːt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [huː] , [ðoʊ] [stʌft] ['ɪntuː] ['sɪdniz] ['pɑːkɪt] ,
again ? " thought the Calico Clown , who , though stuffed into Sidney's pocket ,
再次 ? " 想法 这 印花布 小丑 , WHO , 尽管 填充 进入 西德尼的 口袋 ,

“又来了？”花布小丑心想，虽然他被塞进了西德尼的口袋里，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
had heard all that was said .
有 听到 全部 那 曾是 说 .

我听到了所有的话。

[ðə; ði] [tɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [tɔːk] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
The toys could hear and understand talk at all times , except when they were
这 玩具 可以 听到 和 理解 讲话 在 全部 时代 , 除了 什么时候 他们 是
[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

除了睡觉的时候，这些玩具随时都能听到和理解人说话。

[ðə; ði]['broʊkən][leg][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tʃæp] [dɪd][nɑːt][hɜːrt][hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ]
The broken leg of the gay red and yellow chap did not hurt him very much
这 破碎的 腿 的 这 同性恋 红色的 和 黄色的 小伙子 做过 不是 伤害 他 非常 很多
[dʒʌst] [naʊ] .
just now .
只是 现在 .

那位穿着红黄相间衣服的同性恋小伙子，他断了腿，刚才并没有感到很痛苦。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [ə'gen] , " [ðə; ði] [klaʊn] [θɔːt] .
" I shall certainly be glad to see the Candy Rabbit again , " the Clown thought .
" 我 将 当然 是 高兴的 到 看 这 糖果 兔子 再次 , " 这 小丑 想法 .

“我真希望能再次见到糖果兔，”小丑心想。

" [ænd; ənd]['saidni][hæd; həd] ['betər] ['hɜːri] [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ɔːr][hiː; hi]
" And Sidney had better hurry and get him out of the water , or he
" 和 西德尼 有 更好的 匆忙 和 得到 他 出去 的 这 水 , 或者 他
['ʃʊrli] [wɪl] [melt] ,
surely will melt ,
一定 将要 熔化 ,

“西德尼最好赶紧把他从水里弄出来，否则他肯定会融化的。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] .
and that would be dreadful .
和 那 会 是 可怕 .

那将非常可怕。

" [ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['hɜːrbərt] ,
" The fountain in the yard of the house where Herbert ,
" 这 喷泉 在 这 院子 的 这 房子 在哪里 赫伯特 ,

“赫伯特居住的房子院子里的喷泉，

['mædəlɪn] [ænd; ənd]['saidni] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] .
Madeline and Sidney lived was rather a high one .
玛德琳 和 西德尼 居住地 曾是 相当 一个 高的 一 .

玛德琳和西德尼住的地方相当高档。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][kʊd; kəd][dʒʌst] [ri:tʃ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n][tu:; tə][set][hɜ:r; hər]

The	little	girl	could	just	reach	up	to	the	rim	of	the	basin	to	set	her
这	小的	女孩	可以	只是	抵达	向上	到	这	轮缘	的	这	盆地	到	放	她

['ræbɪt] [ðer; ðər] ,

Rabbit	there	,
兔子	那里	,

小女孩的手指刚好够到水盆边缘，可以把她的兔子放在里面。

[bʌt; bət] , [wʌns][hi:; hi][hæd; həd] ['tɔpld] ['oʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]

but	,	once	he	had	toppled	over	and	was	down	inside	,	she	could
但	,	一次	他	有	倾覆	超过	和	曾是	向下	里面	,	她	可以

['ni:ðər] [si:] [nɔ:r] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] .

neither	see	nor	reach	him	.
两者都不	看	也不	抵达	他	.

但是，当他摔倒在地，掉进屋里后，她既看不到他，也够不着他了。

" [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r][ju:; jʊ][kɑ:nt][get][hɪm; ɪm] , " ['mædəlɪn] [sed] [tu:; tə]

"	You'll	have	to	stand	on	something	or	you	can't	get	him	,	"	Madeline	said	to
"	你会	有	到	站立	在	某物	或者	你	不能	得到	他	,	"	玛德琳	说	到

['saidni] .

Sidney	.
西德尼	.

"你得踩着什么东西才能抓住他，"玛德琳对西德尼说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɑ:ks] ? "

"	Shall	I	get	you	a	box	?	"
"	将	我	得到	你	一个	盒子	?	"

"要我给你拿个箱子吗？"

" [noʊ] , [aɪl] [stænd][ɑ:n][maɪ]['tɪpˌtəʊz] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	No	,	I'll	stand	on	my	tiptoes	,	"	he	answered	.
"	不	,	患病的	站立	在	我的	踮起脚尖	,	"	他	回答	.

"不，我会踮起脚尖，"他回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] ,

And	he	did	,
和	他	做过	,

他确实做到了。

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [tɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [fɪʃ] [aʊt][ðə; ði]

thus	making	himself	tall	enough	to	reach	over	into	the	water	and	fish	out	the
因此	制作	他自己	高的	足够的	到	抵达	超过	进入	这	水	和	鱼	出去	这

['kændi] ['ræbɪt] .

Candy	Rabbit	.
糖果	兔子	.

于是他把自己弄得足够高，可以伸手到水里把糖果兔子捞出来。

[aʊt] [ðæt] [swi:t] ['feloʊ] [keɪm] , ['drɪpɪŋ] [wet] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] [hɑ:md] .

Out	that	sweet	fellow	came	,	dripping	wet	,	but	not	much	harmed	.
出去	那	甜的	同伴	来了	,	滴落	湿的	,	但	不是	很多	受到伤害	.

那个可爱的家伙走了出来，浑身湿透，但并没有受多大伤。

" [oʊ] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [melt] , [dɪd][hi:; hi] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .

"	Oh	,	he	didn't	melt	,	did	he	?	"	asked	Madeline	.
"	哦	,	他	没有	熔化	,	做过	他	?	"	问	玛德琳	.

"哦，他没融化吧？"玛德琳问道。

" [aɪm][soʊ][glæd] ! "

"	I'm	so	glad	!	"
"	我是	所以	高兴的	!	"

我太高兴了！

" [hiː; hi]['hæznt] [meltid] [jet] , " ['ænsər] ['saidni] , [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['iːstər] [tɔɪ] [tuː; tə]

"	He	hasn't	melted	yet	,	"	answered	Sidney	,	as	he	handed	the	Easter	toy	to
"	他	还没有	融化	然而	,	"	回答	西德尼	,	作为	他	递交	这	复活节	玩具	到

[hɪz; ɪz]['sɪstər] .

his	sister	.
他的	姐姐	.

“他还没融化呢,”西德尼一边回答，一边把复活节玩具递给妹妹。

" [bʌt; bət] [juːd] ['betər] [pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ] , [ɔːr][hiː; hi] [meɪ] ['krʌmb(ə)l] [ə'weɪ] . "

"	But	you'd	better	put	him	in	the	sun	to	dry	, or	he	may	crumble	away	.	"
"	但	你会	更好的	放	他	在	这	太阳	到	干燥	，或者	他	可能	崩溃	离开	.	"

“但你最好把他放在阳光下晒干，否则他可能会散架。”

" [aɪ] [wɪl] , " ['mædəlɪn] ['prɑːmɪst] .

"	I	will	,	"	Madeline	promised	.
"	我	将要	,	"	玛德琳	承诺	.

“我会的,”玛德琳承诺道。

[æz; əz]['saidni] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] , [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

As	Sidney	turned	to	walk	away	,	the	Calico	Clown	fell	out	of	his	pocket	.
作为	西德尼	转向	到	走	离开	,	这	印花布	小丑	跌倒	出去	的	他的	口袋	.

当西德尼转身要走时，花布小丑从他的口袋里掉了出来。

" [wɒts] [ðæt] ?

"	What's	that	?
"	是什么	那	?

那是什么?

[hwɛəd] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? " [kraɪd] ['mædəlɪn] .

Where'd	you	get	him	?	"	cried	Madeline	.
在哪里?	你	得到	他	?	"	哭	玛德琳	.

“你从哪儿把他弄来的？”玛德琳喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [sɔː] [ðə; ði] [geɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tʃæp] [frʌm; frəm]

At	the	same	time	the	Candy	Rabbit	saw	the	gay	red	and	yellow	chap	from
在	这	相同的	时间	这	糖果	兔子	锯	这	同性恋	红色的	和	黄色的	小伙子	从

[ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] .

the	toy	store	.
这	玩具	店铺	.

与此同时，糖果兔看到了玩具店里那个穿着红黄相间衣服的同性恋小伙子。

" [oʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ] [dɪr] [oʊld] [klaʊn] [frend] ! " [θɔːt] [ðə; ði] ['ræbɪt] , [ɔːl] [wet] [æz; əz][hiː; hi]

"	Oh	,	there's	my	dear	old	Clown	friend	!	"	thought	the	Rabbit	, all	wet	as	he
"	哦	,	有	我的	亲爱的	老的	小丑	朋友	!	"	想法	这	兔子	，全部	湿的	作为	他

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

“哦，那是我亲爱的老朋友小丑！”兔子心想，尽管他浑身湿透。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪd][wɜːrld][dɪd][hiː; hi][get] [hɪr] ?

"	How	in	the	wide	world	did	he	get	here	?
"	如何	在	这	宽的	世界	做过	他	得到	这里	?

“他究竟是怎么来到这里的？”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æsk] , ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [kʊd; kəd]

"	But	of	course	he	could	not	ask	,	any	more	than	the	Calico	Clown	could
"	但	的	课程	他	可以	不是	问	,	任何	更多的	比	这	印花布	小丑	可以

['ænsər] .

answer	.
回答	.

“但他当然不能问，就像花布小丑也不能回答一样。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klaʊn] , ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm]

And	when	the	Clown	,	lying	on	the	grass	where	he	had	fallen	from
和	什么时候	这	小丑	,	说谎	在	这	草	在哪里	他	有	倒下	从

小丑躺在草地上，他从那里摔了下来。

['sɪdniz] ['pɑːkɪt] , [sɔː] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , [ðə; ði] [klaʊn] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Sidney's	pocket	,	saw	the	Candy	Rabbit	,	the	Clown	said	to	himself	:
西德尼的	口袋	,	锯	这	糖果	兔子	,	这	小丑	说	到	他自己	:

小丑在西德尼的口袋里看到了糖果兔，心想：

" [jes] , [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] !

"	Yes	,	there	he	is	!
"	是的	,	那里	他	是	!

“没错，他就在那儿！”

[ðə; ði] [seɪm] [wʌn][aɪ] [nuː] [bɪ'fɔːr] .

The	same	one	I	knew	before	.
这	相同的	一	我	知道	前	.

就是我以前认识的那个人。

[oʊ] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get] [tə'geðər] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd] [tɔːk] !

Oh	,	if	we	could	only	get	together	by	ourselves	and	talk	!
哦	,	如果	我们	可以	仅有的	得到	一起	经过	我们自己	和	讲话	!

唉，要是我们能单独聚在一起好好聊聊就好了！

[haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [seɪ] !

How	much	we	could	say	!
如何	很多	我们	可以	说	!

我们有很多话想说！

" ['saidni] [pɪkt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [græs] .

"	Sidney	picked	the	Calico	Clown	up	off	the	grass	.
"	西德尼	挑选	这	印花布	小丑	向上	离开	这	草	.

“西德尼从草地上捡起了那只花布小丑。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mædəlɪn] [ə'gen] .

"	Where	did	you	get	him	?	"	asked	Madeline	again	.
"	在哪里	做过	你	得到	他	?	"	问	玛德琳	再次	.

“你是从哪儿找到他的？”玛德琳又问。

" ['hiːz] ['ɔːfli] [kjuːt] .

"	He's	awfully	cute	.
"	他是	非常	可爱的	.

他真是太可爱了。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [wer] [ænt] ['emə] [gɑːt][maɪ]['kændi] ['ræbɪt] . "

I	saw	one	like	that	in	the	store	where	Aunt	Emma	got	my	Candy	Rabbit	.	"
我	锯	一	喜欢	那	在	这	店铺	在哪里	阿姨	艾玛	得到	我的	糖果	兔子	.	"

我在艾玛阿姨买我那只糖果兔子的店里也见过一个类似的。

" ['meɪbi] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] , " ['saidni] ['ænsər] .

"	Maybe	this	is	the	same	one	,	"	Sidney	answered	.
"	或许	这	是	这	相同的	一	,	"	西德尼	回答	.

“也许是同一个，”西德尼回答道。

" [aɪ]['treɪdɪd] [ɔːf] [maɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɑːp][tuː; tə]['ɑːrtʃɪbɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊn] .

"	I	traded	off	my	musical	top	to	Archibald	for	the	Clown	.
"	我	交易	离开	我的	音乐	顶部	到	阿奇博尔德	为了	这	小丑	.

“我用我的音乐天赋和阿奇博尔德换了小丑。”

[hɪz; ɪz][leg][ɪz]['broʊkən] . "

His	leg	is	broken	.	"
他的	腿	是	破碎的	.	"

他的腿骨折了。

" [huːz] — ['ɑːrtʃɪˌbɔːldz] ? " [æskt] ['mædəlɪn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" **Whose** **—** **Archibald's** **?** " **asked** **Madeline** **,** **in** **surprise** **.**
" 谁 — 阿奇博尔德的 ? " 问 玛德琳 , 在 惊喜 .

"是谁的——阿奇博尔德的吗？"玛德琳惊讶地问道。

" [noʊ] , [ðə; ði] [klaʊnz] , " ['ænsər] ['saidni] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **No** **,** **the** **Clown's** **,** " **answered** **Sidney** **,** **with** **a** **laugh** **.**
" 不 , 这 小丑的 , " 回答 西德尼 , 和 一个 笑 .

"不，是小丑的，"西德尼笑着回答。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I'm** **going** **to** **fix** **it** **.**
" 我是 去 到 使固定 它 .

"我会解决这个问题。"

[kɔːrs] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l][tɑːp] ,
Course **a** **Calico** **Clown** **is** **worth** **more** **than** **a** **musical** **top** **,**
课程 一个 印花布 小丑 是 值得 更多的 比 一个 音乐 顶部 ,

当然，一只花布小丑比一个音乐陀螺更有价值。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klaʊn] [ɪz] [nuː] [ænd; ənd][maɪ][tɑːp][wʌz; wəz][oʊld] .
for **the** **Clown** **is** **new** **and** **my** **top** **was** **old** **.**
为了 这 小丑 是 新的 和 我的 顶部 曾是 老的 .

因为小丑是新的，而我的上衣是旧的。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən][leg] ['iznt] [wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] . "
But **a** **Clown** **with** **a** **broken** **leg** **isn't** **worth** **so** **much** **.** **"**
但 一个 小丑 和 一个 破碎的 腿 不是 值得 所以 很多 . "

但是一个腿断了的小丑可没那么值钱。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .
" **Is** **it** **worth** **anything** **?** " **asked** **Madeline** **.**
" 是 它 值得 任何事物 ? " 问 玛德琳 .

"它值钱吗？"玛德琳问道。

" [aɪ] [miːn] [kæn; kən][juː; jʊ] [fɪks] [hɪm; ɪm] ? "
" **I** **mean** **can** **you** **fix** **him** **?** "
" 我 意思是 能 你 使固定 他 ? "

我的意思是，你能治好他吗?

" [oʊ] , [jes] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['ænsər] .
" **Oh** **,** **yes** **,** " **her** **brother** **answered** **.**
" 哦 , 是的 , " 她 兄弟 回答 .

"哦，是的，"她哥哥回答道。

" [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [bæŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz] ,
" **He** **can** **still** **bang** **his** **cymbals** **,**
" 他 能 仍然 砰 他的 钹 ,

他还能敲钹，

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] ['dʒɪgl] [bəuθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði][leg] [ðæt] ['iznt] ['broʊkən] .
and **he** **can** **jiggle** **both** **his** **arms** **and** **the** **leg** **that** **isn't** **broken** **.**
和 他 能 抖动 两个都 他的 武器 和 这 腿 那 不是 破碎的 .

他可以晃动双臂和没骨折的那条腿。

" ['saidni] [pʌntʃt] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,
" **Sidney** **punched** **the** **Clown** **in** **the** **chest** **,**
" 西德尼 拳击 这 小丑 在 这 胸部 ,

"西德尼一拳打在小丑的胸口，

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['feloʊ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

and	the	red	and	yellow	fellow	clapped	his	hands	together	and	made	the
和	这	红色的	和	黄色的	同伴	鼓掌	他的	双手	一起	和	制成	这

['simbəlz]['tɪŋk(ə)l] .

cymbals	tinkle	.
钹	小便	.

那个红黄相间的家伙拍了拍手，让钹发出叮叮当当的声音。

[ðen] ['saidni] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [went] [ʌp][ænd; ənd]

Then	Sidney	pulled	the	strings	and	the	two	arms	of	the	Clown	went	up	and
然后	西德尼	拉	这	字符串	和	这	二	武器	的	这	小丑	去	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

然后西德尼拉动绳子，小丑的两只手臂便上下摆动起来。

[ænd; ənd][wʌn][leg] [kɪkt] [aʊt][æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .

and	one	leg	kicked	out	as	nicely	as	you	please	.
和	一	腿	踢	出去	作为	很好	作为	你	请	.

然后，你可以随意地踢出一条腿。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [leg][dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	the	other	leg	did	not	move	.
但	这	其他	腿	做过	不是	移动	.

但另一条腿却一动不动。

" [ðæts] [ðə; ði][leg] [ðæts] ['broʊkən] , " ['saidni] [ɪk'spleɪnd] .

"	That's	the	leg	that's	broken	,	"	Sidney	explained	.
"	那就是	这	腿	那就是	破碎的	,	"	西德尼	解释	.

“那是断了的那条腿，”西德尼解释说。

" [hiː; hi][gɑːt]['broʊkən] [wen]

"	He	got	broken	when
"	他	得到	破碎的	什么时候

他崩溃了

[piːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː][ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] . "

Pete	made	him	do	the	giant's	swing	.	"
皮特	制成	他	做	这	巨人的	摇摆	.	"

皮特让他做了巨人的秋千。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dæns] [ɑːn][wʌn][leg] ! " [læft]

"	He	looks	as	though	he	was	trying	to	dance	on	one	leg	!	"	laughed
"	他	看起来	作为	尽管	他	曾是	尝试	到	舞蹈	在	一	腿	!	"	笑了

“他看起来像是在单腿跳舞！”笑着说。

['mædəlɪn] .

Madeline	.
玛德琳	.

玛德琳。

" ['hiːz] ['ɔːfli] [kjuːt] , [bʌt; bət]['hiːz] ['fʌni] ! "

"	He's	awfully	cute	,	but	he's	funny	!	"
"	他是	非常	可爱的	,	但	他是	有趣的	!	"

“他长得非常可爱，而且很幽默！”

" [aɪl] [suːn] [fɪks] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evər] , " [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]

"	I'll	soon	fix	him	,	and	he'll	be	as	good	as	ever	,	"	declared	her
"	患病的	很快	使固定	他	,	和	地狱	是	作为	好的	作为	曾经	,	"	声明	她

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

“我很快就能治好他，他会恢复如初，”她哥哥说道。

" [juːd] ['betər] [goʊ][ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] ['ræbɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn][tuː; tə][draɪ] .

"	You'd	better	go	and	put	your	Rabbit	in	the	sun	to	dry	.
"	你会	更好的	去	和	放	你的	兔子	在	这	太阳	到	干燥	.

你最好把你的兔子放到太阳底下晒干。

" [soʊ] ['mædəlɪn] [dɪd] [ðɪs] ,

"	So	Madeline	did	this	,
"	所以	玛德琳	做过	这	,

所以玛德琳做了这件事，

[ænd; ənd] ['veri] [glæd][ðə; ði] [swiːt] [tʃæp] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɔːrm][sʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	very	glad	the	sweet	chap	was	to	feel	the	warm	sun	on	his	back	,
和	非常	高兴的	这	甜的	小伙子	曾是	到	感觉	这	温暖的	太阳	在	他的	后退	,

很高兴看到这个可爱的小家伙能感受到温暖的阳光洒在背上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [kwaɪt] ['drɪpi] [ænd; ənd] ['stɪki] [baɪ] ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði]

for	he	had	been	made	quite	drippy	and	sticky	by	having	fallen	into	the
为了	他	有	到过	制成	相当	滴水	和	黏	经过	拥有	倒下	进入	这

['faʊnt(ə)n] .

fountain	.
喷泉	.

因为他掉进喷泉里后，浑身湿透，黏糊糊的。

['saidni] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [kʊd; kəd] [mend] [θɪŋz] .

Sidney	,	as	I	have	told	you	,	was	a	boy	who	could	mend	things	.
西德尼	,	作为	我	有	讲述	你	,	曾是	一个	男生	WHO	可以	修补	事物	.

正如我之前告诉过你的，西德尼是个能修补东西的孩子。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] ['hɝːbɝts] [tɔɪ] [boʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] , [ə'nʌðər] [taɪm] ,

Once	he	had	fixed	Herbert's	toy	boat	that	was	broken	,	and	,	another	time	,
一次	他	有	固定的	赫伯特的	玩具	船	那	曾是	破碎的	,	和	,	其他	时间	,

他曾经修好过赫伯特坏掉的玩具船，还有一次，

[hiː; hi][hæd; həd] [gluːd] [ə; eɪ] [hed] [bæk] [ɑːn] ['mædəˌlɪnz] ['seljulɔɪd] [dɑːl] .

he	had	glued	a	head	back	on	Madeline's	Celluloid	Doll	.
他	有	胶合	一个	头	后退	在	玛德琳的	赛璐珞	玩具娃娃	.

他把玛德琳的赛璐珞娃娃的头粘了回去。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [gluː] [maɪ] [klaʊnz] ['broʊkən][leg] , " [θɔːt] ['saidni] ,

"	And	I	think	I	can	glue	my	Clown's	broken	leg	,	"	thought	Sidney	,
"	和	我	思考	我	能	胶水	我的	小丑的	破碎的	腿	,	"	想法	西德尼	,

“我想我可以把小丑断掉的腿粘好，”西德尼心想。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

as	he	went	toward	the	kitchen	.
作为	他	去	朝向	这	厨房	.

他朝厨房走去。

[ðer; ðər] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ðə; ði] [kʊk] ['ɔːlweɪz] [kept] [ə; eɪ] [tuːb] [ʌv; əv] ['stɪki] [gluː] .

There	,	he	remembered	,	the	cook	always	kept	a	tube	of	sticky	glue	.
那里	,	他	记得	,	这	厨师	总是	保留	一个	管子	的	黏	胶水	.

他记得，那里的厨师总是备着一管粘性胶水。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][mend] [naʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] .

"	What	are	you	going	to	mend	now	?	"	asked	the	cook	.
"	什么	是	你	去	到	修补	现在	?	"	问	这	厨师	.

“你现在打算修补什么？”厨师问道。

" [ə; eɪ]['broʊkən][leg] , " ['saidni] ['ænsər] .

"	A	broken	leg	,	"	Sidney	answered	.
"	一个	破碎的	腿	,	"	西德尼	回答	.

“腿骨折了，”西德尼回答道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [mend] [ə; eɪ] ['broʊkən] [leg] [wɪð; wɪθ] [gluː] !

"	Oh	,	you	can't	mend	a	broken	leg	with	glue	!
"	哦	,	你	不能	修补	一个	破碎的	腿	和	胶水	!

"哦，断腿可不能用胶水粘起来！"

" [kraɪd] [ðə; ðɪ] [kʊk] .

"	cried	the	cook	.
"	哭	这	厨师	.

"厨师喊道。"

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['betər] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɑːktər] .

"	You	had	much	better	call	in	the	doctor	.
"	你	有	很多	更好的	称呼	在	这	医生	.

你最好还是叫医生来看看。

[huːz] [leg] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Whose	leg	is	it	?	"
谁	腿	是	它	?	"

这是谁的腿?

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] ['dɑːktər] , " [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [ɑːn] .

"	I'm	going	to	be	the	toy	doctor	,	"	the	little	boy	went	on	.
"	我是	去	到	是	这	玩具	医生	,	"	这	小的	男生	去	在	.

"我要当玩具医生，"小男孩继续说道。

" [its] [ðə; ðɪ] ['wʊd(ə)n] [leg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kælɪkoʊ] [klaʊn]

"	It's	the	wooden	leg	of	a	Calico	Clown
"	它是	这	木制的	腿	的	一个	印花布	小丑

"这是花布小丑的木腿

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mend] . "

I'm	going	to	mend	.	"
我是	去	到	修补	.	"

我要去修补。

" [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kʊk] .

"	Oh	,	that's	different	,	"	said	the	cook	.
"	哦	,	那就是	不同的	,	"	说	这	厨师	.

"哦，那不一样，"厨师说。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ðɪ] [gluː] .

"	Well	,	here's	the	glue	.
"	出色地	,	这里是	这	胶水	.

"好了，这就是粘合剂。"

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['saidni] [ðə; ðɪ] [tuːb] .

"	She	handed	Sidney	the	tube	.
"	她	递交	西德尼	这	管子	.

她把管子递给了西德尼。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [klaʊn] ['oʊvər] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['teɪbl] .

He	took	it	and	his	Clown	over	to	a	table	.
他	采取	它	和	他的	小丑	超过	到	一个	桌子	.

他带着它和他的小丑走到桌子旁。

['pʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [red] ['traʊzər] ['saidni] [sɔː] [wer] [ðə; ðɪ] [klaʊnz] [leg] [wʌz; wəz] ['broʊkən] .

Pushing	up	the	red	trouser	Sidney	saw	where	the	Clown's	leg	was	broken	.
推动	向上	这	红色的	裤子	西德尼	锯	在哪里	这	小丑的	腿	曾是	破碎的	.

西德尼撩起红色裤子，看到了小丑的腿骨折的地方。

[ðə; ðɪ] [wʊd] [wʌz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] ['splɪntəd] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tuː] ['piːsɪz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

The	wood	was	cracked	and	splintered	,	but	the	two	pieces	were	there	.
这	木头	曾是	裂纹	和	破碎的	,	但	这	二	件	是	那里	.

木头已经开裂碎裂，但两块木头还在。

" [aɪl] [dʒʌst] [gluː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	I'll	just	glue	them	together	,	"	said	the	boy	.
"	患病的	只是	胶水	他们	一起	,	"	说	这	男生	.

“我把它们粘在一起就行了，”男孩说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] .

And	this	he	did	.
和	这	他	做过	.

他确实这么做了。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gluː] [mʌst; məst][set] , [ɔːr][get][hɑːrd] ,

Then	,	as	he	knew	that	glue	must	set	,	or	get	hard	,
然后	,	作为	他	知道	那	胶水	必须	放	,	或者	得到	难的	,

然后，因为他知道胶水必须凝固，或者变硬，

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ə'weɪ][ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] ,

he	put	his	Calico	Clown	away	on	a	shelf	in	a	closet	,
他	放	他的	印花布	小丑	离开	在	一个	架子	在	一个	壁橱	,

他把他的三色小丑放在壁橱的架子上。

[wer] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] [tʃæp] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] .

where	the	toy	chap	saw	something	that	made	him	wonder	.
在哪里	这	玩具	小伙子	锯	某物	那	制成	他	想知道	.

玩具小子看到了一些让他感到疑惑的东西。

[æt; ət][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] ,

At	first	,	in	the	darkness	,
在	第一的	,	在	这	黑暗	,

起初，在黑暗中，

[ðə; ðɪ] [klaʊn] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ɔːr] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] [ɪn][ðə; ðɪ]['klɑːzɪt]

the	Clown	could	not	make	out	what	or	who	it	was	on	the	shelf	in	the	closet
这	小丑	可以	不是	制作	出去	什么	或者	WHO	它	曾是	在	这	架子	在	这	壁橱

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

小丑看不清壁橱架子上和他一起摆放的是什么人或什么东西。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [gluːm] , [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Then	,	as	his	eyes	became	accustomed	to	the	gloom	,	he	noticed	that	it
然后	,	作为	他的	眼睛	成为	习惯	到	这	愁云	,	他	注意到	那	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] .

was	a	Cat	.
曾是	一个	猫	.

然后，当他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线后，他注意到那是一只猫。

" [oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [tɔɪ] , [tuː] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [pə'laɪtli] ,

"	Oh	,	are	you	a	toy	,	too	?	"	asked	the	Calico	Clown	politely	,
"	哦	,	是	你	一个	玩具	,	也	?	"	问	这	印花布	小丑	礼貌地	,

“哦，你也是个玩具吗？”花布小丑礼貌地问道。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] .

for	he	wanted	company	and	some	one	to	talk	to	.
为了	他	通缉	公司	和	一些	一	到	讲话	到	.

因为他需要陪伴，需要有人和他说话。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [tɔɪ] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ][kæt] .

"	No	,	I	am	not	exactly	a	toy	,	"	answered	the	Cat	.
"	不	,	我	是	不是	确切地	一个	玩具	,	"	回答	这	猫	.

“不，我并不完全是个玩具，”猫回答道。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , " [ðə; ði] [klaʊn] [sed] .
" You look like one , " the Clown said .
" 你 看 喜欢 一 , " 这 小丑 说 .

“你看上去像个小丑，”小丑说。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] , ['oʊnli] [ðæt] ['kæts] [hed] ['wɔbəld] . "
" There was one just like you in our store , only that cat's head wobbled . "
" 那里 曾是 一 只是 喜欢 你 在 我们的 店铺 , 仅有的 那 猫的 头 摇晃 . "

“我们店里也有一只跟你一模一样的猫，只不过那只猫的头会摇晃。”

" [wel] , [maɪ] [hed] ['dʌznt] ['wɑːb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ɔːf] , " [sed] [ðə; ði] [kæt] .
" Well , my head doesn't wobble — it comes off , " said the Cat .
" 出色地 , 我的 头 不 摇晃 — 它 来 离开 , " 说 这 猫 .

“嗯，我的头不会摇晃——它会掉下来，”猫说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

花布小丑的故事(The Story of a Calico Clown)

" [jʊr; jər] [hed] [kʌmz] [ɔ:f] ! " [kraɪd][ðə; ði] [klaʊn] [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] .

"	Your	head	comes	off	!	"	cried	the	Clown	in	great	surprise	.
"	你的	头	来	离开	!	"	哭	这	小丑	在	伟大的	惊喜	.

"你的头掉了！"小丑惊叫道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hɜ:rt] ! "

"	I	should	think	that	would	hurt	!	"
"	我	应该	思考	那	会	伤害	!	"

"我想那应该很疼吧！"

" [noʊ] , [its] [meɪd] [tu:; tə][du:] [ðæt] , " [ðə; ði][kæt] [ɪk'spleɪnd] .

"	No	,	it's	made	to	do	that	,	"	the	Cat	explained	.
"	不	,	它是	制成	到	做	那	,	"	这	猫	解释	.

"不，它就是为此而设计的，"猫解释道。

" [ju:; jʊ] [si:] [aɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [seɪf] ,

"	You	see	I'm	a	match	safe	,
"	你	看	我是	一个	匹配	安全的	,

你看，我就像个火柴盒一样安全。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔ:lsoʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌɪn'saɪd][ˌem 'i:] [wer] [bə:nd] [mætʃɪz] [meɪ] [bi:; bi][pʊt] .

and	I	also	have	a	place	inside	me	where	burned	matches	may	be	put	.
和	我	还	有	一个	地方	里面	我	在哪里	烧伤	比赛	可能	是	放	.

而且我体内还有一个地方可以放置烧过的火柴。

[tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ˌem 'i:][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][lɪft][ɔ:f][maɪ] [hed] .

To	put	them	in	me	you	have	to	lift	off	my	head	.
到	放	他们	在	我	你	有	到	举起	离开	我的	头	.

要把它们放进我身体里，你得先把我的头抬起来。

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [hɜ:rt][æt; ət][ɔ:l] — [aɪm] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . "

It	doesn't	hurt	at	all	—	I'm	used	to	it	.	"
它	不	伤害	在	全部	—	我是	用过的	到	它	.	"

一点也不疼——我已经习惯了。

" [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	Oh	,	that's	different	,	"	said	the	Calico	Clown	.
"	哦	,	那就是	不同的	,	"	说	这	印花布	小丑	.

"哦，那不一样，"花布小丑说道。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .

"	Well	,	I	am	very	glad	to	meet	you	.
"	出色地	,	我	是	非常	高兴的	到	见面	你	.

"很高兴见到你。"

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ?

Do	you	know	the	Candy	Rabbit	?
做	你	知道	这	糖果	兔子	?

你知道糖果兔吗?

" [ðə; ði][kæt] [sed] [ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] , [tu:] .

"	The	Cat	said	she	did	,	and	very	well	,	too	.
"	这	猫	说	她	做过	,	和	非常	出色地	,	也	.

"猫说她做到了，而且做得非常好。"

" [hiː; hi] [sliːps] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði]['klɑːzɪt] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	**He**	**sleeps**	**here**	**on**	**the**	**closet**	**shelf**	**with**	**me**	**every**	**night**	**,**	**"**	**she**	**added**	**.**
"	他	睡觉	这里	在	这	壁橱	架子	和	我	每一个	夜晚	,	"	她	额外	.

"他每晚都和我一起睡在衣橱的架子上,"她补充道。

" [juːl] [siː] [hɪm; ɪm] , ['prɪti] [suːn] ! "

"	**You'll**	**see**	**him**	**,**	**pretty**	**soon**	**!**	**"**
"	你会	看	他	,	漂亮的	很快	!	"

你很快就能见到他了!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	**I**	**shall**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**,**	**"**	**remarked**	**the**	**Clown**	**.**
"	我	将	是	非常	高兴的	到	,	"	评论	这	小丑	.

"我非常乐意,"小丑说道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['sɪtɪŋ] [ʌp][æz; əz][aɪ][tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Excuse**	**me**	**for**	**not**	**sitting**	**up**	**as**	**I**	**talk**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	原谅	我	为了	不是	坐着	向上	作为	我	讲话	,	"	他	说	,

"请原谅我说话时没有坐直,"他说。

[fɔːr; fər]['saidni][hæd; həd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

for	**Sidney**	**had**	**laid**	**him**	**down**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**.**
为了	西德尼	有	铺设	他	向下	平坦的	在	他的	后退	.

因为西德尼把他平放在了地上。

" [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊn] ,

"	**The**	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**,**	**"**	**went**	**on**	**the**	**Clown**	**,**
"	这	真相	的	这	事情	,	"	去	在	这	小丑	,

"事情的真相是,"小丑继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [maɪ][leg][wʌz; wəz]['broʊkən][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dʒʌst] [gluːd] [ˌaɪ 'tiː]

"	**is**	**that**	**my**	**leg**	**was**	**broken**	**a**	**while**	**ago**	**,**	**and**	**the**	**boy**	**just**	**glued**	**it**
"	是	那	我的	腿	曾是	破碎的	一个	尽管	前	,	和	这	男生	只是	胶合	它

[tə'geðər] . "

together	**.**	**"**
一起	.	"

"我的腿前段时间骨折了，那男孩只是用胶水帮我粘了起来。"

" [oʊ] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !

"	**Oh**	**,**	**I'm**	**so**	**sorry**	**!**
"	哦	,	我是	所以	对不起	!

"哦，我太抱歉了！"

" [mjuːd] [ðə; ði] [mætʃ] - [seɪf] [kæt] .

"	**mewed**	**the**	**Match**	**-**	**Safe**	**Cat**	**.**
"	喵喵叫	这	匹配	-	安全的	猫	.

"火柴安全猫"喵喵叫着。

" [aɪm][nɑːt] — [aɪm][glæd] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	**I'm**	**not**	**—**	**I'm**	**glad**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Clown**	**.**
"	我是	不是	—	我是	高兴的	,	"	说	这	小丑	.

"我不是——我很高兴,"小丑说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gluːd] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] ['slɪmpsi] - [sɔːrt][ʌv; əv] [tʃæp] . "

"	**If**	**it**	**wasn't**	**glued**	**I'd**	**be**	**a**	**slimpsy**	**lopsy**	**sort**	**of**	**chap**	**.**	**"**
"	如果	它	不是	胶合	ID	是	一个	斯林普西	-	种类	的	小伙子	.	"

"如果不是粘上去的，我就会变成一个邋遢懒散的家伙。"

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [jʊr; jər][leg][wʌz; wəz] [gluːd] ,

"	**Oh**	**,**	**I**	**didn't**	**mean**	**I**	**was**	**sorry**	**your**	**leg**	**was**	**GLUED**	**,**
"	哦	,	我	没有	意思是	我	曾是	对不起	你的	腿	曾是	胶合	,

"哦，我不是说我很遗憾你的腿被粘住了。"

[aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['broʊkən] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][kæt] .

I	meant	that	I	was	sorry	it	was	BROKEN	,	"	went	on	the	Cat	.
我	意思是	那	我	曾是	对不起	它	曾是	破碎的	,	"	去	在	这	猫	.

"我的意思是，我很抱歉它坏了，"猫继续说道。

" [naʊ] [lets] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz] .

"	Now	let's	tell	each	other	our	adventures	.
"	现在	我们来吧	告诉	每个	其他	我们的	冒险	.

现在让我们互相讲述一下各自的冒险经历吧。

" [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , ['tɔːkɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

"	So	they	did	,	talking	until	late	in	the	evening	when	,	suddenly	,
"	所以	他们	做过	,	说	直到	晚的	在	这	晚上	什么时候	,	突然	,

于是他们就一直聊到深夜，突然，

[ðə; ði]['klɑːzɪt] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd][baɪ] ['mædəlɪn] .

the	closet	door	was	opened	by	Madeline	.
这	壁橱	门	曾是	打开	经过	玛德琳	.

衣橱门是玛德琳打开的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðen] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [stɪl]

Of	course	,	then	the	Cat	and	the	Calico	Clown	had	to	be	very	still
的	课程	,	然后	这	猫	和	这	印花布	小丑	有	到	是	非常	仍然

[ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	quiet	.
和	安静的	.

当然，这时猫和花花小丑就必须保持静止和安静。

" [ðer; ðər] , [aɪ] [ges] [juːl] [biː; bi][best][ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	There	,	I	guess	you'll	be	best	in	the	closet	for	the	rest	of	the	night	,
"	那里	,	我	猜测	你会	是	最好的	在	这	壁橱	为了	这	休息	的	这	夜晚	,

"看来你今晚最好还是待在壁橱里吧。"

" [sed] ['mædəlɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kændi] ['ræbɪt] ['iːstər] [tɔɪ] .

"	said	Madeline	to	her	Candy	Rabbit	Easter	toy	.
"	说	玛德琳	到	她	糖果	兔子	复活节	玩具	.

"玛德琳对她的复活节糖果兔玩具说道。"

" [juːl] [biː; bi][ɔːl][draɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ,

"	You'll	be	all	dry	in	the	morning	,	I	hope	,
"	你会	是	全部	干燥	在	这	早晨	,	我	希望	,

"希望你明天早上就完全干了。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	and	she	thrust	the	Rabbit	back	on	the	shelf	and	shut	the	door	.
"	和	她	推力	这	兔子	后退	在	这	架子	和	关闭	这	门	.

"然后她把兔子塞回架子上，关上了门。"

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [frend] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ,

"	Oh	,	my	dear	Calico	Clown	friend	!	"	cried	the	Candy	Rabbit	,
"	哦	,	我的	亲爱的	印花布	小丑	朋友	!	"	哭	这	糖果	兔子	,

"哦，我亲爱的花布小丑朋友！"糖果兔喊道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tɔɪz] [tuː; tə] [spiːk] ,

as	soon	as	it	was	safe	for	the	toys	to	speak	,
作为	很快	作为	它	曾是	安全的	为了	这	玩具	到	说话	,

一旦玩具可以安全说话，

" [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . "

"	how	glad	I	am	to	see	you	again	.	"
"	如何	高兴的	我	是	到	看	你	再次	.	"

"很高兴再次见到你。"

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
" And I am glad to see you , " said the Clown .
" 和 我 是 高兴的 到 看 你 , " 说 这 小丑 .

"我很高兴见到你，"小丑说道。

" [aɪ] ['ræðər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] . "
" I rather like it here with the Cat . "
" 我 相当 喜欢 它 这里 和 这 猫 . "

"我挺喜欢和猫待在这里的。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][jʊr; jər] [bæk] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kændi] ['ræbɪt] .
" But why are you lying flat on your back ? " asked the Candy Rabbit .
" 但 为什么 是 你 说谎 平坦的 在 你的 后退 ? " 问 这 糖果 兔子 .

"可是你为什么平躺在地上呢？"糖果兔问道。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['dʒɑːli] ['feloʊ] .
" You used to be such a lively , jolly fellow .
" 你 用过的 到 是 这样的 一个 热闹 , 快乐的 同伴 .

你以前可是个活泼开朗的小伙子啊。

[kʌm] , [get] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] - [taɪm][dʒɪgz][ɔːr]['dænsəz, 'dænsɪz] . "
Come , get up and give us one of your old - time jigs or dances . "
来 , 得到 向上 和 给 我们 一 的 你的 老的 - 时间 夹具 或者 舞蹈 . "

来，起来，给我们跳一段你们以前的传统舞蹈吧。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , " ['ænsər] [ðə; ði] [klaʊn] .
" I'm very sorry , but I can't , " answered the Clown .
" 我是 非常 对不起 , 但 我 不能 , " 回答 这 小丑 .

"非常抱歉，但我做不到，"小丑回答道。

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [gluːd] , ['broʊkən][leg] ,
Then he told about his glued , broken leg ,
然后 他 讲述 关于 他的 胶合 , 破碎的 腿 ,

然后他讲述了他那条被粘起来的断腿的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [kiːp] ['kwaɪət] .
and how he would have to lie very stiff and straight and keep quiet .
和 如何 他 会 有 到 说谎 非常 僵硬的 和 直的 和 保持 安静的 .

他必须保持身体笔直地躺着，并且保持安静。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] , [tɔːrd] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪl] [biː; bi] [wel] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [dæns]
" But maybe , toward morning , I'll be well again , and then I can dance
" 但 或许 , 朝向 早晨 , 患病的 是 出色地 再次 , 和 然后 我 能 舞蹈
[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

"但也许到了早上，我就会康复，到那时我就可以为你跳舞了。"

" [hiː; hi] ['prɑːmɪst] .
" he promised .
" 他 承诺 .

他承诺道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " [mjuːd] [ðə; ði][kæt] .
" I hope so , " mewed the Cat .
" 我 希望 所以 , " 喵喵叫 这 猫 .

"但愿如此，"猫咪喵喵叫道。

" [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [duː][ə; eɪ] [dæns] . "
" I have never seen a Calico Clown do a dance . "
" 我 有 绝不 已见 一个 印花布 小丑 做 一个 舞蹈 . "

"我从未见过花布小丑跳舞。"

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi][ɪz][kwaɪt]['wʌndərf(ə)l] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['kændi]

"	You	should	see	him	—	he	is	quite	wonderful	,	"	whispered	the	Candy
"	你	应该	看	他	—	他	是	相当	精彩的	,	"	低声说道	这	糖果

"你应该见见他——他真是太棒了，"糖果轻声说道。

['ræbɪt] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [pɔː] .

Rabbit	behind	his	paw	.
兔子	在后面	他的	爪子	.

爪子后面藏着一只兔子。

" [wel] , [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [dæns] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][kæn; kən][æsk][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] ,

"	Well	,	if	I	can't	dance	for	you	,	I	can	ask	a	riddle	,	"	said	the	Clown	,
"	出色地	,	如果	我	不能	舞蹈	为了	你	,	我	能	问	一个	谜语	,	"	说	这	小丑	,

"好吧，如果我不能为你跳舞，我可以问你一个谜语，"小丑说道。

['æftər][ə; eɪ][bɪt] .

after	a	bit	.
后	一个	少量	.

过了一会儿。

" [wʌt] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndər] — "

"	What	makes	more	noise	than	a	pig	under	—	"
"	什么	制作	更多的	噪音	比	一个	猪	在下面	—	"

还有什么比猪在地下咩咩叫更吵的?

" [oʊ] , [pliːz] [dəunt][stɑːrt] [ðæt] ['oʊvər] [ə'gen] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .

"	Oh	,	PLEASE	don't	start	that	over	again	,	"	begged	the	Candy	Rabbit	.
"	哦	,	请	不	开始	那	超过	再次	,	"	乞求	这	糖果	兔子	.

"哦，求求你们别再重蹈覆辙了，"糖果兔哀求道。

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][æsk][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	You	used	to	ask	it	in	the	store	,	and	none	of	us	could	think	of
"	你	用过的	到	问	它	在	这	店铺	,	和	没有任何	的	我们	可以	思考	的

[ðə; ði] ['ænsər] .

the	answer	.
这	回答	.

"以前你在店里问过这个问题，我们谁也想不出答案。"

[dəunt] [tel] ['ridlz] !

Don't	tell	riddles	!
不	告诉	谜语	!

不要讲谜语!

[lets] [dʒʌst] [tɔːk] !

Let's	just	talk	!
我们来吧	只是	讲话	!

咱们聊聊吧!

" [soʊ][ðə; ði] [tɔɪz] [tɔːkt] [tə'geðər] [ænd; ənd][toʊld][wʌn] [ə'nʌðər] [ðer; ðər] ['dɪfrənt] [əd'ventʃəz] .

"	So	the	toys	talked	together	and	told	one	another	their	different	adventures	.
"	所以	这	玩具	谈话	一起	和	讲述	一	其他	他们的	不同的	冒险	.

于是，玩具们聚在一起聊天，互相讲述各自的冒险经历。

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] .

The	night	passed	.
这	夜晚	通过了	.

夜幕降临。

['mædəlɪn] , ['hɜːrbərt][ænd; ənd]['saidni][slept] ,

Madeline	,	Herbert	and	Sidney	slept	,
玛德琳	,	赫伯特	和	西德尼	睡着了	,

玛德琳、赫伯特和西德尼睡着了。

[ænd; ənd]['saidni] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌn][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kælɪkoʊ] [klaʊn]

and	Sidney	dreamed	of	the	fun	he	would	have	with	his	Calico	Clown
和	西德尼	梦见	的	这	乐趣	他	会	有	和	他的	印花布	小丑

[wen] [ðə; ði]['broʊkən][leg][wʌz; wəz]['fɜ:rmli] [glu:d] [tə'geðər] [ə'gen] .

when	the	broken	leg	was	firmly	glued	together	again	.
什么时候	这	破碎的	腿	曾是	牢牢	胶合	一起	再次	.

西德尼梦想着，当他的花布小丑断腿被牢牢粘好后，他就能和他的花布小丑一起玩耍了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [pæst] [ðə; ði] [glu:] [draɪd][ænd; ənd][set] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] ,

And	as	the	night	passed	the	glue	dried	and	set	,	and	the	Clown	,
和	作为	这	夜晚	通过了	这	胶水	干燥	和	放	,	和	这	小丑	,

随着夜色渐深，胶水干透凝固，小丑，

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] ['groʊɪŋ] ['betər] , [gru:] ['hæpi:ɚ] .

feeling	his	leg	growing	better	,	grew	happier	.
感觉	他的	腿	生长	更好的	,	生长	更快乐	.

感觉腿伤好转，他越来越高兴。

" [aɪ] [seɪ] !

"	I	say	!
"	我	说	!

我说！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][kæt] .

"	he	called	out	just	before	morning	to	the	Rabbit	and	the	Cat	.
"	他	称为	出去	只是	前	早晨	到	这	兔子	和	这	猫	.

“他在黎明前呼唤兔子和猫。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ? "

"	Are	you	asleep	?	"
"	是	你	睡着了	?	"

你睡着了吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [naʊ] , " [ðə; ði]['ʃʊgər] ['bʌni] ['ænsər] .

"	I	was	,	but	I	am	awake	now	,	"	the	sugar	Bunny	answered	.
"	我	曾是	,	但	我	是	醒	现在	,	"	这	糖	兔子	回答	.

“我之前是睡着的，但我现在醒了，”糖果兔回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪk] [tu:] , " ['ædɪd] [ðə; ði][kæt] .

"	And	I	am	awake	too	,	"	added	the	Cat	.
"	和	我	是	醒	也	,	"	额外	这	猫	.

“我也醒着呢，”猫补充道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [dæns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [went] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊn] .

"	Then	I	will	dance	for	you	,	"	went	on	the	Clown	.
"	然后	我	将要	舞蹈	为了	你	,	"	去	在	这	小丑	.

“那么我就为你跳舞吧，”小丑继续说道。

" [maɪ][leg][ɪz] ['betər] .

"	My	leg	is	better	.
"	我的	腿	是	更好的	.

我的腿好多了。

" [hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi][kʌt] [sʌtʃ] ['fʌni] ['æntɪks][baɪ] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] ,

"	He	stood	up	and	he	cut	such	funny	antics	by	clapping	his	cymbals	together	,
"	他	站立	向上	和	他	切	这样的	有趣的	滑稽动作	经过	鼓掌	他的	钹	一起	,

“他站起来，拍打着钹，做出滑稽的动作，真是太有趣了。”

['stændɪŋ] [fɜ:rst][ɑ:n][wʌn][leg][ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] , ['dʒɪglɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fi:t] ,

standing	first	on	one	leg	and	then	on	the	other	,	jiggling	his	hands	and	feet	,
常设	第一的	在	一	腿	和	然后	在	这	其他	,	抖动	他的	双手	和	脚	,

他先是单腿站立，然后换另一条腿站立，同时抖动着手脚。

[ðæt] [ðə; ði][kæt] [went] ['ɪntuː] [mjuːz] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] ['tʃʌkld] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [pɪŋk]
that **the** **Cat** **went** **into** **mews** **of** **laughter** **and** **the** **Rabbit** **chuckled** **until** **his** **pink**
那 这 猫 去 进入 巷子 的 笑声 和 这 兔子 轻笑 直到 他的 粉色的
[noʊz] [siːmd] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ɔːl] [ʌp] [laɪk] [æn; ən] [ə'kɔːrdiən] .
nose **seemed** **to** **wrinkle** **all** **up** **like** **an** **accordion** **.**
鼻子 似乎 到 皱纹 全部向上 喜欢 一个 手风琴 .

猫咪发出喵喵般的笑声，兔子咯咯地笑个不停，直到它粉红色的鼻子像手风琴一样皱了起来。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː]
UP **IN** **A** **TREE**
向上 在 一个 树

在树上

['fæstər] [ænd; ənd] ['fæstər] [dɑːnst] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
Faster **and** **faster** **danced** **the** **Calico** **Clown** **.**
快点 和 快点 跳舞 这 印花布 小丑 .

花布小丑跳得越来越快了。

[noʊ] [wʌn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [strɪŋz] [naʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [dæns] [baɪ] [hɪm'self] ,
No **one** **needed** **to** **pull** **his** **strings** **now** **,** **for** **he** **could** **dance** **by** **himself** **,**
不 一 需要 到 拉 他的 字符串 现在 , 为了 他 可以 舞蹈 经过 他自己 ,

现在不需要任何人操纵他了，因为他可以自己起舞。

[noʊ] [aɪz] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɔːr] [groʊn] [foʊk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
no **eyes** **of** **children** **or** **grown** **folk** **being** **in** **the** **closet** **to** **watch** **him** **.**
不 眼睛 的 孩子们 或者 生长 民间 存在 在 这 壁橱 到 手表 他 .

没有小孩或大人躲在壁橱里偷看他。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [fɜːrst] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Up **and** **down** **,** **first** **to** **this** **side** **and** **then** **to** **the** **other** **,**
向上 和 向下 , 第一的 到 这 边 和 然后 到 这 其他 ,

上上下下，先向这边，再向那边，

[naʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [left] [fʊt] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [raɪt] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['simbəlz] ['sɔːftli] [tə'geðər] ,
now **on** **his** **left** **foot** **and** **now** **on** **his** **right** **,** **tapping** **his** **cymbals** **softly** **together** **,**
现在 在 他的 左边 脚 和 现在 在 他的 正确的 , 窃听 他的 钹 轻轻 一起 ,

他一会儿用左脚，一会儿用右脚，轻轻地敲击着钹。

[ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and **wagging** **his** **head** **,**
和 摇尾巴 他的 头 ,

他摇着头，

[ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] [mætʃ] - [seɪf] [kæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['bʌni] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt]
the **Calico** **Clown** **amused** **the** **Match** **-** **Safe** **Cat** **and** **the** **sugar** **Bunny** **in** **the** **closet**
这 印花布 小丑 觉得好笑 这 匹配 - 安全的 猫 和 这 糖 兔子 在 这 壁橱
.
:
.

花花小丑逗乐了衣橱里的火柴盒猫和糖果兔。

" [oʊ] , [dəunt] [dæns] ['eni] [mɔːr] !
" Oh , don't dance any more !
" 哦 , 不 舞蹈 任何 更多的 !

“哦，别再跳舞了！”

[pliːz] [stɑːp] !
Please **stop** **!**
请 停止 !

请住手!

" ['bɛgd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] , ['hoʊldɪŋ][wʌn] [pɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **begged** **the** **Candy** **Rabbit** **,** **holding** **one** **paw** **to** **his** **side** **.**
" 乞求 这 糖果 兔子 , 保持 一 爪子 到 他的 边 .

"糖果兔哀求道，一只爪子按在身侧。"

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , ['ræðər] [sər'praɪzd] .
" **Don't** **you** **like** **it** **?** **"** **asked** **the** **Calico** **Clown** **,** **rather** **surprised** **.**
" 不 你 喜欢 它 ? " 问 这 印花布 小丑 , 相当 惊讶 .

"你不喜欢吗？"花布小丑颇为惊讶地问道。

" [oʊ] , [jes] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" **Oh** **,** **yes** **!** **"** **was** **the** **answer** **.**
" 哦 , 是的 ! " 曾是 这 回答 .

"哦，是的！"对方回答道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [dæns] [ɪz][soʊ] ['fʌni] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [soʊ][hɑːrd][ðæt][maɪ] [ɪrz] [eɪk]
" **But** **your** **dance** **is** **so** **funny** **that** **it** **makes** **me** **laugh** **so** **hard** **that** **my** **ears** **ache**
" 但 你的 舞蹈 是 所以 有趣的 那 它 制作 我 笑 所以 难的 那 我的 耳朵 疼痛
!
!
!

"但是你的舞蹈太滑稽了，我笑得耳朵都疼了！"

[duː] [pliːz] [stɑːp] ! "
Do **please** **stop** **!** **"**
做 请 停止 ! "

请停下来!

" [jes] , [pliːz] [duː] , " ['bɛgd] [ðə; ði][kæt] .
" **Yes** **,** **please** **do** **,** **"** **begged** **the** **Cat** **.**
" 是的 , 请 做 , " 乞求 这 猫 .

"是的，请你这样做吧，"猫恳求道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ,
" **If** **you** **don't** **,**
" 如果 你 不 ,

如果你不这样做，

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] [læf] [soʊ][hɑːrd][maɪ] [hed] [meɪ] [kʌm] [ɔːf][ænd; ənd][roʊl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] . "
I'm **afraid** **I'll** **laugh** **so** **hard** **my** **head** **may** **come** **off** **and** **roll** **to** **the** **floor** **.** **"**
我是 害怕的 患病的 笑 所以 难的 我的 头 可能 来 离开 和 卷 到 这 地面 . "

我怕我会笑得太厉害，脑袋都掉下来滚到地上了。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] [tuː; tə] ['hæpən] !
" **Oh** **,** **I** **wouldn't** **want** **THAT** **to** **happen** **!**
" 哦 , 我 不会 想 那 到 发生 !

"哦，我可不想那样发生！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klaʊn] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [kwɪr] , ['dʒɜːrki] [dæns] [tuː; tə][æn; ən][end] .
" **exclaimed** **the** **Clown** **,** **as** **he** **brought** **his** **queer** **,** **jerky** **dance** **to** **an** **end** **.**
" 惊呼 这 小丑 , 作为 他 带来 他的 酷儿 , 肉干 舞蹈 到 一个 结尾 .

"小丑喊道，同时结束了他那古怪、僵硬的舞蹈。"

" [ɪf] [juːd] ['ræðər] , [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] . "
" **If** **you'd** **rather** **,** **I** **could** **tell** **a** **riddle** **.** **"**
" 如果 你会 相当 , 我 可以 告诉 一个 谜语 . "

"如果你愿意，我可以讲个谜语。"

" [nɑːt][ðə; ði][wʌn][ə'baʊt] [wʌt] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndər][ə; eɪ] [geɪt] !
" **Not the one about what makes more noise than a pig under a gate !**
" 不是 这 一 关于 什么 制作 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面 一个 门 !

“不是那种比猪在栅栏下跑更吵闹的东西！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] .
" **exclaimed the Candy Rabbit .**
" 惊呼 这 糖果 兔子 .

“糖果兔惊呼道。”

" [dəunt][æsk] [ðæt] [wʌn] ! "
" **Don't ask that one ! "**
" 不 问 那 一 ! "

“别问这个问题！”

" [wel] , [its] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] .
" **Well , it's the only one I know , " said the Clown .**
" 出色地 , 它是 这 仅有的 一 我 知道 , " 说 这 小丑 .

“嗯，这是我唯一知道的，”小丑说。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .
" **I'll try to think of another .**
" 患病的 尝试 到 思考 的 其他 .

我再想想别的办法。

[bʌt; bət] , ['enihaʊ] , [aɪl] [stɑːp][maɪ] ['dænsɪŋ] .
But , anyhow , I'll stop my dancing .
但 , 无论如何 , 患病的 停止 我的 跳舞 .

不过，不管怎样，我停止跳舞了。

[haʊ'evər] , [aɪm][glæd][fɔːr; fər][wʌn]['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
However , I'm glad for one reason that I did it .
然而 , 我是 高兴的 为了 一 原因 那 我 做过 它 .

然而，我很高兴我这么做了，原因只有一个。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [maɪ]['broʊkən][leg][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .
It shows that my broken leg is almost as good as the other .
它 演出 那 我的 破碎的 腿 是 几乎 作为 好的 作为 这 其他 .

这说明我断掉的那条腿几乎和另一条腿一样好了。

[ə; eɪ][bɪt] [stɪf] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] . "
A bit stiff , perhaps , but almost as good . "
一个 少量 僵硬的 , 也许 , 但 几乎 作为 好的 . "

可能有点僵硬，但几乎一样好。

" [jes] , [juː; jʊ] [dɑːnst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] [juː; jʊ][dʒɪg] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪ] [stɔːr] ,
" **Yes , you danced as well as I ever saw you jig back in the toy store ,**
" 是的 , 你 跳舞 作为 出色地 作为 我 曾经 锯 你 夹具 后退 在 这 玩具 店铺 ,

“是的，你跳得真好，就像我以前在玩具店里看到你跳舞时一样。”

" [sed] [ðə; ði] ['ræbɪt] .
" **said the Rabbit .**
" 说 这 兔子 .

兔子说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [naɪt] [pæs] ['veri] ['plezntli] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . "
" **You have made the night pass very pleasantly for us . "**
" 你 有 制成 这 夜晚 经过 非常 愉快 为了 我们 . "

“你让我们度过了一个非常愉快的夜晚。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'diːd] , " ['ædɪd] [ðə; ði][kæt] .
" **You have indeed , " added the Cat .**
" 你 有 的确 , " 额外 这 猫 .

“你确实做到了，”猫补充道。

" [wi:; wi] [ə'pri:ʃieɪt] [jʊr; jər] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [fʌn] ['veri] [mʌtʃ] . "

"	We	appreciate	your	dancing	and	your	fun	very	much	.	"
"	我们	欣赏	你的	跳舞	和	你的	乐趣	非常	很多	.	"

“我们非常欣赏你们的舞蹈和你们带来的欢乐。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [bəuθ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	Thank	you	,	both	,	"	replied	the	Calico	Clown	.
"	感谢	你	，	两个都	，	"	回复	这	印花布	小丑	.

“谢谢你们两位，”花布小丑回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['fɛloʊz] [sʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] .

"	It	is	a	pleasure	to	do	things	for	fellows	such	as	you	.
"	它	是	一个	乐趣	到	做	事物	为了	伙伴们	这样的	作为	你	.

能为像您这样的人做事，我感到非常荣幸。

" [ðen] [ðeɪ] ['restɪd] ['kwaɪətli] .

"	Then	they	rested	quietly	.
"	然后	他们	休息	悄悄	.

然后他们安静地休息了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər]['saidni]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɑ:zɪt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɪz; ɪz]['kælɪkoʊ] [klaʊn]

A	little	later	Sidney	opened	the	door	of	the	closet	to	see	if	his	Calico	Clown
一个	小的	之后	西德尼	打开	这	门	的	这	壁橱	到	看	如果	他的	印花布	小丑

[wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .

was	all	right	.
曾是	全部	正确的	.

过了一会儿，西德尼打开衣橱门，看看他的花布小丑是否安好。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [tʃæp] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,

There	lay	the	yellow	and	red	chap	on	his	back	,
那里	躺	这	黄色的	和	红色的	小伙子	在	他的	后退	,

那个黄红相间的家伙仰面躺在那里。

[wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [stʌk] [streɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

with	one	leg	stuck	straight	up	in	the	air	,
和	一	腿	卡住	直的	向上	在	这	空气	,

一条腿笔直地伸向空中，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kɪkt] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]['fɔ:lən] [daʊn] .

as	if	he	had	just	kicked	a	football	and	then	had	fallen	down	.
作为	如果	他	有	只是	踢	一个	足球	和	然后	有	倒下	向下	.

就好像他刚刚踢完足球然后摔倒了一样。

" [waɪ] !

"	Why	!
"	为什么	!

“为什么！

[waɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['saidni][ɪn] [sər'praɪz] .

Why	!	"	exclaimed	Sidney	in	surprise	.
为什么	!	"	惊呼	西德尼	在	惊喜	.

“为什么！”西德尼惊讶地喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [li:v] [maɪ] [klaʊn] [laɪk] [ðæt] ! "

"	I	didn't	leave	my	Clown	like	THAT	!	"
"	我	没有	离开	我的	小丑	喜欢	那	!	"

“我可没那样抛弃我的小丑！”

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['mædəlɪn] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər]

"	What	has	happened	to	him	?	"	asked	Madeline	,	who	came	to	see	if	her
"	什么	有	发生	到	他	?	"	问	玛德琳	,	WHO	来了	到	看	如果	她

“他怎么了？”玛德琳问道，她过来看看她是否安好。

['kændi] ['ræbɪt] [wʌz; wəz][draɪ] .

Candy	**Rabbit**	**was**	**dry**	**.**
糖果	兔子	曾是	干燥	.

糖果兔很干。

" [hiː; hi][hæz; həz][wʌn][leg] [stʌk] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][er] , " [went][ɑːn][hɜːr; hər] ['brʌðər] .

"	**He**	**has**	**one**	**leg**	**stuck**	**up**	**in**	**the**	**air**	**,**	**"**	**went**	**on**	**her**	**brother**	**.**
"	他	有	一	腿	卡住	向上	在	这	空气	,	"	去	在	她	兄弟	.

"他一条腿高高翘起，"她哥哥接着说。

" [aɪ][left][hɪm; ɪm]['laɪɪŋ] [flæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	**I**	**left**	**him**	**lying**	**flat**	**on**	**his**	**back**	**,**
"	我	左边	他	说谎	平坦的	在	他的	后退	,

我把他留在原地，让他仰面躺着。

[soʊ][ðə; ðɪ]['broʊkən][leg][aɪ] ['mɛndɪd] [wʊd] [get] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [stɪf] [ə'gen] .

so	**the**	**broken**	**leg**	**I**	**mended**	**would**	**get**	**good**	**and**	**hard**	**and**	**stiff**	**again**	**.**
所以	这	破碎的	腿	我	已修复	会	得到	好的	和	难的	和	僵硬的	再次	.

这样，我治好的断腿就会再次变得又硬又僵硬。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! "

Now	**look**	**at**	**him**	**!**	**"**
现在	看	在	他	!	"

瞧瞧他！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , " [ə'griːd] ['mædəlɪn] .

"	**It**	**IS**	**funny**	**,**	**"**	**agreed**	**Madeline**	**.**
"	它	是	有趣的	,	"	同意	玛德琳	.

"确实挺搞笑的，"玛德琳赞同道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [muːv] [hɪm; ɪm] ? "

"	**Didn't**	**you**	**move**	**him**	**?**	**"**
"	没有	你	移动	他	?	"

"你没把他搬走吗？"

" [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] ,

"	**I**	**didn't**	**touch**	**him**	**,**
"	我	没有	触碰	他	,

"我没有碰他。"

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] ['klɑːzɪt] [sɪns] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm] [hɪr] ,

and	**I**	**don't**	**believe**	**anybody**	**has**	**come**	**to**	**this**	**closet**	**since**	**I**	**put**	**him**	**here**	**,**
和	我	不	相信	任何人	有	来	到	这	壁橱	自从	我	放	他	这里	,

[ɪk'sept] [juː; jʊ] .

except	**you**	**.**
除了	你	.

自从我把他放在这里之后，我相信除了你之外，没有人来过这个壁橱。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['fʌni] , ['mædəlɪn] ,

Wouldn't	**it**	**be**	**funny**	**,**	**Madeline**	**,**
不会	它	是	有趣的	,	玛德琳	,

那岂不是很滑稽吗，玛德琳?

[ɪf] [ðə; ðɪ] [klaʊn] [gɑːt][ʌp][baɪ][hɪm'self][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɔːk][ɑːn][hɪz; ɪz] [gluːd] [leg] ? "

if	**the**	**Clown**	**got**	**up**	**by**	**himself**	**to**	**see**	**if**	**he**	**could**	**walk**	**on**	**his**	**glued**	**leg**	**?**	**"**
如果	这	小丑	得到	向上	经过	他自己	到	看	如果	他	可以	走	在	他的	胶合	腿	?	"

如果小丑自己站起来，看看他能不能用粘着的腿走路呢?

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fʌni] , " [ə'griːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

"	**Yes**	**,**	**it**	**would**	**be**	**very**	**funny**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**little**	**girl**	**.**
"	是的	,	它	会	是	非常	有趣的	,	"	同意	这	小的	女孩	.

"是的，那会非常有趣，"小女孩同意道。

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [maɪ]
" But maybe my
" 但 或许 我的

但也许我的

['ræbɪt] [helpt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ðɪs] [mætʃ] - [seɪf] [kæt] .
Rabbit helped him , or this Match - Safe Cat .
兔子 帮助 他 , 或者 这 匹配 - 安全的 猫 .

兔子帮了他，或者说是这只火柴盒猫。

['meɪbi] [ðeɪ] [muːvd] [ðə; ði]
Maybe they moved the
或许 他们 已搬 这

也许他们搬走了

[klaʊn] ! "
Clown ! "
小丑 ! "

小丑！

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
" How could they ?
" 如何 可以 他们 ?

他们怎么能这样?

" ['saidni]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .
" Sidney wanted to know .
" 西德尼 通缉 到 知道 .

西德尼想知道。

" [ðeɪ] ['kudnt] , [ən'les] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] , " [went] [ɑːn] ['mædəlɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" They couldn't , unless they came to life , " went on Madeline in a whisper .
" 他们 不能 , 除非 他们 来了 到 生活 , " 去 在 玛德琳 在 一个 耳语 .

“除非它们活过来，否则它们不可能活过来，”玛德琳低声说道。

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [noʊ][wʌn] [els] [hɜːrd]
" And sometimes , " she went on , looking around to make sure no one else heard
" 和 有时 , " 她 去 在 , 寻找 大约 到 制作 当然 不 一 别的 听到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“而且有时候，”她继续说道，同时环顾四周，确保没有其他人听到她的话。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tɔɪz] [kæn; kən][duː] [θɪŋz] [baɪ] [ðəm'selvz] [wen] [wiː; wi][kɑːnt]
" sometimes I think that our toys CAN do things by themselves when we can't
" 有时 我 思考 那 我们的 玩具 能 做 事物 经过 他们自己 什么时候 我们 不能
[siː] [ðem; ðəm] . "
see them . "
看 他们 . "

“有时候我觉得，当我们看不到的时候，我们的玩具也能自己做一些事情。”

" [oʊ] , [hoʊ] ! [kɔːrs] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['eniθɪŋ] !
" Oh , ho ! Course they can't do anything !
" 哦 , 何 ! 课程 他们 不能 做 任何事物 !

“哦，嚯！他们当然什么也做不了！”

" [læft] ['saidni] .
" laughed Sidney .
" 笑了 西德尼 .

“西德尼笑了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['dænsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['klɑ:zɪt] [ʃelf] ,

But	if	he	could	have	seen	the	Calico	Clown	dancing	on	the	closet	shelf	,
但	如果	他	可以	有	已见	这	印花布	小丑	跳舞	在	这	壁橱	架子	,

但如果他能看到花布小丑在衣橱架子上跳舞的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl]

and	if	he	could	have	heard	the	Cat	and	the	Candy	Rabbit	laughing	until
和	如果	他	可以	有	听到	这	猫	和	这	糖果	兔子	笑	直到

[wʌnz] [hed] ['nɪrli] [keɪm] [ɔ:f][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][peɪnz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

one's	head	nearly	came	off	and	the	other	had	pains	in	his	ears	,
一个人的	头	几乎	来了	离开	和	这	其他	有	疼痛	在	他的	耳朵	,

如果他能听到猫和糖果兔的笑声，直到其中一个的脑袋几乎掉下来，另一个的耳朵都疼了，

[ðen] ['saidni] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] ['dɪfrəntli] , ['wʊdnt] [hi:; hi] ?

then	Sidney	would	have	thought	differently	,	wouldn't	he	?
然后	西德尼	会	有	想法	不同	,	不会	他	?

那么西德尼的想法就会不一样了，不是吗?

" [wel] , ['enihaʊ] ,

"	Well	,	anyhow	,
"	出色地	,	无论如何	,

“总之，

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [maɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [aʊt][ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi][dʒʌmps][ə'raʊnd] [ðɪs]

I'm	going	to	take	my	Calico	Clown	out	and	see	how	he	jumps	around	this
我是	去	到	拿	我的	印花布	小丑	出去	和	看	如何	他	跳跃	大约	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

我打算带我的三色小丑猫出去走走，看看它今天早上跳得怎么样。

" [sed] ['saidni] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	said	Sidney	,	after	a	while	.
"	说	西德尼	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，西德尼说道。

['saidni] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æn; ən]['ækrəbæt] , [ɔ:r]

Sidney	found	that	the	Calico	Clown	was	almost	as	good	an	acrobat	,	or
西德尼	成立	那	这	印花布	小丑	曾是	几乎	作为	好的	一个	杂技演员	,	或者

['dʒʌmpər] , [æz; əz]['evər] .

jumper	,	as	ever	.
套头衫	,	作为	曾经	.

西德尼发现，花布小丑的杂技表演或跳跃能力几乎和以前一样出色。

[wen] [pʌntʃt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] , [ðə; ði] [klaʊn] [wʊd] [bæŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] .

When	punched	in	the	chest	,	the	Clown	would	bang	his	cymbals	together	.
什么时候	拳击	在	这	胸部	,	这	小丑	会	砰	他的	钹	一起	.

小丑被人击中胸部时，就会敲击钹。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜ:r; wər] [pʊld] ,

And	when	the	strings	were	pulled	,
和	什么时候	这	字符串	是	拉	,

当幕后黑手被操纵时，

[aʊt] [ʃɑ:t] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk] , ['oʊnli][ɪn] ['dɪfrənt]

out	shot	the	arms	and	legs	like	those	of	a	Jumping	Jack	,	only	in	different
出去	射击	这	武器	和	腿	喜欢	那些	的	一个	跳	杰克	,	仅有的	在	不同的

['fæʃ(ə)n] .

fashion	.
时尚	.

手臂和腿像跳跃杰克一样伸出来，只是方式不同。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['traʊzərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz]

The	red	and	yellow	trousers	of	the	Clown	had	not	been	soiled	by	his
这	红色的	和	黄色的	裤子	的	这	小丑	有	不是	到过	脏的	经过	他的

['dʒaɪənts] [swɪŋ] ['æksɪdənt] ,

giant's	swing	accident	,
巨人的	摇摆	事故	,

小丑的红黄相间的裤子并没有被巨人荡秋千弄脏。

[ænd; ənd]['saidni][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][get] ['eni][spɑːts][ʌv; əv] [gluː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wen]

and	Sidney	had	been	careful	not	to	get	any	spots	of	glue	on	his	toy	when
和	西德尼	有	到过	小心	不是	到	得到	任何	地点	的	胶水	在	他的	玩具	什么时候

[hiː; hi] ['mɛndɪd] [hɪm; ɪm] .

he	mended	him	.
他	已修复	他	.

西德尼在修补玩具时非常小心，没有让胶水沾到玩具上。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [rɔːŋ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['broʊkən][leg][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪfɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	The	only	thing	wrong	is	that	the	broken	leg	is	a	little	stiffer	than	the	other	,
"	这	仅有的	事物	错误的	是	那	这	破碎的	腿	是	一个	小的	更硬	比	这	其他	,

唯一的问题是，断腿那条比另一条腿稍微僵硬一些。

" ['saidni] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [klaʊn] [duː][ɔːl] ['sɔrts][ʌv; əv] ['fʌni] [trɪks] .

"	Sidney	said	,	as	he	made	his	Clown	do	all	sorts	of	funny	tricks	.
"	西德尼	说	,	作为	他	制成	他的	小丑	做	全部	排序	的	有趣的	技巧	.

"西德尼一边说着，一边让他的小丑表演各种滑稽的把戏。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [leg][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɔːrtər] , [ɔːr] ['meɪbi] [ðə; ði] [gluː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪf] .

"	I	suppose	that	leg	is	a	little	shorter	,	or	maybe	the	glue	made	it	stiff	.
"	我	认为	那	腿	是	一个	小的	较短	,	或者	或许	这	胶水	制成	它	僵硬的	.

"我猜那条腿可能稍微短了一点，或者可能是胶水让它变硬了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ,

But	he	is	just	what	I	want	,
但	他	是	只是	什么	我	想	,

但他正是我想要的那种人。

[ænd; ənd][aɪ'd]['ræðər][hæv; həv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][tɑːp][aɪ]['treɪdɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I'd	rather	have	him	than	the	musical	top	I	traded	for	him	.
和	ID	相当	有	他	比	这	音乐	顶部	我	交易	为了	他	.

我宁愿要他，也不要我用来换他的那个音乐陀螺。

['meɪbi] ['hɜːrbərt][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrkəs] ,

Maybe	Herbert	and	I	can	get	up	a	little	circus	,
或许	赫伯特	和	我	能	得到	向上	一个	小的	马戏团	,

也许我和赫伯特可以一起办个小型马戏团。

[æz; əz]['hɜːrbərt][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

as	Herbert	once	had	a	show	with	his	Monkey	on	a	Stick	.
作为	赫伯特	一次	有	一个	展示	和	他的	猴	在	一个	戳	.

赫伯特曾经带着他的"猴子棍"表演过。

[ə; eɪ] [klaʊn] [biˈlɔŋz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd][soʊ][duː] ['mʌŋkiz] .

A	clown	belongs	in	a	circus	,	and	so	do	monkeys	.
一个	小丑	属于	在	一个	马戏团	,	和	所以	做	猴子	.

小丑属于马戏团，猴子也属于马戏团。

['meɪbi] [wiːl] [hæv; həv][wʌn] .

Maybe	we'll	have	one	.
或许	出色地	有	一	.

或许我们会有一个。

" [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [huː] [hɜːrd] ['saidni] [seɪ] [ðɪs] ,

"	The	Calico	Clown	,	who	heard	Sidney	say	this	,
"	这	印花布	小丑	,	WHO	听到	西德尼	说	这	,

"听到西德尼这么说的花布小丑，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['dʒɑːli][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

thought	it	would	be	very	jolly	to	be	in	a	circus	.
想法	它	会	是	非常	快乐的	到	是	在	一个	马戏团	.

我觉得去马戏团会非常有趣。

['saidni]['sɜːrt(ə)nli] [laɪkt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

Sidney	certainly	liked	the	Calico	Clown	.
西德尼	当然	喜欢	这	印花布	小丑	.

西德尼当然很喜欢花布小丑。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][duː] ['meni] ['fʌni] [trɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [dɪk] , ['dɔːrəθi] ,

He	made	him	do	many	funny	tricks	for	the	boys	and	girls	—	Dick	,	Dorothy	,
他	制成	他	做	许多	有趣的	技巧	为了	这	男孩们	和	女孩们	—	迪克	,	多萝西	,

他让他为男孩女孩们表演了很多滑稽的把戏——迪克、多萝西、

[ˌmɪrə'bɛl] , ['ɑːrnəld] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['mædəlɪn] [ænd; ənd]['hɜːrbərt] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪdniz] ['brʌðər]

Mirabell	,	Arnold	,	and	for	Madeline	and	Herbert	,	who	were	Sidney's	brother
米拉贝尔	,	阿诺德	,	和	为了	玛德琳	和	赫伯特	,	WHO	是	西德尼的	兄弟

[ænd; ənd]['sɪstər] .

and	sister	.
和	姐姐	.

米拉贝尔、阿诺德，以及玛德琳和赫伯特，他们是西德尼的弟弟和妹妹。

" [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][jʊr; jər]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wiː; wi] ['ʃʊrli] [kæn; kən]

"	With	my	Monkey	on	a	Stick	and	your	Calico	Clown	we	surely	can
"	和	我的	猴	在	一个	戳	和	你的	印花布	小丑	我们	一定	能

[hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['sɜːrkəs][sʌm; səm] [deɪ] ,

have	a	fine	circus	some	day	,
有	一个	美好的	马戏团	一些	天	,

"有了我的猴子棍子和你的花布小丑，我们总有一天可以办一个很棒的马戏团。"

" [sed] ['hɜːrbərt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['saidni][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wʌn][wɔːrm] ,

"	said	Herbert	,	as	he	and	Sidney	were	playing	out	on	the	porch	one	warm	,
"	说	赫伯特	,	作为	他	和	西德尼	是	玩耍	出去	在	这	门廊	一	温暖的	,

['sʌmər] [deɪ] .

summer	day	.
夏天	天	.

"赫伯特说道，当时他和西德尼正在一个温暖的夏日里在门廊上玩耍。"

[ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [klaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen]

The	Monkey	and	Clown	had	been	glad	to	see	each	other	when	they	met	again
这	猴	和	小丑	有	到过	高兴的	到	看	每个	其他	什么时候	他们	遇见	再次

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] .

after	having	been	separated	at	the	store	.
后	拥有	到过	分开	在	这	店铺	.

猴子和小丑在商店里走散后再次相遇，他们都非常高兴。

[iːtʃ] [wʌn][hæd; həd] ['dɪfrənt] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [tel] .

Each	one	had	different	adventures	to	tell	.
每个	一	有	不同的	冒险	到	告诉	.

每个人都有不同的冒险故事要讲。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [æz; əz] ['hɜːrbərt] [ænd; ənd] ['saidni] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['mʌŋki] [ænd; ənd]

All	of	a	sudden	,	as	Herbert	and	Sidney	,	with	their	Monkey	and
全部	的	一个	突然	,	作为	赫伯特	和	西德尼	,	和	他们的	猴	和

[klaʊn] [tɔɪz] ,

Clown	toys	,
小丑	玩具	,

突然间，赫伯特和西德尼带着他们的猴子和小丑玩具出现了，

[wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [læf] [baɪ] [ðə; ði] ['fʌni] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['pleɪˌθɪŋz] , [ə; eɪ]

were	making	each	other	laugh	by	the	funny	antics	of	the	two	playthings	,	a
是	制作	每个	其他	笑	经过	这	有趣的	滑稽动作	的	这	二	玩具	,	一个

[vɔɪs] [kɔːld] :

voice	called	:
嗓音	称为	:

两个玩具滑稽的举动逗得他们哈哈大笑，这时一个声音说道：

" [bɔɪz] , [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [dʒæm] ? "

"	Boys	,	do	you	want	some	bread	and	jam	?	"
"	男孩们	,	做	你	想	一些	面包	和	果酱	?	"

"孩子们，想吃点面包和果酱吗？"

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [dɪd] !

"	Oh	,	I	should	say	we	did	!
"	哦	,	我	应该	说	我们	做过	!

哦，应该说我们做到了！

" [kraɪd] ['hɜːrbərt] .

"	cried	Herbert	.
"	哭	赫伯特	.

"赫伯特喊道。"

" [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] , " ['ænsər] ['saidni] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ,

"	We're	coming	,	"	answered	Sidney	,	for	it	was	the	jolly	,
"	是	未来	,	"	回答	西德尼	,	为了	它	曾是	这	快乐的	,

"我们来了，"西德尼回答道，因为那是欢乐的.....

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [kʊk] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [wer] [ʃiː; ʃi]

good	-	natured	cook	who	had	called	to	them	from	her	kitchen	where	she
好的	-	自然	厨师	WHO	有	称为	到	他们	从	她	厨房	在哪里	她

[hæd; həd] [dʒʌst] [meɪd] [sʌm; səm] [freʃ] ['ræzberi] [dʒæm] .

had	just	made	some	fresh	raspberry	jam	.
有	只是	制成	一些	新鲜的	覆盆子	果酱	.

一位性情温和的厨师从厨房里向他们喊话，她当时正在厨房里制作新鲜的覆盆子果酱。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Leaving	the	Monkey	and	the	Clown	on	the	porch	,
离开	这	猴	和	这	小丑	在	这	门廊	,

把猴子和小丑留在门廊上，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ræn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [dʒæm] [ænd; ənd] [bred] .

the	boys	ran	around	to	the	side	door	for	their	jam	and	bread	.
这	男孩们	跑	大约	到	这	边	门	为了	他们的	果酱	和	面包	.

男孩们绕到侧门去拿果酱和面包。

" [naʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	Now	we	have	a	chance	to	talk	,	"	said	the	Monkey	to	the	Clown	.
"	现在	我们	有	一个	机会	到	讲话	,	"	说	这	猴	到	这	小丑	.

"现在我们有机会谈谈了，"猴子对小丑说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

"	Yes	,	but	it	will	not	be	for	very	long	,	"	was	the	answer	.
"	是的	,	但	它	将要	不是	是	为了	非常	长的	,	"	曾是	这	回答	.

"是的，但不会持续太久，"对方回答道。

" [ðoʊz] [bɔɪz] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [bæk] [hɪr] .
" **Those** **boys** **will** **soon** **be** **back** **here** **.**
" 那些 男孩们 将要 很快 是 后退 这里 .

"那些孩子很快就会回来。"

[ðeɪl] [nɑːt] [iːt] [fər'evər] .
They'll **not** **eat** **forever** **.**
他们会 不是 吃 永远 .

它们不可能永远吃个不停。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] — "
I **was** **just** **wondering** **—** **"**
我 曾是 只是 好奇 — "

我只是在想——

" [wʌt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] ['spiːkɪŋ]
" **What** **?** **"** **asked** **the** **Monkey** **,** **for** **the** **Calico** **Clown** **suddenly** **stopped** **speaking**
" 什么 ? " 问 这 猴 , 为了 这 印花布 小丑 突然 停止 请讲
[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
and **looked** **down** **the** **street** **.**
和 看起来 向下 这 街道 .

"什么？"猴子问道，因为花布小丑突然停止了说话，看向了街道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['wʌndərɪŋ] ? "
" **What** **were** **you** **wondering** **?** **"**
" 什么 是 你 好奇 ? "

你在想什么?

" [wel] , [dʒʌst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊn] ,
" **Well** **,** **just** **NOW** **I** **am** **wondering** **if** **that** **is** **your** **brother** **,** **"** **went** **on** **the** **Clown** **,**
" 出色地 , 只是 现在 我 是 好奇 如果 那 是 你的 兄弟 , " 去 在 这 小丑 ,

"嗯，我现在就在想，那是不是你哥哥？"小丑继续说道。

['pɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] ['klæŋɪŋ]
pointing **toward** **the** **gate** **with** **one** **hand** **on** **which** **was** **fastened** **a** **clanging**
指向 朝向 这 门 和 一 手 在 哪个 曾是 系紧 一个 叮当声
['sɪmbl] .
cymbal **.**
钹 .

他一只手拿着钹，另一只手指向大门。

" [lʊk] , [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ]
" **Look** **,** **here** **comes** **a** **chap** **who** **looks** **just** **like** **you** **,** **except** **that** **he** **has** **no**
" 看 , 这里 来 一个 小伙子 WHO 看起来 只是 喜欢 你 , 除了 那 他 有 不
[stɪk] ,
stick **,**
戳 ,

"瞧，来了一个和你长得一模一样的人，只是他没有拐杖。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæp][ɪz] [bluː] , [waɪl] [jɔːrz] [ɪz] [red] .
and **his** **cap** **is** **blue** **,** **while** **yours** **is** **red** **.**
和 他的 帽 是 蓝色的 , 尽管 你的 是 红色的 .

他的帽子是蓝色的，而你的帽子是红色的。

[ænd; ənd][hɑːrk] !
And **hark** **!**
和 听着 !

听!

[aɪ] [hɪr] ['mjuːzɪk] ! "
I **hear** **music** **!** **"**
我 听到 音乐 ! "

我听到音乐了!

" [oʊ] , [its] [ə; eɪ][hænd]['ɔːrgən] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ]['riːəl] , [lɪv; laɪv] ['mʌŋki] [juː; jʊ] [siː] !

"	Oh	,	it's	a	hand	organ	,	and	that's	a	real	,	live	monkey	you	see	!
"	哦	,	它是	一个	手	器官	,	和	那就是	一个	真实的	,	居住	猴	你	看	!

"哦，那是手风琴，你看，那是一只活生生的真猴子！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

"	exclaimed	the	Monkey	on	a	Stick	.
"	惊呼	这	猴	在	一个	戳	.

"猴子在棍子上惊呼道。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] [rɪ'leɪʃn] .

"	It	is	true	he	looks	like	me	,	but	we	are	no	relation	.
"	它	是	真的	他	看起来	喜欢	我	,	但	我们	是	不	关系	.

"他的确长得像我，但我们没有任何亲戚关系。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [tɔɪ] . "

He	is	a	live	monkey	and	I	am	a	toy	.	"
他	是	一个	居住	猴	和	我	是	一个	玩具	.	"

他是一只活生生的猴子，而我只是个玩具。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Here	he	comes	now	!	"	cried	the	Calico	Clown	,	and	,	as	he	spoke	,
"	这里	他	来	现在	!	"	哭	这	印花布	小丑	,	和	,	作为	他	辐	,

"他来了！"花布小丑喊道，一边说着，

[ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən][mæn] , ['meɪkɪŋ] ['mjuːzɪk] , [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

the	hand	-	organ	man	,	making	music	,	came	along	,
这	手	-	器官	男人	,	制作	音乐	,	来了	沿着	,

演奏手风琴的乐手走了过来，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd][ʌp][ɑːn][ðə; ði][steps] .

and	the	live	monkey	ran	into	the	yard	and	up	on	the	steps	.
和	这	居住	猴	跑	进入	这	院子	和	向上	在	这	步骤	.

那只活猴子跑进了院子，爬上了台阶。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] !

And	then	a	dreadful	thing	happened	!
和	然后	一个	可怕	事物	发生	!

然后，可怕的事情发生了！

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] ['kwɪkli] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd] ,

For	the	live	monkey	quickly	caught	up	the	Calico	Clown	,	and	,
为了	这	居住	猴	迅速地	捕捉	向上	这	印花布	小丑	,	和	,

活猴子很快就追上了花斑小丑，而且，

['hoʊldɪŋ][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tʃæp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] ['kriːtʃər] [klaɪmd]

holding	the	red	and	yellow	chap	in	his	hands	,	the	long	-	tailed	creature	climbed
保持	这	红色的	和	黄色的	小伙子	在	他的	双手	,	这	长的	-	有尾巴的	生物	攀登

[ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

up	into	a	tree	.
向上	进入	一个	树	.

长尾巴的生物手里拿着那个红黄相间的家伙，爬上了树。

[jes] , [ɪn'diːd] , [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] ,

Yes	,	indeed	,	as	true	as	I'm	telling	you	,
是的	,	的确	,	作为	真的	作为	我是	讲述	你	,

是的，的确如此，正如我告诉你的那样。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] ['kærid] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] !

the	live	monkey	carried	the	Calico	Clown	up	into	a	tree	!
这	居住	猴	携带	这	印花布	小丑	向上	进入	一个	树	!

那只活猴子把花斑小丑扛到了树上！

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['teɪkən] [daʊn] [taʊn]
TAKEN DOWN TOWN
已采取 向下 镇

被攻陷

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz][soʊ] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn]
The Calico Clown was so surprised at the quick action of the monkey in
这 印花布 小丑 曾是 所以 惊讶 在 这 快的 行动 的 这 猴 在
['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪm; ɪm][baɪ][wʌn][leg][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] ,
catching him by one leg and carrying him up into the tree ,
捕捉 他 经过 一 腿 和 携带 他 向上 进入 这 树 ,

花斑小丑被猴子迅速抓住他的一条腿并把他扛到树上的举动吓了一跳。

[ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ðə; ði] [tɔɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] .
that , for a moment or two , the toy said nothing .
那 , 为了 一个 片刻 或者 二 , 这 玩具 说 没有什么 .

那一两秒钟，玩具沉默不语。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən] ['mʌŋki] [klaɪmd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðə; ði] [klaʊn] ['faɪnəli]
But as the hand - organ monkey climbed higher and higher the Clown finally
但 作为 这 手 - 器官 猴 攀登 更高 和 更高 这 小丑 最后
[kraɪd] :
cried :
哭 :

但是，随着手风琴猴子越爬越高，小丑终于哭了：

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里！

[hoʊld][ɑːn] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] !
Hold on if you please !
抓住 在 如果 你 请 !

请稍等！

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ ”

" [oʊ] , [dʒʌst][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] !
" Oh , just have some fun !
" 哦 , 只是 有 一些 乐趣 !

“哦，尽情玩乐吧！ ”

" ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɪn][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [vɔɪs] .
" answered the monkey in a laughing voice .
" 回答 这 猴 在 一个 笑 嗓音 .

“猴子笑着回答道。”

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ænd; ənd] [spiːk] [tɔɪ] [tɔːk] ,
You see , he could understand and speak toy talk ,
你 看 , 他 可以 理解 和 说话 玩具 讲话 ,

你看，他能听懂玩具语，也能说玩具语。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] ['ænɪm(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] .

just	as	the	Calico	Clown	knew	how	to	talk	and	understand	animal	language	.
只是	作为	这	印花布	小丑	知道	如何	到	讲话	和	理解	动物	语言	.

就像花花小丑懂得说话，也懂得听懂动物语言一样。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kæpʃ(ə)n] : ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ə'mjuːz] [ðə; ði] ['mʌŋki] .]

[	Illustration	with	caption	:	Calico	Clown	Amuses	the	Monkey	.	]
[	插图	和	标题	:	印花布	小丑	娱乐	这	猴	.	]

【插图及说明：花布小丑逗猴子开心。】

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fʌn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [klaʊn] , " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Well	,	it	may	be	fun	for	you	,	"	went	on	the	Clown	,	"	but	I	don't	like	it	!
"	出色地	,	它	可能	是	乐趣	为了	你	,	"	去	在	这	小丑	,	"	但	我	不	喜欢	它	!

"嗯，这可能对你来说很有趣，"小丑继续说道，"但我并不喜欢！"

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [fʌn] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

This	is	no	fun	for	me	!
这	是	不	乐趣	为了	我	!

这对我来说一点也不好玩！

[aʊtʃ] !

Ouch	!
哎哟	!

哎哟！

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪ] [leg] !

Look	out	for	my	leg	!
看	出去	为了	我的	腿	!

小心我的腿！

" [ðə; ði] [klaʊn] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌŋki] ['bæŋd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

"	the	Clown	suddenly	cried	,	as	the	monkey	banged	him	against	a	branch	of	the	tree	.
"	这	小丑	突然	哭	,	作为	这	猴	砰的一声	他	反对	一个	分支	的	这	树	.

"小丑突然大叫起来，因为猴子把他撞到了树枝上。"

" [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [leg] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,

"	What	about	your	leg	?	"	asked	the	monkey	,
"	什么	关于	你的	腿	?	"	问	这	猴	,

"你的腿怎么样了？"猴子问道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [fɔːl] [ɔːf] .

sitting	down	on	a	branch	and	winding	his	tail	around	it	so	he	wouldn't	fall	off	.
坐着	向下	在	一个	分支	和	绕线	他的	尾巴	大约	它	所以	他	不会	落下	离开	.

它坐在树枝上，用尾巴缠住树枝，这样就不会掉下来。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] . "

"	I	don't	see	anything	the	matter	.	"
"	我	不	看	任何事物	这	事情	.	"

"我看不出有什么问题。"

" [aɪ] [miːn] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [dəunt] [hɜːrt] [maɪ] ['broʊkən] [leg] , " [went] [ɑːn] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	I	mean	look	out	and	don't	hurt	my	broken	leg	,	"	went	on	the	Clown	.
"	我	意思是	看	出去	和	不	伤害	我的	破碎的	腿	,	"	去	在	这	小丑	.

"我的意思是，小心点，别伤到我断了的腿，"小丑继续说道。

" ['saidni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [oʊnz] [ˌem 'iː] , [gluːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Sidney , the little boy who owns me , glued it ,
" 西德尼 , 这 小的 男生 WHO 拥有 我 , 胶合 它 ,

"我的主人，小男孩西德尼，把它粘上了。"

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [bæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [breɪk] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi]
but if you bang it too hard it may break all over again and then I'll be
但 如果 你 砰 它 也 难的 它 可能 休息 全部 超过 再次 和 然后 患病的 是
[ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [bæd] [fɪks] . "
in a mighty bad fix . "
在 一个 强大的 坏的 使固定 . "

但如果你用力过猛，它可能又会彻底坏掉，那我就麻烦大了。

" [oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .
" Oh , excuse me .
" 哦 , 原谅 我 .

哦，对不起。

[aɪl] [biː; bi]['kerf(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
I'll be careful , " said the monkey .
患病的 是 小心 , " 说 这 猴 .

"我会小心的，"猴子说。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] , " ['bɛgd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ]
" Well , I wish you'd take me down out of this tree , " begged the Calico
" 出色地 , 我 希望 你会 拿 我 向下 出去 的 这 树 , " 乞求 这 印花布

"唉，真希望你能把我从树上带下来，"花斑猫恳求道。

[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

小丑。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ʌp] [hɪr] , ['enihaʊ] . "
" I don't see why you brought me up here , anyhow . "
" 我 不 看 为什么 你 带来 我 向上 这里 , 无论如何 . "

"我还是不明白你为什么把我带到这里来。"

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [brɔːt] [juː; jʊ][ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][fʌn] ,
" Oh , I just grabbed hold of you and brought you up here for fun ,
" 哦 , 我 只是 抓住 抓住 的 你 和 带来 你 向上 这里 为了 乐趣 ,

"哦，我只是抓住你把你带到这里来玩而已。"

" [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" said the monkey .
" 说 这 猴 .

猴子说道。

" [aɪ] [felt] [laɪk] ['pleɪɪŋ] .
" I felt like playing .
" 我 毛毡 喜欢 玩耍 .

"我当时想玩。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] , [ɔːr][maɪ]['mæstər] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .
And I had to do it quickly , or my master would have stopped me .
和 我 有 到 做 它 迅速地 , 或者 我的 掌握 会 有 停止 我 .

我必须尽快完成，否则我的主人会阻止我。

['evri] [taɪm] [aɪ][græb] [ʌp] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] ,
Every time I grab up anything he doesn't want me to take ,
每一个 时间 我 抓住 向上 任何事物 他 不 想 我 到 拿 ,

每次我拿走他不想让我拿的东西，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][klaɪm][ə; eɪ][triː] .
I have to climb a tree .
我 有 到 爬 一个 树 .

我必须爬树。

[hiː; hi][kɑːnt] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː][ʌp][ðer; ðər] , [ðoʊ] ['hiːd][laɪk][tuː; tə][lɑːts][ʌv; əv][taɪmz] , [aɪ] [ges] . "
He can't chase me up there , though he'd like to lots of times , I guess . "
他 不能 追赶 我 向上 那里 , 尽管 他会 喜欢 到 很多 的 时代 , 我 猜测 . "

他追不上我，虽然我想他很多次都很想这么做。

" [aɪ] [θɔːt] [hænd] - ['ɔːrgən] ['mʌŋkiz] [hæd; həd]['kɑːlərz][ə'raʊnd][ðer; ðər] [neks] ,
" I thought hand - organ monkeys had collars around their necks ,
" 我 想法 手 - 器官 猴子 有 项圈 大约 他们的 脖子 ,

“我以为手风琴猴的脖子上都戴着项圈，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊp][fæst][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðer; ðər]['mæstərz][held] , " [sed] [ðə; ðɪ] [klaʊn] .
and a long rope fast to that which their masters held , " said the Clown .
和 一个 长的 绳索 快速地 到 那 哪个 他们的 大师 握住 , " 说 这 小丑 .

“还有一根长绳子紧紧地系在他们的主人手中，”小丑说道。

" [wel] , [aɪ][hæd; həd] [ðæt] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][roʊp][ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" Well , I had that , too , but I took the rope off a little while ago ,
" 出色地 , 我 有 那 , 也 , 但 我 采取 这 绳索 离开 一个 小的 尽管 前 ,

“嗯，我之前也有那个，不过不久前我把绳子取下来了。”

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][rʌn] [luːs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] .
so I could run loose , " explained the live monkey .
所以 我 可以 跑步 松动的 , " 解释 这 居住 猴 .

“这样我就可以自由奔跑了，”那只活猴子解释道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn] .
" I want to have some fun .
" 我 想 到 有 一些 乐趣 .

我想找点乐子。

[kæn; kən][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem ˈiː] ?
Can you do anything to amuse me ?
能 你 做 任何事物 到 娱乐 我 ?

你能做些什么让我开心吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['simbəlz][ɑːn][ðə; ðɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊnz] [hændz][ænd; ənd][æt; ət]
" and he looked at the cymbals on the Calico Clown's hands and at
" 和 他 看起来 在 这 钹 在 这 印花布 小丑的 双手 和 在
[ðə; ðɪ] [strɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] .
the strings which were fast to his legs and arms .
这 字符串 哪个 是 快速地 到 他的 腿 和 武器 .

“他看着花布小丑手上的钹，以及绑在他腿和胳膊上的琴弦。

" [aɪ][kæn; kən][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][ə'baʊt] [wʌt] [meɪks] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndər][ə; eɪ]
" I can ask you a riddle about what makes more noise than a pig under a
" 我 能 问 你 一个 谜语 关于 什么 制作 更多的 噪音 比 一个 猪 在下面 一个
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

我可以问你一个谜语，什么比猪在栅栏下跑动的声音更大?

" [sed] [ðə; ðɪ] [klaʊn] .
" said the Clown .
" 说 这 小丑 .

“小丑说道。”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ? "
" Shall I ? "
" 将 我 ? "

“我该怎么做？”

" [pliːz] [dəunt][duː][ðæt] , " ['bɛgd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
" Please don't do that , " begged the monkey .
" 请 不 做 那 , " 乞求 这 猴 .

“求求你们别那样做，”猴子哀求道。

" [aɪ]['nevər][wʌz; wəz]['eni] [gʊd] [æt; ət] ['gesɪŋ] ['ridlz] .
" I never was any good at guessing riddles .
" 我 绝不 曾是 任何 好的 在 猜测 谜语 .

“我从来都不擅长猜谜语。”

[kɑːnt][juː; jʊ][duː] ['eniθɪŋ] [els] ? "
Can't you do anything else ? "
不能 你 做 任何事物 别的 ? "

你难道就不能做点别的吗?

" [jes] , [ə; eɪ][fjuː] [θɪŋz] , " [ðə; ði] [klaʊn] [sed] .
" Yes , a few things , " the Clown said .
" 是的 , 一个 很少 事物 , " 这 小丑 说 .

“是的，有几件事，”小丑说道。

[ðen] [hiː; hi] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['dʒɪgl] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]
Then he banged his cymbals together and began to jiggle his arms and
然后 他 砰的一声 他的 钹 一起 和 开始 到 抖动 他的 武器 和
[legz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [ðæt][ðə; ði] ['mʌŋki] [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] [læft] [ænd; ənd]
legs in such a funny way that the monkey who was holding him laughed and
腿 在 这样的 一个 有趣的 方式 那 这 猴 WHO 曾是 保持 他 笑了 和
[læft] [ænd; ənd] [læft] .
laughed and laughed .
笑了 和 笑了 .

然后他敲击钹，开始滑稽地抖动胳膊和腿，抱着他的猴子哈哈大笑。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['fʌni] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] !
" Oh , you are too funny for anything !
" 哦 , 你 是 也 有趣的 为了 任何事物 !

“哦，你真是太有趣了！”

" [kraɪd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
" cried the monkey .
" 哭 这 猴 .

“猴子叫道。”

" [aɪm][glæd][aɪ] [pɪkt] [juː; jʊ][ʌp] .
" I'm glad I picked you up .
" 我是 高兴的 我 挑选 你 向上 .

“我很高兴我接上了你。”

[oʊ] , [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] !
Oh , excuse me while I laugh a little harder !
哦 , 原谅 我 尽管 我 笑 一个 小的 更难 !

哦，请允许我再笑得更厉害一些!

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [set][ðə; ði] [klaʊn] [daʊn] [əst'rædl] [ðə; ði] [lɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [trʌŋk] ,
" The monkey set the Clown down astraddle the limb of a tree near the trunk ,
" 这 猴 放 这 小丑 向下 跨骑 这 肢 的 一个 树 靠近 这 树干 ,

“猴子把小丑放在树干附近的一根树枝上，让他跨坐在树枝上。”

[ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][graʊnd] .

and	quite	a	distance	up	from	the	ground	.
和	相当	一个	距离	向上	从	这	地面	.

而且离地面相当高。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [læft] [soʊ][hɑ:rd][ðæt] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['hoʊldɪŋ][ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz]

Then	the	monkey	laughed	so	hard	that	,	if	he	had	not	been	holding	on	by	his
然后	这	猴	笑了	所以	难的	那	,	如果	他	有	不是	到过	保持	在	经过	他的

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

猴子笑得前仰后合，如果不是它一直抓着尾巴，

[hi:; hi] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] .

he	surely	would	have	fallen	.
他	一定	会	有	倒下	.

他肯定会摔倒。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [klaʊn] [kept][ɑ:n]['du:ɪŋ][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['æntɪks][ænd; ənd] [trɪks] ,

For	the	Clown	kept	on	doing	his	funny	antics	and	tricks	,
为了	这	小丑	保留	在	正在做	他的	有趣的	滑稽动作	和	技巧	,

小丑继续表演他滑稽的把戏和把戏。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [kept][ɑ:n] ['læfɪŋ] [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ]

and	the	monkey	kept	on	laughing	until	he	had	to	hold	his	sides	with
和	这	猴	保留	在	笑	直到	他	有	到	抓住	他的	侧面	和

[fi:t] [ænd; ənd][hændz] ,

feet	and	hands	,
脚	和	双手	,

猴子笑个不停，直到不得不捂着肚子和脚。

[ðeɪ] [eɪkt] [soʊ] .

they	ached	so	.
他们	疼痛	所以	.

他们浑身疼痛。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd][aɪ][met][ju:; jʊ] ! " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] ,

"	Oh	,	I'm	so	glad	I	met	you	!	"	said	the	monkey	,
"	哦	,	我是	所以	高兴的	我	遇见	你	!	"	说	这	猴	,

“哦，我真高兴遇见你！”猴子说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][fɪts][ʌv; əv] ['læftər] .

when	he	had	a	chance	between	his	fits	of	laughter	.
什么时候	他	有	一个	机会	之间	他的	适合	的	笑声	.

趁着他大笑的间隙，他说道。

" [aɪ][hoʊp][maɪ]['mæstər] [kʌmz] [θru:] [ðɪs] [stri:t] ['evri] [deɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd]['ɔ:rgən] .

"	I	hope	my	master	comes	through	this	street	every	day	with	his	hand	organ	.
"	我	希望	我的	掌握	来	通过	这	街道	每一个	天	和	他的	手	器官	.

“我希望我的主人每天都能带着他的手风琴经过这条街。”

[aɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

I'll	be	looking	for	you	.	"
患病的	是	寻找	为了	你	.	"

我会去找你。

" [ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [weɪ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

"	And	I'll	be	looking	for	you	—	to	keep	out	of	your	way	,	if	I	can
"	和	患病的	是	寻找	为了	你	—	到	保持	出去	的	你的	方式	,	如果	我	能

,

,

,

“我会留意你——如果可以的话，我会尽量避开你。”

" [θɔ:t] [ðə; ði] [klaʊn] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [laʊd] .
" thought the Clown , though he did not say it out loud .
" 想法 这 小丑 , 尽管 他 做过 不是 说 它 出去 大声 .

小丑心想，但他没有说出口。

[ðə; ði] ['mʌŋki] ['faɪnəli] [gru:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ,
The monkey finally grew a little quiet ,
这 猴 最后 生长 一个 小的 安静的 ,

猴子终于安静了下来。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [klaʊn] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [mɔ:r] ['dʒɪglɪŋ]
and he was just going to ask the Clown to do some more jiggling
和 他 曾是 只是 去 到 问 这 小丑 到 做 一些 更多的 抖动
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

他正要请小丑再扭动一下身体，这时，

[ɔ:l][æt; ət][wʌns] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði][hænd]['ɔ:rgən] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][mæn]
all at once , the music of the hand organ stopped , and the Italian man
全部 在 一次 , 这 音乐 的 这 手 器官 停止 , 和 这 意大利语 男人
[kraɪd] :
cried :
哭 :

手风琴的音乐突然停止了，意大利人喊道：

" [ɑ:] , ['dʒækoʊ] !
" Ah , Jacko !
" 啊 , 杰克逊 !

“啊，杰克逊！”

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ] !
I see you !
我 看 你 !

我看见你!

[ʌp] - [ə; eɪ][ɪn][di:] [tri:] .
Up - a in de tree .
向上 - 一个 在 德 树 .

树上向上。

[bæd] [mʌŋk] !
Bad monk !
坏的 僧 !

坏和尚!

[kʌm] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] [tu:; tə][jʊr; jər]['toʊni] !
Come down right away to your Tony !
来 向下 正确的 离开 到 你的 托尼 !

快下来见见你的托尼!

[kʌm] , ['dʒækoʊ] ! "
Come , Jacko ! "
来 , 杰克逊 ! "

来吧，杰克逊!

" [oʊ] , ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] !
" Oh , goodness me !
" 哦 , 善良 我 !

“哦，我的天哪！”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
I've got to go .
我已经 得到 到 去 .

我得走了。

[maɪ] [fʌn] [ɪz]['oʊvər] !
My fun is over !
我的 乐趣 是 超过 !

我的乐趣结束了!

[naʊ] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk] ['gæðərɪŋ] ['peniz] [ɪn][maɪ][kæp] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌŋki] .
Now I've got to go to work gathering pennies in my cap ! " said the monkey .
现在 我已经 得到 到 去 到 工作 采集 便士 在 我的 帽 ! " 说 这 猴 .

"现在我得去上班，用我的帽子收集硬币了！"猴子说。

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

"再见!

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ðə; ði] ['mʌŋki]
" he called to the Calico Clown , and down out of the tree the monkey
" 他 称为 到 这 印花布 小丑 , 和 向下 出去 的 这 树 这 猴
[bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm] ,
began to climb ,
开始 到 爬 ,

他呼唤花布小丑，猴子便开始从树上往下爬。

['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][teɪl] ,
swinging from limb to limb by his tail ,
摇摆 从 肢 到 肢 经过 他的 尾巴 ,

它用尾巴在树枝间荡来荡去，

[æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði]['kəukə,nʌt] [groʊvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]
as he used to do in the cocoanut groves of the forest where he had
作为 他 用过的 到 做 在 这 椰子 小树林 的 这 森林 在哪里 他 有
[wʌns] [lɪvd] .
once lived .
一次 居住地 .

就像他以前在森林里的椰子林里做的那样，那里是他曾经居住的地方。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

"这里!

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] !
Come back and get me !
来 后退 和 得到 我 !

回来抓我!

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [laɪk] [ðɪs] !
Don't leave me up in a tree like this !
不 离开 我 向上 在 一个 树 喜欢 这 !

别把我像这样留在树上!

" ['bɛgd] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,
" begged the Calico Clown ,
" 乞求 这 印花布 小丑 ,

"花布小丑恳求道，

[huː] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'straɪd][ðə; ði] [lɪm] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][læst] ['fʌni] [trɪk] .

who	**had**	**sat**	**down**	**astride**	**the**	**limb**	**after**	**he**	**had**	**done**	**his**	**last**	**funny**	**trick**	**.**
WHO	有	卫星	向下	跨骑	这	肢	后	他	有	完毕	他的	最后的	有趣的	诡计	.

他表演完最后一个滑稽戏后，就骑在树枝上坐了下来。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem 'iː] ! "

"	**Come**	**and**	**get**	**me**	**!**	**"**
"	来	和	得到	我	!	"

“来抓我啊！”

" ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [taɪm] !

"	**Sorry**	**,**	**but**	**I**	**haven't**	**time**	**!**
"	对不起	,	但	我	还没有	时间	!

“抱歉，我没时间！”

[maɪ]['mæstər][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] !

My	**master**	**is**	**calling**	**me**	**!**
我的	掌握	是	呼叫	我	!

我的主人在召唤我!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

I	**must**	**go**	**!**
我	必须	去	!

我必须去!

" ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['hʌriŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .

"	**answered**	**the**	**monkey**	**,**	**hurrying**	**more**	**than**	**ever**	**.**
"	回答	这	猴	,	匆忙	更多的	比	曾经	.

“猴子回答道，语气比以往任何时候都更加急促。”

[daʊn] [ðə; ði] [triː] [hiː; hi] [swʌŋ] .

Down	**the**	**tree**	**he**	**swung**	**.**
向下	这	树	他	摇摆	.

他顺着树荡了下来。

" [oʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [daʊn] !

"	**Oh**	**take**	**me**	**down**	**!**
"	哦	拿	我	向下	!

“哦，带我下去吧！”

[dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] !

Don't	**leave**	**me**	**like**	**this**	**!**
不	离开	我	喜欢	这	!

别就这样离开我!

" ['bɛgd] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	**begged**	**the**	**Clown**	**.**
"	乞求	这	小丑	.

“小丑恳求道。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] .

But	**it**	**was**	**of**	**no**	**use**	**.**
但	它	曾是	的	不	使用	.

但这毫无用处。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] , [left] [ɔːl][ə'loʊn] , [haɪ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [brænʧ] .

There	**he**	**was**	**,**	**left**	**all**	**alone**	**,**	**high**	**up**	**in**	**a**	**tree**	**,**	**sitting**	**on**	**a**	**branch**	**.**
那里	他	曾是	,	左边	全部	独自的	,	高的	向上	在	一个	树	,	坐着	在	一个	分支	.

他孤零零地待在那里，高高地坐在树上的树枝上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] ['toʊni] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][mæn] ,

Of	**course**	**neither**	**Tony**	**,**	**the**	**music**	**man**	**,**
的	课程	两者都不	托尼	,	这	音乐	男人	,

当然，托尼，那位音乐家，也不是.....

[nɔːr]['saidni][nɔːr]['hɜːrbərt][hæd; həd] [hɜːrd] [ðɪs] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

nor	**Sidney**	**nor**	**Herbert**	**had**	**heard**	**this**	**talk**	**between**	**the**	**toy**	**and**	**the**	**animal**	**,**
也不	西德尼	也不	赫伯特	有	听到	这	讲话	之间	这	玩具	和	这	动物	,

西德尼和赫伯特都没有听到玩具和动物之间的对话。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] .

for	**they**	**spoke**	**in**	**a**	**language**	**that**	**only**	**a**	**few**	**can**	**understand**	**.**
为了	他们	辐	在	一个	语言	那	仅有的	一个	很少	能	理解	.

因为他们说的语言只有少数人能听懂。

[ðə; ði]['ɔːrgən]['graɪndər][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] ,

The	**organ**	**grinder**	**was**	**anxious**	**for**	**his**	**monkey**	**to**	**come**	**back**	**,**
这	器官	磨床	曾是	焦虑的	为了	他的	猴	到	来	后退	,

卖艺人盼着他的猴子回来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

and	**he**	**watched**	**him**	**scrambling**	**down**	**the**	**tree**	**.**
和	他	观看	他	争抢	向下	这	树	.

他看着他从树上爬下来。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][get] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**two**	**boys**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**to**	**get**	**bread**	**and**	**jam**	**,**	**came**	**back**	**to**	**the**
这	二	男孩们	,	WHO	有	已消失	到	得到	面包	和	果酱	,	来了	后退	到	这

[frʌnt] [jɑːrd] .

front	**yard**	**.**
正面	院子	.

两个男孩去买面包和果酱后，回到了前院。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['ɔːrgən]['graɪndər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

They	**saw**	**the**	**organ**	**grinder**	**and**	**his**	**monkey**	**,**	**and**	**,**	**for**	**the**	**moment**	**,**
他们	锯	这	器官	磨床	和	他的	猴	,	和	,	为了	这	片刻	,

他们看到了卖艺人和猴子，那一刻，

[ðeɪ] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðer; ðər] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

they	**forgot**	**all**	**about**	**their**	**Clown**	**and**	**the**	**Monkey**	**on**	**a**	**Stick**	**.**
他们	忘了	全部	关于	他们的	小丑	和	这	猴	在	一个	戳	.

他们完全忘记了他们的小丑和猴子棍子。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn]

They	**did**	**not**	**look**	**toward**	**the**	**porch**	**,**	**or**	**they**	**would**	**have**	**noticed**	**that**	**the**	**Clown**
他们	做过	不是	看	朝向	这	门廊	,	或者	他们	会	有	注意到	那	这	小丑

[wʌz; wəz] [gɔːn] ,

was	**gone**	**,**
曾是	已消失	,

他们没有朝门廊方向看去，否则他们就会发现小丑不见了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [tɔɪ] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

though	**the**	**toy**	**Monkey**	**was**	**still**	**there**	**.**
尽管	这	玩具	猴	曾是	仍然	那里	.

虽然玩具猴子还在那里。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][kæp][fɔːr; fər]

The	**live**	**monkey**	**was**	**dancing**	**toward**	**the**	**boys**	**,**	**holding**	**out**	**his**	**cap**	**for**
这	居住	猴	曾是	跳舞	朝向	这	男孩们	,	保持	出去	他的	帽	为了

['peniz] .

pennies	**.**
便士	.

那只活猴子跳着舞朝男孩们走来，伸出帽子要零钱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] ,

And	**the**	**Calico**	**Clown**	**was**	**up**	**in**	**the**	**tree**	**,**
和	这	印花布	小丑	曾是	向上	在	这	树	,

花布小丑当时在树上。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] .

not	knowing	how	in	the	world	he	was	ever	going	to	get	down	.
不是	会心	如何	在	这	世界	他	曾是	曾经	去	到	得到	向下	.

他完全不知道自己该如何下去。

" [oʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌŋki] !

"	Oh	,	look	at	the	monkey	!
"	哦	,	看	在	这	猴	!

“哦，看那只猴子！”

" [kraɪd] ['hɜːrbərt] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['mjuːzɪk]['mænz] [lɔːŋ] - [teɪld] ['ænɪm(ə)l] .

"	cried	Herbert	,	as	he	saw	the	music	man's	long	-	tailed	animal	.
"	哭	赫伯特	,	作为	他	锯	这	音乐	男人的	长的	-	有尾巴的	动物	.

“赫伯特看到音乐家的长尾巴动物时，喊道。”

" ['hiːz] [naɪs] , " [sed] ['saidni] .

"	He's	nice	,	"	said	Sidney	.
"	他是	好的	,	"	说	西德尼	.

“他挺好的，”西德尼说。

" ['hiːz] [laɪk][jʊr; jər] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , ['oʊnli][bɪgə(r)] , [ɜːrb] .

"	He's	like	your	Monkey	on	a	Stick	,	only	bigger	,	Herb	.
"	他是	喜欢	你的	猴	在	一个	戳	,	仅有的	大	,	草本植物	.

“他就像你的猴子一样，只不过个头更大，赫伯。”

[aɪm]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][æsk] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] . "

I'm	going	in	and	ask	mother	for	a	penny	.	"
我是	去	在	和	问	母亲	为了	一个	一分钱	.	"

我要进去问妈妈要一便士。

" - [aɪ] ! " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	So'm	I	!	"	said	Herbert	.
"	-	我	!	"	说	赫伯特	.

“我也是！”赫伯特说。

[stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊn] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

Still	thinking	that	their	own	toys	were	safe	on	the	porch	,
仍然	思维	那	他们的	自己的	玩具	是	安全的	在	这	门廊	,

他们仍然认为自己的玩具放在门廊上是安全的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ræn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

the	little	boys	ran	back	into	the	house	,
这	小的	男孩们	跑	后退	进入	这	房子	,

小男孩们跑回了屋里。

[wer] [iːtʃ] [wʌn][gɑːt][ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən] ['mʌŋki] .

where	each	one	got	a	penny	for	the	hand	-	organ	monkey	.
在哪里	每个	一	得到	一个	一分钱	为了	这	手	-	器官	猴	.

每人因购买手风琴猴子而获得一便士。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bluː] [kæp][tuː; tə]['gæðər][ðə; ði] ['peniz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

And	the	monkey	took	off	his	blue	cap	to	gather	the	pennies	for	his
和	这	猴	采取	离开	他的	蓝色的	帽	到	收集	这	便士	为了	他的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

猴子摘下蓝色帽子，去捡起硬币给主人。

" [gʊd] [bɔɪz] ! " [sed] [ðə; ði][ɪ'tæliən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pleɪd] [ə'nʌðər] [tu:n]
" Good boys ! " said the Italian with a smile , and he played another tune
" 好的 男孩们 ! " 说 这 意大利语 和 一个 微笑 , 和 他 玩 其他 调
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

"好孩子！"意大利人笑着说，然后又为他们演奏了一首曲子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n] .
And then it was time for him to travel on .
和 然后 它 曾是 时间 为了 他 到 旅行 在 .

然后，他该继续赶路了。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['dʒækoʊ] !
" Come along , Jacko !
" 来 沿着 , 杰克逊 !

"跟我来，杰克逊！"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] ,
" he called to his monkey ,
" 他 称为 到 他的 猴 ,

他呼唤着他的猴子，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['fɑ:sənd] [ðə; ði][roʊp] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌŋki:z] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and then he fastened the rope back on his monkey's collar and made him
和 然后 他 系紧 这 绳索 后退 在 他的 猴子的 衣领 和 制成 他
[dʒʌmp][ʌp][ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] .
jump up on the organ .
跳 向上 在 这 器官 .

然后他把绳子重新系在猴子的项圈上，让它跳到风琴上。

[ðen] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
Then the two of them went down the street .
然后 这 二 的 他们 去 向下 这 街道 .

然后两人沿着街道走了下去。

" [oʊ] , [ðer; ðər][hi:; hi][goʊz] ! " [θɔ:t] [ðə; ði] [pʊr] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [stɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [tri:] .
" Oh , there he goes ! " thought the poor Calico Clown , still up in the tree .
" 哦 , 那里 他 去 ! " 想法 这 贫穷的 印花布 小丑 , 仍然 向上 在 这 树 .

"哦，他又走了！"可怜的花布小丑心想，他还在树上。

" [oʊ] , ['hi:z]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ˌem 'i:] [hɪr] !
" Oh , he's going to leave me here !
" 哦 , 他是 去 到 离开 我 这里 !

"哦，他要把我丢在这里！"

[oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
Oh , what shall I do ?
哦 , 什么 将 我 做 ?

哦，我该怎么办?

" [wel] [maɪt] [hi:; hi][æsk][ðæt] .
" Well might he ask that .
" 出色地 可能 他 问 那 .

"他当然有可能问这个问题。"

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢?

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] ?
How **was** **he** **going** **to** **get** **down** **?**
如何 曾是 他 去 到 得到 向下 ?

他要怎么下去?

['hɜːrbərt][ænd; ənd]['saidni] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Herbert **and** **Sidney** **,** **standing** **at** **the** **gate** **,**
赫伯特 和 西德尼 , 常设 在 这 门 ,

赫伯特和西德尼站在门口,

[sɔː] [ðə; ði]['mjuːzɪk][mæn][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .
saw **the** **music** **man** **turn** **around** **the** **corner** **of** **the** **street** **.**
锯 这 音乐 男人 转动 大约 这 角落 的 这 街道 .

看见那个卖乐的人转过街角。

" [naʊ] [wiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd][jʊr; jər] [klaʊn] , " [sed]
" **Now** **we'll** **go** **back** **and** **play** **with** **my** **Monkey** **and** **your** **Clown** **,** **"** **said**
" 现在 出色地 去 后退 和 玩 和 我的 猴 和 你的 小丑 , " 说

"现在我们回去和我的猴子还有你的小丑一起玩吧,"他说。

['hɜːrbərt] .
Herbert **.**
赫伯特 .

赫伯特。

" [wiːl] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] . "
" **We'll** **practice** **for** **the** **circus** **we're** **going** **to** **have** **.** **"**
" 出色地 实践 为了 这 马戏团 是 去 到 有 . "

"我们会为即将上演的这场马戏表演进行排练。"

" ['ðætəl] [biː; bi] [fʌn] ! " [læft] ['saidni] .
" **That'll** **be** **fun** **!** **"** **laughed** **Sidney** **.**
" 那将 是 乐趣 ! " 笑了 西德尼 .

"那肯定很有趣!"西德尼笑着说。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel]
But **when** **the** **two** **boys** **went** **back** **to** **the** **porch** **—** **well** **,** **you** **know** **,** **as** **well**
但 什么时候 这 二 男孩们 去 后退 到 这 门廊 — 出色地 , 你 知道 , 作为 出色地
[æz; əz][aɪ] ,
as **I** **,**
作为 我 ,

但是当那两个男孩回到门廊时——嗯,你也知道,我也知道,

[wʌt] ['hæpənd] .
what **happened** **.**
什么 发生 .

发生了什么。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [bʌt; bət][noʊ] [klaʊn] !
They **saw** **the** **Monkey** **on** **a** **Stick** **,** **but** **no** **Clown** **!**
他们 锯 这 猴 在 一个 戳 , 但 不 小丑 !

他们看到了棍子上的猴子,但没有看到小丑!

" [waɪ] — [waɪ] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [æskt] ['saidni] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" **Why** **—** **why** **,** **where** **is** **he** **?** **"** **asked** **Sidney** **,** **looking** **around** **.**
" 为什么 — 为什么 , 在哪里 是 他 ? " 问 西德尼 , 寻找 大约 .

"为什么——为什么,他在哪里?"西德尼环顾四周,问道。

" [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ɜːrb] ?
" **Did** **you** **take** **him** **,** **Herb** **?**
" 做过 你 拿 他 , 草本植物 ?

"你把他带走了吗,赫伯?"

[dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ? "
Did you take my Calico Clown ? "
做过 你 拿 我的 印花布 小丑 ? "

你把我的三色小丑带走了吗?

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['ænsər] ['hɜːrbərt] .
" No , of course not , " answered Herbert .
" 不 , 的 课程 不是 , " 回答 赫伯特 .

"不，当然不是，"赫伯特回答道。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [hɪr] [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [get]['aʊər; ɑːr] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] .
" They were both here when we went to get our bread and jam .
" 他们 是 两个都 这里 什么时候 我们 去 到 得到 我们的 面包 和 果酱 .

"我们去买面包和果酱的时候，他们俩都在这里。"

[oʊ] , [sɪd] !
Oh , Sid !
哦 , 西德 !

哦，西德!

[aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] !
I know what happened !
我 知道 什么 发生 !

我知道发生了什么!

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] .
" he suddenly exclaimed .
" 他 突然 惊呼 .

他突然惊呼道。

" [wʌt] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
" What ? " asked his brother .
" 什么 ? " 问 他的 兄弟 .

"什么？"他哥哥问道。

" [ðə; ði][hænd] - ['ɔːrgən] ['mʌŋki] [tʊk] [jʊr; jər] [klaʊn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! " [went] [ɑːn]
" The hand - organ monkey took your Clown away with him ! " went on
" 这 手 - 器官 猴 采取 你的 小丑 离开 和 他 ! " 去 在

"手风琴猴子把你的小丑带走了！"

['hɜːrbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

赫伯特。

[æt; ət][fɜːrst]['saidni] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi][soʊ] , [bʌt; bət] ,
At first Sidney thought that this might be so , but ,
在 第一的 西德尼 想法 那 这 可能 是 所以 , 但 ,

起初西德尼也这么认为，但是，

['æftər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]
after thinking over the matter for a moment , he shook his head and
后 思维 超过 这 事情 为了 一个 片刻 , 他 摇晃 他的 头 和

['ænsər] :
answered :
回答 :

他沉思片刻后，摇了摇头，回答道:

" [noʊ] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] ['dɪdnt] [teɪk] [maɪ] [klaʊn] .
" No , the live monkey didn't take my Clown .
" 不 , 这 居住 猴 没有 拿 我的 小丑 .

"不，那只活猴子没有带走我的小丑。"

[dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] ?

Don't	you	remember	?
不	你	记住	?

你不记得了吗?

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][get]['aʊər; ɑːr] ['peniz] .

He	came	up	here	with	his	cap	in	his	hand	to	get	our	pennies	.
他	来了	向上	这里	和	他的	帽	在	他的	手	到	得到	我们的	便士	.

他手里拿着帽子来这里乞讨零钱。

[ðen] , [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,

Then	,	when	he	went	away	,
然后	,	什么时候	他	去	离开	,

然后，当他离开后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][kæp][ɔːf][ænd; ənd]

he	was	sitting	on	top	of	the	organ	and	he	had	his	cap	off	and
他	曾是	坐着	在	顶部	的	这	器官	和	他	有	他的	帽	离开	和

[soʊ][dɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk][mæn] ,

so	did	the	music	man	,
所以	做过	这	音乐	男人	,

他坐在管风琴上，摘下了帽子，乐师也一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][maɪ] [klaʊn] . "

and	they	didn't	either	of	them	have	my	Clown	.	"
和	他们	没有	任何一个	的	他们	有	我的	小丑	.	"

他们俩都没有我的小丑。

" [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] , " ['hɜːrbərt] [sed] .

"	Yes	,	I	guess	that's	right	,	"	Herbert	said	.
"	是的	,	我	猜测	那就是	正确的	,	"	赫伯特	说	.

“是的，我想是对的，”赫伯特说。

" [bʌt; bət]['hiːz] [gɔːn] . "

"	But	he's	gone	.	"
"	但	他是	已消失	.	"

但他已经走了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [klaʊn] , " [sed] ['saidni] .

"	We've	got	to	find	my	Clown	,	"	said	Sidney	.
"	我们已经	得到	到	寻找	我的	小丑	,	"	说	西德尼	.

“我们得找到我的小丑，”西德尼说。

" [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	I	want	him	back	,	and	we	can't	have	a	circus	without	him	.
"	我	想	他	后退	,	和	我们	不能	有	一个	马戏团	没有	他	.

“我希望他回来，没有他，我们就没法继续办马戏团了。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . "

We've	GOT	to	find	him	.	"
我们已经	得到	到	寻找	他	.	"

我们必须找到他。

" [jes] , [wiː; wi][hæv; həv] , " [əˈgriːd] ['hɜːrbərt] .

"	Yes	,	we	have	,	"	agreed	Herbert	.
"	是的	,	我们	有	,	"	同意	赫伯特	.

“是的，我们有，”赫伯特同意道。

" ['meɪbi] ['kɑːrloʊ] , [ðə; ði][dɔːg] , [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . "

"	Maybe	Carlo	,	the	dog	,	came	and	carried	him	away	.	"
"	或许	卡洛	,	这	狗	,	来了	和	携带	他	离开	.	"

“也许是那条名叫卡洛的狗过来把他叼走了。”

" ['meɪbi] , " [sed] ['saidni] .
" **Maybe , " said Sidney .**
" 或许 , " 说 西德尼 .

"也许吧,"西德尼说。

[ðeɪ] [bleɪmd] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn] [pʊr] ['kɑːrloʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][dɪd][duː] [trɪks] .
They blamed lots of things on poor Carlo , and sometimes he did do tricks .
他们 被指责 很多 的 事物 在 贫穷的 卡洛 , 和 有时 他 做过 做 技巧 .

他们把很多事情都归咎于可怜的卡洛，而他有时确实会耍些小伎俩。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .
But this was not one of those times .
但 这 曾是 不是 一 的 那些 时代 .

但这次并非如此。

[soʊ][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
So the two boys began searching for the Calico Clown .
所以 这 二 男孩们 开始 搜索 为了 这 印花布 小丑 .

于是，两个男孩开始寻找花布小丑。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒɑːli] [tʃæp] [hɪm'self] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triː] .
As for that jolly chap himself he was still up in the tree .
作为 为了 那 快乐的 小伙子 他自己 他 曾是 仍然 向上 在 这 树 .

至于那位快乐的家伙，他还在树上呢。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['veri] ['dʒɑːli][dʒʌst] [ðen] , ['iːðər] .
And he was not so very jolly just then , either .
和 他 曾是 不是 所以 非常 快乐的 只是 然后 , 任何一个 .

而且他当时的心情也不太好。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wʌns] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz][pɪg]['rɪd(ə)l] .
He did not once think of asking his pig riddle .
他 做过 不是 一次 思考 的 问 他的 猪 谜语 .

他一次也没有想过要问那个猪谜语。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['wɪg(ə)l] [daʊn] ?
" **I wonder if I can wiggle down ?**
" 我 想知道 如果 我 能 扭动 向下 ?

我想知道我能不能往下挪挪?

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself .**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [muːv] [ə'baʊt] .
" **There is no one to see me now , and I can move about .**
" 那里 是 不 一 到 看 我 现在 , 和 我 能 移动 关于 .

"现在没有人能看到我，我可以自由活动。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get] [daʊn] .
I'm going to try to get down .
我是 去 到 尝试 到 得到 向下 .

我打算试着下去。

" [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑgl] , [wət'evər] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][wʌn]
" **He wiggled and he woggled , whatever that is , and managed to get one**
" 他 扭动 和 他 摇摆 , 任何 那 是 , 和 管理 到 得到 一
[leg]['oʊvər][ðə; ði] [lɪm] ,
leg over the limb ,
腿 超过 这 肢 ,

他扭动着身子，摇摇晃晃，不管那是什么感觉，总算把一条腿跨过了树枝。

[soʊ][bəuθ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] .

so	both	were	on	the	same	side	.
所以	两个都	是	在	这	相同的	边	.

所以他们站在同一阵线。

[ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [swɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['loʊɪst] [bræntʃ] ,

The	Clown	was	just	going	to	try	to	swing	to	the	next	lowest	branch	,
这	小丑	曾是	只是	去	到	尝试	到	摇摆	到	这	下一个	最低	分支	,

小丑原本打算荡到下一根较低的树枝上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][lɪv; laɪv] ['mʌŋki] [duː] , [wen] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

as	he	had	seen	the	live	monkey	do	,	when	,	all	of	a	sudden	,	he	slipped	and	fell	.
作为	他	有	已见	这	居住	猴	做	,	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,	他	滑倒了	和	跌倒	.

就像他亲眼看到那只活猴子做的那样，突然间，他滑倒了。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的!

[ə'nʌðər] ['æksɪdənt] !

Another	accident	!
其他	事故	!

又一起事故!

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæd][wʌn] — [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒaɪənts] [swɪŋ] !

This	is	going	to	be	a	bad	one	—	worse	than	the	giant's	swing	!
这	是	去	到	是	一个	坏的	一	—	更糟	比	这	巨人的	摇摆	!

这将会是一场糟糕的事故——比巨人的秋千还要糟糕!

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

[daʊn] , [daʊn] , [daʊn] , [hiː; hi] [fel] .

Down	,	down	,	down	,	he	fell	.
向下	,	向下	,	向下	,	他	跌倒	.

他向下，向下，向下，坠落。

[wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ?

What	was	going	to	happen	?
什么	曾是	去	到	发生	?

接下来会发生什么?

[naʊ] , [dʒʌst][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] .

Now	,	just	about	this	time	,	it	chanced	that	a	man	was	passing	under	the	tree	.
现在	,	只是	关于	这	时间	,	它	偶然	那	一个	男人	曾是	通过	在下面	这	树	.

就在这时，恰巧有一个人从树下经过。

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [luːs] [koʊt][wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['pɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði][saɪdz] ,

This	man	had	on	a	large	,	loose	coat	with	large	pockets	on	the	sides	,
这	男人	有	在	一个	大的	,	松动的	外套	和	大的	口袋	在	这	侧面	,

这个人穿着一件宽松的大外套，两侧有大口袋。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ju:st][tu:; tə]['kæriɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:kəts][ðæt] [i:tʃ] ['nɪrli]

and	he	was	so	used	to	carrying	things	in	his	pockets	that	each	nearly
和	他	曾是	所以	用过的	到	携带	事物	在	他的	口袋	那	每个	几乎

['ɔ:lweɪz] [stʊd] [waɪd]['oʊpən] ,

always	stood	wide	open	,
总是	站立	宽的	打开	,

他习惯性地把东西放在口袋里，以至于口袋几乎总是敞开着的。

[laɪk][ə; eɪ] ['hʌŋgri] [maʊθ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][fɪl][ˌaɪ 'ti:] .

like	a	hungry	mouth	,	waiting	for	some	one	to	fill	it	.
喜欢	一个	饥饿的	嘴	,	等待	为了	一些	一	到	充满	它	.

就像一张饥饿的嘴，等待着有人来填满它。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

And	,	as	luck	would	have	it	,
和	,	作为	运气	会	有	它	,

而幸运的是，

[ðə; ði][mæn] [keɪm] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] .

the	man	came	under	the	tree	just	as	the	Calico	Clown	slipped	and	fell	.
这	男人	来了	在下面	这	树	只是	作为	这	印花布	小丑	滑倒了	和	跌倒	.

就在这时，花布小丑滑倒了，男人走到树下。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

And	so	,	instead	of	falling	to	the	ground	,
和	所以	,	反而	的	坠落	到	这	地面	,

因此，他没有倒在地上，

[ðə; ði] [klaʊn] [fel] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd]['oʊpən][saɪd] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz][koʊt] .

the	Clown	fell	into	one	of	the	wide	open	side	pockets	of	the	man's	coat	.
这	小丑	跌倒	进入	一	的	这	宽的	打开	边	口袋	的	这	男人的	外套	.

小丑掉进了男人外套一个敞开的侧袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['nevər] [nu:] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] .

And	the	man	never	knew	about	it	—	at	least	for	a	time	.
和	这	男人	绝不	知道	关于	它	—	在	至少	为了	一个	时间	.

而这个人对此却毫不知情——至少在一段时间内是这样。

" [oʊ] , [maɪ] ['gʊdnəs] [ˌem 'i:] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] !

"	Oh	,	my	goodness	me	,	what	a	narrow	escape	!
"	哦	,	我的	善良	我	,	什么	一个	狭窄的	逃脱	!

"哦，我的天哪，真是死里逃生！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klaʊn] [æz; əz][hi:; hi]['lændɪd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['pɑ:kɪt] .

"	exclaimed	the	Clown	as	he	landed	safely	in	the	soft	pocket	.
"	惊呼	这	小丑	作为	他	登陆	安全	在	这	柔软的	口袋	.

"小丑惊呼一声，安全地落入了柔软的口袋里。"

" [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rd] [graʊnd] .

"	This	is	better	than	falling	on	the	hard	ground	.
"	这	是	更好的	比	坠落	在	这	难的	地面	.

"这总比摔在坚硬的地面上要好。"

[bʌt; bət][aɪ]['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tu:; tə][ˌem 'i:] [naʊ] .

But	I	wonder	what	will	happen	to	me	now	.
但	我	想知道	什么	将要	发生	到	我	现在	.

但我不知道我接下来会怎么样。

" [ænd; ənd] [wel] [maɪt] [hiː; hi][æsk] [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz]

"	And	well	might	he	ask	that	,	for	the	man	,	not	knowing	the	Clown	was
"	和	出色地	可能	他	问	那	,	为了	这	男人	,	不是	会心	这	小丑	曾是

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

in	his	pocket	,
在	他的	口袋	,

“他这么问也无可厚非，因为那个人并不知道小丑就在他的口袋里。”

['hɜːrid] [ɑːn] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

hurried	on	down	town	to	his	office	.
慌忙	在	向下	镇	到	他的	办公室	.

他匆匆赶往市中心的办公室。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs]

IN	THE	OFFICE
在	这	办公室

在办公室

[ðə; ði][mæn] , ['ɪntuː] [huːz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hæd; həd]['fɔːlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

The	Man	,	into	whose	pocket	the	Calico	Clown	had	fallen	from	the	tree	,
这	男人	,	进入	谁	口袋	这	印花布	小丑	有	倒下	从	这	树	,

那个男人，就是那个把花布小丑从树上掉下来，放进他口袋里的男人，

['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

hurried	along	the	street	,	not	knowing	a	thing	of	what	had	happened	.
慌忙	沿着	这	街道	,	不是	会心	一个	事物	的	什么	有	发生	.

他匆匆沿着街道走去，对发生的事情一无所知。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

He	was	anxious	to	get	to	his	office	to	look	after	his	business	,
他	曾是	焦虑的	到	得到	到	他的	办公室	到	看	后	他的	商业	,

他急着赶到办公室处理业务。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] [mæn] .

for	he	was	a	very	busy	Man	.
为了	他	曾是	一个	非常	忙碌的	男人	.

因为他是个大忙人。

[hiː; hi] [kept] ['ʌðər] [foʊks] ['bɪzi] ,

He	kept	other	folks	busy	,
他	保留	其他	各位	忙碌的	,

他让其他人忙起来了，

[tuː] — [klɑːks] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [raɪt] ['letərz] [ɑːn][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] .

too	—	clerks	and	office	boy	and	a	girl	to	write	letters	on	the	typewriter	.
也	—	职员	和	办公室	男生	和	一个	女孩	到	写	信件	在	这	打字机	.

还有——文员、办公室小弟和一名用打字机写信的女孩。

[naʊ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Now	,	as	it	happened	,	the	Man	was	a	little	late	that	morning	,
现在	,	作为	它	发生	,	这	男人	曾是	一个	小的	晚的	那	早晨	,

那天早上，碰巧那个人稍微迟到了一会儿。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk]

and	when	he	reached	his	office	he	was	in	such	haste	that	he	did	not	take
和	什么时候	他	达到	他的	办公室	他	曾是	在	这样的	匆忙	那	他	做过	不是	拿

[taɪm][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [tʃer] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz][meɪl]

time	to	do	anything	before	he	sat	down	in	his	big	chair	to	look	over	his	mail
时间	到	做	任何事物	前	他	卫星	向下	在	他的	大的	椅子	到	看	超过	他的	邮件

.

:

.

他到办公室时非常匆忙，以至于没来得及做任何事，就坐在大椅子上查看邮件。

" [pli:z] [raɪt] [sʌm; səm] ['letərz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [mɪs]

"	Please	write	some	letters	for	me	on	the	typewriter	,	"	he	said	to	Miss
"	请	写	一些	信件	为了	我	在	这	打字机	,	"	他	说	到	错过

“请用打字机帮我写几封信，”他对小姐说。

[dʒəʊnz] , [hu:] [wɜ:rkt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

Jones	,	who	worked	the	machine	.
琼斯	,	WHO	工作	这	机器	.

琼斯，就是操作机器的那个人。

[mɪs] [dʒəʊnz][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['veri] ['bɪzi] .

Miss	Jones	sat	down	and	became	very	busy	.
错过	琼斯	卫星	向下	和	成为	非常	忙碌的	.

琼斯小姐坐了下来，开始忙碌起来。

[ðə; ði][mæn][toʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['bæŋd] [ə'weɪ][ɑ:n][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

The	Man	told	her	what	to	write	and	she	banged	away	on	the	machine	.
这	男人	讲述	她	什么	到	写	和	她	砰的一声	离开	在	这	机器	.

那人告诉她该写什么，她便在机器上噼里啪啦地敲着。

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [wen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə] [θɪŋk]

Every	once	in	a	while	she	would	look	at	the	Man	when	he	paused	to	think
每一个	一次	在	一个	尽管	她	会	看	在	这	男人	什么时候	他	暂停	到	思考

[ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə] [seɪ] .

of	something	else	to	say	.
的	某物	别的	到	说	.

她时不时会看向那个男人，那时他正停下来思考接下来要说什么。

[ænd; ənd][wʌns] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [kwɪr] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪs] [dʒəʊnz] .

And	once	,	as	she	did	this	,	a	queer	look	came	over	the	face	of	Miss	Jones	.
和	一次	,	作为	她	做过	这	,	一个	酷儿	看	来了	超过	这	脸	的	错过	琼斯	.

有一次，当她这样做的时候，琼斯小姐脸上露出了奇怪的表情。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd][nekst][ʃi:; ʃi][bɜ:rst] [raɪt] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [laʊd] [læf] .

Then	she	smiled	and	next	she	burst	right	out	into	a	loud	laugh	.
然后	她	微笑	和	下一个	她	爆裂	正确的	出去	进入	一个	大声	笑	.

然后她笑了，接着就突然大笑起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['telɪŋ]

And	the	funny	part	of	it	was	that	just	then	the	Man	was	telling
和	这	有趣的	部分	的	它	曾是	那	只是	然后	这	男人	曾是	讲述

[hɜ:r; hər][tu:; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['letər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

her	to	put	in	a	letter	something	like	this	:
她	到	放	在	一个	信	某物	喜欢	这	:

更滑稽的是，就在那时，那个男人让她写一封信，内容大概是这样的：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ,

"	I	am	very	,
"	我	是	非常	,

“我非常，

['veri] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][du:][æz; əz][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] .

very	sorry	to	tell	you	that	I	can	not	do	as	you	want	me	to	.
非常	对不起	到	告诉	你	那	我	能	不是	做	作为	你	想	我	到	.

非常抱歉地告诉你，我无法按照你的要求去做。

" [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['sɑ:ri] , " [mɪs] [dʒəʊnz] [læft] [hɜ:r; hər] ['veri]

"	And	,	just	as	he	said	the	word	"	sorry	,	"	Miss	Jones	laughed	her	very
"	和	,	只是	作为	他	说	这	单词	"	对不起	,	"	错过	琼斯	笑了	她	非常

['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] .

hardest	.
最难	.

"就在他说'对不起'这个词的时候，"琼斯小姐放声大笑。

" [eɪ] ! [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Eh	!	What's	the	matter	?
"	嗯	!	是什么	这	事情	?

"咦！出什么事了？"

[wʌt] [ɪz][soʊ] ['veri] ['fʌni] [ə'baʊt][maɪ] ['seɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] ? " [æskt] [ðə; ði][mæn] .

What	is	so	very	funny	about	my	saying	I	am	sorry	?	"	asked	the	Man	.
什么	是	所以	非常	有趣的	关于	我的	说	我	是	对不起	?	"	问	这	男人	.

"我说对不起有什么好笑的？"男人问道。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['taɪpraɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] " [ðə; ði] [bɔ:s] " [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk]

The	girl	typewriter	and	the	office	boy	called	him	"	the	Boss	"	behind	his	back
这	女孩	打字机	和	这	办公室	男生	称为	他	"	这	老板	"	在后面	他的	后退

,

,

,

那个女打字员和办公室小弟背地里都叫他"老板"。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tu:; tə]

and	they	liked	him	very	much	,	for	he	was	kind	and	good	to
和	他们	喜欢	他	非常	很多	,	为了	他	曾是	种类	和	好的	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们非常喜欢他，因为他待他们很友善很好。

" [oʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	dear	!
"	哦	,	亲爱的	!

"哦亲爱的！

[aɪ][mʌst; məst] [læf] !

I	MUST	laugh	!
我	必须	笑	!

我必须笑出来！

" [sed] [mɪs] [dʒəʊnz] .

"	said	Miss	Jones	.
"	说	错过	琼斯	.

琼斯小姐说道。

[mɪs] [dʒəʊnz] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ['stɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][saɪd][koʊt] ['pɑ:kɪt] .

Miss	Jones	pointed	to	something	sticking	out	of	his	side	coat	pocket	.
错过	琼斯	尖	到	某物	粘性	出去	的	他的	边	外套	口袋	.

琼斯小姐指着他侧边外套口袋里露出来的东西。

[ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] — [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] !

The	Man	put	his	hand	there	and	pulled	out	—	the	Calico	Clown	!
这	男人	放	他的	手	那里	和	拉	出去	—	这	印花布	小丑	!

那人把手伸到那里，掏了出来——花布小丑！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][streɪndʒ] [lʊk] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

You	should	have	seen	the	strange	look	come	over	the	Man's	face	.
你	应该	有	已见	这	奇怪的	看	来	超过	这	男人的	脸	.

你应该看看那男人脸上露出的那种奇怪的表情。

[ðen] [hiː; hi] [læft] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [mɪs] [dʒəʊnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,

Then	he	laughed	as	hard	as	Miss	Jones	,	and	the	office	boy	in	the	next	room	,
然后	他	笑了	作为	难的	作为	错过	琼斯	,	和	这	办公室	男生	在	这	下一个	房间	,

然后他像琼斯小姐和隔壁房间的办公室小伙子一样哈哈大笑起来。

['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] , [læft] ['ɔːlsoʊ] .

hearing	them	,	laughed	also	.
听力	他们	,	笑了	还	.

听到他们的声音，我也笑了。

" [wel] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd] [ðæt] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ?

"	Well	,	how	in	the	world	did	that	Calico	Clown	come	to	be	in	my	pocket	?
"	出色地	,	如何	在	这	世界	做过	那	印花布	小丑	来	到	是	在	我的	口袋	?

“哎呀，这只花布小丑到底是怎么跑到我口袋里的呢？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

"	exclaimed	the	man	.
"	惊呼	这	男人	.

“那人惊呼道。”

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tɔɪ] [aʊt] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

He	took	the	toy	out	,	turned	it	over	and	looked	at	it	from	all	sides	.
他	采取	这	玩具	出去	,	转向	它	超过	和	看起来	在	它	从	全部	侧面	.

他拿出玩具，翻过来，从各个角度看了看。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

As	he	did	so	he	happened	to	punch	the	Clown	in	the	chest	,
作为	他	做过	所以	他	发生	到	冲床	这	小丑	在	这	胸部	,

他这么做的时候，不小心一拳打在了小丑的胸口。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [klaʊn] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] ,

and	of	course	the	Clown	banged	his	cymbals	together	,
和	的	课程	这	小丑	砰的一声	他的	钹	一起	,

当然，小丑也敲响了他的钹。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ,

as	he	had	been	taught	to	do	in	the	workshop	of	Santa	Claus	,
作为	他	有	到过	教授	到	做	在	这	车间	的	圣诞老人	克劳斯	,

就像他在圣诞老人的作坊里学到的那样，

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

where	he	had	been	made	.
在哪里	他	有	到过	制成	.

他出生的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['simbəlz]['tɪŋkəld][ænd; ənd] [klæŋd] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [gɜːrl] [læft] ['hɑːrdər] [ðæn; ðən]['evər] .

And	as	the	cymbals	tinkled	and	clanged	the	typewriter	girl	laughed	harder	than	ever	.
和	作为	这	钹	叮叮当当	和	叮当作响	这	打字机	女孩	笑了	更难	比	曾经	.

随着钹声叮当作响，打字机女孩笑得比以往任何时候都更厉害了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] ['hæpənd] [tuː; tə] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [kɪkt] [ʌp]

Then	the	man	happened	to	pull	one	of	the	strings	,	and	the	Clown	kicked	up
然后	这	男人	发生	到	拉	一	的	这	字符串	,	和	这	小丑	踢	向上

[hɪz; ɪz][legz] .

his	legs	.
他的	腿	.

然后，那人碰巧拉了一下其中一根绳子，小丑就踢起了腿。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ,

The	office	boy	was	looking	into	the	room	just	then	,	and	,
这	办公室	男生	曾是	寻找	进入	这	房间	只是	然后	,	和	,

这时，办公室小弟正往房间里看，

['siːɪŋ] [ðɪs] ['æntɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɑːli] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tʃæp] , [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [læft] [aʊt]

seeing	this	antic	of	the	jolly	red	and	yellow	chap	,	the	office	boy	laughed	out
看到	这	滑稽	的	这	快乐的	红色的	和	黄色的	小伙子	,	这	办公室	男生	笑了	出去

[laʊd] .

loud	.
大声	.

看到这个穿着红黄衣服的快乐家伙的滑稽举动，办公室小伙子哈哈大笑起来。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[aɪm][glæd] ['evri] [wʌn][ɪn] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , " [θɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə][hɪm'self]

I'm	glad	every	one	in	this	office	is	so	good	-	natured	,	"	thought	the	Clown	to	himself
我是	高兴的	每一个	一	在	这	办公室	是	所以	好的	-	自然	,	"	想法	这	小丑	到	他自己

.

:
.

“我很高兴办公室里的每个人都这么善良，”小丑心想。

" [ænd; ənd][aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['mænz] ['pɑːkɪt] .

"	And	I	certainly	am	glad	to	get	out	of	that	Man's	pocket	.
"	和	我	当然	是	高兴的	到	得到	出去	的	那	男人的	口袋	.

“我当然很高兴能摆脱那个人的控制。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['smʌðəd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ]

I	was	nearly	smothered	there	,	but	of	course	it	was	better	than	being
我	曾是	几乎	窒息	那里	,	但	的	课程	它	曾是	更好的	比	存在

[ɪn][ðə; ði] [triː] .

in	the	tree	.
在	这	树	.

我当时差点被闷死，但当然这比待在树上要好得多。

[aɪl] [duː][sʌm; səm] [mɔːr] [trɪks] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði][mæn] [pulz] [mɔːr] [strɪŋz] .

I'll	do	some	more	tricks	for	them	if	the	Man	pulls	more	strings	.
患病的	做	一些	更多的	技巧	为了	他们	如果	这	男人	拉	更多的	字符串	.

如果幕后黑手再放一把手脚，我还会为他们做更多花招。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][dɪd] .

"	And	the	Man	did	.
"	和	这	男人	做过	.

“而那个人确实这么做了。”

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊnz] [ɑːrmz] ,

He	pulled	the	strings	fastened	to	the	Clown's	arms	,
他	拉	这	字符串	系紧	到	这	小丑的	武器	,

他拉动了系在小丑手臂上的绳子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒɪgəld][ænd; ənd] ['dʒɔgld] [ɪn][ə; eɪ] ['meri] ['fæʃ(ə)n] ,

and	they	jiggled	and	joggled	in	a	merry	fashion	,
和	他们	晃动	和	慢跑	在	一个	欢乐	时尚	,

它们欢快地摇晃、跳跃着，

[soʊ][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [bɔɪ] [læft] ['hɑ:rdər][ðæn; ðən]['evər] .

so	the	girl	and	the	office	boy	laughed	harder	than	ever	.
所以	这	女孩	和	这	办公室	男生	笑了	更难	比	曾经	.

于是，女孩和办公室小伙子笑得比以往任何时候都更厉害了。

" [wel] , [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd] [ðæt] [klaʊn] [tɔɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ?

"	Well	,	how	in	the	world	did	that	Clown	toy	come	to	be	in	my	pocket	?
"	出色地	,	如何	在	这	世界	做过	那	小丑	玩具	来	到	是	在	我的	口袋	?

“哎呀，这小丑玩具怎么会出现在我的口袋里呢？”

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , ['veri] [mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] .

That's	what	I	want	to	know	,	"	said	the	Man	,	very	much	puzzled	.
那就是	什么	我	想	到	知道	,	"	说	这	男人	,	非常	很多	困惑	.

“这正是我想要知道的，”那人困惑地说。

" ['meɪbi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] , " [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

"	Maybe	one	of	the	children	put	it	in	,	"	suggested	the	girl	.
"	或许	一	的	这	孩子们	放	它	在	,	"	建议	这	女孩	.

“也许是哪个孩子放进去的，”女孩猜测道。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [æt; ət][hoʊm] .

She	knew	the	Man	had	children	at	home	.
她	知道	这	男人	有	孩子们	在	家	.

她知道这个男人家里有孩子。

" [noʊ] , [aɪ]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eni][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	No	,	I	hardly	think	it	was	any	of	MY	children	,	"	said	the	Man	.
"	不	,	我	几乎	思考	它	曾是	任何	的	我的	孩子们	,	"	说	这	男人	.

“不，我几乎不认为那是我的孩子，”那人说道。

" ['ɑ:rnəld][hæz; həz][noʊ] [tɔɪ] [laɪk] [ðɪs] .

"	Arnold	has	no	toy	like	this	.
"	阿诺德	有	不	玩具	喜欢	这	.

“阿诺德没有这样的玩具。”

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['soʊldʒər]

He	has	a	Bold	Tin	Soldier	,	as	he	calls	him	,	and	some	soldier
他	有	一个	大胆的	锡	士兵	,	作为	他	呼叫	他	,	和	一些	士兵

[men] .

men	.
男人	.

他有一个他称之为“勇敢的锡兵”的玩具兵，还有一些士兵。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˌmɪrə'bɛl] , [hæz; həz][ə; eɪ] [læm] [ɑ:n] [wi:lz] .

And	my	little	girl	,	Mirabell	,	has	a	Lamb	on	Wheels	.
和	我的	小的	女孩	,	米拉贝尔	,	有	一个	羊肉	在	车轮	.

我的小女儿米拉贝尔有一辆带轮子的小羊。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] . "

But	neither	of	them	has	a	Calico	Clown	.	"
但	两者都不	的	他们	有	一个	印花布	小丑	.	"

但他们俩都没有花花小丑。

" [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['pleɪˌmeɪts] [kɔ:ld] [æt; ət][jʊr; jər] [haʊs] , [tu:; tə][hæv; həv][fʌn]
" **Perhaps some of their playmates called at your house , to have fun**
" 也许 一些 的 他们的 玩伴 称为 在 你的 房子 , 到 有 乐趣
[wɪð; wɪθ]['ɑ:rnəld][ɔ:r] [ˌmɪrə'bɛl] ,
with Arnold or Mirabell ,
和 阿诺德 或者 米拉贝尔 ,

"或许他们的一些玩伴来你家玩，和阿诺德或米拉贝尔一起玩，

" [sed] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [gɜ:rl] ,
" said the typewriter girl ,
" 说 这 打字机 女孩 ,

"打字机女孩说道，"

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [drɑ:pt] [ðə; ði] [klaʊn] ['ɪntu:][jʊr; jər] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][jʊr; jər][koʊt] [hʌŋ]
" **and they may have dropped the Clown into your pocket as your coat hung**
" 和 他们 可能 有 掉落 这 小丑 进入 你的 口袋 作为 你的 外套 悬挂
[ɑ:n][ðə; ði] [ræk] . "
on the rack . "
在 这 架子 . "

"他们可能趁你外套挂在衣架上的时候，把小丑塞进了你的口袋里。"

" [jes] , [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , that could have happened , " said the Man .
" 是的 , 那 可以 有 发生 , " 说 这 男人 .

"是的，这种情况有可能发生，"那人说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ][pʊt][maɪ][hænd][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [æz; əz][aɪ][left][ðə; ði] [haʊs] ,
" But I remember I put my hand in my pocket as I left the house ,
" 但 我 记住 我 放 我的 手 在 我的 口袋 作为 我 左边 这 房子 ,

但我记得我离开家时把手插进了口袋里，

[tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['letərz] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][meɪl] .
to make sure I had some letters I was to mail .
到 制作 当然 我 有 一些 信件 我 曾是 到 邮件 .

确保我带了一些要寄的信件。

[ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ðen] .
The Clown was not in my pocket then .
这 小丑 曾是 不是 在 我的 口袋 然后 .

那时小丑不在我的口袋里。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ɪn]['æftər][aɪ][left][maɪ] [haʊs] .
He must have got in after I left my house .
他 必须 有 得到 在 后 我 左边 我的 房子 .

他肯定是在我离开家之后进来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] ['hæpən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] [noʊ] !
And how could that happen , I should like to know !
和 如何 可以 那 发生 , 我 应该 喜欢 到 知道 !

我想知道，这怎么可能发生呢!

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][ɪn] ['eni] [pleɪs] .
I didn't go in any place .
我 没有 去 在 任何 地方 .

我没去任何地方。

[haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] ['hæpənd] ?
How could it have happened ?
如何 可以 它 有 发生 ?

怎么会发生这种事?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːðər] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [nɔːr][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [gɜːrl][kʊd; kəd] [tel] .

"	Of	course	neither	the	office	boy	nor	the	typewriter	girl	could	tell	.
"	的	课程	两者都不	这	办公室	男生	也不	这	打字机	女孩	可以	告诉	.

“当然，无论是办公室小弟还是打字员女孩都不知道。”

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [fɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv]

They	had	not	seen	the	Calico	Clown	fall	from	the	tree	into	the	pocket	of
他们	有	不是	已见	这	印花布	小丑	落下	从	这	树	进入	这	口袋	的

[ðə; ði][mæn][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ˌʌndər'niːθ] .

the	Man	as	he	passed	underneath	.
这	男人	作为	他	通过了	下	.

他们没有看到花布小丑从树上掉下来，落入从树下经过的男人的口袋里。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][mæn][hɪm'self][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðɪs] .

And	even	the	Man	himself	had	not	seen	this	.
和	甚至	这	男人	他自己	有	不是	已见	这	.

就连他本人也没有看到这一点。

" [its] ['veri] [kwɪr] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðər] [ʌv; əv] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] .

"	It's	very	queer	,	"	said	the	father	of	Mirabell	and	Arnold	.
"	它是	非常	酷儿	,	"	说	这	父亲	的	米拉贝尔	和	阿诺德	.

“这太奇怪了，”米拉贝尔和阿诺德的父亲说道。

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm]

"	The	only	way	it	could	have	happened	that	I	can	think	of	is	that	some
"	这	仅有的	方式	它	可以	有	发生	那	我	能	思考	的	是	那	一些

['tʃɪldrən] [aɪ] [pæst] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [meɪ] [hæv; həv] [tɔːst] [ðə; ði] [klaʊn] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .

children	I	passed	on	the	street	may	have	tossed	the	Clown	into	my	pocket	.
孩子们	我	通过了	在	这	街道	可能	有	抛掷	这	小丑	进入	我的	口袋	.

“我能想到的唯一可能性就是，我在街上遇到的某个孩子可能把小丑扔进了我的口袋里。”

[aɪ][hæv; həv] ['veri] [lɑːrdʒ][wʌnz][ɪn] [ðɪs] [koʊt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [stænd][waɪd]['oʊpən] .

I	have	very	large	ones	in	this	coat	,	and	sometimes	they	stand	wide	open	.
我	有	非常	大的	一个	在	这	外套	,	和	有时	他们	站立	宽的	打开	.

这件外套上有很大的开口，有时它们会完全敞开。

" [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

"	The	Calico	Clown	stayed	in	the	office	all	that	day	.
"	这	印花布	小丑	入住	在	这	办公室	全部	那	天	.

“花布小丑那天一整天都待在办公室里。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [tuː; tə] ['bɪznəs] ,

It	was	the	first	time	he	had	ever	been	to	business	,
它	曾是	这	第一的	时间	他	有	曾经	到过	到	商业	,

这是他第一次涉足商业领域。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ræðər] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	he	rather	liked	it	as	a	change	.
和	他	相当	喜欢	它	作为	一个	改变	.

他觉得这种改变挺不错的。

['veri] [fjuː] [tɔɪz] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [tʃæns] [hiː; hi][hæd; həd] .

Very	few	toys	ever	have	the	chance	he	had	.
非常	很少	玩具	曾经	有	这	机会	他	有	.

很少有玩具能像他一样拥有这样的机会。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['mænz][desk][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][gɜːrl] [klɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] ,

He	sat	up	on	the	Man's	desk	and	watched	the	girl	click	at	the	typewriter	,
他	卫星	向上	在	这	男人的	桌子	和	观看	这	女孩	点击	在	这	打字机	,

他坐在男人的桌子上，看着女孩在打字机上噼里啪啦地敲着字。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] .

and	**he**	**watched**	**the**	**office**	**boy**	**come**	**in**	**and**	**out**	**.**
和	他	观看	这	办公室	男生	来	在	和	出去	.

他看着办公室小伙子进进出出。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klaʊn] , [tuː] .

The	**office**	**boy**	**looked**	**at**	**the**	**Clown**	**,**	**too**	**.**
这	办公室	男生	看起来	在	这	小丑	,	也	.

办公室小弟也看了看小丑。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [bɔːs] [goʊz] [aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ]

"	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**some**	**fun**	**with**	**him**	**when**	**the**	**Boss**	**goes**	**out**	**to**	**lunch**
"	我是	去	到	有	一些	乐趣	和	他	什么时候	这	老板	去	出去	到	午餐

,

,

,

"老板出去吃午饭的时候，我要好好捉弄他一下。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

花布小丑的故事(The Story of a Calico Clown)
第3/4页

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	said	the	office	boy	to	himself	.
"	说	这	办公室	男生	到	他自己	.

“办公室小弟自言自语道。”

[naʊ] [ðə; ði] [klaʊn] [felt] ['ræðər] [streɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

Now	the	Clown	felt	rather	strange	in	the	office	.
现在	这	小丑	毛毡	相当	奇怪的	在	这	办公室	.

现在，小丑在办公室里感觉有点怪异。

[hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [laɪf] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['læftər] ,

His	part	in	life	was	to	make	joy	and	laughter	,
他的	部分	在	生活	曾是	到	制作	喜悦	和	笑声	,

他一生的使命就是带来欢乐和笑声。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] [ɑːn] [ə; eɪ] [desk] .

and	he	could	not	do	it	sitting	up	straight	and	stiff	on	a	desk	.
和	他	可以	不是	做	它	坐着	向上	直的	和	僵硬的	在	一个	桌子	.

他无法笔直僵硬地坐在办公桌前完成这项工作。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] , [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['dʒɑːli] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,

He	looked	around	,	and	he	saw	,	not	far	from	him	,	a	jolly	little	man	,
他	看起来	大约	,	和	他	锯	,	不是	远的	从	他	,	一个	快乐的	小的	男人	,

[laɪk] [ə; eɪ] [dwɔːrf] .

like	a	dwarf	.
喜欢	一个	矮人	.

他环顾四周，看到离他不远处有一个快乐矮小的男人，像个侏儒。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [θɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	I	wish	I	could	speak	to	him	,	"	thought	the	Clown	.
"	我	希望	我	可以	说话	到	他	,	"	想法	这	小丑	.

“我真希望我能和他说话，”小丑心想。

" [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɔɪ] ['fæməli] .

"	He	looks	as	if	he	belonged	to	the	toy	family	.
"	他	看起来	作为	如果	他	属于	到	这	玩具	家庭	.

“他看起来就像是玩具家族的一员。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [sər'praɪzd] [ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz] [wen] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ,

"	And	you	can	imagine	how	surprised	the	Clown	was	when	,	all	of	a	sudden	,
"	和	你	能	想象	如何	惊讶	这	小丑	曾是	什么时候	,	全部	的	一个	突然	,

“你可以想象小丑当时有多么惊讶，突然之间，

[ðə; ði] [mæn] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [hed] [raɪt] [ɔːf] [ðə; ði] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dwɔːrf] [ænd; ənd] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [pen] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [hɪm; ɪm] !

the	Man	lifted	the	head	right	off	the	queer	-	looking	little	dwarf	and	dipped	his	pen	down	inside	him	!
这	男人	抬起	这	头	正确的	离开	这	酷儿	-	寻找	小的	矮人	和	浸入	他的	笔	向下	里面	他	!

那人一把抬起那个长相怪异的小矮人的头，然后把笔伸进了他的身体里！

" [waɪ] , ['hiːz][æn; ən][ɪŋk] [wel] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] .
" **Why , he's an ink well ! " thought the Clown .**
" 为什么， 他是 一个 墨水 出色地 ！ " 想法 这 小丑 .

“哎呀，他简直就是个墨水瓶！”小丑心想。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] !
" **That's what he is !**
" 那就是 什么 他 是 ！

“他就是这样的人！”

[æn; ən][ɪŋk] [wel] !
An ink well !
一个 墨水 出色地 ！

墨水瓶！

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [kʌmz] [ɔːf][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] ['kæts] [hed] [lɪfts] [ɔːf][fɔːr; fər]
And his head comes off the same as the Porcelain Cat's head lifts off for
和 他的 头 来 离开 这 相同的 作为 这 瓷 猫的 头 电梯 离开 为了
[mætʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] .
matches to be put inside her .
比赛 到 是 放 里面 她 .

他的头可以像瓷猫的头一样取下来，这样就可以把火柴放进瓷猫的身体里。

[haʊ] ['veri] [ɑːd] !
How very odd !
如何 非常 奇怪的 ！

真是太奇怪了！

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðæt] [tʃæp] .
I'd like to talk to that chap .
ID 喜欢 到 讲话 到 那 小伙子 .

我想和那个人谈谈。

" [wen] [ðə; ði][mæn][went] [aʊt][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
" **When the Man went out to lunch ,**
" 什么时候 这 男人 去 出去 到 午餐 ,

“当那个人出去吃午饭的时候，

['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
into the office hurried the office boy with a grin on his face .
进入 这 办公室 慌忙 这 办公室 男生 和 一个 咧嘴笑 在 他的 脸 .

办公室小弟咧嘴一笑，匆匆走进办公室。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [gɜːrl] .
" **What do you want ? " asked the typewriter girl .**
" 什么 做 你 想 ? " 问 这 打字机 女孩 .

“你想要什么？”打字机女孩问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðæt]
" **I want to make that**
" 我 想 到 制作 那

我想做到这一点。

[klaʊn] ['dʒɪgl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
Clown jiggle , " was the answer .
小丑 抖动 , " 曾是 这 回答 .

“小丑抖动，”答案是。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][fʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **I'm going to have some fun with him . "**
" 我是 去 到 有 一些 乐趣 和 他 . "

“我要好好捉弄他一下。”

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
" No , you mustn't ! " exclaimed the girl .
" 不 , 你 不得 ! " 惊呼 这 女孩 .

“不，你不能这样做！”女孩喊道。

" [ðə; ði] [bɔːs] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] .
" The Boss won't like it if you touch him .
" 这 老板 惯于 喜欢 它 如果 你 触碰 他 .

“如果你碰他，老板会不高兴的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [hɪm; ɪm] — "
If you break him — "
如果 你 休息 他 — "

如果你把他弄坏了——”

" [ɔː] , [aɪ][wəʊnt] [breɪk] [hɪm; ɪm] !
" Aw , I won't break him !
" 啊 , 我 惯于 休息 他 !

“哎呀，我不会把他弄坏的！”

" [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .
" cried the boy .
" 哭 这 男生 .

“男孩喊道。”

" [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][hɪm; ɪm] !
" Let me have him !
" 让 我 有 他 !

“把他给我！”

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔːr; fər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][traɪd][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]
" He made a grab for the Calico Clown , and the girl tried to stop the
" 他 制成 一个 抓住 为了 这 印花布 小丑 , 和 这 女孩 尝试 到 停止 这
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

“他伸手去抓花布小丑，女孩试图阻止男孩。”

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz] [nɑːkt] [ɔːf][ðə; ði][desk][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
As a result the Clown was knocked off the desk to the floor .
作为 一个 结果 这 小丑 曾是 敲门 离开 这 桌子 到 这 地面 .

结果，小丑被从桌子上撞到了地上。

" [oʊ] , [dɪr] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的！

[aɪ][hoʊp][maɪ] [gluːd] [leg][ɪz][nɑːt]['broʊkən] !
I hope my glued leg is not broken !
我 希望 我的 胶合 腿 是 不是 破碎的 !

希望我粘起来的腿没断！

" [θɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] .
" thought the Clown .
" 想法 这 小丑 .

小丑心想。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ði] [wɑːʃ] - ['bæskɪt]
IN THE WASH - BASKET
在 这 洗 - 篮子

在洗衣篮里

" [ðer; ðər] , [naʊ] [lʊk] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .
" There , now look what you did ! " cried the girl .
" 那里 , 现在 看 什么 你 做过 ! " 哭 这 女孩 .

"瞧你都干了些什么！"女孩喊道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] !
" I didn't do it !
" 我 没有 做 它 !

"我没做！"

[juː; jʊ] [dɪd] ! " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
You did ! " said the boy .
你 做过 ! " 说 这 男生 .

"你做到了！"男孩说。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] ['dʒɪgəld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hænd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]
" If you hadn't jiggled it out of my hand when I was taking it down it
" 如果 你 之前没有 晃动 它 出去 的 我的 手 什么时候 我 曾是 采取 它 向下 它
['wʊdnt] [hæv; həv] ['fɔːlən] .
wouldn't have fallen .
不会 有 倒下 .

"如果你当时没有把它从我手里晃走，它就不会掉下来了。"

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [dis'pjuːtɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]
" I don't know how long they might have gone on disputing in this fashion if the
" 我 不 知道 如何 长的 他们 可能 有 已消失 在 争议 在 这 时尚 如果 这
['ɑːfɪs] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [nekst] [dɔːr] [hæd; həd] [nɑːt] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] :
office boy from next door had not poked his head in and called :
办公室 男生 从 下一个 门 有 不是 戳 他的 头 在 和 称为 :

"如果不是隔壁办公室的男助理探头进来打了个电话，我不知道他们还要这样争吵多久："

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

"怎么了？"

" [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] :
" Then he saw the Calico Clown lying on the floor and he added :
" 然后 他 锯 这 印花布 小丑 说谎 在 这 地面 和 他 额外 :

然后他看到花布小丑躺在地板上，便补充道：

" [hæz; həz] ['sæntə] ['klɔz] [bɪn] [hɪr] ? " [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] .
" Has Santa Claus been here ? " and he laughed .
" 有 圣诞老人 克劳斯 到过 这里 ? " 和 他 笑了 .

"圣诞老人来过吗？"他笑了。

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔːs] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .
" It came out of the pocket of the Boss , " explained the first office boy .
" 它 来了 出去 的 这 口袋 的 这 老板 , " 解释 这 第一的 办公室 男生 .

"那是老板自己掏腰包的，"第一个办公室小弟解释道。

" [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] .
" He put it on his desk .
" 他 放 它 在 他的 桌子 .

他把它放在桌子上。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

I	was	going	to	look	at	it	and	pull	the	strings	,
我	曾是	去	到	看	在	它	和	拉	这	字符串	,

我本来打算看看情况，然后从中作梗。

- [kɔːz] [ðə; ði] [bɔːs] [ɪz] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['dʒɪgəld][maɪ][hænd][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

'	cause	the	Boss	is	out	to	lunch	,	but	she	jiggled	my	hand	and	made	me	drop	it	.
-	原因	这	老板	是	出去	到	午餐	,	但	她	晃动	我的	手	和	制成	我	降低	它	.

因为老板出去吃午饭了，但她晃了晃我的手，让我把手掉在了地上。

[naʊ] [its] ['bʌstɪd] . "

Now	it's	busted	.	"
现在	它是	被捕	.	"

现在它坏了。

" ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

"	Maybe	it	isn't	,	"	said	the	second	office	boy	.
"	或许	它	不是	,	"	说	这	第二	办公室	男生	.

“也许不是，”第二个办公室小弟说道。

" [aɪl] [siː] .

"	I'll	see	.
"	患病的	看	.

我看看。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ʌp] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

"	He	picked	the	Calico	Clown	up	off	the	floor	,	punched	him	in	the	chest	,
"	他	挑选	这	印花布	小丑	向上	离开	这	地面	,	拳击	他	在	这	胸部	,

他把花布小丑从地上捡起来，朝他胸口打了一拳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tʃæp] ['bæŋd] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [tə'geðər] .

and	the	gay	red	and	yellow	chap	banged	his	cymbals	together	.
和	这	同性恋	红色的	和	黄色的	小伙子	砰的一声	他的	钹	一起	.

那个穿着红黄相间衣服的同性恋小伙子敲着钹。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , " [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] .

"	He's	all	right	so	far	,	"	said	the	second	office	boy	.
"	他是	全部	正确的	所以	远的	,	"	说	这	第二	办公室	男生	.

“他目前一切都好，”第二个办公室小弟说道。

" [naʊ] [wiːl] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋz] . "

"	Now	we'll	pull	the	strings	.	"
"	现在	出色地	拉	这	字符串	.	"

“现在轮到我们来幕后操纵了。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wer] ['trʌb(ə)l] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , " [θɔːt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hɪm'self] ,

"	And	there's	where	trouble	may	come	in	,	"	thought	the	Calico	Clown	himself	,
"	和	有	在哪里	麻烦	可能	来	在	,	"	想法	这	印花布	小丑	他自己	,

“麻烦可能就出在这里，”花布小丑心想。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn] .

for	he	heard	and	saw	and	felt	all	that	went	on	.
为了	他	听到	和	锯	和	毛毡	全部	那	去	在	.

因为他听到了、看到了、感受到了所有发生的事情。

" [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [maɪ] [gluːd] [leg][ɪz]['broʊkən] , " [sed] [ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	I'm	almost	sure	my	glued	leg	is	broken	,	"	said	the	Clown	to	himself	.
"	我是	几乎	当然	我的	胶合	腿	是	破碎的	,	"	说	这	小丑	到	他自己	.

“我几乎可以肯定我粘住的腿断了，”小丑自言自语道。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɜːr; wər] [pʊld] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,

But	when	the	strings	were	pulled	,	one	after	another	,
但	什么时候	这	字符串	是	拉	,	一	后	其他	,

但当幕后黑手接连不断地操纵一切时，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz][ænd; ənd] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['feloʊ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]

and	the	arms	and	legs	and	head	of	the	funny	fellow	twisted	and
和	这	武器	和	腿	和	头	的	这	有趣的	同伴	扭曲	和

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] ,

turned	and	jerked	,
转向	和	猛地一抖	,

那个滑稽家伙的胳膊、腿和脑袋扭动、转动、抽搐，

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfɪs] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpraɪtər] [gɜːrl] [læft] .

the	two	office	boys	and	the	typewriter	girl	laughed	.
这	二	办公室	男孩们	和	这	打字机	女孩	笑了	.

两个办公室小伙子和打字员女孩都笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] [hɪm'self][wʌz; wəz][glæd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['broʊkən] .

And	the	Clown	himself	was	glad	,	for	he	felt	that	he	was	not	broken	.
和	这	小丑	他自己	曾是	高兴的	,	为了	他	毛毡	那	他	曾是	不是	破碎的	.

小丑自己也感到高兴，因为他觉得自己并没有被打垮。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔːs] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd][faindz][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [klaʊn] [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	If	the	Boss	comes	in	and	finds	you	playing	with	that	Clown	you'll	catch	it	,
"	如果	这	老板	来	在	和	发现	你	玩耍	和	那	小丑	你会	抓住	它	,

“如果老板进来发现你和那个小丑玩耍，你就等着瞧吧。”

" [sed] [ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	said	the	girl	to	the	first	office	boy	,	after	a	while	.
"	说	这	女孩	到	这	第一的	办公室	男生	,	后	一个	尽管	.

过了一会儿，女孩对第一个办公室小伙子说道。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [pʊt][hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][desk] .

"	I	guess	I'd	better	put	him	back	on	the	desk	.
"	我	猜测	ID	更好的	放	他	后退	在	这	桌子	.

“我想我最好把他放回桌子上。”

[aɪm]['goʊɪŋ][aʊt][tuː; tə][get][maɪ] ['dɪnər] ['prɪti] [suːn] , " [ðə; ði][bɔɪ] [sed] .

I'm	going	out	to	get	my	dinner	pretty	soon	,	"	the	boy	said	.
我是	去	出去	到	得到	我的	晚餐	漂亮的	很快	,	"	这	男生	说	.

“我很快就要出去吃晚饭了，”男孩说。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

And	a	little	later	,
和	一个	小的	之后	,

过了一会儿，

[waɪl] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['aʊtər] ['ɑːfɪs] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][sʌm; səm]['pepərz][ænd; ənd] [waɪl]

while	the	girl	was	in	an	outer	office	looking	over	some	papers	and	while
尽管	这	女孩	曾是	在	一个	外	办公室	寻找	超过	一些	文件	和	尽管

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][aʊt] ['getɪŋ]

the	Man	was	still	at	his	lunch	and	while	the	office	boy	was	out	getting
这	男人	曾是	仍然	在	他的	午餐	和	尽管	这	办公室	男生	曾是	出去	获得

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

something	to	eat	,
某物	到	吃	,

当女孩在外面的办公室里翻阅文件，当男人还在吃午饭，当办公室小弟出去吃东西的时候，

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz][left][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪŋk] - [wel] [dwɔːrf] .

the	Calico	Clown	was	left	alone	with	the	Ink	-	Well	Dwarf	.
这	印花布	小丑	曾是	左边	独自的	和	这	墨水	-	出色地	矮人	.

花布小丑和墨水井矮人单独待在一起。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? " [pə'laɪtli] [æskt] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	How	do	you	do	?	"	politely	asked	the	Clown	.
"	如何	做	你	做	?	"	礼貌地	问	这	小丑	.

"你好吗？"小丑礼貌地问道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] - [wel] [dwɔːrf] .]

[	Illustration	:	Calico	Clown	Has	a	Chat	With	Ink	-	Well	Dwarf	.	]
[	插图	:	印花布	小丑	有	一个	聊天	和	墨水	-	出色地	矮人	.	]

【插图：花布小丑与墨水瓶矮人聊天。】

" ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [ðə; ði][dwɔːrf] .

"	Very	well	,	thank	you	,	"	answered	the	Dwarf	.
"	非常	出色地	,	感谢	你	,	"	回答	这	矮人	.

"好的，谢谢。"矮人回答道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

"	And	how	are	you	?
"	和	如何	是	你	?

你好吗?

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk] [hɪr] ? "

Are	you	going	to	work	here	?	"
是	你	去	到	工作	这里	?	"

你要来这里工作吗?

" [aɪ]['nevər][wɜːrk] !

"	I	never	work	!
"	我	绝不	工作	!

"我从不工作！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	exclaimed	the	Clown	.
"	惊呼	这	小丑	.

"小丑惊呼道。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] ['dʒɑːli][fʌn][ænd; ənd] ['læftər] . "

"	I	am	only	to	make	jolly	fun	and	laughter	.	"
"	我	是	仅有的	到	制作	快乐的	乐趣	和	笑声	.	"

"我的目的只是给大家带来欢乐和笑声。"

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [went][ɑːn][ðə; ði][dwɔːrf] .

"	Then	this	is	no	place	for	you	,	"	went	on	the	Dwarf	.
"	然后	这	是	不	地方	为了	你	,	"	去	在	这	矮人	.

"那么这里不适合你，"矮人继续说道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][wɜːrk] ,

"	This	is	an	office	,	and	we	must	all	work	,
"	这	是	一个	办公室	,	和	我们	必须	全部	工作	,

"这里是办公室，我们都必须工作，

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] [siːm] [tuː; tə][get][æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

though	I	must	admit	that	those	boys	seem	to	get	as	much	fun	out	of	it
尽管	我	必须	承认	那	那些	男孩们	似乎	到	得到	作为	很多	乐趣	出去	的	它

[æz; əz]['eni][wʌn] .

as	any	one	.
作为	任何	一	.

不过我必须承认，那些男孩似乎从中获得的乐趣和其他人一样多。

[ðeə(r)] ['ɔ:lweɪz] ['skaɪˌlɑ:rkɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [dʒoʊks] .

They're	always	skylarking	,	cutting	up	,	and	playing	jokes	.
它们是	总是	欢笑	,	切割	向上	,	和	玩耍	笑话	.

他们总是嬉闹、打闹、开玩笑。

[bʌt; bət][aɪ][wɜ:rk][maɪ'self] .

But	I	work	myself	.
但	我	工作	我	.

但我自己工作。

[aɪ][hoʊld][ɪŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] . "

I	hold	ink	for	the	Boss	.	"
我	抓住	墨水	为了	这	老板	.	"

我为老板保管墨水。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:] , " ['ænsər] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	I	see	you	do	,	"	answered	the	Clown	.
"	我	看	你	做	,	"	回答	这	小丑	.

"我看得出来，"小丑回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋ] [hɪr] , [meɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][fʌn] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	suppose	I	don't	really	belong	here	,	made	only	for	fun	,	as	I	am	.
"	我	认为	我	不	真的	属于	这里	,	制成	仅有的	为了	乐趣	,	作为	我	是	.

"我想我并不真正属于这里，我只是为了好玩而生的。"

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] .

And	I	did	not	want	to	come	here	.
和	我	做过	不是	想	到	来	这里	.

我并不想来这里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][kwaɪt][ˌæksə'dent(ə)l] .

It	was	quite	accidental	.
它	曾是	相当	偶然	.

这完全是个意外。

[aɪ][wʌz; wəz] [brɔ:t] . "

I	was	brought	.	"
我	曾是	带来	.	"

我被带了过来。

" [haʊ] ! " [æskt] [ðə; ði][ɪŋk] - [wel] [dwɔ:rf] .

"	How	!	"	asked	the	Ink	-	Well	Dwarf	.
"	如何	!	"	问	这	墨水	-	出色地	矮人	.

"怎么会这样！"墨水瓶矮人问道。

" [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [bɔ:s] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	In	the	pocket	of	the	Man	they	call	the	Boss	,	"	was	the	reply	.
"	在	这	口袋	的	这	男人	他们	称呼	这	老板	,	"	曾是	这	回复	.

"都在老板的口袋里，"对方回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊn] [toʊld][ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] .

And	then	the	Clown	told	of	how	he	had	fallen	out	of	the	tree	.
和	然后	这	小丑	讲述	的	如何	他	有	倒下	出去	的	这	树	.

然后小丑讲述了他如何从树上摔下来的故事。

[ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [sæt][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][ðə; ði]

All	the	remainder	of	the	day	the	Calico	Clown	sat	on	the	desk	of	the
全部	这	余	的	这	天	这	印花布	小丑	卫星	在	这	桌子	的	这

剩下的时间里，花布小丑一直坐在桌子上。

[mæn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

Man	,	wondering	what	would	happen	to	him	.
男人	,	好奇	什么	会	发生	到	他	.

真想知道他会怎么样。

[æt; ət][læst][hiː; hi][faʊnd][aʊt] .

At	last	he	found	out	.
在	最后的	他	成立	出去	.

他最终还是知道了。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] , [wen] [noʊ] [mɔːr] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

At	the	close	of	the	afternoon	,	when	no	more	business	was	to	be	done	,
在	这	关闭	的	这	下午	,	什么时候	不	更多的	商业	曾是	到	是	完毕	,

下午临近结束时，所有业务都已安排妥当，

[ðə; ði][mæn][əˈroʊz][ænd; ənd][kloʊzd][hɪz; ɪz][desk] .

the	Man	arose	and	closed	his	desk	.
这	男人	出现	和	关闭	他的	桌子	.

那人站起身，合上了桌子。

[hiː; hi][pʊt]['pepərz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['paːkəts][tuː; tə][teɪk][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	put	papers	in	his	different	pockets	to	take	home	with	him	,
他	放	文件	在	他的	不同的	口袋	到	拿	家	和	他	,

他把文件放进不同的口袋里，准备带回家。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

and	then	he	saw	the	Calico	Clown	.
和	然后	他	锯	这	印花布	小丑	.

然后他看到了花布小丑。

" [oʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] [fərˈget][juː; jʊ] !

"	Oh	,	I	mustn't	forget	you	!
"	哦	,	我	不得	忘记	你	!

“哦，我可不能忘记你！”

" [hiː; hi] [sed] , ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [wen] [əˈloʊn] .

"	he	said	,	speaking	out	loud	as	he	sometimes	did	when	alone	.
"	他	说	,	请讲	出去	大声	作为	他	有时	做过	什么时候	独自的	.

“他自言自语道，就像他有时独自一人时那样。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪpraɪtər]

And	he	was	alone	in	the	office	now	,	for	the	boy	and	the	typewriter
和	他	曾是	独自的	在	这	办公室	现在	,	为了	这	男生	和	这	打字机

[gɜːrl][hæd; həd] [gɔːn] .

girl	had	gone	.
女孩	有	已消失	.

现在办公室里只剩下他一个人了，因为男孩和打字员女孩都走了。

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm][ænd; ənd][æsk]['ɑːrnəld][ɔːr] [ˌmɪrəˈbɛl] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [bɪˈlɔːŋ] ,

"	I'll	take	you	home	and	ask	Arnold	or	Mirabell	to	whom	you	belong	,
"	患病的	拿	你	家	和	问	阿诺德	或者	米拉贝尔	到	谁	你	属于	,

“我会带你回家，问问阿诺德或米拉贝尔你到底是谁的。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

"	went	on	the	man	.
"	去	在	这	男人	.

“那人继续说道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][sʌm; səm]['tʃaɪldz] [tɔɪ] , [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ,

"	You	are	some	child's	toy	,	I'm	sure	of	that	,
"	你	是	一些	孩子的	玩具	,	我是	当然	的	那	,

“你不过是某个孩子的玩具，我敢肯定。”

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [meɪ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

and	one	of	my	children	may	know	where	you	live	.
和	一	的	我的	孩子们	可能	知道	在哪里	你	居住	.

我的孩子中可能有人知道你住在哪里。

" [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [nuː] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['iːðər] ['ɑːrnəld][ɔːr]

"	The	Calico	Clown	knew	this	to	be	so	,	and	he	knew	that	either	Arnold	or
"	这	印花布	小丑	知道	这	到	是	所以	,	和	他	知道	那	任何一个	阿诺德	或者

"花布小丑知道这一点，他也知道要么是阿诺德，要么是....."

[ˌmɪrə'bɛl] [wʊd] [æt; ət][wʌns][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]

Mirabell	would	at	once	be	able	to	say	that	the	Clown	belonged	to
米拉贝尔	会	在	一次	是	有能力的	到	说	那	这	小丑	属于	到

米拉贝尔立刻就能说小丑属于

['saidni] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['saidni] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɔɪ] .

Sidney	,	for	they	had	seen	Sidney	playing	with	this	toy	.
西德尼	,	为了	他们	有	已见	西德尼	玩耍	和	这	玩具	.

因为他们看到西德尼在玩这个玩具。

" [bæk] ['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] [juː; jʊ][goʊ] ! " [sed] [ðə; ði][mæn] ,

"	Back	into	my	pocket	you	go	!	"	said	the	Man	,
"	后退	进入	我的	口袋	你	去	!	"	说	这	男人	,

"滚回我的口袋去！"那人说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [klaʊn] [daʊn] [ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][desk] .

and	he	took	the	Clown	down	off	the	top	of	the	desk	.
和	他	采取	这	小丑	向下	离开	这	顶部	的	这	桌子	.

他把小丑从桌子上拿了下来。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ɪn] [ðæt] ['pɑːkɪt] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɑːn] .

"	There	are	a	lot	of	handkerchiefs	in	that	pocket	,	"	the	man	went	on	.
"	那里	是	一个	很多	的	手帕	在	那	口袋	,	"	这	男人	去	在	.

"那个口袋里有很多手帕，"那人继续说道。

" [ðeɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [sɔːft][bed][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][laɪ][ɑːn] .

"	They'll	make	a	good	,	soft	bed	for	you	to	lie	on	.
"	他们会	制作	一个	好的	,	柔软的	床	为了	你	到	说谎	在	.

"它们会为你铺上一张柔软舒适的床。"

" [ænd; ənd] , ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][bed][ʌv; əv]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][fɔːr; fər]

"	And	,	surely	enough	,	there	was	a	soft	bed	of	handkerchiefs	for
"	和	,	一定	足够的	,	那里	曾是	一个	柔软的	床	的	手帕	为了

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

the	Calico	Clown	.
这	印花布	小丑	.

"果然，那里有一张铺着手帕的柔软床，是为花布小丑准备的。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər]

They	were	handkerchiefs	the	man	had	been	carrying	in	his	pocket	for
他们	是	手帕	这	男人	有	到过	携带	在	他的	口袋	为了

[sʌm; səm][taɪm] ,

some	time	,
一些	时间	,

那是男人一直放在口袋里的手帕。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] , [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	he	had	forgotten	to	put	them	in	the	wash	,	as	his	wife	,
和	他	有	被遗忘的	到	放	他们	在	这	洗	,	作为	他的	妻子	,

他忘了把它们放进洗衣机里洗，因为他的妻子.....

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

over	and	over	again	,	had	told	him	to	do	.
超过	和	超过	再次	,	有	讲述	他	到	做	.

一遍又一遍地告诉他要这样做。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,
A **little** **later** **,**
一个 小的 之后 ,

稍后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['nesəld] [daʊn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃi:fs][ɪn]
with **the** **Calico** **Clown** **nestled** **down** **in** **among** **a** **pile** **of** **handkerchiefs** **in**
和 这 印花布 小丑 依偎 向下 在 之中 一个 桩 的 手帕 在
[hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,
his **pocket** **,**
他的 口袋 ,

花布小丑蜷缩在他口袋里的一堆手帕中间，

[ðə; ði][mæn]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər][hoʊm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
the **Man** **started** **for** **home** **from** **his** **office** **.**
这 男人 开始 为了 家 从 他的 办公室 .

男人从办公室出发回家。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)nli] ['du:ɪŋ] [sʌm; səm] ['trævlɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , " [θɔ:t] [ðə; ði] [klaʊn] ,
" Well , I am certainly doing some traveling this day , " thought the Clown ,
" 出色地 , 我 是 当然 正在做 一些 旅行 这 天 , " 想法 这 小丑 ,

“嗯，我今天肯定要到处走走，”小丑心想。

[æz; əz][hi:; hi] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['mænz] ['pɑ:kɪt] .
as **he** **reposed** **in** **the** **Man's** **pocket** **.**
作为 他 安息 在 这 男人的 口袋 .

他安然地躺在男人的口袋里。

" [fɜ:rst][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kærid] [ʌp][ə; eɪ] [tri:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][fɔ:l] [daʊn] .
" First I am carried up a tree , and then I fall down .
" 第一的 我 是 携带 向上 一个 树 , 和 然后 我 落下 向下 .

“我先是被带到树上，然后又摔下来。”

[nekst][aɪ][ˌeɪ 'em]['teɪkən][tu:; tə][æn; ən] ['ɑ:fɪs] ,
Next I am taken to an office ,
下一个 我 是 已采取 到 一个 办公室 ,

接下来我被带到一间办公室，

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn] ['bɪznəs] [laɪk][ðə; ði][ɪŋk] - [wel] [dwɔ:rf] ,
just as if I were in business like the Ink - Well Dwarf ,
只是 作为 如果 我 是 在 商业 喜欢 这 墨水 - 出色地 矮人 ,

就好像我像墨水瓶矮人一样做生意一样，

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] .
and now I am being taken to the home of Mirabell and Arnold .
和 现在 我 是 存在 已采取 到 这 家 的 米拉贝尔 和 阿诺德 .

现在我被带到米拉贝尔和阿诺德的家。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [nekst] .
I wonder what will happen next .
我 想知道 什么 将要 发生 下一个 .

我想知道接下来会发生什么。

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] .
" He did not have to wait long to find out .
" 他 做过 不是 有 到 等待 长的 到 寻找 出去 .

他没等多久就知道了。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɔːkt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Down **the** **street** **walked** **the** **Man** **,** **and** **soon** **he** **was** **within** **sight** **of** **his**
向下 这 街道 步行 这 男人 , 和 很快 他 曾是 之内 视线 的 他的
[hoʊm] ,
home **,**
家 ,

那人沿着街道走去，很快就看到了家。

[wer] [ˌmɪrəˈbɛl] [ænd; ənd][ˈɑːrnəld] [lɪvd] .
where **Mirabell** **and** **Arnold** **lived** **.**
在哪里 米拉贝尔 和 阿诺德 居住地 .

米拉贝尔和阿诺德居住的地方。

[ðə; ði] [tuː] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn][frʌnt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈfɑːðər] .
The **two** **children** **were** **out** **in** **front** **,** **waiting** **for** **their** **father** **.**
这 二 孩子们 是 出去 在 正面 , 等待 为了 他们的 父亲 .

两个孩子在前面等着他们的父亲。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ˈswɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd]
As **soon** **as** **they** **saw** **him** **coming** **they** **stopped** **swinging** **on** **the** **gate** **and**
作为 很快 作为 他们 锯 他 未来 他们 停止 摇摆 在 这 门 和
[kraɪd] :
cried **:**
哭 :

他们一看到他过来，就停止在大门上荡秋千，喊道：

" [hɪr] [kʌmz] [ˈdædi] !
" **Here** **comes** **Daddy** **!**
" 这里 来 爸爸 !

爸爸来了！

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
" **He** **waved** **his** **hand** **to** **them** **.**
" 他 挥手 他的 手 到 他们 .

他向他们挥了挥手。

[daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [ˈreɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,
Down **the** **street** **they** **raced** **to** **meet** **him** **,** **and** **taking** **hold** **of** **his** **hands** **,**
向下 这 街道 他们 比赛 到 见面 他 , 和 采取 抓住 的 他的 双手 ,

他们沿着街道飞奔过去迎接他，并握住他的手，

[wʌn][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] , [ðeɪ] [led][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
one **on** **either** **side** **,** **they** **led** **him** **toward** **the** **house** **.**
一 在 任何一个 边 , 他们 引领 他 朝向 这 房子 .

他们一左一右地把他领向房子。

[dʒʌst] [ðen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [geɪt] [keɪm] [ˈmændi] , [ðə; ði][ˈdʒɑːli][fæt] [ˈkʌlərd] [ˈwɑːʃər] - [ˈwʊmən] .
Just **then** **out** **of** **the** **side** **gate** **came** **Mandy** **,** **the** **jolly** **fat** **colored** **washer** **-** **woman** **.**
只是 然后 出去 的 这 边 门 来了 曼迪 , 这 快乐的 胖的 有色 垫圈 - 女士 .

就在这时，曼迪——那位快乐肥胖的黑人洗衣妇——从侧门走了出来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪkˈspres] [ˈwægən] .
She **had** **a** **basket** **full** **of** **clothes** **on** **a** **small** **express** **wagon** **.**
她 有 一个 篮子 满的 的 衣服 在 一个 小的 表达 车皮 .

她用一辆小型快递车运送了一篮子衣服。

" [oʊ] , [ðæt] [riˈmaɪndz][ˌem ˈiː] !
" **Oh** **,** **that** **reminds** **me** **!**
" 哦 , 那 提醒 我 !

“哦，这让我想起来！”

" [ɪk'skleɪmd] - ['fɑːðər] .
" exclaimed Mirabell's father .
" 惊呼 - 父亲 .

"米拉贝尔的父亲惊呼道。"

" [aɪl] [pʊt] [ðiːz] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ɪn][jʊr; jər]['bæskɪt][ʌv; əv] [wɑːʃ] ,
" I'll put these handkerchiefs from my pocket in your basket of wash ,
" 患病的 放 这些 手帕 从 我的 口袋 在 你的 篮子 的 洗 ,
['mændi] !
Mandy !
曼迪 !

"曼迪，我会把口袋里的这些手帕放到你的洗衣篮里！"

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
You can take them home with you ,
你 能 拿 他们 家 和 你 ,

你可以把它们带回家，

[wɑːʃ] [ðem; ðəm] [kliːn] [ænd; ənd]['aɪərn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
wash them clean and iron them and bring them back to me . "
洗 他们 干净的 和 铁 他们 和 带来 他们 后退 到 我 . "

"把它们洗干净，熨平，然后拿回来给我。"

" - [diːd] [æn; ən] - [dæts][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mændi] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] .
" ' Deed an ' dat's just what I can do ! " exclaimed Mandy , smiling broadly .
" - 契据 一个 - 数据 只是 什么 我 能 做 ! " 惊呼 曼迪 , 微笑 总体而言 .

"'没错，这就是我能做的！'"曼迪笑着说道。

" [pʊt] - [ɪm] [raɪt] [daʊn] [jeə] [ɪn]['mɑː] ['bæskɪt] !
" Put ' em right down yeah in mah basket !
" 放 - 呃 正确的 向下 是的 在 玛 篮子 !

"把它们放进我的篮子里！"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [sɔɪld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [meɪd]
" She turned back the sheet she had spread over the soiled clothes and made
" 她 转向 后退 这 床单 她 有 传播 超过 这 脏的 衣服 和 制成
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] .
a little place down in one corner for the Man to put his handkerchiefs .
一个 小的 地方 向下 在 一 角落 为了 这 男人 到 放 他的 手帕 .

她把盖在脏衣服上的床单翻过来，在角落里腾出一小块地方，让男人放手帕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːl] ['wɑːdɪd] [tə'geðər] .
There was quite a bundle of them , all wadded together .
那里 曾是 相当 一个 捆 的 他们 , 全部 揉成团的 一起 .

它们有一大捆，全都揉成一团。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['mʌðər] [aɪ] ['dɪdnt] [fər'get][maɪ]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ðɪs] [taɪm] ,
" There , you can tell Mother I didn't forget my handkerchiefs this time ,
" 那里 , 你 能 告诉 母亲 我 没有 忘记 我的 手帕 这 时间 ,

"好了，你可以告诉妈妈，这次我没忘记带手帕。"

" [sed] ['dædi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['tʃɪldrən] .
" said Daddy to his two children .
" 说 爸爸 到 他的 二 孩子们 .

爸爸对他的两个孩子说。

" [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "
" You saw me put them in the wash , didn't you ? "
" 你 锯 我 放 他们 在 这 洗 , 没有 你 ? "

你看到我把它们放进洗衣机里了，对吧?

" [jes] , ['dædi] , [wiː; wi][dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" **Yes , Daddy , we did ! " exclaimed Mirabell .**
" 是的 , 爸爸 , 我们 做过 ! " 惊呼 米拉贝尔 .

"是的，爸爸，我们做到了！"米拉贝尔喊道。

" [ænd; ənd] , [oʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [tuː; tə] -
" **And , oh , you ought to see what happened to my Lamb on Wheels to -**
" 和 , 哦 , 你 应该 到 看 什么 发生 到 我的 羊肉 在 车轮 到 -
[deɪ] ! "
day ! "
天 ! "

"哦，你真该看看我那辆'移动小羊'今天发生了什么事！"

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [æskt] ['dædi] ,
" **What happened ? " asked Daddy ,**
" 什么 发生 ? " 问 爸爸 ,

"发生什么事了？"爸爸问。

[æz; əz][hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp]['æftər] ['hævɪŋ] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [θrʌst] [ðə; ði]
as he straightened up after having stooped down to thrust the
作为 他 拉直 向上 后 拥有 弯腰 向下 到 推力 这
['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs]['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] .
handkerchiefs into the basket .
手帕 进入 这 篮子 .

他弯腰把手帕塞进篮子后，直起身子。

" [waɪ] , ['ɑːrnəldz] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər][gɑːt] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrli] [wʊl] [ɑːn][maɪ] ['læmz] [bæk] ,
" **Why , Arnold's Bold Tin Soldier got caught in the curly wool on my Lamb's back ,**
" 为什么 , 阿诺德的 大胆的 锡 士兵 得到 捕捉 在 这 卷曲 羊毛 在 我的 羊羔的 后退 ,

"哎呀，阿诺德的勇敢锡兵被我家小羊背上的卷毛缠住了。"

" [ɪk'spleɪnd] [ˌmɪrə'bɛl] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] ! "
" **explained Mirabell , " and they both fell into the flour barrel ! "**
" 解释 米拉贝尔 , " 和 他们 两个都 跌倒 进入 这 面粉 桶 ! "

"米拉贝尔解释说："然后他们俩都掉进了面粉桶里！"

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] ! " [læft] ['dædi] .
" **That WAS funny ! " laughed Daddy .**
" 那 曾是 有趣的 ! " 笑了 爸爸 .

"那真是太搞笑了！"爸爸笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ]['ɑːrnəld]
And he was thinking so much about this and laughing so with Arnold
和 他 曾是 思维 所以 很多 关于 这 和 笑 所以 和 阿诺德
[ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɪn] [ə'mʌŋ]
and Mirabell that he never stopped to think of the Calico Clown in among
和 米拉贝尔 那 他 绝不 停止 到 思考 的 这 印花布 小丑 在 之中
[ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['bæskɪt] .
the handkerchiefs he had put in the wash - basket .
这 手帕 他 有 放 在 这 洗 - 篮子 .

他当时满脑子都是这件事，还和阿诺德、米拉贝尔笑个不停，以至于他根本没想过在他放在洗衣篮里的手帕堆里还有个花布小丑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .
But that is what he had done .
但 那 是 什么 他 有 完毕 .

但他确实这么做了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θrʌst] [ðə; ði] [klaʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæŋkɜ˞tʃəfs, 'hæŋkɜ˞tʃiːfs] , [daʊn] [ɪn] ['mændiz]

He	had	thrust	the	Clown	,	with	the	handkerchiefs	,	down	in	Mandy's
他	有	推力	这	小丑	,	和	这	手帕	,	向下	在	曼迪的

['bæskɪt][ʌv; əv] [sɔɪld] [kloʊðz] .

basket	of	soiled	clothes	.
篮子	的	脏的	衣服	.

他把拿着手帕的小丑扔进了曼迪的脏衣服篮子里。

" [oʊ] , [maɪ] ! [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	my	!	Oh	,	dear	me	!
"	哦	,	我的	!	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！哦，我的老天爷！”

[oʊ] , [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [naʊ] ?

Oh	,	what	is	going	to	happen	now	?
哦	,	什么	是	去	到	发生	现在	?

哦，接下来会发生什么呢?

" [θɔːt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['kʌvərd] [ʌp][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] .

"	thought	the	Calico	Clown	as	he	felt	himself	covered	up	and	taken	away	.
"	想法	这	印花布	小丑	作为	他	毛毡	他自己	涵盖	向上	和	已采取	离开	.

“花布小丑心想，他感到自己被盖住并带走了。”

" [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [tel] [ˌmɪrə'bɛl] [ɔːr]['ɑːrnəld][aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .

"	Oh	,	if	I	could	only	tell	Mirabell	or	Arnold	I	am	here	.
"	哦	,	如果	我	可以	仅有的	告诉	米拉贝尔	或者	阿诺德	我	是	这里	.

“哦，如果我能告诉米拉贝尔或阿诺德我在这里就好了。”

[oʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['dredf(ə)l] .

Oh	,	this	is	dreadful	.
哦	,	这	是	可怕	.

哦，这太糟糕了。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] !

"	But	he	could	do	nothing	!
"	但	他	可以	做	没有什么	!

但他却无能为力!

[ə'weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - ['bæskɪt] .

Away	he	was	taken	in	the	wash	-	basket	.
离开	他	曾是	已采取	在	这	洗	-	篮子	.

他被装进洗衣篮带走了。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [hoʊl]

DOWN	IN	A	DEEP	HOLE
向下	在	一个	深的	洞

掉进深洞

['dædi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] .

Daddy	hurried	into	the	house	with	Mirabell	and	Arnold	.
爸爸	慌忙	进入	这	房子	和	米拉贝尔	和	阿诺德	.

爸爸带着米拉贝尔和阿诺德匆匆走进屋里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['ɪntuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] ['pɪkl] [ðə; ði]
The **children** **were** **eager** **to** **show** **their** **father** **into** **what** **a** **funny** **pickle** **the**
这 孩子们 是 渴望的 到 展示 他们的 父亲 进入 什么 一个 有趣的 泡菜 这
[boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] [hæd; həd] [gɑːt] .
Bold **Tin** **Soldier** **and** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **had** **got** **.**
大胆的 锡 士兵 和 这 羊肉 在 车轮 有 得到 .

孩子们迫不及待地想向他们的父亲展示勇敢的锡兵和轮子上的羔羊陷入了多么滑稽的困境。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] " ['pɪkl] .
Of **course** **,** **it** **wasn't** **exactly** **a** **"** **pickle** **.**
的 课程 , 它 不是 确切地 一个 " 泡菜 .

当然，它并不完全算得上是"腌黄瓜"。

" [aɪ] ['oʊnli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [fɔːr; fər] [fʌn] .
" **I** **only** **call** **it** **that** **for** **fun** **.**
" 我 仅有的 称呼 它 那 为了 乐趣 .

"我只是为了好玩才这么叫它。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] ['flaʊər] ['bærəl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] [tɔɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] .
It **was** **really** **the** **flour** **barrel** **into** **which** **the** **two** **toys** **had** **fallen** **.**
它 曾是 真的 这 面粉 桶 进入 哪个 这 二 玩具 有 倒下 .

那其实是两个玩具掉进的面粉桶里。

" [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? " [æskt] ['dædi] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] ['pleɪˌθɪŋz]
" **How** **did** **it** **happen** **?** **"** **asked** **Daddy** **,** **as** **the** **children** **brought** **out** **their** **playthings**
" 如何 做过 它 发生 ? " 问 爸爸 , 作为 这 孩子们 带来 出去 他们的 玩具
,
,
,

"这是怎么回事？"爸爸问道，孩子们这时拿出了他们的玩具。

[ðə; ði] ['soʊldʒər] [stɪl] [ɪn'tæŋgld] [ɪn] [ðə; ði] ['læmz] [wʊl] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [waɪt]
the **Soldier** **still** **entangled** **in** **the** **Lamb's** **wool** **,** **and** **both** **of** **them** **white**
这 士兵 仍然 纠缠 在 这 羊羔的 羊毛 , 和 两个都 的 他们 白色的
[wɪð; wɪθ] ['flaʊər] .
with **flour** **.**
和 面粉 .

士兵仍然被羔羊的羊毛缠住，他们两个都沾满了面粉，显得很白。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] ,
" **It** **happened** **when** **we** **were** **in** **the** **kitchen** **watching** **the** **cook** **make** **a** **cake** **,**
" 它 发生 什么时候 我们 是 在 这 厨房 观看 这 厨师 制作 一个 蛋糕 ,
" [ɪk'spleɪnd] [ˌmɪrə'bɛl] .
" **explained** **Mirabell** **.**
" 解释 米拉贝尔 .

"当时我们正在厨房里看着厨师做蛋糕，"米拉贝尔解释说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [læm] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə] [let]
" **I** **was** **playing** **with** **my** **Lamb** **on** **the** **floor** **and** **I** **lifted** **her** **up** **to** **let**
" 我 曾是 玩耍 和 我的 羊肉 在 这 地面 和 我 抬起 她 向上 到 让
[hɜːr; hər] [siː] [haʊ] [naɪs] [ðə; ði] [keɪk] [lʊkt] . "
her **see** **how** **nice** **the** **cake** **looked** **.** **"**
她 看 如何 好的 这 蛋糕 看起来 . "

"我当时正在地板上和我的小羊羔玩耍，我把她抱起来让她看看蛋糕有多漂亮。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['soʊldʒər] , ['ɑːrnəld] ? " [æskt] ['dædi] .
" **But** **what** **about** **your** **Soldier** **,** **Arnold** **?** **"** **asked** **Daddy** **.**
" 但 什么 关于 你的 士兵 , 阿诺德 ? " 问 爸爸 .

"可是你的士兵阿诺德呢？"爸爸问道。

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ][hæd; həd][set][maɪ]['soʊldʒər] ['kæptɪn] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [læm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]
I had set my Soldier Captain on the back of Mirabell's Lamb to give him
我 有 放 我的 士兵 队长 在 这 后退 的 - 羊肉 到 给 他
[ə; eɪ][raɪd] ,
a ride ,
一个 骑 ,

我让我的士兵上尉坐在米拉贝尔的羔羊背上，让他搭车。

" [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" explained the little boy .
" 解释 这 小的 男生 .

“小男孩解释道。”

" [aɪ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] , " [ri'mɑːkt] [ˌmɪrə'bɛl] .
" I said he could , " remarked Mirabell .
" 我 说 他 可以 , " 评论 米拉贝尔 .

“我说过他可以，”米拉贝尔说道。

" [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [læm] [ʌp][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [maɪ]['soʊldʒər][ʌp] , [tuː] , " ['ædɪd]
" And when she lifted her Lamb up she lifted my Soldier up , too , " added
" 和 什么时候 她 抬起 她 羊肉 向上 她 抬起 我的 士兵 向上 , 也 , " 额外

“当她举起她的羔羊时，她也举起了我的士兵，”她补充道。

['ɑːrnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

" [ænd; ənd] [ðen] ! " [bɜːrst] [aʊt] [ˌmɪrə'bɛl] , ['læfɪŋ] ,
" And then ! " burst out Mirabell , laughing ,
" 和 然后 ! " 爆裂 出去 米拉贝尔 , 笑 ,

“然后！”米拉贝尔大笑着突然说道。

" [maɪ] [fʊt] [slɪpt] [ænd; ənd][aɪ][let][goʊ][ʌv; əv][maɪ] [læm] [ɑːn] [wiːlz] ,
" my foot slipped and I let go of my Lamb on Wheels ,
" 我的 脚 滑倒了 和 我 让 去 的 我的 羊肉 在 车轮 ,

“我的脚滑了一下，松开了我的儿童电动车。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] ['bærəl] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['ɑːrnəldz] [boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] . "
and she fell into the flour barrel , and so did Arnold's Bold Tin Soldier . "
和 她 跌倒 进入 这 面粉 桶 , 和 所以 做过 阿诺德的 大胆的 锡 士兵 . "

她掉进了面粉桶里，阿诺德的勇敢锡兵也掉进去了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [saɪt] , [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] !
" And they were a sight , all white and covered with flour !
" 和 他们 是 一个 视线 , 全部 白色的 和 涵盖 和 面粉 !

“它们看起来真是惨不忍睹，全身雪白，上面沾满了面粉！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" exclaimed the little boy .
" 惊呼 这 小的 男生 .

“小男孩惊呼道。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
But now we must see what happened to the Calico Clown .
但 现在 我们 必须 看 什么 发生 到 这 印花布 小丑 .

但现在我们必须看看花布小丑发生了什么事。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [stʌk] [daʊn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [sɔɪld] [kloʊðz] .

At	first	he	was	very	uncomfortable	,	stuck	down	in	among	the	soiled	clothes	.
在	第一的	他	曾是	非常	不舒服	,	卡住	向下	在	之中	这	脏的	衣服	.

起初他很不自在，被困在脏衣服堆里。

[hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] ['smʌðər] ; [bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] [er] ,

He	feared	he	would	smother	;	but	really	he	did	not	need	much	air	,
他	害怕	他	会	窒息	;	但	真的	他	做过	不是	需要	很多	空气	,

他担心自己会窒息；但实际上他并不需要太多空气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɔːl][hiː; hi] ['niːdɪd] .

and	he	soon	found	he	was	getting	all	he	needed	.
和	他	很快	成立	他	曾是	获得	全部	他	需要	.

他很快发现自己得到了所需的一切。

[ðə; ðɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər][soʊ][sɔːft] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ,

The	clothes	were	so	soft	that	they	did	not	crush	him	,
这	衣服	是	所以	柔软的	那	他们	做过	不是	压碎	他	,

衣服非常柔软，不会压伤他。

[ænd; ənd] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [nɪr] ['eni][ʌv; əv] - [ɔːr]['ɑːrnəldz] [pleɪ] [kloʊðz] — [hiː; hi] [suːn]

and	—	he	was	not	near	any	of	Mirabell's	or	Arnold's	play	clothes	—	he	soon
和	—	他	曾是	不是	靠近	任何	的	-	或者	阿诺德的	玩	衣服	—	他	很快

[faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['bædli] [sɔɪld] .

found	that	they	were	not	badly	soiled	.
成立	那	他们	是	不是	糟糕	脏的	.

而且——他身边没有米拉贝尔或阿诺德的任何玩耍服——他很快发现它们并没有严重弄脏。

[soʊ] , ['æftər] ['getɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [dɪs'teɪst] ,

So	,	after	getting	over	his	first	distaste	,
所以	,	后	获得	超过	他的	第一的	厌恶	,

所以，在克服了最初的厌恶感之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['ræðər] [tuː; tə][laɪk][ðə; ðɪ][raɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən] .

he	began	rather	to	like	the	ride	in	the	little	express	wagon	.
他	开始	相当	到	喜欢	这	骑	在	这	小的	表达	车皮	.

他开始有点喜欢乘坐小型快递车厢了。

" [ˌaɪ 'tiː]['iznt][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] , " [θɔːt] [ðə; ðɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

"	It	isn't	as	smooth	as	an	automobile	,	"	thought	the	Calico	Clown	,
"	它	不是	作为	光滑的	作为	一个	汽车	,	"	想法	这	印花布	小丑	,

“它不像汽车那么平稳，”花布小丑心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒɑːli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

"	but	it	is	jolly	for	a	change	.
"	但	它	是	快乐的	为了	一个	改变	.

但换个口味也挺愉快的。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['wɜːriɪŋ] [ˌem 'iː][ɪz] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [nekst] ;

The	only	thing	that's	worrying	me	is	what	is	going	to	happen	next	;
这	仅有的	事物	那就是	令人担忧	我	是	什么	是	去	到	发生	下一个	;

我唯一担心的是接下来会发生什么；

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [siː] ['saidni] [ə'gen] .

and	to	know	whether	or	not	I	shall	ever	see	Sidney	again	.
和	到	知道	无论	或者	不是	我	将	曾经	看	西德尼	再次	.

以及我是否还能再次见到西德尼。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ,

"	And	at	this	time	,	which	was	early	in	the	evening	,
"	和	在	这	时间	,	哪个	曾是	早期的	在	这	晚上	,

“当时是傍晚时分，

['saidni][wʌz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['evriwer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

Sidney	**was**	**still**	**looking**	**everywhere**	**for**	**his**	**Calico**	**Clown**	**.**
西德尼	曾是	仍然	寻找	到处	为了	他的	印花布	小丑	.

西德尼还在到处寻找他的花布小丑。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [haʊ] [hi:; hi][ænd; ənd]['hɜ:rbərt][hæd; həd][left]

The	**little**	**boy**	**told**	**his**	**mother**	**and**	**sister**	**how**	**he**	**and**	**Herbert**	**had**	**left**
这	小的	男生	讲述	他的	母亲	和	姐姐	如何	他	和	赫伯特	有	左边

[ðə; ði] [klaʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑ:n][ə; eɪ] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [waɪl] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][get]

the	**Clown**	**and**	**the**	**Monkey**	**on**	**a**	**Stick**	**on**	**the**	**porch**	**while**	**they**	**went**	**to**	**get**
这	小丑	和	这	猴	在	一个	戳	在	这	门廊	尽管	他们	去	到	得到

[bred] [ænd; ənd][dʒæm] .

bread	**and**	**jam**	**.**
面包	和	果酱	.

小男孩告诉他的妈妈和妹妹，他和赫伯特把小丑和猴子棍子留在门廊上，然后他们去买面包和果酱。

" [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] [maɪ] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [sed] ['hɜ:rbərt] , " [bʌt; bət]

"	**And**	**when**	**we**	**came**	**back**	**my**	**Monkey**	**was**	**there**	**,**	**"**	**said**	**Herbert**	**,**	**"**	**but**
"	和	什么时候	我们	来了	后退	我的	猴	曾是	那里	,	"	说	赫伯特	,	"	但

['sɪdz]

Sid's
西德的

“我们回来的时候，我的猴子还在那里，”赫伯特说，“但是西德的……”

[klaʊn] [wʌz; wəz] [gɔ:n] . "

Clown	**was**	**gone**	**.**	**"**
小丑	曾是	已消失	.	"

小丑不见了。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] [wer] [jʊr; jər] [tɔɪ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə] , " [sed] ['mʌðər] .

"	**It**	**is**	**very**	**strange**	**where**	**your**	**toy**	**has**	**got**	**to**	**,**	**"**	**said**	**Mother**	**.**
"	它	是	非常	奇怪的	在哪里	你的	玩具	有	得到	到	,	"	说	母亲	.

“你的玩具跑到这么奇怪的地方去了，”妈妈说。

[ʃi:; ʃi] [helpt] ['saidni][ænd; ənd]['hɜ:rbərt] [lʊk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [si:md] [gɔ:n] [fər'evər] , [ænd; ənd]

She	**helped**	**Sidney**	**and**	**Herbert**	**look**	**,**	**but**	**the**	**Clown**	**seemed**	**gone**	**forever**	**,**	**and**
她	帮助	西德尼	和	赫伯特	看	,	但	这	小丑	似乎	已消失	永远	,	和

['saidni][felt] ['sɑ:ri] .

Sidney	**felt**	**sorry**	**.**
西德尼	毛毡	对不起	.

她帮着西德尼和赫伯特寻找，但小丑似乎永远消失了，西德尼感到很遗憾。

" [naʊ] [wi:; wi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv] [ðæt] ['sɜ:rkəs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

"	**Now**	**we**	**can**	**never**	**have**	**that**	**circus**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**his**	**brother**	**.**
"	现在	我们	能	绝不	有	那	马戏团	,	"	他	说	到	他的	兄弟	.

“现在我们再也办不了那种马戏团了，”他对哥哥说。

" [oʊ] , ['meɪbi] ['hi:l] [bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	**Oh**	**,**	**maybe**	**he'll**	**be**	**found**	**some**	**day**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**.**
"	哦	,	或许	地狱	是	成立	一些	天	,	"	曾是	这	回答	.

“哦，也许有一天他会被找到，”对方回答道。

[bʌt; bət]['saidni] ['sædli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	**Sidney**	**sadly**	**shook**	**his**	**head**	**.**
但	西德尼	令人遗憾的是	摇晃	他的	头	.

但西德尼悲伤地摇了摇头。

['trʌndlɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪk'spres] ['wægən][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bæskɪt][ʌv; əv] [kloʊðz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:ts] ,

Trundling	**the**	**little**	**express**	**wagon**	**with**	**her**	**basket**	**of**	**clothes**	**along**	**the**	**streets**	**,**
缓慢行驶	这	小的	表达	车皮	和	她	篮子	的	衣服	沿着	这	街道	,

她推着装满衣服的篮子，拉着小小的快递车沿着街道走着。

['mændi]['faɪnəli] [riːtʃt] [hɜːr; hər][hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd]['aɪərnɪŋ] .

Mandy	**finally**	**reached**	**her**	**home**	**where**	**she**	**did**	**the**	**washing**	**and**	**ironing**	**.**
曼迪	最后	达到	她	家	在哪里	她	做过	这	洗涤	和	熨烫	.

曼迪终于回到了家，她开始洗衣服和熨衣服。

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] .

Her	**children**	**were**	**waiting**	**for**	**her**	**to**	**come**	**to**	**supper**	**.**
她	孩子们	是	等待	为了	她	到	来	到	晚餐	.

她的孩子们正等着她来吃晚饭。

['laɪzə; 'liːzə] [æn] , [ðə; ði]['oʊldɪst][gɜːrl] , [hæd; həd][set][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]['dʒɪm] , [ðə; ði][nekst]

Liza	**Ann**	**,**	**the**	**oldest**	**girl**	**,**	**had**	**set**	**the**	**table**	**,**	**and**	**Jim**	**,**	**the**	**next**
莉莎	安	,	这	最老	女孩	,	有	放	这	桌子	,	和	吉姆	,	这	下一个

['oʊldɪst] [bɔɪ] ,

oldest	**boy**	**,**
最老	男生	,

莉莎·安是家中年纪最大的女孩，她负责摆放餐具；吉姆是年纪第二大的男孩，他.....

[wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][ðə; ði][steps] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

was	**out**	**on**	**the**	**steps**	**watching**	**for**	**his**	**mother**	**,**
曾是	出去	在	这	步骤	观看	为了	他的	母亲	,

他当时站在台阶上，等着他的母亲。

[dʒʌst][æz; əz]['ɑːrnəld][ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dædi] .

just	**as**	**Arnold**	**and**	**Mirabell**	**watched**	**for**	**their**	**daddy**	**.**
只是	作为	阿诺德	和	米拉贝尔	观看	为了	他们的	爸爸	.

就像阿诺德和米拉贝尔盼望着他们的爸爸一样。

" [ɪz][diː] ['teɪbl] [ɔːl][set] , ['hʌni] ? " [æskt] ['mændi][ʌv; əv]['laɪzə; 'liːzə] [æn] .

"	**Is**	**de**	**table**	**all**	**set**	**,**	**honey**	**?**	**"**	**asked**	**Mandy**	**of**	**Liza**	**Ann**	**.**
"	是	德	桌子	全部	放	,	蜂蜜	?	"	问	曼迪	的	莉莎	安	.

"亲爱的，桌子都准备好了吗？"曼迪问莉莎·安。

" [aɪ][hoʊps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - [kɔːz] [aɪ]['wɒnts][tuː; tə][pʊt] ['dɛsi] [jeə]

"	**I**	**hopes**	**it**	**is**	**,**	**'**	**cause**	**I**	**wants**	**to**	**put**	**dese**	**yeah**
"	我	希望	它	是	,	-	原因	我	想要	到	放	这些	是的

我希望是这样，因为我想把这些放进去。

[kloʊðz] [ɪn][tuː; tə][soʊk]['æftər][aɪ] [iːts] . "

clothes	**in**	**to**	**soak**	**after**	**I**	**eats**	**.**	**"**
衣服	在	到	浸泡	后	我	吃	.	"

饭后我会把衣服泡在水里。

" [diː] ['teɪbl] [ɪz][ɔːl][sɔːt] , " [ɪk'spleɪnd] ['laɪzə; 'liːzə] [æn] .

"	**De**	**table**	**is**	**all**	**sot**	**,**	**"**	**explained**	**Liza**	**Ann**	**.**
"	德	桌子	是	全部	酒	,	"	解释	莉莎	安	.

"桌子都湿透了，"莉莎·安解释道。

" [æn; ən] - [diː] [miːt] [æn; ən] - ['teɪtər] [ɪz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə]['hɑːtən] [ʌp] . "

"	**An**	**'**	**de**	**meat**	**an**	**'**	**taters**	**is**	**all**	**ready**	**to**	**hotten**	**up**	**.**	**"**
"	一个	-	德	肉	一个	-	土豆	是	全部	准备好	到	霍顿	向上	.	"

"肉和土豆都准备好了，可以开始加热了。"

" [dɑːs] [gʊd] , " [said] ['mændi] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['rɛðər]['taɪərd] .

"	**Dass**	**good**	**,**	**"**	**sighed**	**Mandy**	**,**	**for**	**she**	**was**	**rather**	**tired**	**.**
"	达斯	好的	,	"	叹了口气	曼迪	,	为了	她	曾是	相当	疲劳的	.

"真好，"曼迪叹了口气，因为她相当累了。

" [aɪl] [dʒest] [liːv] [ðiːz] [jeə] [kloʊðz] [tɪl]['æftər] ['sʌpər] , " [ʃiː; ʃi][went][ɑːn] ,

"	**I'll**	**jest**	**leave**	**these**	**yeah**	**clothes**	**till**	**after**	**supper**	**,**	**"**	**she**	**went**	**on**	**,**
"	患病的	笑话	离开	这些	是的	衣服	直到	后	晚餐	,	"	她	去	在	,

"我就把这些衣服留到晚饭后再穿吧，"她继续说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['bæskɪt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

putting	the	basket	down	in	a	corner	of	the	room	.
推杆	这	篮子	向下	在	一个	角落	的	这	房间	.

把篮子放在房间的角落里。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

"我的天哪！"

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , " [θɔːt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,

I	wonder	how	much	longer	I	shall	have	to	stay	here	,	"	thought	the	Calico	Clown	,
我	想知道	如何	很多	更长	我	将	有	到	停留	这里	,	"	想法	这	印花布	小丑	,

"我不知道我还要在这里待多久，"花布小丑心想。

[tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .

tucked	away	under	the	sheet	and	in	the	pile	of	handkerchiefs	.
塞进去	离开	在下面	这	床单	和	在	这	桩	的	手帕	.

藏在床单下面和一堆手帕里。

" [ɑːnt] [ðeɪ] ['evər]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] ?

"	Aren't	they	ever	going	to	let	me	out	?
"	不是	他们	曾经	去	到	让	我	出去	?

"他们到底什么时候才会放我出去？"

[ðɪs] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ɪn][dʒeɪl] !

This	is	worse	than	being	in	jail	!
这	是	更糟	比	存在	在	监狱	!

这比坐牢还糟糕！

" [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['mændiz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ,

"	But	at	last	Mandy's	supper	was	finished	,	and	,
"	但	在	最后的	曼迪的	晚餐	曾是	完成的	,	和	,

"但曼迪的晚餐终于吃完了，

[wɪð; wɪθ]['laɪzə; 'liːzə] [æn] [ænd; ənd]['dʒɪm][tuː; tə][help][hɜːr; hər][sɔːrt][ðə; ði] [kloʊðz] ,

with	Liza	Ann	and	Jim	to	help	her	sort	the	clothes	,
和	莉莎	安	和	吉姆	到	帮助	她	种类	这	衣服	,

莉莎·安和吉姆会帮她整理衣服。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [ə; eɪ] [tʌb] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][bɪ'gæn] .

she	filled	a	tub	with	water	and	began	.
她	已填	一个	浴缸	和	水	和	开始	.

她往浴缸里注满了水，然后开始工作。

[ðə; ði][bɪg] [ʃiːt] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['bæskɪt] ,

The	big	sheet	was	taken	off	the	top	of	the	basket	,
这	大的	床单	曾是	已采取	离开	这	顶部	的	这	篮子	,

那块大床单从篮子顶上取了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪzə; 'liːzə] [æn] [riːtʃt] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs] .

and	then	Liza	Ann	reached	in	and	took	up	the	bundle	of	handkerchiefs	.
和	然后	莉莎	安	达到	在	和	采取	向上	这	捆	的	手帕	.

然后，莉莎·安伸手进去，拿起了那捆手帕。

" [juː; jʊ]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [kɪrfəl] [oʊ] - [dem] , ['hʌni] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	You	wants	to	be	keerful	o	'	dem	,	honey	,	"	said	her	mother	.
"	你	想要	到	是	keerful	o	-	民主	,	蜂蜜	,	"	说	她	母亲	.

“宝贝，你要好好照顾他们，”她母亲说。

" [dɛmz] [diː] [best] [æn; ən] - [moʊst]['speʃ(ə)l] - [oʊ] - - [pɑː] ,

"	Dem's	de	bestest	an	'	most	special	hankowitches	o	'	Mirabell's	pa	,
"	民主党	德	最佳	一个	-	最多	特别的	-	o	-	-	帕	,

“他们是米拉贝尔爸爸最好、最特别的汉科维奇，

[æn; ən] - ['hiːz] ['veri] - ['tɪklər] [haʊ] [deɪ] [ɪz] [wɑːʃt] .

an	'	he's	very	'	tickler	how	dey	is	washed	.
一个	-	他是	非常	-	挠痒痒	如何	戴	是	洗过	.

而且他非常“喜欢看他们被洗干净的样子”。

['betər] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][dem] , ['hʌni] .

Better	let	me	have	dem	,	honey	.
更好的	让	我	有	民主	,	蜂蜜	.

最好还是让我来吧，亲爱的。

" ['mændi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs][frʌm; frəm]['laɪzə; 'liːzə] [æn] ,

"	Mandy	reached	over	to	take	the	handkerchiefs	from	Liza	Ann	,
"	曼迪	达到	超过	到	拿	这	手帕	从	莉莎	安	,

曼迪伸手从莉莎·安手中接过手帕，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜːrl] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ]

and	at	that	moment	the	little	colored	girl	saw	something	red	and	yellow
和	在	那	片刻	这	小的	有色	女孩	锯	某物	红色的	和	黄色的

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

就在这时，那个有色小女孩看到她们中间有红色和黄色的东西。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] - !

"	Oh	,	what	a	funny	handkowitch	!
"	哦	,	什么	一个	有趣的	-	!

“哦，多么滑稽的手巫啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	she	called	,	and	the	next	moment	they	all	saw	the	Calico	Clown	.
"	她	称为	,	和	这	下一个	片刻	他们	全部	锯	这	印花布	小丑	.

“她喊了一声，下一刻，他们都看到了花布小丑。”

['mændi] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .

Mandy	took	him	out	of	the	bundle	.
曼迪	采取	他	出去	的	这	捆	.

曼迪把他从包裹里抱了出来。

" [oʊ] , ['mæmi] !

"	Oh	,	Mammy	!
"	哦	,	妈咪	!

“哦，妈妈！”

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] !

I	want	him	!
我	想	他	!

我想要他！

" [kraɪd]['dʒɪm] .

"	cried	Jim	.
"	哭	吉姆	.

“吉姆喊道。”

" [noʊp] !
" Nope !
" 没有 !

“没有!

['hiːz] [maɪn] !
He's mine !
他是 矿 !

他是我的!

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [fʌstəst] !
I saw him , fustest !
我 锯 他 , 最 !

我见过他，最先!

" [ɪk'skleɪmd] ['laɪzə; 'liːzə] [æn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" exclaimed Liza Ann , and she reached for the Calico Clown .
" 惊呼 莉莎 安 , 和 她 达到 为了 这 印花布 小丑 .

“莉莎·安惊呼一声，伸手去拿花布小丑。”

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [naʊ] , [tʃɪlənz] .
" Wait a minute , now , chilluns .
" 等待 一个 分钟 , 现在 , 孩子们 .

“等一下，孩子们。”

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Wait a minute !
等待 一个 分钟 !

等一下!

" [sed] ['mændi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [tɔɪ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] .
" said Mandy , and she held the toy close to her breast .
" 说 曼迪 , 和 她 握住 这 玩具 关闭 到 她 胸部 .

“曼迪说着，把玩具紧紧地抱在胸前。”

" [dɪʃ]
" Dish
" 盘子

“盘子

[jeə] [dəunt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
yeah don't belongs to us . "
是的 不 属于 到 我们 . "

是的，它们不属于我们。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn][diː]['bæskɪt] [ʌv; əv] [wɑːʃ] , ['mæmi] ! " [sed] ['dʒɪm] .
" But it come in de basket of wash , Mammy ! " said Jim .
" 但 它 来 在 德 篮子 的 洗 , 妈咪 ! " 说 吉姆 .

“可是它就放在洗衣篮里，妈咪！”吉姆说。

" [waɪ] [kɑːnt][wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Why can't we keep it ? "
" 为什么 不能 我们 保持 它 ? "

为什么我们不能保留它?

" - [kɔːz] [teɪnt] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" ' Cause tain't belongin ' to us , " answered his mother .
" - 原因 污点 归属 - 到 我们 , " 回答 他的 母亲 .

“因为它不属于我们，”他母亲回答道。

" [aɪ][kæn; kən][dʒest] [ges] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ɪn] .
" I can jest guess how it come in .
" 我 能 笑话 猜测 如何 它 来 在 .

“我大概能猜到它是怎么来的。”

[ˌmɪrə'bɛl] [ɔ:r]['ɑ:rnəld] , [deɪ] [dʌn] [drɑ:p][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [dɪr] ['dædi:z] ['pɑ:kɪt] ,
Mirabell or Arnold , dey done drop it in dere Daddy's pocket ,
米拉贝尔 或者 阿诺德 , 戴 完毕 降低 它 在 德雷 爸爸的 口袋 ,

米拉贝尔或者阿诺德，他们已经把钱放进他们爸爸的口袋里了。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt][ɪts] ['bi:n] - [ɪn] .
an ' he didn't know nothin ' about its bein ' in .
一个 - 他 没有 知道 什么也没有 - 关于 它是 是 - 在 .

他对这件事一无所知。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪf][hɪz; ɪz] - , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['mɑ:] ['bæskɪt][ʌv; əv] [wɑ:ʃ] .
He took it out wif his hankowitches , and put it in mah basket of wash .
他 采取 它 出去 妻子 他的 - , 和 放 它 在 玛 篮子 的 洗 .

他用手帕把它拿出来，放进我的洗衣篮里。

[æn; ən] - [aɪ] [brʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][hoʊm] .
An ' I brung it home .
一个 - 我 带来 它 家 .

我把它带回家了。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ˌaɪ 'ti:] - [ɪz] ['fʌni] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] !
It suah is funny how it happened !
它 - 是 有趣的 如何 它 发生 !

这件事的发生真是太搞笑了!

" [ʃi:; ʃi][held][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She held the Calico Clown up and looked at him .
" 她 握住 这 印花布 小丑 向上 和 看起来 在 他 .

她把花布小丑举起来，看着他。

" [oʊ] , [eint] [hi:; hi][dʒest][grænd] !
" Oh , ain't he jest grand !
" 哦 , 不是 他 笑话 盛大 !

“哦，他真是太棒了！”

" [kraɪd]['dʒɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
" cried Jim , his eyes shining with delight .
" 哭 吉姆 , 他的 眼睛 灼灼 和 喜 .

“吉姆喊道，他的眼睛闪闪发光。”

" [hi:; hi] - [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] ['feloʊ] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['mændi] .
" He suah is a gay fellow all right , " said Mandy .
" 他 - 是 一个 同性恋 同伴 全部 正确的 , " 说 曼迪 .

“他确实是个同性恋，”曼迪说。

['laɪzə; 'li:zə] [æn] [ri:tʃt] [ʌp][ænd; ənd] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [strɪŋz] .
Liza Ann reached up and pulled one of the Clown's strings .
莉莎 安 达到 向上 和 拉 一 的 这 小丑的 字符串 .

莉莎·安伸手拉了一下小丑的一根绳子。

['kwɪkli] [hɪz; ɪz][legz]['dʒɪgəld][ænd; ənd][hi:; hi][kʌt][sʌm; səm] ['fʌni] ['keipəz] .
Quickly his legs jiggled and he cut some funny capers .
迅速地 他的 腿 晃动 和 他 切 一些 有趣的 刺山柑 .

他的双腿迅速抖动起来，还做了一些滑稽的动作。

" [oʊ] , [maɪ] !
" Oh , my !
" 哦 , 我的 !

"哦，我的天哪！"

[dæt] - [ɪz] ['skrʌmpʃəs] !
Dat suah is scrumptious !
数据 - 是 美味的 !

Dat suah 太美味了！

" [læft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [gɜ:rl] .
" laughed the little colored girl .
" 笑了 这 小的 有色 女孩 .

"那个有色小女孩笑了。"

" [oʊ] , ['mæmi] , [dʒest][let][ju: 'es] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ! " ['bɛgd] ['dʒɪm] .
" Oh , Mammy , jest let us play with him a little while ! " begged Jim .
" 哦 , 妈咪 , 笑话 让 我们 玩 和 他 一个 小的 尽管 ! " 乞求 吉姆 .

"哦，妈妈，就让我们和他玩一会儿吧！"吉姆恳求道。

" [den] [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] . "
" Den I'll take him back to where he belongs . "
" 丹 患病的 拿 他 后退 到 在哪里 他 属于 . "

"丹，我会把他送回他该去的地方。"

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['mændi] .
" All right , " agreed Mandy .
" 全部 正确的 , " 同意 曼迪 .

"好吧，"曼迪同意道。

" [bʌt; bət][bi:; bi] ['maɪti] [kɪrfəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] !
" But be mighty keerful of him !
" 但 是 强大的 keerful 的 他 !

但一定要对他十分警惕！

[ɪf] [dæt]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ʃʊd; ʃəd][get] ['bʌstɪd] [ˌmɪrə'bɛl] [ɔ:r]['ɑ:rnəld][ɪz] [^wain] [tu:; tə] [fi:l] ['maɪti] [bæd] !
If dat Calico Clown should get busted Mirabell or Arnold is gwine to feel mighty bad !
如果 数据 印花布 小丑 应该 得到 被捕 米拉贝尔 或者 阿诺德 是 格温 到 感觉 强大的 坏的 !

如果那个花布小丑被抓住了，米拉贝尔或阿诺德肯定会非常难过！

" [ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [klaʊn] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['saidni] , [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] ['i:ðər]
" You see she didn't know the Clown belonged to Sidney , and not to either
" 你 看 她 没有 知道 这 小丑 属于 到 西德尼 , 和 不是 到 任何一个
[ˌmɪrə'bɛl] [ɔ:r]['ɑ:rnəld] .
Mirabell or Arnold .
米拉贝尔 或者 阿诺德 .

"你看，她并不知道小丑是西德尼的，而不是米拉贝尔或阿诺德的。"

" [kʌm] [ɑ:n] , [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪf][hɪm; ɪm] ! " [sed] ['laɪzə; 'li:zə] [æn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
" Come on , we'll have some fun wif him ! " said Liza Ann to her
" 来 在 , 出色地 有 一些 乐趣 妻子 他 ! " 说 莉莎 安 到 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

"来吧，我们和他一起玩玩！"莉莎·安对她哥哥说。

[ænd; ənd] [ðen] , [waɪl] [ðer; ðər] ['mʌðər] [pʊt][ðə; ði] [kloʊðz] [tu:; tə][soʊk] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd]
And then , while their mother put the clothes to soak , the children played
和 然后 , 尽管 他们的 母亲 放 这 衣服 到 浸泡 , 这 孩子们 玩
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
with the Calico Clown .
和 这 印花布 小丑 .

然后，当他们的母亲把衣服放进水里浸泡时，孩子们就和花布小丑玩耍。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
They **were** **good** **and** **gentle** **children** **,**
他们 是 好的 和 温和的 孩子们 ,

他们是善良温柔的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [tɔɪ] [dɪd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [maɪnd] ['klæŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['simbəlz][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
and **the** **gay** **toy** **did** **not** **in** **the** **least** **mind** **clanging** **his** **cymbals** **for** **them**
和 这 同性恋 玩具 做过 不是 在 这 至少 头脑 叮当声 他的 钹 为了 他们
[ɔːr] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [dæns] .
or **doing** **his** **funny** **dance** **.**
或者 正在做 他的 有趣的 舞蹈 .

而那个同性恋玩具一点也不介意为他们敲钹或跳滑稽的舞蹈。

[hiː; hi]['dʒɪgəld][ænd; ənd] ['dʒɔgld] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] ,
He **jiggled** **and** **joggled** **his** **arms** **and** **legs** **,**
他 晃动 和 慢跑 他的 武器 和 腿 ,

他抖动着胳膊和腿，

[ænd; ənd] [went] [θruː] [sʌtʃ] ['fʌni] ['æntɪks] [ðæt] ['dʒɪm][ænd; ənd]['laɪzə; 'liːzə] [æn] [læft] [ə'gen]
and **went** **through** **such** **funny** **antics** **that** **Jim** **and** **Liza** **Ann** **laughed** **again**
和 去 通过 这样的 有趣的 滑稽动作 那 吉姆 和 莉莎 安 笑了 再次
[ænd; ənd] [ə'gen] .
and **again** **.**
和 再次 .

他们做出的滑稽举动让吉姆和莉莎·安笑个不停。

" [ˌpiː 'oʊ] - [lɪl] ['hʌni] [læmz] ! " [sed] ['mændi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][bent]['oʊvər][ðə; ði] [wɑːʃ]
" **Po** **'** **li'l** **honey** **lambs** **!** **"** **said** **Mandy** **with** **a** **sigh** **,** **as** **she** **bent** **over** **the** **wash**
" 波 - 小 蜂蜜 羔羊 ! " 说 曼迪 和 一个 叹 , 作为 她 弯曲 超过 这 洗
[tʌb] .
tub **.**
浴缸 .

“可怜的小宝贝们！”曼迪叹了口气，弯腰在洗衣盆旁说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [deɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [tɔɪz] [ʌv; əv] [dɪr] [oʊn] .
" **I** **wish** **dey** **had** **some** **toys** **of** **dere** **own** **.**
" 我 希望 戴 有 一些 玩具 的 德雷 自己的 .

“我希望他们能有一些属于自己的玩具。”

[bʌt; bət][den] [aɪz] [gɑːt] [gʊd] [kliːn] [ænd; ənd][sɔːft] - [tuː; tə] [wɑːʃ] [wɪf] , [æn; ən] - [dæts][ə; eɪ]
But **den** **I'se** **got** **good** **clean** **and** **soft** **watah** **to** **wash** **wif** **,** **an** **'** **dat's** **a**
但 丹 伊塞 得到 好的 干净的 和 柔软的 - 到 洗 妻子 , 一个 - 数据 一个
['blɛsɪn] - !
blessin **'** **!**
祝福 - !

但是，我有干净柔软的水可以用来洗澡，这真是太好了！

[lɑːts][ʌv; əv][foʊks]['hæznt][gɑːt]['oʊnli][hɑːrd] - , [wʌt] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ][sʌdz] .
Lots **of** **folks** **hasn't** **got** **only** **hard** **watah** **,** **what** **won't** **make** **no** **suds** **.**
很多 的 各位 还没有 得到 仅有的 难的 - , 什么 惯于 制作 不 泡沫 .

很多人只有硬水，那种水根本起不了泡沫。

" ['æftər][ðə; ði] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][soʊk][ɪn][ə; eɪ][tʌb] ['mændi] [draɪd][hɜːr; hər][hændz]
" **After** **the** **clothes** **had** **been** **put** **to** **soak** **in** **a** **tub** **Mandy** **dried** **her** **hands**
" 后 这 衣服 有 到过 放 到 浸泡 在 一个 浴缸 曼迪 干燥 她 双手
[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['laɪzə; 'liːzə] [æn] [ænd; ənd]['dʒɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ]
and **sat** **and** **looked** **at** **Liza** **Ann** **and** **Jim** **playing** **with** **the** **Calico**
和 卫星 和 看起来 在 莉莎 安 和 吉姆 玩耍 和 这 印花布
[klaʊn] .
Clown **.**
小丑 .

“衣服泡在浴缸里之后，曼迪擦干了手，坐下来看着莉莎·安和吉姆与花布小丑玩耍。

" [kʌm] [naʊ] , [juːd] ['betər] [get] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒɪm] ,
" **Come now , you'd better get ready to take him back , " she said to Jim ,**
" 来 现在 , 你会 更好的 得到 准备好 到 拿 他 后退 , " 她 说 到 吉姆 ,

"好了，你最好准备把他带回去，"她对吉姆说。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
after a while .
后 一个 尽管 .

一段时间后。

" [dʌz] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [wer] [juː; jʊ][gɑːt][diː]['bæskɪt][ʌv; əv] [wɑːʃ] ,
" **Does you mean to take him back where you got de basket of wash ,**
" 做 你 意思是 到 拿 他 后退 在哪里 你 得到 德 篮子 的 洗 ,

"你是打算把他带回你拿那篮脏衣服的地方吗？"

['mæmi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪ] .
Mammy ? " asked the colored boy .
妈咪 ? " 问 这 有色 男生 .

"妈妈？"黑人男孩问道。

" [jes] , " [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ænsər] .
" Yes , " his mother answered .
" 是的 , " 他的 母亲 回答 .

"是的，"他母亲回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [diː][bɪg] [griːn] [haʊs] .
" You know de big green house .
" 你 知道 德 大的 绿色的 房子 .

你知道那座大温室吗?

[juːz] [bɪn] [dɪr] [bɪ'foʊ] - , ['hʌni] .
You's been dere befo ' , honey .
你的 到过 德雷 之前 - , 蜂蜜 .

亲爱的，你以前去过那里。

[juː; jʊ][goʊ] [dɪr] [naʊ] , ['dʒɪm] — ['tɪzənt] [leɪt] [jet] — [æn; ən] - [juː; jʊ] [teɪk] [bæk] [dɪs] [klaʊn] .
You go dere now , Jim — tisn't late yet — an ' you take back dis Clown .
你 去 德雷 现在 , 吉姆 — 不是 晚的 然而 — 一个 - 你 拿 后退 迪斯 小丑 .

吉姆，你现在就去那里——还不晚——把这个小丑带回去。

[tel] [ˌmɪrə'bɛl] [ɔːr]['ɑːrnəld][dæt][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɪn][diː] [wɑːʃ]
Tell Mirabell or Arnold dat it got in de wash
告诉 米拉贝尔 或者 阿诺德 数据 它 得到 在 德 洗

告诉米拉贝尔或阿诺德，它掉进洗衣机里了。

[wɪf] [dɪr] ['dædiːz] ['pɑːkɪt] - . "
wif dere daddy's pocket hankowitches . "
妻子 德雷 爸爸的 口袋 - . "

和爸爸一起在口袋里玩手帕。"

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" All right , " said Jim , with a sigh .
" 全部 正确的 , " 说 吉姆 , 和 一个 叹 .

"好吧，"吉姆叹了口气说道。

" [aɪ] [wɪl] .
" I will .
" 我 将要 .

"我会。

[bʌt; bət][aɪ] - [dʌz] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ! "
But I suah does wish we could keep him ! "
但 我 - 做 希望 我们 可以 保持 他 ! "

但我真的希望我们能留住他!

" [soʊ][duː][aɪ] , " [said] ['laɪzə; 'liːzə] [æn] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" So do I , " sighed Liza Ann in a low voice .
" 所以 做 我 , " 叹了口气 莉莎 安 在 一个 低的 嗓音 .

"我也是，"莉莎·安低声叹息道。

" [wel] , ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gɪt][juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə]
" Well , maybe some day I can make money enough to git you somethin ' to
" 出色地 , 或许 一些 天 我 能 制作 钱 足够的 到 git 你 某物 - 到
[pleɪ] [wɪf] ,
play wif ,
玩 妻子 ,

"嗯，也许有一天我能赚够钱，给你买点东西玩。"

" [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .
" said their mother .
" 说 他们的 母亲 .

"他们的母亲说道。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [leɪt] , [ðoʊ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] .
As she had said , it was not late , though the sun had set .
作为 她 有 说 , 它 曾是 不是 晚的 , 尽管 这 太阳 有 放 .

正如她所说，虽然太阳已经落山，但时间还不算晚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] , ['sʌmər] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .
It was a warm , summer night , and the moon was shining brightly .
它 曾是 一个 温暖的 , 夏天 夜晚 , 和 这 月亮 曾是 灼灼 明亮地 .

那是一个温暖的夏夜，月亮高挂天空，皎洁明亮。

['dʒɪm] [nuː] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld] [lɪvd] ,
Jim knew the way to the house where Mirabell and Arnold lived ,
吉姆 知道 这 方式 到 这 房子 在哪里 米拉贝尔 和 阿诺德 居住地 ,

吉姆知道去米拉贝尔和阿诺德家的路。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [gɔːn] [ðer; ðər][bəuθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ə'loʊn] ,
for he had often gone there both with his mother and alone ,
为了 他 有 经常 已消失 那里 两个都 和 他的 母亲 和 独自的 ,

因为他经常和母亲一起去那里，有时也独自一人去。

['iːðər] [tuː; tə][get][ɔːr] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [kloʊðz] .
either to get or bring back the clothes .
任何一个 到 得到 或者 带来 后退 这 衣服 .

要么去取衣服，要么把衣服带回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , ['dʒɪm][set][ɔːf][ɑːn][hɪz; ɪz][trɪp] .
With the Calico Clown wrapped in a piece of paper , Jim set off on his trip .
和 这 印花布 小丑 包装 在 一个 片 的 纸 , 吉姆 放 离开 在 他的 旅行 .

吉姆用纸把花布小丑包好后，便踏上了他的旅程。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔɪ] [laɪk] [ðæt]
He hurried along , thinking how nice it would be if he had a toy like that
他 慌忙 沿着 , 思维 如何 好的 它 会 是 如果 他 有 一个 玩具 喜欢 那
.
:
.

他匆匆往前走，心想如果能拥有那样的玩具该有多好啊。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ɜːrn]
He was wondering how long it would be before his mother could earn
他 曾是 好奇 如何 长的 它 会 是 前 他的 母亲 可以 赚
[ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [wen] ,
enough money to buy one when ,
足够的 钱 到 买 一 什么时候 ,

他想知道母亲要多久才能挣到足够的钱买一辆这样的车。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] ['ɑːrnəld][ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl]

just	as	he	turned	into	the	yard	of	the	house	where	Arnold	and	Mirabell
只是	作为	他	转向	进入	这	院子	的	这	房子	在哪里	阿诺德	和	米拉贝尔

[lɪvd] ,

lived	,
居住地	,

就在他拐进阿诺德和米拉贝尔居住的房子院子时，

['dʒɪm] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .

Jim	stumbled	and	fell	.
吉姆	踉跄	和	跌倒	.

吉姆绊了一下，摔倒了。

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [tɔɪ] , [æz; əz][hiː; hi] [fluː]

The	Calico	Clown	shot	out	of	his	hands	,	and	the	poor	toy	,	as	he	flew
这	印花布	小丑	射击	出去	的	他的	双手	,	和	这	贫穷的	玩具	,	作为	他	飞翔

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

花布小丑从他手中飞了出去，可怜的玩具在飞行过程中.....

[θɔːt] [tuː; tə][hɪm'self] :

thought	to	himself	:
想法	到	他自己	:

他心想：

" [oʊ] , [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] !

"	Oh	,	what	is	happening	now	!
"	哦	,	什么	是	发生	现在	!

“哦，现在发生了什么事！”

" [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [hoʊl] ,

"	The	next	moment	he	fell	into	a	deep	hole	,
"	这	下一个	片刻	他	跌倒	进入	一个	深的	洞	,

下一刻，他掉进了一个深坑里。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	only	that	he	grasped	the	long	grass	at	the	edge	of	it	,
和	仅有的	那	他	抓住	这	长的	草	在	这	边缘	的	它	,

他只是抓住了边缘的长草。

['dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv]['fɔːlən][ɪn][hɪm'self] .

Jim	would	have	fallen	in	himself	.
吉姆	会	有	倒下	在	他自己	.

吉姆自己也会掉进去。

" [ˌɛf'oʊ] - [diː][læn] - [seiks] !

"	Fo	'	de	lan	'	sakes	!
"	福	-	德	兰	-	清酒	!

“我的天哪！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] .

"	exclaimed	the	little	colored	boy	as	he	picked	himself	up	.
"	惊呼	这	小的	有色	男生	作为	他	挑选	他自己	向上	.

“那个有色小男孩一边说着一边站了起来。”

" [wʌt] [hæv; həv] [dʌn] [gɔːn] [æn; ən] - ['hæpənd] [naʊ] ?

"	What	have	done	gone	an	'	happened	now	?
"	什么	有	完毕	已消失	一个	-	发生	现在	?

“过去发生了什么，现在又发生了什么？”

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [dɪd] .

"	You	see	,	he	felt	about	it	just	as	the	Calico	Clown	did	.
"	你	看	,	他	毛毡	关于	它	只是	作为	这	印花布	小丑	做过	.

你看，他对这件事的感受和花布小丑一样。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[bæk] [hoʊm]

BACK	HOME
后退	家

回家

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɑːrnəld] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [lɪvd] ['oʊpənd] ,

The	door	of	the	house	in	which	Arnold	and	Mirabell	lived	opened	,
这	门	的	这	房子	在	哪个	阿诺德	和	米拉贝尔	居住地	打开	,

阿诺德和米拉贝尔居住的房子的门开了，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['dædi] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .

and	their	daddy	looked	out	toward	the	front	yard	.
和	他们的	爸爸	看起来	出去	朝向	这	正面	院子	.

他们的爸爸望向了前院。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [grʌnt] [meɪd] [baɪ] ['dʒɪm] [wen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] [fel] [daʊn]

He	had	heard	the	grunt	made	by	Jim	when	the	little	colored	boy	fell	down
他	有	听到	这	咕哝	制成	经过	吉姆	什么时候	这	小的	有色	男生	跌倒	向下

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hoʊl] .

and	dropped	the	Calico	Clown	into	a	hole	.
和	掉落	这	印花布	小丑	进入	一个	洞	.

他听到吉姆发出的哼声，当时那个黑人小男孩摔倒了，把花布小丑掉进了洞里。

" [ɪz] ['enibɑːdi] [ðer; ðər] ? " [æskt] - ['fɑːðər] .

"	Is	anybody	there	?	"	asked	Mirabell's	father	.
"	是	任何人	那里	?	"	问	-	父亲	.

"有人在吗？"米拉贝尔的父亲问道。

" [aɪz] [hiə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] ['sloʊli] [ə'roʊz] .

"	I'se	heah	!	"	exclaimed	Jim	,	as	he	slowly	arose	.
"	伊塞	嘿	!	"	惊呼	吉姆	,	作为	他	缓慢地	出现	.

"我在这里！"吉姆一边缓缓起身一边喊道。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪn] - [bæk] [diː] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [æn; ən] - [aɪ] - [məuz] - [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [hoʊl] . "

"	I	was	bringin	'	back	de	Calico	Clown	,	an	'	I	'	mos	'	fell	into	a	big	hole	.	"
"	我	曾是	引入	-	后退	德	印花布	小丑	,	一个	-	我	-	莫斯	-	跌倒	进入	一个	大的	洞	.	"

"我本来想把花布小丑带回来，结果却掉进了一个大坑里。"

" [ðer; ðər] , ['fɑːðər] !

"	There	,	Father	!
"	那里	,	父亲	!

"父亲，你好！"

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [hoʊl] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌvərd] [ʌp] !

I	told	you	that	hole	ought	to	be	covered	up	!
我	讲述	你	那	洞	应该	到	是	涵盖	向上	!

我早就说过那个洞应该堵上！

" [ɪk'skleɪmd] - ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	exclaimed	Mirabell's	mother	,	who	had	also	come	to	the	door	.
"	惊呼	-	母亲	,	WHO	有	还	来	到	这	门	.

"米拉贝尔的母亲也来到了门口，她惊呼道。"

" [oʊ] , ['noʊəm] !
" Oh , no'm !
" 哦 , 不 !

"哦，不！

[aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [ɪn] !
I didn't fall in !
我 没有 落下 在 !

我没掉进去！

" ['ænsər] ['dʒɪm] , [huː] [hɜːrd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .
" answered Jim , who heard what was said .
" 回答 吉姆 , WHO 听到 什么 曾是 说 .

"听到这些话的吉姆回答道。"

" [bʌt; bət][aɪ]['ɑːlmoʊs] - [dɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [diː] [klaʊn] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [kəm'pliːt] [æn; ən] -
" But I almos ' did , an ' I guess de Clown he fell in complete an '
" 但 我 几乎 - 做过 , 一个 - 我 猜测 德 小丑 他 跌倒 在 完全的 一个 -
[ˌɔːltə'geðər] . "
altogether . "
共 . "

"但我差点就成功了，我想小丑彻底失败了。"

" [ðə; ði] [klaʊn] ?
" The Clown ?
" 这 小丑 ?

"小丑？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] ['dædi] .
What do you mean ? " asked Daddy .
什么 做 你 意思是 ? " 问 爸爸 .

"你什么意思？"爸爸问。

" [diː] [klaʊn] [wʌt] [gɑːt][ɪn] ['mæmiz] ['bæskɪt][ʌv; əv] [wɑːʃ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] .
" De Clown what got in Mammy's basket of wash , " explained the little colored boy .
" 德 小丑 什么 得到 在 妈妈的 篮子 的 洗 , " 解释 这 小的 有色 男生 .

"是小丑进了妈妈的洗衣篮里，"那个小黑人男孩解释道。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] ,
By this time he had picked himself up ,
经过 这 时间 他 有 挑选 他自己 向上 ,

这时他已经站了起来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] ['striːmd] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi]
and in the light that streamed out from the open door of the house he
和 在 这 光 那 流媒体 出去 从 这 打开 门 的 这 房子 他
[sɔː] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ] ['nɪrli] ['fɔːlən] .
saw the hole into which he had so nearly fallen .
锯 这 洞 进入 哪个 他 有 所以 几乎 倒下 .

透过从敞开的房门射出的光线，他看到了自己差点掉进去的那个洞。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊl] [dʌg] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['suːər] [paɪps]
It was a hole dug by a man who had come to fix the sewer pipes
它 曾是 一个 洞 挖 经过 一个 男人 WHO 有 来 到 使固定 这 下水道 管道
[ðæt] [deɪ] ,
that day ,
那 天 ,

那是当天来修理下水道管道的工人挖的洞。

[ænd; ənd] [wen] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] .
and when night came he had not finished .
和 什么时候 夜晚 来了 他 有 不是 完成的 .

夜幕降临时，他还没有完成。

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [diːp] ， [waɪd] ， ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [dʒʌst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [wɔːk] .

He	left	a	deep	,	wide	,	gaping	hole	just	beside	the	front	walk	.
他	左边	一个	深的	，	宽的	，	张开的	洞	只是	旁	这	正面	走	.

他在前院小路旁留下了一个又深又宽的大洞。

['ɑːrnəld] ， [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd] [kept]

Arnold	,	Mirabell	and	the	others	in	the	house	knew	of	the	hole	,	and	kept
阿诺德	，	米拉贝尔	和	这	其他的	在	这	房子	知道	的	这	洞	，	和	保留

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

away	from	it	.
离开	从	它	.

阿诺德、米拉贝尔和屋里的其他人都知道这个洞，所以都远离它。

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ， [wen] ['mændi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɑːʃ] ，

In	the	daylight	,	when	Mandy	had	taken	away	the	wash	,
在	这	日光	，	什么时候	曼迪	有	已采取	离开	这	洗	，

白天，当曼迪把衣服拿走后，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] ['fɔːlən] [ɪn] .

she	had	seen	it	and	had	not	fallen	in	.
她	有	已见	它	和	有	不是	倒下	在	.

她看到了，但没有掉进去。

[bʌt; bət] [pʊr] ['dʒɪm] ， ['kʌmɪŋ] ['æftər] [dɑːrk] ,

But	poor	Jim	,	coming	after	dark	,
但	贫穷的	吉姆	，	未来	后	黑暗的	，

可怜的吉姆，天黑后才回来，

[hæd; həd] ['stʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [græs] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nɪrli] [plʌmpt] [hɪm'self] [ɪn] .

had	stumbled	in	the	thick	grass	and	had	nearly	plumped	himself	in	.
有	踉跄	在	这	厚的	草	和	有	几乎	丰满的	他自己	在	.

他绊倒在茂密的草丛里，差点一头栽进去。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klaʊn] — [wel] , [ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] !

As	for	the	Clown	—	well	,	there	he	was	down	in	the	dirt	at	the	bottom	of	the	hole	!
作为	为了	这	小丑	—	出色地	，	那里	他	曾是	向下	在	这	污垢	在	这	底部	的	这	洞	!

至于小丑——他当时正躺在洞底的泥土里！

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !

"	I	wonder	what	is	the	matter	with	me	!
"	我	想知道	什么	是	这	事情	和	我	!

“我不知道我到底怎么了！”

" [θɔːt] [ðə; ði] [geɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['feloʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːp] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːft] [dɜːrt] .

"	thought	the	gay	red	and	yellow	fellow	as	he	came	to	a	stop	in	some	soft	dirt	.
"	想法	这	同性恋红色的		和	黄色的	同伴	作为	他	来了	到	一个	停止	在	一些	柔软的	污垢	.

“那个穿着红黄相间衣服的同性恋小伙子想着，停在了松软的泥土上。”

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ʌn'lʌki] ! "

"	I	seem	to	be	very	unlucky	!	"
"	我	似乎	到	是	非常	倒霉	!	"

我好像运气很差！

" [wʌt] [dʌz] ['dʒɪm] [miːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [klaʊn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ? " [æskt] ['ɑːrnəld] ['kjʊriəsli] .

"	What	does	Jim	mean	about	a	Clown	falling	in	the	hole	?	"	asked	Arnold	curiously	.
"	什么	做	吉姆	意思是	关于	一个	小丑	坠落	在	这	洞	?	"	问	阿诺德	奇怪的是	.

阿诺德好奇地问：“吉姆说的小丑掉进洞里是什么意思？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊn] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑːʃ] ? " ['ædɪd] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	And	a	Clown	being	in	the	basket	with	the	wash	?	"	added	Mirabell	.
"	和	一个	小丑	存在	在	这	篮子	和	这	洗	?	"	额外	米拉贝尔	.

“还有，把小丑和衣服一起放在洗衣篮里？”米拉贝尔补充道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , " [ðer; ðər]['fɑːðər] ['ænsər] ,

"	I	think	I	can	tell	you	,	"	their	father	answered	,
"	我	思考	我	能	告诉	你	,	"	他们的	父亲	回答	,

“我想我可以告诉你，”他们的父亲回答道。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm]

suddenly	remembering	what	he	had	put	in	his	pocket	to	bring	home	from
突然	记住	什么	他	有	放	在	他的	口袋	到	带来	家	从

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

the	office	.
这	办公室	.

他突然想起自己把什么东西放在口袋里，准备从办公室带回家。

" [bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [wɪl] [pʊt][sʌm; səm] ['bɔrdz] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl][ðə; ði] ['plʌmər] [left][soʊ][noʊ][wʌn]

"	But	first	I	will	put	some	boards	over	the	hole	the	plumber	left	so	no	one
"	但	第一的	我	将要	放	一些	板	超过	这	洞	这	水管工	左边	所以	不	一

[els] [wɪl] [fɔːl][ɪn] ,

else	will	fall	in	,
别的	将要	落下	在	,

“但首先我会用木板把水管工留下的洞堵上，以免其他人掉进去。”

[ɔːr] ['nɪrli] [fɔːl][ɪn] . "

or	nearly	fall	in	.	"
或者	几乎	落下	在	.	"

或者差点掉下去。

" [juːl] [get][ðə; ði] [klaʊn] [ʌp] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['dædi] ? " [æskt] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	You'll	get	the	Clown	up	,	won't	you	,	Daddy	?	"	asked	Mirabell	.
"	你会	得到	这	小丑	向上	,	惯于	你	,	爸爸	?	"	问	米拉贝尔	.

“爸爸，你会把小丑叫起来的，对吧？”米拉贝尔问道。

" ['meɪbi] [its] [laɪk][ðə; ði][wʌn]['saidni][hæd; həd] . "

"	Maybe	it's	like	the	one	Sidney	had	.	"
"	或许	它是	喜欢	这	一	西德尼	有	.	"

“也许跟西德尼的那台一样。”

" [dɪd]['saidni][hæv; həv][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wɪð; wɪθ][wʌn][leg] [red] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [leg] ['jeloʊ]

"	Did	Sidney	have	a	Calico	Clown	with	one	leg	red	and	the	other	leg	yellow
"	做过	西德尼	有	一个	印花布	小丑	和	一	腿	红色的	和	这	其他	腿	黄色的

?

?
?

“西德尼是不是有一匹花色小丑，一条腿是红色的，另一条腿是黄色的？”

" [æskt] ['dædi] .

"	asked	Daddy	.
"	问	爸爸	.

爸爸问道。

" [jes] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['fʌni] [trɪks] [wen] [juː; jʊ] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋz] ;

"	Yes	,	and	it	did	all	sorts	of	funny	tricks	when	you	pulled	the	strings	;
"	是的	,	和	它	做过	全部	排序	的	有趣的	技巧	什么时候	你	拉	这	字符串	;

“是的，当你拨动琴弦时，它会做出各种各样有趣的把戏；

[ænd; ənd][hi:; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz]['simbəlz] [wen] [ju:; jʊ] [pʌntʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tʃest] , " [sed]

and	he	clapped	his	cymbals	when	you	punched	him	in	the	chest	,	"	said
和	他	鼓掌	他的	钹	什么时候	你	拳击	他	在	这	胸部	,	"	说

['ɑ:rnəld] .

Arnold	.
阿诺德	.

“当你一拳打在他胸口时，他还会拍钹，”阿诺德说。

" [wel] , [ðen] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['sɪdniz] [klaʊn] .

"	Well	,	then	this	must	be	Sidney's	Clown	.
"	出色地	,	然后	这	必须	是	西德尼的	小丑	.

“那么，这一定是西德尼的小丑。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ges] , " [sed] ['dædi] .

But	how	it	came	in	my	pocket	is	more	than	I	can	guess	,	"	said	Daddy	.
但	如何	它	来了	在	我的	口袋	是	更多的	比	我	能	猜测	,	"	说	爸爸	.

“但它怎么会出现在我口袋里，我就想不明白了，”爸爸说。

" [jes] , [aɪl] [get][ðə; ði] [klaʊn] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl] ,

"	Yes	,	I'll	get	the	Clown	up	out	of	the	hole	,
"	是的	,	患病的	得到	这	小丑	向上	出去	的	这	洞	,

“是的，我会把小丑从洞里弄出来。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt][sʌm; səm] ['bɔrdz] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

and	then	I'll	put	some	boards	over	it	.
和	然后	患病的	放	一些	板	超过	它	.

然后我会在上面放一些木板。

" [ə; eɪ]['læntərn][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt][ænd; ənd] [flæʃt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][hoʊl] .

"	A	lantern	was	brought	out	and	flashed	down	into	the	hole	.
"	一个	灯笼	曾是	带来	出去	和	闪光灯	向下	进入	这	洞	.

“有人拿出一盏灯笼，照进洞里。”

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [leɪ] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

There	,	on	the	bottom	,	lay	the	Calico	Clown	.
那里	,	在	这	底部	,	躺	这	印花布	小丑	.

那里，在最底部，躺着一只花布小丑。

" [aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] ! " ['ɔ:fərd] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [hi:; hi] [klaɪmd] [daʊn] ,

"	I'll	bring	him	up	!	"	offered	Jim	,	and	quickly	he	climbed	down	,
"	患病的	带来	他	向上	!	"	提供	吉姆	,	和	迅速地	他	攀登	向下	,

“我把他带上来！”吉姆说着，迅速爬了下去。

[kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] [ə'gen] .

caught	hold	of	the	gay	toy	,	and	climbed	out	again	.
捕捉	抓住	的	这	同性恋	玩具	,	和	攀登	出去	再次	.

他抓住那个同性恋玩具，又爬了出来。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['dʒɪm] , " [sed] ['dædi] .

"	Thank	you	,	Jim	,	"	said	Daddy	.
"	感谢	你	,	吉姆	,	"	说	爸爸	.

“谢谢你，吉姆，”爸爸说。

" [jes] , [ðæts] ['sɪdniz] [klaʊn] , " [dɪ'klerd] ['ɑ:rnəld] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

"	Yes	,	that's	Sidney's	Clown	,	"	declared	Arnold	,	when	he	had	looked	at	the
"	是的	,	那就是	西德尼的	小丑	,	"	声明	阿诺德	,	什么时候	他	有	看起来	在	这

[red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [tʃæp] .

red	and	yellow	chap	.
红色的	和	黄色的	小伙子	.

“没错，那就是西德尼的小丑，”阿诺德看着那个红黄相间的家伙说道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi][get][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv] [kloʊðz] ? "
" But how did he get in the basket of clothes ? "
" 但 如何 做过 他 得到 在 这 篮子 的 衣服 ? "

"但他怎么会跑到那篮衣服里去呢？"

" [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] , " [sed] ['dædi] .
" That's quite a long story , " said Daddy .
" 那就是 相当 一个 长的 故事 , " 说 爸爸 .

"那说来话长，"爸爸说。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Come into the house and I'll tell you .
" 来 进入 这 房子 和 患病的 告诉 你 .

"进屋来，我告诉你。"

[dɪd][jʊr; jər] ['mʌðər] [send][juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaʊn] , ['dʒɪm] ?
Did your mother send you back with the Clown , Jim ?
做过 你的 母亲 发送 你 后退 和 这 小丑 , 吉姆 ?

吉姆，是你妈妈让你跟小丑一起回去的吗?

" [hiː; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] .
" he asked of the little colored boy .
" 他 问 的 这 小的 有色 男生 .

他问那个黑人小男孩。

" [jɛzm] — [aɪ] [miːn] [jes] , ['sɑː] !
" Yes'm — I mean yes , sah !
" 是的 — 我 意思是 是的 , 萨赫 !

"是的，先生！

" ['dʒɪm] ['ænsər] .
" Jim answered .
" 吉姆 回答 .

吉姆回答道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][diː]['bæskɪt][ɔːl] [dʌn] [ræpt] [ʌp][ɪn] - . "
" He was in de basket all done wrapped up in hankowitches . "
" 他 曾是 在 德 篮子 全部 完毕 包装 向上 在 - . "

"他被裹在篮子里，全身都裹在汉科维奇丝巾里。"

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['hæŋkɜˑtʃəfs, 'hæŋkɜˑtʃiːfs][aɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][pʊt][ɪn]
" Those were the handkerchiefs I took from my pocket and put in
" 那些 是 这 手帕 我 采取 从 我的 口袋 和 放 在
['mændiz] ['bæskɪt] [wen] [aɪ][met][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Mandy's basket when I met her at the gate ,
曼迪的 篮子 什么时候 我 遇见 她 在 这 门 ,

"这些手帕是我在门口遇到曼迪时，从口袋里掏出来放在她篮子里的。"

" [sed] - ['dædi] .
" said Mirabell's daddy .
" 说 - 爸爸 .

"米拉贝尔的爸爸说道。"

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] ! "
" And so you found him , Jim ! "
" 和 所以 你 成立 他 , 吉姆 ! "

"吉姆，你找到他了！"

" [jɛzm] — [aɪ] [miːn] [jes] , ['sɑː] !
" Yes'm — I mean yes , sah !
" 是的 — 我 意思是 是的 , 萨赫 !

"是的，先生！

[ˌem 'iː][æn; ən] - ['laɪzə; 'liːzə] [æn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

Me	an	'	Liza	Ann	found	him	.
我	一个	-	莉莎	安	成立	他	.

我和莉莎·安找到了他。

['hiːz] [ə; eɪ]['dʒɑːli] [gʊd] [klaʊn] ; [bʌt; bət] ['mæmi] ,

He's	a	jolly	good	Clown	;	but	Mammy	,
他是	一个	快乐的	好的	小丑	;	但	妈咪	,

他是个非常棒的小丑；但是妈妈，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let][ˌjuː 'es] [kiːp] [hɪm; ɪm] - [kɔːz] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ˌmɪrə'bɛl]

she	wouldn't	let	us	keep	him	'	cause	as	how	she	said	he	belonged	to	Mirabell
她	不会	让	我们	保持	他	-	原因	作为	如何	她	说	他	属于	到	米拉贝尔

[ɔːr]['ɑːrnəld] . "

or	Arnold	.	"
或者	阿诺德	.	"

她不让我们留下他，因为她说他是米拉贝尔或阿诺德的。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dʌznt] [lɪv; laɪv] [hɪr] , " [sed] ['ɑːrnəld] .

"	No	,	he	doesn't	live	here	,	"	said	Arnold	.
"	不	,	他	不	居住	这里	,	"	说	阿诺德	.

“不，他不住在这里，”阿诺德说。

" [oʊ] , [sɪd] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [bæk] ! "

"	Oh	,	Sid	will	be	so	glad	to	get	him	back	!	"
"	哦	,	西德	将要	是	所以	高兴的	到	得到	他	后退	!	"

“哦，西德一定会很高兴他回来的！”

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [felt] [bæd] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] , " [sed]

"	I	suppose	you	and	your	sister	felt	bad	about	losing	the	Clown	,	"	said
"	我	认为	你	和	你的	姐姐	毛毡	坏的	关于	输	这	小丑	,	"	说

“我想你和你妹妹一定很遗憾失去了小丑吧？”

['dædi] [tuː; tə]['dʒɪm] .

Daddy	to	Jim	.
爸爸	到	吉姆	.

吉姆的爸爸。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? "

"	Didn't	you	?	"
"	没有	你	?	"

难道不是吗?

" [aɪ] - [dɪd] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌlərd] [bɔɪ] .

"	I	suahly	did	!	"	exclaimed	the	little	colored	boy	.
"	我	-	做过	!	"	惊呼	这	小的	有色	男生	.

“我当然做到了！”那个黑人小男孩大声说道。

" [soʊ][dɪd]['laɪzə; 'liːzə] [æn] .

"	So	did	Liza	Ann	.
"	所以	做过	莉莎	安	.

莉莎·安也是如此。

" ['dædi] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tɔːkt] ['sɔːftli] [tə'geðər] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	Daddy	and	Mother	talked	softly	together	a	moment	,
"	爸爸	和	母亲	谈话	轻轻	一起	一个	片刻	,

爸爸妈妈轻声交谈了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] ['mʌðər] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] ['dʒɪmz]

and	then	Mother	hurried	away	to	come	back	with	something	that	made	Jim's
和	然后	母亲	慌忙	离开	到	来	后退	和	某物	那	制成	吉姆的

[aɪz] ['spɑːrk(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊpən] [waɪd] .

eyes	sparkle	and	open	wide	.
眼睛	火花	和	打开	宽的	.

然后母亲匆匆离开，回来时手里拿着一样东西，这让吉姆的眼睛闪闪发光，睁大了眼睛。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['endʒɪn] ,

For	she	had	a	little	toy	engine	,
为了	她	有	一个	小的	玩具	引擎	,

因为她有一个小玩具火车，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wuːnd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kiː] [ænd; ənd] [sent] ['wɪzɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

which	could	be	wound	up	with	a	key	and	sent	whizzing	along	.
哪个	可以	是	伤口	向上	和	一个	钥匙	和	发送	呼啸	沿着	.

用钥匙上紧发条后，就可以让它飞速运转。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] ['dʒʌmpɪŋ] [dʒæk] , [wɪtʃ] ['dʒɪgəld] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] ['naɪsli] [æz; əz]

And	there	was	a	fine	Jumping	Jack	,	which	jiggled	almost	as	nicely	as
和	那里	曾是	一个	美好的	跳	杰克	,	哪个	晃动	几乎	作为	很好	作为

[dɪd] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

did	the	Calico	Clown	.
做过	这	印花布	小丑	.

还有一尊漂亮的跳跃杰克，它摇晃的姿态几乎和花布小丑一样优美。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [tɔɪz] [ðæt] ['ɑːrnəld] [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [ɑːr; ər] [θruː] [wɪð; wɪθ] , " [sed]

"	Here	are	two	toys	that	Arnold	and	Mirabell	are	through	with	,	"	said
"	这里	是	二	玩具	那	阿诺德	和	米拉贝尔	是	通过	和	,	"	说

“这是阿诺德和米拉贝尔玩腻的两个玩具，”他说。

['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] ['dʒɪm] .

Mother	,	with	a	smile	at	Jim	.
母亲	,	和	一个	微笑	在	吉姆	.

母亲微笑着看向吉姆。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['broʊkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [iːtʃ]

"	They	are	not	broken	,	and	they	will	each
"	他们	是	不是	破碎的	,	和	他们	将要	每个

它们没有破碎，它们都会各自破碎。

[goʊ] .

go	.
去	.

去。

[pər'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðem; ðəm] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ]

Perhaps	you	will	like	them	almost	as	much	as	you	did	the	Calico
也许	你	将要	喜欢	他们	几乎	作为	很多	作为	你	做过	这	印花布

或许你会像喜欢花布一样喜欢它们。

[klaʊn] . "

Clown	.	"
小丑	.	"

小丑。”

" [oʊ] , ['gɑːli] ! " [kraɪd] ['dʒɪm] .

"	Oh	,	golly	!	"	cried	Jim	.
"	哦	,	发誓	!	"	哭	吉姆	.

“哎呀！”吉姆喊道。

" [wiːl] [laɪk] - [ɪm] ['betər] !
" We'll like ' em better !
" 出色地 喜欢 - 呃 更好的 !

我们会更喜欢它们!

- [kɔːz] [diːrz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] — [wʌn][ˌɛf'oʊ] - [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] !
' Cause dere's two of ' em — one fo ' each of us !
- 原因 那里 二 的 - 呃 — 一 fo - 每个 的 我们 !

因为有两个——我们一人一个!

[oʊ] , [wiːz] ['ɛbɝ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒɪdnɪs] .
Oh , we's eber so much obligedness .
哦 , 我们是 埃伯 所以 很多 义务 .

哦，我们真是感激不尽。

" [klɑːspɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [tɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [hændz] ,
" Clasping the two toys in his little brown hands ,
" 紧握 这 二 玩具 在 他的 小的 棕色的 双手 ,

他用棕色的小手紧紧地抓着两个玩具，

[ə'weɪ] ['dʒɪm] ['reɪst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .
away Jim raced in the darkness to tell his sister the good news .
离开 吉姆 比赛 在 这 黑暗 到 告诉 他的 姐姐 这 好的 消息 .

吉姆趁着夜色飞奔去告诉妹妹这个好消息。

[ðə; ði]['dʒʌmpɪŋ][dʒæk][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪ] ['endʒɪn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The Jumping Jack was for her and the toy engine for him .
这 跳 杰克 曾是 为了 她 和 这 玩具 引擎 为了 他 .

跳跃杰克是给她的，玩具火车是给他的。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [meɪd] ['pɜːrfɪktli]
And I may as well tell you now that the two children were made perfectly
和 我 可能 作为 出色地 告诉 你 现在 那 这 二 孩子们 是 制成 完美
['hæpi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tɔɪz] — [dʒʌst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
happy with their toys — just as happy as they would have been with the
快乐的 和 他们的 玩具 — 只是 作为 快乐的 作为 他们 会 有 到过 和 这
['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
Calico Clown .
印花布 小丑 .

我不妨现在就告诉你们，这两个孩子对他们的玩具非常满意——就像他们拥有了花布小丑一样满意。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [əd'ventʃəz] [ɑːr; ər]['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , " [θɔːt]
" Well , thank goodness , I think my adventures are over for the night , " thought
" 出色地 , 感谢 善良 , 我 思考 我的 冒险 是 超过 为了 这 夜晚 , " 想法
[ðə; ði] [klaʊn] ,
the Clown ,
这 小丑 ,

"谢天谢地，我想我今晚的冒险终于结束了。"小丑心想。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][dɜːrt] [brʌʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [red]
as he was taken into Mirabell's house and the dirt brushed off his red
作为 他 曾是 已采取 进入 - 房子 和 这 污垢 刷过 离开 他的 红色的
[ænd; ənd] ['jeloʊ] ['traʊzərz] .
and yellow trousers .
和 黄色的 裤子 .

当他被带进米拉贝尔的房子时，他红黄相间的裤子上的尘土被掸掉了。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
" This has been such a day !
" 这 有 到过 这样的 一个 天 !

"今天真是漫长的一天！"

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !

Oh	**,**	**SUCH**	**a**	**day**	**!**
哦	,	这样的	一个	天	!

哦，真是糟糕的一天！

" [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tri:] ['ɪntu:]

"	**And**	**indeed**	**it**	**had**	**been**	**from**	**the**	**time**	**he**	**fell**	**out**	**of**	**the**	**tree**	**into**
"	和	的确	它	有	到过	从	这	时间	他	跌倒	出去	的	这	树	进入

[ðə; ði] ['mænz] [koʊt] ['pɑ:kɪt] [ʌn'tɪl] ['dʒɪm] ['stʌmbld] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:] [ðə; ði]

the	**Man's**	**coat**	**pocket**	**until**	**Jim**	**stumbled**	**with**	**him**	**and**	**he**	**fell**	**into**	**the**
这	男人的	外套	口袋	直到	吉姆	踉跄	和	他	和	他	跌倒	进入	这

[hoʊl] .

hole	**.**
洞	.

"的确，从他从树上掉进那人的外套口袋里，到吉姆和他一起绊倒，然后他掉进洞里，一直都是这样。"

" ['saidni] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [klaʊn] [bæk] , " [went] [ɑ:n] ['ɑ:rnəld] ,

"	**Sidney**	**will**	**be**	**glad**	**to**	**get**	**his**	**Clown**	**back**	**,**	**"**	**went**	**on**	**Arnold**	**,**
"	西德尼	将要	是	高兴的	到	得到	他的	小丑	后退	,	"	去	在	阿诺德	,

"西德尼会很高兴他的小丑回来的，"阿诺德继续说道。

[wen] [ðə; ði] [tɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [set] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] ['dædi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] [tel]

when	**the**	**toy**	**had**	**been**	**set**	**on**	**the**	**table**	**where**	**Daddy**	**took**	**his**	**place**	**to**	**tell**
什么时候	这	玩具	有	到过	放	在	这	桌子	在哪里	爸爸	采取	他的	地方	到	告诉

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['stɔ:ri] .

the	**evening**	**story**	**.**
这	晚上	故事	.

当玩具被放在桌子上，爸爸坐到桌子上准备讲晚间故事时。

" [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [sed] [ˌmɪrə'bɛl] .

"	**I**	**wish**	**we**	**could**	**take**	**it**	**to**	**him**	**now**	**,**	**"**	**said**	**Mirabell**	**.**
"	我	希望	我们	可以	拿	它	到	他	现在	,	"	说	米拉贝尔	.

"我真希望我们现在就能把它带给他，"米拉贝尔说。

" [meint] [wi:; wi] ? " [æskt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	**Mayn't**	**we**	**?**	**"**	**asked**	**her**	**brother**	**.**
"	可能不会	我们	?	"	问	她	兄弟	.

"难道我们不能吗？"她哥哥问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [leɪt] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

"	**It**	**is**	**getting**	**late**	**,**	**"**	**said**	**their**	**mother**	**.**
"	它	是	获得	晚的	,	"	说	他们的	母亲	.

"天色不早了，"他们的母亲说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [tɔɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	**You**	**may**	**take**	**the**	**toy**	**over**	**the**	**first**	**thing**	**in**	**the**	**morning**	**.**	**"**
"	你	可能	拿	这	玩具	超过	这	第一的	事物	在	这	早晨	.	"

"你可以在早上第一件事就是把玩具带过去。"

" [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['saidni] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wer] [hɪz; ɪz] [klaʊn] [ɪz] , " ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði]

"	**But**	**all**	**the**	**while**	**Sidney**	**will**	**be**	**wondering**	**where**	**his**	**Clown**	**is**	**,**	**"**	**objected**	**the**
"	但	全部	这	尽管	西德尼	将要	是	好奇	在哪里	他的	小丑	是	,	"	反对	这

['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

little	**girl**	**.**
小的	女孩	.

"可是西德尼会一直纳闷他的小丑在哪里呢，"小女孩反驳道。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rnəld] .

"	**I**	**know**	**what**	**we**	**can**	**do**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Arnold**	**.**
"	我	知道	什么	我们	能	做	!	"	惊呼	阿诺德	.

"我知道我们能做什么！"阿诺德喊道。

" [wi:; wi][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [its] [hɪr] . "

"	We	can	telephone	and	tell	him	it's	here	.	"
"	我们	能	电话	和	告诉	他	它是	这里	.	"

“我们可以打电话告诉他东西到了。”

" [jes] , [wi:; wi][kæn; kən][du:] [ðæt] , " [sed] ['dædi] .

"	Yes	,	we	can	do	that	,	"	said	Daddy	.
"	是的	,	我们	能	做	那	,	"	说	爸爸	.

“是的，我们可以做到，”爸爸说。

[soʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , ['saidni][wʌz; wəz][toʊld] , ['oʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ,

So	,	a	little	later	,	Sidney	was	told	,	over	the	telephone	,
所以	,	一个	小的	之后	,	西德尼	曾是	讲述	,	超过	这	电话	,

不久之后，西德尼接到电话，得知了这件事。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔ:st] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

that	his	lost	Calico	Clown	had	been	found	.
那	他的	丢失的	印花布	小丑	有	到过	成立	.

他丢失的花猫小丑被找到了。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['bri:fli] [toʊld] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [gɑ:t] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] - ['bæskɪt] ['æftər]

The	story	was	briefly	told	of	how	it	had	got	into	the	wash	-	basket	after
这	故事	曾是	简要地	讲述	的	如何	它	有	得到	进入	这	洗	-	篮子	后

['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] ['dædi:z] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .

having	been	found	in	Daddy's	pocket	and	taken	to	the	office	.
拥有	到过	成立	在	爸爸的	口袋	和	已采取	到	这	办公室	.

故事简要地讲述了这件东西是如何从爸爸的口袋里被发现，然后被带到办公室，最后又被放进洗衣篮里的。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !

"	Oh	,	I'm	so	glad	!
"	哦	,	我是	所以	高兴的	!

“哦，我太高兴了！”

" [kraɪd] ['saidni] .

"	cried	Sidney	.
"	哭	西德尼	.

“西德尼喊道。”

" [aɪl] [bi:; bi]['oʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] . "

"	I'll	be	over	the	first	thing	in	the	morning	to	get	him	.	"
"	患病的	是	超过	这	第一的	事物	在	这	早晨	到	得到	他	.	"

“我明天一早就过去接他。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [klaʊn] [gɑ:t][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] ,

"	But	what	I'm	wondering	about	is	how	the	Clown	got	in	my	pocket	,
"	但	什么	我是	好奇	关于	是	如何	这	小丑	得到	在	我的	口袋	,

但我好奇的是，小丑是怎么跑到我口袋里的?

" [sed] ['dædi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	said	Daddy	,	with	a	puzzled	look	on	his	face	.
"	说	爸爸	,	和	一个	困惑	看	在	他的	脸	.

“爸爸一脸疑惑地说。”

" [ɪf] [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] ['dɪdnt] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] , [hu:] [dɪd] ?

"	If	you	children	didn't	put	it	there	,	who	did	?
"	如果	你	孩子们	没有	放	它	那里	,	WHO	做过	?

“如果不是你们这些孩子放的，那是谁放的？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑ:rnəld] .

"	and	he	looked	at	Mirabell	and	Arnold	.
"	和	他	看起来	在	米拉贝尔	和	阿诺德	.

他看着米拉贝尔和阿诺德。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] , [æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][ðə; ði]

And	I	might	say	that	this	was	always	a	mystery	,	as	much	so	as	the
和	我	可能	说	那	这	曾是	总是	一个	神秘	,	作为	很多	所以	作为	这

我或许可以说，这始终是个谜，就像……一样。

[klaʊnz] ['rɪd(ə)l] [ə'baʊt] [wʌt] [meɪd] [mɔːr] [nɔɪz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pɪg]['ʌndər][ə; eɪ] [geɪt] .

Clown's	riddle	about	what	made	more	noise	than	a	pig	under	a	gate	.
小丑的	谜语	关于	什么	制成	更多的	噪音	比	一个	猪	在下面	一个	门	.

小丑提出的谜语：什么东西比猪在栅栏下跑动的声音更大?

['dædi] [toʊld] [ˌmɪrə'bɛl] [ænd; ənd]['ɑːrnəld][ðer; ðər]['juːʒuəl] [gʊd] - [naɪt] ['stɔːri] .

Daddy	told	Mirabell	and	Arnold	their	usual	good	-	night	story	.
爸爸	讲述	米拉贝尔	和	阿诺德	他们的	通常	好的	-	夜晚	故事	.

爸爸像往常一样给米拉贝尔和阿诺德讲了睡前故事。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] ['mʌðər] [pʊt][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [ɑːn][ðə; ði]

Then	the	children	went	to	bed	and	Mother	put	the	Calico	Clown	on	the
然后	这	孩子们	去	到	床	和	母亲	放	这	印花布	小丑	在	这

['mæntlpiːs] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

mantelpiece	where	he	would	be	safe	for	the	night	.
壁炉架	在哪里	他	会	是	安全的	为了	这	夜晚	.

孩子们上床睡觉后，妈妈把花布小丑放在壁炉架上，这样他晚上就能安全地待在那里了。

" [huː'evər] [siːz] ['saidni][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['mʌðər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [tuː] ,

"	Whoever	sees	Sidney	first	in	the	morning	,	"	said	Mother	,	as	she	,	too	,
"	谁	看到	西德尼	第一的	在	这	早晨	,	"	说	母亲	,	作为	她	,	也	,

“谁早上第一个见到西德尼，”母亲说，她自己也说道，

[gɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , " [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tɔɪ] .

got	ready	to	go	to	bed	,	"	may	be	the	one	to	give	him	his	toy	.
得到	准备好	到	去	到	床	,	"	可能	是	这	一	到	给	他	他的	玩具	.

准备睡觉时，“也许我会给他玩具。”

" [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][pʊt][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

"	Then	the	lights	were	put	out	and	the	house	was	still	and	quiet	.
"	然后	这	灯	是	放	出去	和	这	房子	曾是	仍然	和	安静的	.

“然后灯灭了，房子里一片寂静。”

[ˌɔːrdn'erəli] , [wen] [ðɪs] [taɪm] [keɪm] , [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] ,

Ordinarily	,	when	this	time	came	,	the	Calico	Clown	,	like	the	other	toys	,
按说	,	什么时候	这	时间	来了	,	这	印花布	小丑	,	喜欢	这	其他	玩具	,

通常情况下，到了这个时候，花布小丑和其他玩具一样，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['laɪvlɪɪst] .

would	have	been	at	his	liveliest	.
会	有	到过	在	他的	最活跃的	.

那时的他本该是最活跃的。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

But	now	he	was	so	tired	,	with	all	his	adventures	of	the	day	,
但	现在	他	曾是	所以	疲劳的	,	和	全部	他的	冒险	的	这	天	,

但他现在太累了，一整天的冒险经历让他疲惫不堪。

[ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ænd; ənd] [sed] :

that	he	just	gave	a	long	sigh	and	said	:
那	他	只是	给予	一个	长的	叹	和	说	:

他长叹一口气，说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɜːr] !

"	I	am	not	going	to	stir	!
"	我	是	不是	去	到	搅拌	!

“我不会搅动！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] !

I	am	just	going	to	lie	down	here	and	sleep	until	morning	!
我	是	只是	去	到	说谎	向下	这里	和	睡觉	直到	早晨	!

我打算躺在这里睡到天亮!

[ɪ'nʌf] [hæz; həz] ['hæpənd] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] .

Enough	has	happened	for	one	day	.
足够的	有	发生	为了	一	天	.

今天发生的事情已经够多了。

" [soʊ][hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen]['waɪpər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə]

"	So	he	stretched	out	,	with	a	pen	wiper	for	a	cushion	,	and	went	to
"	所以	他	拉伸	出去	,	和	一个	笔	雨刮器	为了	一个	软垫	,	和	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

于是他伸展开身体，用笔杆当垫子，睡着了。

[braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['saidni][ræn]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bright	and	early	the	next	morning	Sidney	ran	over	to	the	house	of	his
明亮的	和	早期的	这	下一个	早晨	西德尼	跑	超过	到	这	房子	的	他的

['kʌznz] .

cousins	.
表兄弟姐妹	.

第二天一大早，西德尼就跑到他表兄弟家去了。

" [ɪz][maɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [hɪr] ?

"	Is	my	Calico	Clown	here	?
"	是	我的	印花布	小丑	这里	?

我的花猫小丑在这里吗?

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [jes] , " ['ænsər] ['ɑːrnəld] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ʌp] .

"	Yes	,	"	answered	Arnold	,	who	was	also	up	.
"	是的	,	"	回答	阿诺德	,	WHO	曾是	还	向上	.

“是的，”同样起床的阿诺德回答道。

" [aɪl] [get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

"	I'll	get	him	for	you	.	"
"	患病的	得到	他	为了	你	.	"

“我会帮你把他弄来。”

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! " [sed] ['saidni] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wʌns] [mɔːr] .

"	Oh	,	thank	you	!	"	said	Sidney	,	when	he	had	his	toy	once	more	.
"	哦	,	感谢	你	!	"	说	西德尼	,	什么时候	他	有	他的	玩具	一次	更多的	.

“哦，谢谢！”西德尼再次拿到玩具时说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [wʌz; wəz] [bæk] [hoʊm] .

And	a	little	later	the	Calico	Clown	was	back	home	.
和	一个	小的	之后	这	印花布	小丑	曾是	后退	家	.

不久之后，花布小丑就回到了家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] .

But	his	adventures	were	not	over	.
但	他的	冒险	是	不是	超过	.

但他的冒险故事并未就此结束。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER X

章 X

第十章

[ðə; ði] [tɔɪ] ['pɑːrti]

THE TOY PARTY

这 玩具 派对

玩具派对

" [oʊ] , ['saidni] ! [ɑːnt] [juː; jʊ][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [bæk] ?

" Oh , Sidney ! aren't you glad you have your Calico Clown back ?

" 哦 , 西德尼 ! 不是 你 高兴的 你 有 你的 印花布 小丑 后退 ?

"哦，西德尼！你找回你的花布小丑是不是很开心？"

" [kraɪd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ['mædəlɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['brʌðər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs]

" cried his sister Madeline when she saw her brother coming toward the house

" 哭 他的 姐姐 玛德琳 什么时候 她 锯 她 兄弟 未来 朝向 这 房子

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æt; ət]['ɑːrnəldz] [hoʊm] .

with his toy which he had got at Arnold's home .

和 他的 玩具 哪个 他 有 得到 在 阿诺德的 家 .

"当他的妹妹玛德琳看到哥哥拿着从阿诺德家得到的玩具朝房子走来时，她喊道。"

" [aɪ][dʒʌst] [ges] [aɪ][ˌeɪ 'em] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

" I just guess I am ! " said the little boy .

" 我 只是 猜测 我 是 ! " 说 这 小的 男生 .

"我想我就是吧！"小男孩说道。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] . "

" I thought I'd never see him again . "

" 我 想法 ID 绝不 看 他 再次 . "

"我以为我再也见不到他了。"

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] , [tuː] , " [kraɪd] ['hɜːrbərt] ,

" And I'm glad , too , " cried Herbert ,

" 和 我是 高兴的 , 也 , " 哭 赫伯特 ,

"我也很高兴，"赫伯特喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stɪk] .

as he made his Monkey go up and down the Stick .

作为 他 制成 他的 猴 去 向上 和 向下 这 戳 .

他让他的猴子沿着棍子上下移动。

" [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['redi] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] . "

" Now we can get ready for our circus . "

" 现在 我们 能 得到 准备好 为了 我们的 马戏团 . "

"现在我们可以准备我们的马戏表演了。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .

" Are you going to have a show ? " asked Madeline .

" 是 你 去 到 有 一个 展示 ? " 问 玛德琳 .

"你要办个演出吗？"玛德琳问道。

" [jes] , " ['ænsər] ['saidni] .

" Yes , " answered Sidney .

" 是的 , " 回答 西德尼 .

"是的，"西德尼回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [klaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst]
" We have a Clown and a Monkey , and they're always the funniest
" 我们 有 一个 小丑 和 一个 猴 , 和 它们是 总是 这 最搞笑
[θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
things in a circus .
事物 在 一个 马戏团 .

"我们这里有个小丑和一只猴子，它们总是马戏团里最搞笑的。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌŋki] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Don't you remember when we had the show with my Monkey in it ? "
不 你 记住 什么时候 我们 有 这 展示 和 我的 猴 在 它 ? "

你不记得我们一起表演，我的猴子也参演的那次了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv][fʌn] , " [sed] ['mædəlɪn] .
And that was lots of fun , " said Madeline .
和 那 曾是 很多 的 乐趣 , " 说 玛德琳 .

"那真是太有趣了，"玛德琳说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃoʊ] . "
" But I know something better than a show . "
" 但 我 知道 某物 更好的 比 一个 展示 . "

但我知道比表演更好的东西。

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么?

" ['saidni] [æskt] .
" Sidney asked .
" 西德尼 问 .

西德尼问道。

" [ə; eɪ]['pɑːrti] , " [went] [ɑːn] ['mædəlɪn] .
" A party , " went on Madeline .
" 一个 派对 , " 去 在 玛德琳 .

"一个派对，"玛德琳继续说道。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɑːrti] .
" Let's have a Toy Party .
" 我们来吧 有 一个 玩具 派对 .

我们来举办一个玩具派对吧。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃoʊ] , ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrkəs] [ʃoʊ] .
That will be better than a show , even a circus show .
那 将要 是 更好的 比 一个 展示 , 甚至 一个 马戏团 展示 .

那比任何演出都好，哪怕是马戏表演。

" ['saidni]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ænd; ənd] ['mædəlɪn] [sed] :
" Sidney wanted to know how it would be better , and Madeline said :
" 西德尼 通缉 到 知道 如何 它 会 是 更好的 , 和 玛德琳 说 :

西德尼想知道怎样才能做得更好，玛德琳说:

" - [kɔːz] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɑːrti] ,
" ' Cause you can have things to eat at a Toy Party ,
" - 原因 你 能 有 事物 到 吃 在 一个 玩具 派对 ,

因为在玩具派对上你可以吃东西，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrkəs] , ['les(ə)n][juː; jʊ] [bai] - [ɪm] ;

and	you	can't	always	have	things	at	a	circus	,	lessen	you	buy	'	em	;
和	你	不能	总是	有	事物	在	一个	马戏团	,	减少	你	买	-	呃	;

而且你不可能总是在马戏团里得到你想要的东西，除非你买下来;

[ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑːt] [ðen] , - - ['piːnʌts] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] .

and	maybe	not	then	,	'	cepting	peanuts	and	lemonade	.
和	或许	不是	然后	,	-	-	花生	和	柠檬水	.

也许那时就不是这样了，除了花生和柠檬水。

[lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɑːrti][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get] ['mʌðər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]['riːəl] [θɪŋz]

Let's	have	a	Toy	Party	and	we	can	get	mother	to	give	us	real	things
我们来吧	有	一个	玩具	派对	和	我们	能	得到	母亲	到	给	我们	真实的	事物

[tuː; tə] [iːt] . "

to	eat	.	"
到	吃	.	"

我们来办个玩具派对吧，这样妈妈就会给我们买点真正的食物吃了。

" [oʊ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [fʌn] !

"	Oh	,	that	will	be	fun	!
"	哦	,	那	将要	是	乐趣	!

“哦，那一定很有趣！”

" [kraɪd]['saidni] .

"	cried	Sidney	.
"	哭	西德尼	.

“西德尼喊道。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] !

"	I	should	say	so	!
"	我	应该	说	所以	!

我应该这么说!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

花布小丑的故事(The Story of a Calico Clown)
第4/4页

" [ə'griːd]
" **agreed**
" 同意

同意

['hɜːrbərt] .
Herbert .
赫伯特 .

赫伯特。

" [ænd; ənd] [wiːl] [æsk] ['dɔːrəθi] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , " [sed] ['mædəlɪn] ,
" **And** **we'll** **ask** **Dorothy** **to** **bring** **her** **Sawdust** **Doll** **,** " **said** **Madeline** **,**
" 和 出色地 问 多萝西 到 带来 她 锯末 玩具娃娃 , " 说 玛德琳 ,

“我们会请多萝西把她的锯末娃娃带来，”玛德琳说。

" ['ɑːrnəld][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [hɜːr; hər] [læm] [ɑːn]
" **Arnold** **can** **bring** **his** **Bold** **Tin** **Soldier** **,** **and** **Mirabell** **her** **Lamb** **on**
" 阿诺德 能 带来 他的 大胆的 锡 士兵 , 和 米拉贝尔 她 羊肉 在

“阿诺德可以带着他勇敢的锡兵，米拉贝尔可以带着她的羔羊。”

[wiːlz] .
Wheels .
车轮 .

轮子。

[ænd; ənd] [aɪl] [brɪŋ] [maɪ]['kændi] ['ræbɪt] . "
And **I'll** **bring** **my** **Candy** **Rabbit** **.** **"**
和 患病的 带来 我的 糖果 兔子 . "

我会带来我的糖果兔子。

" [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['hɜːrbərt] .
" **You** **did** **have** **a** **party** **for** **him** **,** " **said** **Herbert** **.**
" 你 做过 有 一个 派对 为了 他 , " 说 赫伯特 .

“你确实为他办过派对，”赫伯特说。

" [wel] , [ðɪs] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][fɔːr; fər]['sɪdz]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , " [ɪk'spleɪnd] ['mædəlɪn] .
" **Well** **,** **this** **one** **can** **be** **for** **Sid's** **Calico** **Clown** **,** " **explained** **Madeline** **.**
" 出色地 , 这 一 能 是 为了 西德的 印花布 小丑 , " 解释 玛德琳 .

“嗯，这个可以给Sid的花布小丑，”玛德琳解释道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] , [ɜːrb] .
" **And** **you** **can** **bring** **your** **Monkey** **on** **a** **Stick** **,** **Herb** **.**
" 和 你 能 带来 你的 猴 在 一个 戳 , 草本植物 .

“赫伯，你也可以带上你的猴子棒棒糖。”

" [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɑːrti] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
" **The** **idea** **of** **a** **Toy** **Party** **seemed** **to** **please** **the** **two** **boys** **,**
" 这 主意 的 一个 玩具 派对 似乎 到 请 这 二 男孩们 ,

“玩具派对这个想法似乎很受两个男孩的欢迎，”

[ænd; ənd] ['mædəlɪn] [wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **Madeline** **was** **glad** **she** **had** **thought** **of** **it** **.**
和 玛德琳 曾是 高兴的 她 有 想法 的 它 .

玛德琳很庆幸自己想到了这个办法。

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

She	lost	no	time	in	getting	ready	for	it	.
她	丢失的	不	时间	在	获得	准备好	为了	它	.

她立即着手准备。

" [aɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['rɪbən] [ɑːn] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [maɪ] ['kændi] ['ræbɪt] ,

"	I'll	go	and	put	a	new	ribbon	on	the	neck	of	my	Candy	Rabbit	,
"	患病的	去	和	放	一个	新的	丝带	在	这	脖子	的	我的	糖果	兔子	,

“我去给我的糖果兔脖子上系个新丝带。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

"	she	said	to	her	brothers	.
"	她	说	到	她	兄弟	.

她对她的兄弟们说。

" [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [klaʊn] [ɔːl] [naɪs] [ænd; ənd] [kliːn] ,

"	You	get	your	Monkey	and	Clown	all	nice	and	clean	,
"	你	得到	你的	猴	和	小丑	全部	好的	和	干净的	,

“你把猴子和小丑都洗干净了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [æsk] ['mʌðər] [ɪf] [kʊk] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [keɪk] . "

and	then	I'll	ask	Mother	if	Cook	can	make	a	special	cake	.	"
和	然后	患病的	问	母亲	如果	厨师	能	制作	一个	特别的	蛋糕	.	"

然后我会问妈妈，厨师能不能做一个特别的蛋糕。

" [maɪ] ['mʌŋki] [ɪz] [kliːn] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hɜːrbərt] .

"	My	Monkey	is	clean	enough	,	"	said	Herbert	.
"	我的	猴	是	干净的	足够的	,	"	说	赫伯特	.

“我的猴子很干净，”赫伯特说。

" [dɜːrt] ['dʌznt] [ʃoʊ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .

"	Dirt	doesn't	show	on	him	,	anyhow	.
"	污垢	不	展示	在	他	,	无论如何	.

“反正他身上也看不出来脏东西。”

['hiːz] ['kʌlərd] [braʊn] . "

He's	colored	brown	.	"
他是	有色	棕色的	.	"

他的肤色是棕色的。

" [ænd; ənd] [maɪ] [klaʊnz] ['prɪti] [gʊd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [fɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [dɜːrt] [hoʊl] ,

"	And	my	Clown's	pretty	good	,	even	if	he	did	fall	in	a	dirt	hole	,
"	和	我的	小丑的	漂亮的	好的	,	甚至	如果	他	做过	落下	在	一个	污垢	洞	,

“我的小丑还不错，即使他掉进了一个土坑里。”

" [went] [ɑːn] ['saidni] .

"	went	on	Sidney	.
"	去	在	西德尼	.

西德尼继续说道。

" [ə; eɪ] [klaʊn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɜːrti] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [fɔːlz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɜːrkəs]

"	A	Clown	has	to	be	a	little	dirty	,	for	he	falls	all	over	the	circus
"	一个	小丑	有	到	是	一个	小的	肮脏的	,	为了	他	瀑布	全部	超过	这	马戏团

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

“小丑必须有点脏兮兮的，因为他会在马戏团的舞台上摔来摔去。”

[juː; jʊ] [noʊ] . "

you	know	.	"
你	知道	.	"

你知道。”

" [ðer; ðər] ['iznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eni]['sɜːrkəs] [rɪŋ] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [tɔɪ] ['pɑːrti] , " [læft]

"	There	isn't	going	to	be	any	circus	ring	at	our	Toy	Party	,	"	laughed
"	那里	不是	去	到	是	任何	马戏团	戒指	在	我们的	玩具	派对	,	"	笑了

“我们的玩具派对上不会有马戏团表演，”笑着说。

['mædəlɪn] .

Madeline	.
玛德琳	.

玛德琳。

" [naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði] [keɪk] . "

"	Now	I'll	go	and	see	about	the	cake	.	"
"	现在	患病的	去	和	看	关于	这	蛋糕	.	"

“我现在去看看蛋糕的事。”

" [ænd; ənd] [wiːl] [goʊ][ænd; ənd] [tel] [dɪk] , ['ɑːrnəld][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , " [sed] ['saidni] .

"	And	we'll	go	and	tell	Dick	,	Arnold	and	the	girls	,	"	said	Sidney	.
"	和	出色地	去	和	告诉	迪克	,	阿诺德	和	这	女孩们	,	"	说	西德尼	.

“我们会去告诉迪克、阿诺德和女孩们，”西德尼说。

" [hɪr] , ['mædəlɪn] , [pliːz] [kiːp] [maɪ]['kælɪkoʊ] [klaʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ] [kʌm] [bæk] .

"	Here	,	Madeline	,	please	keep	my	Calico	Clown	for	me	until	I	come	back	.
"	这里	,	玛德琳	,	请	保持	我的	印花布	小丑	为了	我	直到	我	来	后退	.

“玛德琳，请帮我保管好我的花布小丑，等我回来。”

" [ə'weɪ] [hiː; hi][ræn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

"	Away	he	ran	with	his	brother	,	who	carried	the	Monkey	on	a	Stick	.
"	离开	他	跑	和	他的	兄弟	,	WHO	携带	这	猴	在	一个	戳	.

“他和他的兄弟一起跑开了，他的兄弟手里拿着棍子上的猴子。”

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] ['ræðər] [hoʊpt] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [teɪld] [tʃæp] [wʊd] [biː; bi][left][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

The	Calico	Clown	rather	hoped	the	long	-	tailed	chap	would	be	left	to	keep	him
这	印花布	小丑	相当	希望	这	长的	-	有尾巴的	小伙子	会	是	左边	到	保持	他

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

花斑小丑倒希望那个长尾巴的家伙能留下来陪他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [jet] .

but	it	was	not	to	be	just	yet	.
但	它	曾是	不是	到	是	只是	然而	.

但这一天还未到来。

" [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [waɪl] ['mædəlɪn] [ɪz] ['getɪŋ] ['redi]

"	But	perhaps	I	can	talk	to	the	Candy	Rabbit	while	Madeline	is	getting	ready
"	但	也许	我	能	讲话	到	这	糖果	兔子	尽管	玛德琳	是	获得	准备好

[fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] ,

for	the	party	,
为了	这	派对	,

“不过，或许我可以趁着玛德琳准备参加派对的时候和糖果兔聊聊。”

" [θɔːt] [ðə; ði] [klaʊn] .

"	thought	the	Clown	.
"	想法	这	小丑	.

小丑心想。

" [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] .

"	He	and	I	are	old	friends	.
"	他	和	我	是	老的	朋友们	.

“我和他是老朋友。”

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] .

"	But	even	this	was	not	to	be	.
"	但	甚至	这	曾是	不是	到	是	.

但就连这一点也未能实现。

['mædəlɪn] ['prɑ:bəbli] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]

Madeline	probably	did	not	think	that	the	Clown	would	have	liked	to	be	with
玛德琳	大概	做过	不是	思考	那	这	小丑	会	有	喜欢	到	是	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tɔɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

some	of	the	other	toys	for	a	while	.
一些	的	这	其他	玩具	为了	一个	尽管	.

玛德琳可能没想到，小丑会愿意和其他玩具待在一起一段时间。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [kept] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['feloʊ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['brʌðər]

She	just	kept	hold	of	the	gay	red	and	yellow	fellow	after	her	brother
她	只是	保留	抓住	的	这	同性恋	红色的	和	黄色的	同伴	后	她	兄弟

[hæd; həd]['hændɪd][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

had	handed	him	to	her	,
有	递交	他	到	她	,

她哥哥把那个红黄相间的小家伙交给她后，她就一直抱着不放。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]

and	took	him	with	her	to	the	kitchen	,	where	she	knew	her	mother
和	采取	他	和	她	到	这	厨房	,	在哪里	她	知道	她	母亲

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

然后她带着他去了厨房，她知道她母亲在那里。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	Oh	,	Mother	!
"	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[meɪ] [kʊk] [beɪk] [ju: 'es][ə; eɪ] [keɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔɪ] ['pɑ:rti] ? " [kraɪd]

may	Cook	bake	us	a	cake	for	the	Toy	Party	?	"	cried
可能	厨师	烤	我们	一个	蛋糕	为了	这	玩具	派对	?	"	哭

“厨师能不能给我们烤个蛋糕，参加玩具派对？”她喊道。

['mædəlɪn] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] , [ʃi:; ʃi][leɪd][ðə; ði]['kælɪkoʊ]

Madeline	,	and	,	not	thinking	what	she	was	doing	,	she	laid	the	Calico
玛德琳	,	和	,	不是	思维	什么	她	曾是	正在做	,	她	铺设	这	印花布

玛德琳，没多想，就把印花布铺在了地上。

[klaʊn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['bæskɪt][ʌv; əv]['ɔ:rɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][fru:t][mæn][hæd; həd][dʒʌst]

Clown	down	in	a	large	basket	of	oranges	which	the	fruit	man	had	just
小丑	向下	在	一个	大的	篮子	的	橙子	哪个	这	水果	男人	有	只是

小丑跌倒在水果摊贩刚从一大篮橘子里拿出来的东西里。

[set][ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

set	on	the	kitchen	table	.
放	在	这	厨房	桌子	.

摆放在厨房的桌子上。

" [ə; eɪ] [keɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tɔɪ] ['pɑ:rti] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['mʌðər] .

"	A	cake	for	a	Toy	Party	?	"	repeated	Mother	.
"	一个	蛋糕	为了	一个	玩具	派对	?	"	重复	母亲	.

“玩具派对要蛋糕吗？”妈妈重复道。

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	Yes	,	I	think	so	.
"	是的	,	我	思考	所以	.

“是的，我也这么认为。”

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell me more about it .
告诉 我 更多的 关于 它 .

请您详细说说。

" [soʊ] ['mædəlɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tɔɪ] ['pɑːrti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [held] ,
" So Madeline told about the Toy Party that was going to be held ,
" 所以 玛德琳 讲述 关于 这 玩具 派对 那 曾是 去 到 是 握住 ,

于是玛德琳讲起了即将举行的玩具派对，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [dɑːl] , [ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] ,
and how the Sawdust Doll , the White Rocking Horse ,
和 如何 这 锯末 玩具娃娃 , 这 白色的 摇滚 马 ,

以及锯末娃娃、白色摇马的故事

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɑːli] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [kʌm] .
and all the other jolly creatures were to come .
和 全部 这 其他 快乐的 生物 是 到 来 .

其他所有快乐的生物也即将到来。

" [kɔːrs] [ðeɪ] [wəʊnt] [iːt] [ðə; ði] [keɪk] — ['oʊnli] [meɪk] [bɪ'liːv] , " [ɪk'spleɪnd]
" Course they won't EAT the cake — only make believe , " explained
" 课程 他们 惯于 吃 这 蛋糕 — 仅有的 制作 相信 , " 解释

“他们当然不会真的吃蛋糕——只会假装吃，”解释道。

['mædəlɪn] .
Madeline .
玛德琳 .

玛德琳。

" [wiːl] [iːt] [ðə; ði] [keɪk] — [wiː; wi] ['tʃɪldrən] . "
" We'll eat the cake — we children . "
" 出色地 吃 这 蛋糕 — 我们 孩子们 . "

“我们会吃掉蛋糕——我们这些孩子。”

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]
" Yes , I supposed you would , " said Mother , with a laugh as she looked
" 是的 , 我 据称 你 会 , " 说 母亲 , 和 一个 笑 作为 她 看起来
[æt; ət] [kʊk] .
at Cook .
在 厨师 .

“是啊，我就知道你会这样，”母亲笑着看着厨子说道。

" [ænd; ənd] , [pliːz] , [meɪ] [aɪ] [help] ? " [æskt] ['mædəlɪn] .
" And , please , may I help ? " asked Madeline .
" 和 , 请 , 可能 我 帮助 ? " 问 玛德琳 .

“请问我能帮上什么忙吗？”玛德琳问道。

" [jes] , " ['prɑːmɪst] [kʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" Yes , " promised Cook , and then ,
" 是的 , " 承诺 厨师 , 和 然后 ,

“是的，”库克答应道，然后，

[nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [nɑːt] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] [klaʊn] ,
not thinking what she was doing and not seeing the Calico Clown ,
不是 思维 什么 她 曾是 正在做 和 不是 看到 这 印花布 小丑 ,

她当时没想自己在做什么，也没看到花布小丑。

[huː] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɔːrɪndʒɪz] ,
who had slipped away down in among the oranges ,
WHO 有 滑倒了 离开 向下 在 之中 这 橙子 ,

他悄悄溜进了橘子丛中，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv][fru:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['teɪbl] .

she	took	the	basket	of	fruit	from	the	table	.
她	采取	这	篮子	的	水果	从	这	桌子	.

她从桌上拿起那篮水果。

" [aɪl] [dʒʌst][set][ðə; ði]['ɔ:rɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑ:ks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I'll	just	set	the	oranges	in	the	ice	box	,	"	she	said	.
"	患病的	只是	放	这	橙子	在	这	冰	盒子	,	"	她	说	.

“我就把橙子放在冰盒里吧，”她说。

" [ðeɪ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [tʃɪld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɔ:rɪndʒ'eɪd] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] .

"	They	need	to	be	well	chilled	for	the	orangeade	,	and	it's	a	hot	day	.
"	他们	需要	到	是	出色地	冷藏	为了	这	橙汁	,	和	它是	一个	热的	天	.

“橙汁需要冰镇一下，而且今天天气很热。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ,

"	And	that	is	how	it	was	that	the	Clown	,	a	little	later	,
"	和	那	是	如何	它	曾是	那	这	小丑	,	一个	小的	之后	,

“就这样，过了一会儿，小丑……”

[faʊnd] [hɪm'self] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['fri:zɪŋ] [koʊld] .

found	himself	beginning	to	feel	freezing	cold	.
成立	他自己	开始	到	感觉	冷冻	寒冷的	.

他发现自己开始感到寒冷刺骨。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['maɪndɪd] ['bi:ɪŋ] [leɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] , ['jeloʊ] [fru:t]

He	had	not	minded	being	laid	for	a	time	in	with	the	golden	,	yellow	fruit
他	有	不是	有思想	存在	铺设	为了	一个	时间	在	和	这	金的	,	黄色的	水果

.

:

.

他并不介意和那些金黄色的水果待在一起一段时间。

[ˌaɪ 'ti:] [smeld] [soʊ][naɪs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [bri:ðd] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fju:m]

It	smelled	so	nice	that	he	shut	his	eyes	and	breathed	deep	of	the	perfume
它	闻起来	所以	好的	那	他	关闭	他的	眼睛	和	呼吸	深的	的	这	香水

.

:

.

香水味太好闻了，他闭上眼睛，深深地吸了一口气。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sli:p] .

He	even	took	a	little	sleep	.
他	甚至	采取	一个	小的	睡觉	.

他甚至还小睡了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] ,

And	then	,	the	next	thing	he	knew	,
和	然后	,	这	下一个	事物	他	知道	,

然后，他突然意识到……

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][koʊld] [er] ['æftər][ə; eɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [slæmd] [ʃʌt] .

he	felt	a	breath	of	cold	air	after	a	door	was	slammed	shut	.
他	毛毡	一个	气息	的	寒冷的	空气	后	一个	门	曾是	猛烈抨击	关闭	.

门砰地一声关上后，他感到一阵冷风吹来。

" [dɪr] [ˌem 'i:] !

"	Dear	me	!
"	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

[wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] ['hæpənd] [naʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] .

what	can	have	happened	now	?	"	said	the	Calico	Clown	,	suddenly	awakening	.
什么	能	有	发生	现在	?	"	说	这	印花布	小丑	,	突然	唤醒	.

"现在又发生了什么事呢？"花布小丑突然醒来，问道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ['wɜ:rkʃɑ:p] [ʌv; əv]['sæntə] ['klɔz] ?

"	Am	I	back	again	at	the	North	Pole	workshop	of	Santa	Claus	?
"	是	我	后退	再次	在	这	北	极	车间	的	圣诞老人	克劳斯	?

我又回到圣诞老人的北极工坊了吗?

[ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] .

It	feels	like	it	,	but	it	doesn't	look	like	it	.
它	感觉	喜欢	它	,	但	它	不	看	喜欢	它	.

感觉上是这样，但看起来不像。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [laɪt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [koʊld] .

For	his	shop	was	nice	and	light	,	though	it	was	sometimes	cold	.
为了	他的	店铺	曾是	好的	和	光	,	尽管	它	曾是	有时	寒冷的	.

他的店面明亮舒适，虽然有时会有点冷。

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɑ:rk] . "

Here	it	is	dark	.	"
这里	它	是	黑暗的	.	"

这里一片漆黑。

" [wel] , [aɪ] ['sɪmpli] [ˌeɪ 'em] ['fri:zɪŋ] !

"	Well	,	I	simply	am	freezing	!
"	出色地	,	我	简单地	是	冷冻	!

"哎呀，我真是太冷了！"

" [went] [ɑ:n][ðə; ði] [klaʊn] .

"	went	on	the	Clown	.
"	去	在	这	小丑	.

"继续扮演小丑。"

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [wɔ:rm] , ['sʌmhaʊ] !

"	I've	got	to	keep	warm	,	somehow	!
"	我已经	得到	到	保持	温暖的	,	不知何故	!

我得想办法保暖啊!

" [soʊ] [wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:][bʌt; bət][stænd][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gɪn][tu:; tə] [dæns] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	So	what	did	he	do	but	stand	up	and	begin	to	dance	around	among	the
"	所以	什么	做过	他	做	但	站立	向上	和	开始	到	舞蹈	大约	之中	这

['ɔ:rɪndʒɪz] .

oranges	.
橙子	.

于是他站起来，开始在橘子堆里跳舞。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [fɜ:rst][tu:; tə] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑ:nst] [ðə; ði]['dʒɑ:li]

Up	and	down	,	first	to	this	side	and	then	to	the	other	danced	the	jolly
向上	和	向下	,	第一的	到	这	边	和	然后	到	这	其他	跳舞	这	快乐的

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

那快乐的家伙一会儿跳到这边，一会儿跳到那边，上上下下地跳着舞。

[dʒə:kiŋ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] .

jerking	his	arms	and	swinging	his	legs	.
抽搐	他的	武器	和	摇摆	他的	腿	.

他挥动着手臂，摆动着双腿。

[hiː; hi] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['simbəlz] [klæŋd] [ɪn]

He	clapped	his	hands	together	to	warm	them	,	and	his	cymbals	clanged	in
他	鼓掌	他的	双手	一起	到	温暖的	他们	,	和	他的	钹	叮当作响	在

[ðə; ði][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

他拍手取暖，钹在寒冷中发出叮当声。

['frɔːsti] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][bɑːks] .

frosty	air	of	the	ice	box	.
霜冻	空气	的	这	冰	盒子	.

冰柜里寒气逼人。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [klaʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['wɔːrmər] .

After	a	while	the	Clown	began	to	feel	warmer	.
后	一个	尽管	这	小丑	开始	到	感觉	更温暖	.

过了一会儿，小丑开始觉得暖和起来。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [stɑːpt] ['dʒʌmpɪŋ][ə'raʊnd][hiː; hi][felt][koʊld][ə'gen] .

But	as	soon	as	he	stopped	jumping	around	he	felt	cold	again	.
但	作为	很快	作为	他	停止	跳	大约	他	毛毡	寒冷的	再次	.

但他一停止蹦跳，就又感到冷了。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] , [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !

"	I've	got	to	keep	moving	,	that's	all	there	is	to	it	!
"	我已经	得到	到	保持	移动	,	那就是	全部	那里	是	到	它	!

我必须继续前进，仅此而已！

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [dæns] [ə'gen] .

"	he	said	to	himself	,	and	he	had	to	dance	again	.
"	他	说	到	他自己	,	和	他	有	到	舞蹈	再次	.

他对自己说，他又得跳舞了。

['riːəli] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] ['fʌni] , ['duːɪŋ][ə; eɪ][dʒɪg][ɑːn][ə; eɪ]['bæskɪt][ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] ,

Really	he	must	have	looked	funny	,	doing	a	jig	on	a	basket	of	oranges	,
真的	他	必须	有	看起来	有趣的	,	正在做	一个	夹具	在	一个	篮子	的	橙子	,

他站在一篮橘子上跳舞，那画面一定很滑稽。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['fʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [klaʊn] [hɪm'self] .

but	it	was	not	so	funny	for	the	poor	Clown	himself	.
但	它	曾是	不是	所以	有趣的	为了	这	贫穷的	小丑	他自己	.

但可怜的小丑本人却一点也不觉得好笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get]['taɪərd] ,

He	was	beginning	to	get	tired	,
他	曾是	开始	到	得到	疲劳的	,

他开始感到疲倦了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz]

and	he	was	wondering	how	long	he	would	have	to	keep	up	his
和	他	曾是	好奇	如何	长的	他	会	有	到	保持	向上	他的

['eksərsaɪz] ,

exercise	,
锻炼	,

他想知道自己还要坚持锻炼多久。

[wen] [ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] [dɔːr] ['sʌd(ə)nli] ['oʊpənd][ænd; ənd] [kʊk] ['lɪftɪd] [aʊt][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [kriːm] .

when	the	ice	-	box	door	suddenly	opened	and	Cook	lifted	out	a	bowl	of	cream	.
什么时候	这	冰	-	盒子	门	突然	打开	和	厨师	抬起	出去	一个	碗	的	奶油	.

这时，冰箱门突然打开，库克拿出一碗奶油。

" [oʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['treɪdɪŋ] [stæmps] !

"	Oh	,	for	the	love	of	trading	stamps	!
"	哦	,	为了	这	爱	的	贸易	邮票	!

“哦，为了交换邮票！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊn] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] .

"	she	cried	,	as	she	saw	the	Clown	in	among	the	oranges	.
"	她	哭	,	作为	她	锯	这	小丑	在	之中	这	橙子	.

“她看到小丑在橘子堆里，就哭了起来。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər][get][ðer; ðər] ?

"	How	did	you	ever	get	there	?
"	如何	做过	你	曾经	得到	那里	?

你是怎么到那儿的?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːlmoʊst]['froʊz(ə)n] !

You	must	be	almost	frozen	!
你	必须	是	几乎	冷冻	!

你一定冻僵了吧!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɑːnst] .

"	And	the	poor	fellow	would	have	been	,	if	he	had	not	danced	.
"	和	这	贫穷的	同伴	会	有	到过	,	如果	他	有	不是	跳舞	.

“如果他没有跳舞，那可怜的家伙就真的完蛋了。”

" [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] [siː] [juː; jʊ][ðer; ðər] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði][fruːt][ɪn][ðə; ði][aɪs][bɑːks] ,

"	I	certainly	didn't	see	you	there	when	I	put	the	fruit	in	the	ice	box	,
"	我	当然	没有	看	你	那里	什么时候	我	放	这	水果	在	这	冰	盒子	,

“我把水果放进冰箱的时候，肯定没看到你。”

" [went] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] .

"	went	on	the	cook	.
"	去	在	这	厨师	.

厨师继续说道。

" ['mædəlɪn] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] .

"	Madeline	must	have	put	you	among	the	oranges	.
"	玛德琳	必须	有	放	你	之中	这	橙子	.

“玛德琳一定把你放在橘子堆里了。”

" [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	And	,	of	course	,	this	was	just	what	had	happened	.
"	和	,	的	课程	,	这	曾是	只是	什么	有	发生	.

“当然，事情就是这样发生的。”

['nætʃ(ə)rəli][juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ðə; ði] [kʊk] [sɔː] [ðə; ði] [klaʊn] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] ,

Naturally	you	may	say	that	the	reason	the	cook	saw	the	Clown	the	second	time	,
自然	你	可能	说	那	这	原因	这	厨师	锯	这	小丑	这	第二	时间	,

当然，你可能会说，厨师第二次见到小丑的原因是.....

['æftər][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] [dɔːr] , [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz]

after	she	opened	the	ice	-	box	door	,	was	because	some	of	the	oranges
后	她	打开	这	冰	-	盒子	门	,	曾是	因为	一些	的	这	橙子

[roʊld] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

rolled	to	one	side	,
滚动	到	一	边	,

她打开冰柜门后，是因为一些橙子滚到了一边。

[əˈlaʊɪŋ] [ðə; ði] [klaʊn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

allowing	the	Clown	to	be	seen	.
允许	这	小丑	到	是	已见	.

让小丑被人看到。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] .

But	**that**	**isn't**	**how**	**it**	**happened**	**at**	**all**	**.**
但	那	不是	如何	它	发生	在	全部	.

但事情根本不是那样发生的。

[ðə; ði] [klaʊn] ['sɪmpli] [klaɪmd] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fruːt][tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd] [kiːp]

The	**Clown**	**simply**	**climbed**	**out**	**from**	**among**	**the**	**fruit**	**to**	**dance**	**and**	**keep**
这	小丑	简单地	攀登	出去	从	之中	这	水果	到	舞蹈	和	保持

[hɪm'self] [wɔːrm] ,

himself	**warm**	**,**
他自己	温暖的	,

小丑从水果堆里爬出来，跳舞取暖。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	**that's**	**how**	**he**	**happened**	**to**	**be**	**seen**	**.**
和	那就是	如何	他	发生	到	是	已见	.

就这样，他碰巧被人看到了。

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !

"	**Oh**	**,**	**dear**	**me**	**!**
"	哦	,	亲爱的	我	!

“哦，我的天哪！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

To	**think**	**I**	**should**	**do**	**a**	**thing**	**like**	**that**	**!**
到	思考	我	应该	做	一个	事物	喜欢	那	!

我竟然会做那样的事！

" [kraɪd] ['mædəlɪn] , [wen] [ðə; ði] [kʊk] ['hændɪd][hɜːr; hər][ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	**cried**	**Madeline**	**,**	**when**	**the**	**cook**	**handed**	**her**	**the**	**Calico**	**Clown**	**.**
"	哭	玛德琳	,	什么时候	这	厨师	递交	她	这	印花布	小丑	.

“当厨娘把花布小丑递给玛德琳时，玛德琳叫了起来。”

" ['saidni] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tɔɪ] [wʌz; wəz][lɔːst] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

"	**Sidney**	**might**	**have**	**thought**	**his**	**toy**	**was**	**lost**	**again**	**if**	**you**	**hadn't**	**found**	**him**	**.**
"	西德尼	可能	有	想法	他的	玩具	曾是	丢失的	再次	如果	你	之前没有	成立	他	.

“如果你没找到他，西德尼可能还会以为他的玩具又丢了。”

[naʊ] [wiːl] [beɪk] [ðə; ði] [keɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ðə; ði] [klaʊn] [baɪ][ðə; ði][stoʊv][tuː; tə][get][wɔːrm] .

Now	**we'll**	**bake**	**the**	**cake**	**,**	**and**	**I'll**	**put**	**the**	**Clown**	**by**	**the**	**stove**	**to**	**get**	**warm**	**.**
现在	出色地	烤	这	蛋糕	,	和	患病的	放	这	小丑	经过	这	火炉	到	得到	温暖的	.

现在我们来烤蛋糕，我把小丑放在炉子旁取暖。

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

"	**After**	**a**	**while**	**everything**	**was**	**ready**	**for**	**the**	**party**	**.**
"	后	一个	尽管	一切	曾是	准备好	为了	这	派对	.

过了一会儿，派对的一切都准备就绪了。

[ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪŋ] .

The	**cake**	**was**	**baked**	**and**	**covered**	**with**	**icing**	**.**
这	蛋糕	曾是	烘焙	和	涵盖	和	糖霜	.

蛋糕烤好后，上面涂满了糖霜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] ['krʌlər] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['kʊkiz] .

There	**were**	**also**	**some**	**crullers**	**and**	**some**	**cookies**	**.**
那里	是	还	一些	甜甜圈	和	一些	曲奇饼	.

还有一些油条和一些饼干。

['hɜːrbərt] , ['saidni][ænd; ənd] [ˌmɪrə'bɛl] [pʊt][ɑːn][ðer; ðər]['pɑːrti] [kloʊðz] ,

Herbert	**,**	**Sidney**	**and**	**Mirabell**	**put**	**on**	**their**	**party**	**clothes**	**,**
赫伯特	,	西德尼	和	米拉贝尔	放	在	他们的	派对	衣服	,

赫伯特、西德尼和米拉贝尔穿上了他们的派对服装。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] ['naɪsli] [brʌʃt] ,

and	with	the	Monkey	on	a	Stick	nicely	brushed	,
和	和	这	猴	在	一个	戳	很好	刷过	,

而那只被精心刷过的猴子棒棒糖

[ðə; ði]['kændi] ['ræbɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['rɪbən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] ,

the	Candy	Rabbit	with	a	new	ribbon	on	his	neck	,
这	糖果	兔子	和	一个	新的	丝带	在	他的	脖子	,

脖子上系着新丝带的糖果兔

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [speks] [ʌv; əv][dɜːrt] ['ʃeɪkən] [ɔːf][ðə; ði] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['traʊzərz]

and	with	the	last	specks	of	dirt	shaken	off	the	red	and	yellow	trousers
和	和	这	最后的	斑点	的	污垢	摇晃	离开	这	红色的	和	黄色的	裤子

[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn] ,

of	the	Clown	,
的	这	小丑	,

随着小丑红黄相间的裤子上最后一点尘土被抖落，

[ðeɪ] [ɔːl] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [kʌm] .

they	all	waited	for	the	others	to	come	.
他们	全部	等待	为了	这	其他的	到	来	.

他们都等着其他人过来。

" [hɪəz] ['dɔːrəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] [dɑːl] ! " [kraɪd] ['mædəlɪn] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Here's	Dorothy	with	her	Sawdust	Doll	!	"	cried	Madeline	,	running	to	the
"	这里是	多萝西	和	她	锯末	玩具娃娃	!	"	哭	玛德琳	,	跑步	到	这

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

“看，多萝西和她的锯末娃娃！”玛德琳一边喊着，一边跑到窗边。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['kæpʃ(ə)n] : " [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! "]

[	Illustration	with	caption	:	"	Oh	,	I	Have	So	Many	Things	to	Tell	You	!	"	]
[	插图	和	标题	:	"	哦	,	我	有	所以	许多	事物	到	告诉	你	!	"	]

【插图及说明文字：“哦，我有好多话想跟你说！”】

" [jes] , [ænd; ənd]['ɑːrnəld][ɪz] ['helpɪŋ] [dɪk] ['kæri] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] ['rɑːkɪŋ] [hɔːrs] , " ['ædɪd]

"	Yes	,	and	Arnold	is	helping	Dick	carry	over	the	White	Rocking	Horse	,	"	added
"	是的	,	和	阿诺德	是	帮助	迪克	携带	超过	这	白色的	摇滚	马	,	"	额外

['saidni] .

Sidney	.
西德尼	.

“是的，阿诺德正在帮助迪克把白色摇马搬过来，”西德尼补充道。

" [oʊ] , [wʌt] [fʌn] [wiːl] [hæv; həv] ! "

"	Oh	,	what	fun	we'll	have	!	"
"	哦	,	什么	乐趣	出色地	有	!	"

“哦，我们一定会玩得很开心！”

" [aɪ][hoʊp]['ɑːrnəld] [brɔːt] [hɪz; ɪz][boʊld][tɪn]['soʊldʒər] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed]

"	I	hope	Arnold	brought	his	Bold	Tin	Soldier	Captain	and	all	the	others	,	"	said
"	我	希望	阿诺德	带来	他的	大胆的	锡	士兵	队长	和	全部	这	其他的	,	"	说

['hɜːrbərt] .

Herbert	.
赫伯特	.

“我希望阿诺德把他的勇敢锡兵队长和其他人都带来了，”赫伯特说。

['ɑːrnəld] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ˌmɪrə'bɛl] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læm] [ɑːn]

Arnold	brought	them	,	and	his	sister	Mirabell	came	with	her	Lamb	on
阿诺德	带来	他们	,	和	他的	姐姐	米拉贝尔	来了	和	她	羊肉	在

阿诺德带来了它们，他的妹妹米拉贝尔带着她的小羊羔也来了。

[wiːlz] .
Wheels **.**
车轮 .

轮子。

[ðen] [sʌtʃ] [fʌn] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] ['pɑːrti] !
Then **such** **fun** **as** **there** **was** **at** **the** **Toy** **Party** **!**
然后 这样的 乐趣 作为 那里 曾是 在 这 玩具 派对 !

玩具派对真是太有趣了!

[aɪ] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːr][ðə; ði] [tɔɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] .
I **really** **don't** **know** **whether** **the** **children** **or** **the** **toys** **enjoyed** **it** **most** **.**
我 真的 不 知道 无论 这 孩子们 或者 这 玩具 享受 它 最多 .

我真的不知道是孩子们更喜欢它，还是玩具们更喜欢它。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [eɪt] [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd] ['kʊkiz] ,
But **I** **do** **know** **that** **the** **children** **ate** **the** **cakes** **and** **cookies** **,**
但 我 做 知道 那 这 孩子们 吃 这 蛋糕 和 曲奇饼 ,

但我知道孩子们把蛋糕和饼干都吃了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [tɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .
which **was** **something** **the** **toys** **could** **not** **do** **.**
哪个 曾是 某物 这 玩具 可以 不是 做 .

这是玩具做不到的。

[waɪl] [dɪk] , ['dɔːrəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
While **Dick** **,** **Dorothy** **and** **the** **other** **boys** **and** **girls** **were** **in** **the** **room** **,**
尽管 迪克 , 多萝西 和 这 其他 男孩们 和 女孩们 是 在 这 房间 ,

当迪克、多萝西和其他男孩女孩都在房间里的时候，

[ðə; ði] [tɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
the **toys** **could** **not** **speak** **to** **one** **another** **.**
这 玩具 可以 不是 说话 到 一 其他 .

这些玩具之间无法交流。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn] ['pleɪɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['læsiz] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
But **when** **,** **in** **playing** **some** **game** **the** **lads** **and** **lassies** **went** **out** **into** **the**
但 什么时候 , 在 玩耍 一些 游戏 这 小伙子们 和 姑娘们 去 出去 进入 这
[jɑːrd] ,
yard **,**
院子 ,

但是，当小伙子们和姑娘们在院子里玩耍时，

[ðə; ði] [tɔɪz] [hæd; həd][ðer; ðər] [tʃæns] .
the **toys** **had** **their** **chance** **.**
这 玩具 有 他们的 机会 .

玩具们已经有机会展现它们的魅力了。

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ! " [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .
" **Oh** **,** **I** **have** **so** **many** **things** **to** **tell** **you** **!** **"** **said** **the** **Calico** **Clown** **.**
" 哦 , 我 有 所以 许多 事物 到 告诉 你 ! " 说 这 印花布 小丑 .

“哦，我有很多话想对你说！”花布小丑说道。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][soʊ] ['meni] [əd'ventʃəz] !
" **I** **have** **had** **so** **many** **adventures** **!**
" 我 有 有 所以 许多 冒险 !

我经历了很多冒险!

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd]
" **Then** **he** **related** **how** **the** **monkey** **had** **taken** **him** **up** **into** **the** **tree** **and**
" 然后 他 有关的 如何 这 猴 有 已采取 他 向上 进入 这 树 和
[haʊ] ['faɪnəli][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [hoʊm] .
how **finally** **he** **had** **got** **back** **home** **.**
如何 最后 他 有 得到 后退 家 .

然后他讲述了猴子如何把他带到树上，以及他最终如何回到家的故事。

" [kwaɪt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
" **Quite** **remarkable** **,** **"** **said** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **.**
" 相当 卓越 , " 说 这 羊肉 在 车轮 .

“真是了不起，”车轮上的羔羊说道。

" [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] —
" **You** **certainly** **have** **—**
" 你 当然 有 —

你当然有——

[aʊtʃ] !
Ouch **!**
哎哟 !

哎哟!

[oʊ] , [dɪr] ! " [sed] [ðə; ði] [læm] , ['sʌd(ə)nli] ['swɪtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][legz] .
Oh **,** **dear** **!** **"** **said** **the** **Lamb** **,** **suddenly** **switching** **one** **of** **her** **legs** **.**
哦 , 亲爱的 ! " 说 这 羊肉 , 突然 交换 一 的 她 腿 .

“哦，天哪！”小羊羔说着，突然换了一条腿。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [æskt] [ðə; ði][boʊld] [tɪn] ['soʊldʒər] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **asked** **the** **Bold** **Tin** **Soldier** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 问 这 大胆的 锡 士兵 .

“出了什么事？”勇敢的锡兵问道。

" [ɪf] ['enibɑːdi] [ɪz] ['tiːzɪŋ] [juː; jʊ] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][stɑːp] !
" **If** **anybody** **is** **teasing** **you** **I'll** **make** **him** **stop** **!**
" 如果 任何人 是 戏弄 你 患病的 制作 他 停止 !

“如果有人嘲笑你，我会让他住手！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [fɪrs] — [æz; əz][ɔːl][tɪn]['soʊldʒərz] [lʊk] .
" **and** **he** **drew** **his** **sword** **and** **looked** **very** **fierce** **—** **as** **all** **tin** **soldiers** **look** **.**
" 和 他 画 他的 剑 和 看起来 非常 凶猛的 — 作为 全部 锡 士兵 看 .

“他拔出剑，表情十分凶狠——就像所有锡兵一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [læm] [ɑːn] [wiːlz] .
" **It** **was** **nothing** **,** **"** **said** **the** **Lamb** **on** **Wheels** **.**
" 它 曾是 没有什么 , " 说 这 羊肉 在 车轮 .

“没什么，”车轮上的羔羊说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] .
" **Just** **a** **pang** **of** **rheumatism** **.**
" 只是 一个 疼痛 的 风湿病 .

“只是一阵轻微的风湿痛。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][aɪ] [kɔːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [wiːlz] [ðə; ði][taɪm][aɪ] [meɪd] [ðə; ði]
The **remains** **of** **the** **cold** **I** **caught** **in** **one** **of** **my** **wheels** **the** **time** **I** **made** **the**
这 遗迹 的 这 寒冷的 我 捕捉 在 一 的 我的 车轮 这 时间 我 制成 这
['vɔɪɪdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] [ɑːn][ðə; ði][ræft][ðə; ði] [bɔɪz] [bɪlt] .
voyage **down** **the** **brook** **on** **the** **raft** **the** **boys** **built** **.**
航程 向下 这 溪 在 这 筏 这 男孩们 建造 .

那是我乘坐男孩们建造的木筏沿小溪而下时，车轮上沾染的寒气残留下来的痕迹。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [dɑ:l] [toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'ventʃər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['ri:s(ə)ntli] ,

"	**Then**	**the**	**Sawdust**	**Doll**	**told**	**of**	**a**	**little**	**adventure**	**she**	**had**	**had**	**recently**	**,**
"	然后	这	锯末	玩具娃娃	讲述	的	一个	小的	冒险	她	有	有	最近	,

"然后，锯末娃娃讲述了她最近经历的一个小冒险故事，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [dɑ:l] ['kærɪdʒ] [baɪ] [mis'teik] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən]

when	**she**	**was**	**left**	**in**	**the**	**wrong**	**doll**	**carriage**	**by**	**mistake**	**and**	**was**	**taken**
什么时候	她	曾是	左边	在	这	错误的	玩具娃娃	运输	经过	错误	和	曾是	已采取

[hoʊm][tu:; tə][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [haʊs] .

home	**to**	**the**	**wrong**	**house**	**.**
家	到	这	错误的	房子	.

她被错放在了错误的娃娃车里，被带回了错误的人家。

" ['nʌθɪŋ] [æz; əz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][æz; əz]['dʒʌmpɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [skeərɪŋ] [ðə; ði] ['bɜ:rglər]

"	**Nothing**	**as**	**remarkable**	**as**	**jumping**	**downstairs**	**and**	**scaring**	**the**	**burglars**
"	没有什么	作为	卓越	作为	跳	楼下	和	吓人	这	窃贼

[hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

has	**happened**	**to**	**me**	**,**
有	发生	到	我	,

"我从未经历过像从楼上跳下来吓跑窃贼那样惊天动地的事情。"

" [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['rɑ:kɪŋ] [hɔ:rs] .

"	**said**	**the**	**White**	**Rocking**	**Horse**	**.**
"	说	这	白色的	摇滚	马	.

"白摇马说道。"

" [bʌt; bət] [dɪk] [wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ænd; ənd][hi:; hi][ræn][ˌem 'i:]

"	**But**	**Dick**	**was**	**riding**	**me**	**in**	**the**	**kitchen**	**the**	**other**	**day**	**and**	**he**	**ran**	**me**
"	但	迪克	曾是	骑术	我	在	这	厨房	这	其他	天	和	他	跑	我

['oʊvər][æn; ən] [eg] . "

over	**an**	**egg**	**.**	**"**
超过	一个	蛋	.	"

"但是前几天迪克在厨房里骑着我，结果他把我碾过了一个鸡蛋。"

" [dɪd][ˌaɪ 'ti:][hɜ:rt][ju:; jʊ] ? " [æskt] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	**Did**	**it**	**hurt**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**Monkey**	**.**
"	做过	它	伤害	你	?	"	问	这	猴	.

"你疼吗？"猴子问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [spɔɪld] [ðə; ði] [eg] , " [sed] [ðə; ði] [hɔ:rs] , ['læfɪŋ] .

"	**No**	**;**	**but**	**it**	**spoiled**	**the**	**egg**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Horse**	**,**	**laughing**	**.**
"	不	;	但	它	被宠坏了	这	蛋	,	"	说	这	马	,	笑	.

"不，但是鸡蛋坏了，"马笑着说。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

"出色地，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [naɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ˌju: 'es]

I	**must**	**say**	**it**	**is**	**very**	**nice**	**of**	**the**	**children**	**to**	**get**	**up**	**a**	**party**	**for**	**us**
我	必须	说	它	是	非常	好的	的	这	孩子们	到	得到	向上	一个	派对	为了	我们

[laɪk] [ðɪs] ,

like	**this**	**,**
喜欢	这	,

孩子们能为我们举办这样的派对，真是太好了。

" [sed] [ðə; ði]['kælɪkoʊ] [klaʊn] .

"	**said**	**the**	**Calico**	**Clown**	**.**
"	说	这	印花布	小丑	.

"花布小丑说道。"

" [ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] — "
" **And** **I** **,** **for** **one** **—** **"**
" 和 我 , 为了 一 — "

“而我，就我个人而言——”

" [hʌʃ] !
" **Hush** **!**
" 嘘 !

嘘!

[hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
Here **they** **come** **!**
这里 他们 来 !

他们来了!

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['veri] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] !
We **must** **be** **very** **still** **and** **quiet** **!**
我们 必须 是 非常 仍然 和 安静的 !

我们必须保持静止和安静!

" ['wɪspəd] [ðə; ði]
" **whispered** **the**
" 低声说道 这

“低声说道

['kændi] ['ræbɪt] .
Candy **Rabbit** **.**
糖果 兔子 .

糖果兔子。

[ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['truːpt] [ðə; ði] ['meri] ['tʃɪldrən] ,
And **back** **into** **the** **room** **trooped** **the** **merry** **children** **,**
和 后退 进入 这 房间 成群结队 这 欢乐 孩子们 ,

孩子们欢快地回到了房间里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pleɪd] [mɔːr] [geɪmz] [ænd; ənd] [eɪt] [mɔːr] [keɪk] [ʌn'tɪl] [nʌn] [wʌz; wəz][left] ,
and **they** **played** **more** **games** **and** **ate** **more** **cake** **until** **none** **was** **left** **,**
和 他们 玩 更多的 游戏 和 吃 更多的 蛋糕 直到 没有任何 曾是 左边 ,

他们继续玩游戏，继续吃蛋糕，直到一块也不剩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['pɑːrti][wʌz; wəz]['oʊvər] .
and **then** **the** **party** **was** **over** **.**
和 然后 这 派对 曾是 超过 .

然后，派对就结束了。

" [wel] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , " [θɔːt] [ðə; ði]['kælɪkoʊ]
" **Well** **,** **I** **certainly** **have** **come** **to** **a** **happy** **home** **,** **"** **thought** **the** **Calico**
" 出色地 , 我 当然 有 来 到 一个 快乐的 家 , " 想法 这 印花布

“嗯，我的确来到了一个幸福的家，”花花猫心想。

[klaʊn] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] [ʃelf] .
Clown **,** **when** **he** **was** **put** **to** **bed** **that** **night** **on** **a** **closet** **shelf** **.**
小丑 , 什么时候 他 曾是 放 到 床 那 夜晚 在 一个 壁橱 架子 .

小丑当晚被放在衣橱的架子上睡觉。

" [ðɪs] [ɪz]
" **This** **is**
" 这 是

“这是

[dʒʌst][æz; əz]['dʒɑːli][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] !
just **as** **jolly** **as** **being** **in** **the** **store** **!**
只是 作为 快乐的 作为 存在 在 这 店铺 !

和在商店里一样开心!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['snʌgəld] [ʌp][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]

"	And	he	snuggled	up	close	to	the
"	和	他	依偎着	向上	关闭	到	这

他依偎在.....

['kændi] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] .

Candy	Rabbit	and	the	Monkey	on	a	Stick	.
糖果	兔子	和	这	猴	在	一个	戳	.

糖果兔和棍子上的猴子。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

Then	they	all	went	to	sleep	.
然后	他们	全部	去	到	睡觉	.

然后他们都睡着了。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[end][ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrgz][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] [klaʊn] , [baɪ] ['lɔːrə] [liː] [hoʊp]

End	of	Project	Gutenberg's	The	Story	of	Calico	Clown	,	by	Laura	Lee	Hope
结尾	的	项目	古腾堡的	这	故事	的	印花布	小丑	,	经过	劳拉	李	希望

古腾堡计划中的《花布小丑的故事》（作者：劳拉·李·霍普）到此结束

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神